

Literatura hispanoamericana

EL LIBRO DE  
BUEN AMOR

Juan Ruiz,  
Arcipreste de Hita

(1283-1350)

  
BIBLIOTECA DIGITAL  
del ILC

# EL LIBRO DE BUEN AMOR

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita

## ÍNDICE

<i>JESÚS NAZARENUS REZ JUDAEORUM</i> .....	9
<i>Intellectum tibi dabo, et instruum te in via hac, qua gradieris: firmabo super te oculos meos</i> .....	12
Aquí diso de cómo el arçipreste rogó a Dios, que le diese graçia que podiese faser este libro.....	17
Gosos de Santa María.....	19
Gosos de Santa María.....	21
Aquí fabla de cómo todo ome entre los sus cuidados se debe alegrar: et de la disputación que los griegos et los romanos en uno ovieron.....	24
Aquí dice de cómo segund natura los omes e las otras animalias quieren aver compañía con las fembras.....	29
De cómo el arçipreste fuer enamorado.....	31
Enxiemplo de cómo el león estaba doliente, e las otras animalias lo venían a ver.....	32



Enxiemplo de quando la tierra bramava.....	35
De cómo todas las cosas del mundo son vanidad, sino amar a Dios.....	37
De lo que contesçipreste con Fernand Garçía, su mensajero...	39
Aquí fabla de la constelación, et de la planeta, en que los omes nasçen, el del juicio del hora quando sabios naturales dieron en el nasçimiento del fijo del rey Alcarás.....	41
De cómo el arçipreste fue enamorado: et del enxiemplo del ladrón e del mastín.....	49
De cómo el amor vino al arçipreste, et de la pelea que con él ovo el dicho arçipreste.....	52
Enxiemplo del garçón que quería casar con tres mujeres.....	54
Enxiemplo de las ranas, en cómo demandavan rey a don Júpiter.....	56
Aquí fabla del pecado de la cobdiçia.....	60
Enxiemplo del alano que llevaba la pieça de carne en la boca.....	62
Aquí fabla del pecado de la soberbia.....	63
Enxiemplo del caballo e del asno.....	65
Aquí fabla del pecado de la avarisia.....	67



Enxiemplo del lobo, e de la cabra, e de la grilla.....	69
Aquí fabla del pecado de la luxuria.....	70
Enxiemplo del águila et del caçador.....	73
Aquí fabla del pecado de la invidia.....	75
Enxiemplo del pavón e de la corneja.....	77
Aquí fabla del pecado de la gula.....	79
Enxiemplo del león et del caballo.....	81
Aquí fabla del pecado de la vanagloria.....	83
Enxiemplo del león que se mató con ira.....	85
Aquí dice del pecado de la açidia.....	87
Aquí fabla del pleito qu'el lobo e la raposa ovieron ante don Gimio alcalde de Buxía.....	88
Aquí fabla de la pelea qu'el arçipreste ovo con don Amor.....	97
Aquí fabla de la pelea que ovo el arçipreste con don Amor.....	100
Enxiemplo del mur topo et de la rana.....	104
Aquí fabla de la respuesta que don Amor dio al arçipreste...	107



Enxiemplo de los dos peresosos que querían casar con una dueña.....	113
Enxiemplo de lo que contesçió a don Pitas Pajas, pintor de Bretaña.....	116
Enxiemplo de la propiedat que el dinero ha.....	119
De cómo el Amor enseña al arçipreste, que aya en sí buenas costumbres, e sobre todo que se guarde de beber mucho vino blanco e tinto.....	126
De cómo Amor se partió del arçipreste, et de cómo doña Venus lo castigó.....	135
Aquí dice de cómo fue hablar con doña Endrina el arçipreste.....	148
Enxiemplo de la abutarda y de la golondrina.....	164
De cómo doña Endrina fue a casa de la vieja, e el arçipreste acabó lo que quiso.....	186
Del castigo qu'el arçipreste da a las dueñas, e de los nombres del alcagüeta.....	190
De la vieja que vino al arçipreste y de lo que le contesçió con ella.....	199
De cómo el arçipreste fue a provocar la sierra e de lo que le contesçió con la serrana.....	200



Cántica de serrana.....	202
De lo que le contesçió al arçipreste con la serrana.....	205
Cántica de serrana.....	208
De lo que le contesçió al arçipreste con la serrana.....	209
Cántica de serrana.....	210
De lo que contesçió al arçipreste con la serrana, et de las figuras d'ella.....	212
Cántica de serrana.....	215
Del ditado qu'el arçipreste ofreçió a Santa María del Vado.....	220
De la pasión de nuestro Señor Jesú Christo.....	221
De la pasión de nuestro Señor Jesú Christo.....	223
De la pelea que ovo don Carnal con la Quaresma.....	225
De la penitençia qu'el flayre dio a don Carnal, et de cómo el pecador se deve confesar, et quién ha poder de lo asolver.....	236
De lo que se fase miércoles corvillo en la Quaresma.....	244
De cómo don Amor y don Carnal venieron e los salieron a resçebir.....	251



De cómo clérigos e legos, e flayres e monjas, e dueñas, e joglares salieron a rezebir a don Amor.....	254
De cómo el arçipreste llamó a su vieja, que le catase algund cobro.....	270
De cómo el arçipreste fue enamorado de una dueña que vido estar façiendo oraçión.....	272
De cómo Trotaconventos consejó al arçipreste que amase alguna monja, e de lo que le contesçió con ella.....	274
Enxiemplo del ortolano e de la culebra.....	277
Enxiemplo del galgo e del señor.....	279
Enxiemplo del mur de Monferrado et del mur de Guadalalaxara.....	282
Enxiemplo del gallo que falló el çafiar en el muladar.....	285
Enxiemplo del asno e del blanchete.....	288
Enxiemplo de la raposa que come las gallinas en la aldea.....	290
Enxiemplo del león et del mur.....	293
Enxiemplo de la raposa et del cuervo.....	296
Enxiemplo de las liebres.....	298



Enxiemplo del ladrón que fiso carta al diablo de su ánima.....	300
De las figuras del arçipreste.....	306
De cómo Trotaconventos fabló con la mora de parte del arçipreste, e de la respuesta que le dio.....	310
En cuáles instrumentos non convienen los cantares de arábigo.....	311
De cómo morió Trotaconventos, et de cómo el arçipreste fase su planto denostando et maldesiendo la muerte...	313
El petafio de la sepultura de Urraca.....	323
De quáles armas se debe armar lado christiano para vencer el el mundo, e la carne.....	324
De las propiedades que las dueñas chicas an.....	329
De don Furón, moço del arçipreste.....	332
De cómo dice el arçipreste que se ha de entender su libro.....	334
Gosos de Santa María.....	336
Gosos de Santa María.....	339
De cómo los escolares demandan por Dios.....	342
Del Ave María de Santa María.....	344





Cántica de loores de Santa María.....	347
Cántica de loores de Santa María.....	348
Cántica de loores de Santa María.....	350
Cántica de loores de Santa María.....	352
Cántica de los clérigos de Talavera.....	354
Cantar de ciegos.....	358
Otro cantar de ciegos.....	360
Glosario.....	362



# EL LIBRO DE BUEN AMOR

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita

## *JESÚS NAZARENUS REZ JUDAEORUM*

Ésta es oración qu'el arçipreste fizo a Dios quando començó este  
libro suyo

- 1        Señor Dios, que a los jodíos pueblo de perdiçión  
          sacaste de cabtivo del poder de Faraón,  
          a Daniel sacaste del poço de Babilón,  
          saca a mi coytado d'esta mala presión.
  
- 2        Señor, tú diste graçia a Ester la reyna,  
          ant'el rey Asuero ovo tu graçia digna,  
          Señor, dame tu graçia e tu merçed ayna,  
          sácame d'esta laçeria, d'esta presión.
  
- 3        Señor, tú que sacaste al Profeta del lago,  
          de poder de gentiles sacaste a Santiago,  
          a Santa Marina libreste del vientre del drago,  
          libra a mí, Dios mío, d'esta presión do yago.



- 4 Señor, tú que libreste a santa Susaña,  
del falso testimonio de la falsa compañía,  
líbrame, mi Dios, d'esta y coyta tanmaña,  
dame tu misericordia, tira de mí tu saña.
- 5 A Jonás, el Profeta, del vientre de la ballena  
en que moró tres días dentro en la mar llena,  
sacástelo tú sano así como de casa buena;  
Mexías, tú me salva sin culpa e sin pena.
- 6 Señor, a los tres niños de muerte los libreste,  
del forno del grand fuego sin lesión saqueste,  
de las ondas del mar a sant Pedro tomeste:  
Señor, de aquesta coyta saca al tu arçipreste.
- 7 Aun tú que dixiste a los tus servidores,  
que con ellos serías ante reyes desidores,  
et los darías palabras, que fabrasen mejores,  
Señor, tú sey conmigo, guárdame de traydores.
- 8 El nombre profetizado fuer grande Hemanuel,  
Fijo de Dios muy alto Salvador de Israel,  
en la salutación el ángel Gabriel  
te fizo çierta d'esto, tú fuiste çierta d'él.
- 9 Por esta profeçía e por la salutación  
por el nombre tan alto Hemanuel salvaçión,  
Señora, dame tu graçia, et dame consolaçión,  
gáname del tu fijo graçia et bendiçión.



10 Dame gracia, señora de todos los señores,  
tira de mí tu saña, tira de mí rencores:  
faz que todo se torne sobre los mezcladores,  
ayúdame, Gloriosa, Madre de pecadores.



*Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradieris:  
firmabo super te oculos meos*

El profeta David, por Espíritu Santo hablando, a cada uno de nos diçe en el psalmo triçésimo primo del verso deçeno, que es el que primero suso escrebí. En el qual verso entiendo yo tres cosas, las quales diçen algunos doctores filósofos que son en el alma et propriamente tuyas, que son éstas: entendimiento, voluntad, et memoria. Las quales digo, si buenas son, que trahen al alma consolación, e aluengan la vida al cuerpo, et danle honra con pro e bona fama: ca por el buen entendimiento entiende hombre el bien, et sabe d'ello el mal. Et por ende una de las petiçiones que demandó David a Dios, porque sopiese la su Ley, fuer ésta: *Da mihi intellectum*, etc. Ca el home entendiendo el bien, avrá de Dios temor; el qual es comienço de toda sabiduría, de que dise el dicho profeta: *Initium Sapientiae timor Domini*. Ca luego es el buen entendimiento en los que temen a Dios, et por ende sigue la raçón el dicho David en otro lugar, en que dise: *Intellectus bonus omnibus facientibus eum*, etc. Otrosí dise Salomón en el libro de la Sapiencia: *Qui timet Dominum, faciet bona*. Et esto se entiende en la primera raçón del verso, que yo començé en lo que dise: *Intellectum tibi dabo*; et desde que está informada et instruida el alma que se ha de salvar en el cuerpo limpio, e piensa, e ama, e desea omen el buen amor de Dios, e sus mandamientos: et esto a tal, dise el dicho profeta: *Et meditabar in mandatis tuis quae dilexi*: et otro si desecha, et aborresçe el alma el pecado del amor loco d'este



mundo. Et d'esto dise el psalmista: *Qui diligitis Dominum, odite malum*, etc. Et por ende se sigue luego la segunda razón del verso que dise: *Et instruam te*. Et desque el alma con el buen entendimiento e la buena voluntad con buena remembranza escoge, e toma el buen amor, que es el de Dios, et pónelo en la çela de la memoria, porque se acuerde d'ello, e determine al cuerpo a faser buenas obras, por las cuales se salva el ome. Et d'esto dise san Juan Apóstol en el *Apocalypsi* de los buenos que mueren bien obrando: *Beati mortui, qui in Domino moriuntur: opera enim illorum sequuntur illos*. Et dise otrosí el Profeta: *Tu reddes unicuique juxta opera sua*. Et d'esto concluye la terçera razón del verso primero, que dise: *In via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos*. Et por ende debemos tener sin dubda, que obras siempre están en la buena memoria, que con buen entendimiento et buena voluntad escoge el alma, et ama el amor de Dios por se salvar por ellas. Ca Dios por las buenas obras que fase omen en la carrera de salvación, en que anda, firma sus ojos sobre él. Et ésta es la sentençia del verso, que empieça primero: *Breves*, como quier' que a las vegadas se acuerde pecado e lo quiera e lo obre; este desacuerdo non viene del buen entendimiento, nin tal querer non viene de la buena voluntad, nin de la buena obra viene tal obra; ante viene de la fraquesa de la natura humana, que es en el omen, que se non puede escapar de pecado. Ca dise Catón: *Nemo sine crimine vivit*. Et díselo Job: *Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine?* Quasi dicat: Ninguno, salvo Dios. Et viene otrosí de la mengua del buen entendimiento, que lo non ha entonçe, porque ome piensa vanidades de pecado. Et d'este tal pensamiento dise



el psalmista: *Cogitationes hominum vanae sunt*. E dise otrosí a los tales, mucho disolutos et de mal entendimiento: *Nolite fieri sicut equus et mulus, in quibus non est intellectus*. Et aún digo, que viene de la pobledat de la memoria, que non está instructa de buen entendimiento; así que non puede amar el bien, nin acordarse d'ello para lo obrar. Et viene otrosí esto por raçón que la natura humana, que más aparejada e inclinada es al mal que al bien, e a pecado que a bien: esto dise el Decreto. Et éstas son algunas de las raçones, porque son fechos los libros de la ley et del derecho, e de castigos, et costumbres, et de otras çiençias: otrosí fueron la pintura et la escritura, e las imágenes primerament' falladas por raçón que la memoria del ome deslesnadera es: esto dise el Decreto: ca tener todas las cosas en la memoria, et non olvidar algo, más es de la Divinidad que de la humanidad: esto dise el Decreto. Et por esto es más apropiado a la memoria del alma, que es spíritu de Dios criado et perfecto, et vive siempre en Dios. Otrosí dise David: *Anima mea illi vivet: quaerite Dominum, et vivet anima vestra*. Et non es apropiada al cuerpo humano, que dura poco tiempo. Et dise Job: *breves dies hominis sunt*. Et otrosí dise: *Homo natus de muliere: breves dies hominis sunt*. Et dise sobre esto David: *Anni nostri sicut aranea meditabuntur*, etc. Onde yo de mi poquilla çiençia et de mucha et grand rudeza entiendo cuántos bienes fassen perder el alma e el cuerpo, et los males muchos que les aparejan e dan el amor loco del pecado del mundo. Escogiendo et amando con buena voluntad salvación et gloria del paraíso para mi ánima, fis' esta chica escritura en memoria de bien: et compuse este nuevo libro, en que son escritas algunas maneras



e maestrías et sotilesas engañosas del loco amor del mundo, que usan algunos para pecar. Las cuales leyéndolas et oyéndolas omen o muger de buen entendimiento, que se quiera salvar, descogerá, et obrar lo ha: et podrá desir con el psalmista: *Viam veritatis*, etc. Otrosí los de poco entendimiento no se perderán: ca leyendo et coyndando el mal que faser o tienen en la voluntat de faser, et los porfiosos de sus malas maestrías e descubrimiento publicado de sus muchas engañosas maneras, que usan para pecar et engañar las mugeres, acordarán la memoria e non despreçiarán su fama: ca mucho es cruel quien su fama menospreçia: el Derecho lo dise; et querrán más amar a sí mesmos que al pecado: que la ordenada caridad de sí mesmo comienza; el Decreto lo dise: et desecharán et aborreçerán las maneras et maestrías malas del loco amor, que fase perder las almas et caer en saña de Dios, apocando la vida et dando mala fama, et desonra, et muchos daños a los cuerpos; en pero, porque es humanal cosa el pecar, si algunos (lo que non los consejo) quisieren usar del loco amor aquí fallarán algunas maneras para ello, e ansí este mi libro a todo omne e muger, al cuerdo e al non cuerdo, al que entendiere el bien et escojere salvación, e obrare bien amando a Dios: otrosí al que quisiere el amor loco en la carrera que andubiere puede cada uno bien deçir: *Intellectum tibi dabo*. Et ruego et consejo a quien lo viere et lo oyere, que guarde bien las tres cosas del alma, lo primero que quiera bien entender e bien judgar la mi intençión porque la fis', et la sentençia de lo que y dise, et non al son feo de las palabras, que, segund derecho, las palabras sirven a la intençión et non la intençión a las palabras. Et Dios sabe que la





mi intención no fuer de lo faser por dar manera de pecar ni por mal desir, más fuer por reduçir a toda persona a memoria buena de bien obrar et dar ensiempro de buenas costumbres e castigos de salvaçión: et porque sean todos aperçebidos, e se puedan mejor guardar de tantas maestrías como algunos usan por el loco amor. Ca dise sant Gregorio, que menos fieren al ome los dardos que ante son vistos, et mejor nos podemos guardar, de lo que ante hemos visto. Et compóselo otrosí a dar algunas lecciones e muestra de metrificar et rimar, et de trobar: con trovas et notas, et rimas, et decades, et versos, que fis' complidamente segund que esta çiençia requiere. Et porque de toda buena obra es comienzo et fundamento Dios, e la fe católica, e díselo la primera decretal de las Crementinas, que comienza: *Fidei Catholicae fundamento*; a do éste no es çimiento, no se puede faser obra firme, ni firme edificio segund dise el Apóstol: por ende començé mi libro en el nombre de Dios, et tomé el verso primero del psalmo que es el de la Santa Trinidad, et de la fe católica, que es: *Quicumque vult*, el verso que dise: *Ita Deus Pater, Deus Filius*, etc.



**Aquí diso de cómo el arçipreste rogó a dios, que le diese  
graçia que podiese faser este libro**

- 11 Dios Padre, Dios Fijo, Dios Spíritu Santo:  
El que nació de la Virgen, esfuerço nos dé tanto,  
que siempre lo loemos en prosa et en canto,  
sea de nuestras almas cobertura et manto.
- 12 El que fiso el çielo, la tierra, et el mar,  
Él me done su graçia, e me quiera alumbrar,  
que pueda de cantares un librete rimar,  
que los que lo oyeren, puedan solás tomar.
- 13 Tú, Señor Dios mío, qu'el omen crieste,  
enforma e ayuda a mí, el tu açipreste,  
que pueda faser un libro de buen amor aqueste,  
que los cuerpos alegre, e a las almas preste.
- 14 Si queredes, señores, oír un buen solás,  
escuchad el romanse, sosegad vos en pas,  
non vos diré mentira en quanto en él yas',  
ca por todo el mundo se usa et se fas'.
- 15 Et porque mejor de todos sea escuchado,  
fablarvos he por trobas e cuento rimado:  
es un desir fermoso e saber sin pecado,  
razón más plasentera, fablar más apostado.



- 16 Non tengades que es libro neçio de devaneo,  
nin creades que es chufa algo que en él leo,  
ca segund buen dinero yase en vil correo,  
ansí en feo libro está saber non feo.
- 17 El axenús de fuera más negro es que caldera,  
es de dentro muy blanco, más que la peñavera,  
blanca farina está so negra cobertera,  
azúcar negro e blanco está en vil cañavera.
- 18 Sobre la espina está la noble rosa flor,  
en fea letra está saber de grand doctor;  
como so mala capa yase buen bebedor,  
ansí so el mal tabardo está buen amor.
- 19 Et porque de todo bien es comienço e raís  
la Virgen Santa María, por ende yo, Juan Roís,  
açipreste de Fita, d'ella primero fis'  
cantar de los sus gosos siete que ansí dis'.



## Gosos de Santa María

- 20      Santa María  
          lus del día, todavía. Tú me guía
- 21      Gáname graçia et bendición  
          et de Jesús consolaçión      cantar de tu alegría.  
          que pueda con devoçión.
- 22      El primero gosó que s' lea  
          en çibdad de Galilea      oviste mensagería.  
          Nazaret creo que sea
- 23      Del ángel que a ti vino  
          Gabriel santo et digno      díxote «Ave María».  
          tróxote mensag' divino
- 24      Tú, desque el mandado oíste  
          omilmente reçebiste;      al fijo que Dios en ti envía.  
          luego, Virgen, concebiste
- 25      En Belén acaeció  
          el segund' quando nasçió      de ti, Virgen, el Mexía.  
          e sin dolor aparesció
- 26      El terçer cuenta las leyes,  
          quando vinieron los reyes,      en tu brazo do yascía.  
          e adoraron al que veyes



- 27 Ofreçiol' mirra Gaspar,  
Melchor fue ençienso dar, al que Dios e ome seya.  
oro ofreçió Baltasar
- 28 Alegría quarta e buena  
fue quando la Magdalena qu'el tu fijo vevía.  
te dixo gozo sin pena
- 29 El quinto plaser oviste,  
quando al tu fijo viste gracias a Dios o subía.  
sobir al çielo et diste
- 30 Madre, el tu goso sexto  
quando en los discípulos presto en tu santa compañía.  
fue Spíritu Santo puesto
- 31 Del septeno, Madre Santa,  
la iglesia toda canta, al çielo e quanto y avía.  
sobiste con gloria tanta
- 32 Reynas con tu fijo quisto  
nuestro Señor Jesu Christo, en la gloria sin fallía.  
por ti sea de nos visto



## Gosos de Santa María

- 33      Tú, Virgen, del çielo Reyna,  
e del mundo melesina,  
quiérasme oír muy digna      por te servir.  
que de tus gosos ayna  
escriba yo prosa digna
- 34      Desir de tu alegría  
rogándose todavía  
yo pecador      más al loor.  
que a la grand culpa mía  
non pares mientes, María,
- 35      Tú siete gosos oviste,  
el primero, quando resçebiste  
salutación      Dios salvaçión.  
del ángel, quando oíste  
Ave María, concebiste
- 36      El segundo fue complido,  
quando fue de ti nasçido,  
e sin dolor,      por Salvador.  
de los ángeles servido,  
fue luego conosçido



- 37 Fue el tu goso terçero,  
quando vino el lusero  
a demostrar fue en guiar.  
el camino verdadero  
a los reyes compañero
- 38 Fue tu quarta alegría,  
quando te dixo Magdalena María,  
et Gabriel que viera a él.  
que el tu fijo veví,  
e por señal te desía
- 39 El quinto fue de grand dulzor,  
quando al tu fijo Señor  
viste sobir de a él ir.  
al çielo a su Padre mayor,  
et tú fincaste con amor
- 40 Este sesto non es de dubdar,  
los discípulos vino alumbrar  
con espanto, Spíritu Santo.  
tú estabas en ese lugar,  
del çielo viste y entrar
- 41 El septeno non ha par  
quando por ti quiso enviar  
Dios tu Padre, como a Madre.  
al çielo te fiso pujar  
con él te fiso asentar:



42        Señora, oye al pecador,  
             que tu fijo el Salvador  
             por nos disció        e por nos murió.  
             del çielo en ti morador  
             el que pariste blanca flor,

43        Por nosotros pecadores  
             non aborrescas  
             pues por no ser merescas        ruegal' por nos.  
             Madre de Dios,  
             ant'él connusco parescas  
             nuestras almas le ofrescas.





**Aquí fabla de cómo todo ome entre los sus cuydados se deve alegrar: et de la disputación que los griegos et los romanos en uno ovieron**

- 44 Palabras son de sabio, e díxolo Catón,  
que omen a sus coydados, que tiene en coraçón,  
entreponga plaseres e alegre la raçón,  
que la mucha tristeça mucho coydado pon';
- 45 et porque de buen seso non puede omen reír,  
avré algunas burlas aquí a enxerir:  
cada que las oyerdes non querades comedir,  
salvo en la manera del trovar et del desir.
- 46 Entiende bien mis dichos, e piensa la sentençia,  
non me contesca contigo como al doctor de Greçia  
con 'l rivaldo romano e con su poca sabiençia,  
quando demandó Roma a Greçia la sciencia.
- 47 Así fuer, que romanos las leyes non avíen,  
fueron las demandar a griegos que las teníen;  
respondieron los griegos, que non los merescíen,  
nin las podrían entender, pues que tan poco sabíen.
- 48 Pero si las queríen para por ellas usar,  
que ante les convenía con sus sabios disputar,  
por ver si las entendíen, e merescían levar:  
esta respuesta fermosa daban por se escusar.



- 49 Respondieron romanos, que los plasía de grado;  
para la disputaçión pusieron pleyto firmado:  
mas porque non entendíen el lenguaje non usado,  
que disputasen por señas, por señas de letrado.
- 50 Pusieron día sabido todos por contender,  
fueron romanos en coyta, non sabían qué se faser,  
porque non eran letrados, nin podrían entender  
a los griegos doctores, nin al su mucho saber.
- 51 Estando en su coyta dixo un çibdadano,  
que tomasen un ribaldo, un bellaco romano,  
segund Dios le demostrase faser señas con la mano,  
que tales las fisiese: fueles consejo sano.
- 52 Fueron a un bellaco muy grand et muy ardid:  
dixiéronle: «Nos avemos con griegos nuestra convid'  
»para disputar por señas: lo que tú quisieres pid',  
»et nos dártelo hemos, escúsanos d'esta lid.»
- 53 Vistiéronlo muy bien paños de grand valía,  
como si fuese doctor en la filosofía;  
subió en alta cátedra, dixo con bavoquía;  
«D'oy más vengan los griegos con toda su porfía.»
- 54 Vino ay un griego, doctor muy esmerado,  
escogido de griegos, entre todos loado,  
sobió en otra cátedra, todo el pueblo juntado,  
et comenzó sus señas, como era tratado.



- 55 Levantose el griego, sosegado, de vagar,  
et mostró sólo un dedo, que está çerca el pulgar;  
luego se asentó en ese mismo lugar;  
levantose el ribaldo, bravo, de mal pagar.
- 56 Mostró luego tres dedos contra el griego tendidos,  
el polgar con otros dos, que con él son contenidos  
en manera de arpón, los otros dos encogidos,  
asentose el nesçio, catando sus vestidos.
- 57 Levantose el griego, tendió la palma llana,  
et asentose luego con su memoria sana  
levantose el bellaco con fantasía vana,  
mostró puño çerrado; de porfia avía gana.
- 58 A todos los de Greçia dixo el sabio griego:  
«Meresçen los romanos las leyes, yo non gelas niego.»  
Levantáronse todos con pas e con sosiego;  
grand honra ovo Roma por un vil andariego.
- 59 Preguntaron al griego, qué fue lo que dixiera  
por señas al romano, e qué le respondiera  
dis: «Yo dixe, que es un Dios: el romano dixo, que era verdad,  
»uno et tres personas, e tal señal fesiera.
- 60 »Yo dixe, que era todo a la su voluntad;  
»respondió, que en su poder tenié el mundo, et dis  
»desque vi, que entendíen, e creíen la Trinidad,  
»entendí que meresçien de leyes çertenidad.»



- 61 Preguntaron al bellaco, cuál fuera su antojo.  
Dis': «Díxome, que con su dedo me quebrantaría el ojo,  
»d'esto ove grand pesar, e tomé grand enojo,  
»et respóndile con saña, con ira e con cordojo:
- 62 »que yo l' quebrantaría ante todas las gentes  
»con dos dedos los ojos, con el pulgar los dientes.  
»Díxom' luego após esto, que le parase mientes,  
»que me daría grand palmada en los oídos retinientes.
- 63 »Yo l' respondí, que l' daría una tal puñada,  
»que en tiempo de su vida nunca la vies' vengada;  
»desque vio la pelea tenía mal aparejada,  
»dexos' de amenasar do non gelo presçian nada.»
- 64 Por esto dise la patraña de la vieja ardida,  
non ha mala palabra, si non es a mal tenida;  
verás, que bien es dicha, si bien fuese entendida,  
entiende bien mi dicho, e avrás dueña garrida.
- 65 La bulra que oyeres, non la tengas en vil,  
la manera del libro entiéndela sutil,  
que saber bien e mal, desir encobierto e doñeguíl  
tú non fallarás uno de trovadores mil.
- 66 Fallarás muchas garças, non fallarás un uevo,  
remendar bien non sabe todo alfayate nuevo,  
a trobar con locura non creas que me nuevo,  
lo que buen amor dise, con raçón te lo pruebo.



- 67 En general a todos habla la escritura,  
los cuerdos con buen seso entenderán la cordura,  
los mançebos livianos goárdense de locura,  
escoja lo mejor el de buena ventura.
- 68 Las del buen amor son raçones encubiertas,  
trabaja do fallares las sus señales çiertas,  
si la raçón entiendes, o en el seso açiertas,  
non dirás mal del libro, que agora refiertas.
- 69 Do coydares que miente, dise mayor verdat.  
En las coplas pintadas yase la falsedat,  
dicha buena o mala por puntos la jugat,  
las coplas con los puntos load o denostat.
- 70 De todos instrumentos yo libro só pariente,  
bien o mal qual puntares, tal te dirá çiertamente,  
qual tú desir quisieres, y fas punto y tente,  
si me puntar sopieres, siempre me avrás en miente.



**Aquí dise de cómo segund natura los omes e las otras animalias quieren aver compañía con las fembras**

- 71 Como dise Aristóteles, cosa es verdadera,  
el mundo por dos cosas trabaja: la primera,  
por aver mantenencia; la otra era  
por aver juntamiento con fembra plasentera.
- 72 Si lo dixiese de mí, sería de culpar;  
díselo grand filósofo, non só yo de rebtar;  
de lo que dise el sabio non debemos dubdar,  
que por obra se prueba el sabio e su hablar.
- 73 Que dis' verdat el sabio claramente se prueba  
omes, aves, animalias, toda bestia de cueva  
quieren, segund natura, compañía siempre nueva;  
et quanto más el omen que a toda cosa se mueva.
- 74 Digo muy más del omen, que de toda criatura:  
todos a tiempo çierto se juntan con natura,  
el omen de mal seso todo tiempo sin mesura  
cada que puede quiere faser esta locura.
- 75 El fuego siempre quiere estar en la senisa,  
como quier' que más arde, quanto más se atisa,  
el omen quando peca, bien ve que deslisa,  
mas non se parte ende, ca natura lo entisa.



76 Et yo como soy omen como otro pecador,  
ove de las mugeres a veses grand amor;  
probar omen las cosas non es por ende peor,  
e saber bien, e mal, e usar lo mejor.



## De cómo el arcipreste fuer enamorado

- 77      Así fuer que un tiempo una dueña me priso,  
de su amor non fuy en ese tiempo repiso,  
siempre avía d'ella buena fabla e buen riso,  
nunca ál fiso por mí, ni creo que faser quiso.
- 78      Era dueña en todo, e de dueñas señora,  
non podía estar solo con ella una hora,  
mucho de omen se guardan allí do ella mora;  
más mucho que non guardan los jodíos la Tora.
- 79      Sabe toda noblesa de oro e de seda,  
complida de muchos bienes anda mansa e leda,  
es de buenas costumbres, sosegada, e queda,  
non se podría vençer por pintada moneda.
- 80      Enviel' esta cantiga que es deyuso puesta  
con la mi mensagera, que tenía empuesta;  
dise verdad la fabla, que la dueña compuesta,  
si non quier'el mandado, non da buena respuesta.
- 81      Dixo la dueña cuerda a la mi mensagera:  
«Yo veo otras muchas creer a ti, parlera,  
»et fállanse ende mal: castigo en su manera,  
»bien como la raposa en agena mollera.»





## Enxiemplo de cómo el león estava doliente, e las otras animalias lo venían a ver

- 82 Dis' que yasíe doliente el león, de dolor:  
todas las animalias viníen ver su señor,  
tomó plaser con ellas, e sintiose mejor,  
alegráronse todas mucho por su amor.
- 83 Por le faser plaser, et más le alegrar,  
convidáronle todas que l' daríen a yantar,  
dixeron que mandase los que quisies' matar:  
mandó matar al toro, que podríe abastar.
- 84 Fis' partidor al lobo, mandó, que a todos diese,  
él apartó lo menudo para el león que comiese,  
et para sí la canal, la mejor que omen viese:  
al león dixo el lobo, que la mesa bendixiese.
- 85 «Señor», dis', «tú estás flaco, esta vianda liviana  
»cómela tú, señor, que t' será buena e sana,  
»para mí et los otros la canal que es vana.»  
El león fuer sañado, que de comer avíe gana.
- 86 Alçó el león la mano por la mesa santiguar,  
dio grand golpe en la cabeza al lobo por lo castigar:  
el cuero con la oreja del casco le fuer arrancar:  
el león a la raposa mandó la vianda dar.



- 87 La gulpeja, con el miedo e como es artera,  
toda la canal del toro al león dio entera,  
para sí e los otros tod' lo menudo era:  
maravillose el león de tan buena egoaladera.
- 88 El león dixo: «Comadre ¿quién vos mostró a faser  
partisión »tan buena, tan aguisada, tan drecha con raçón?»  
Ella dixo: «En la cabeza del lobo tomé yo esta liçion;  
»en el lobo castigué qué fesiese o qué non.»
- 89 «Por ende yo te digo, vieja e non mi amiga,  
»que jamás a mí non vengas, nin me digas tal enemiga  
»si non, yo te mostraré cómo el león castiga,  
»que el cuerdo et la cuerda en mal ageno castiga.»
- 90 Et segund dis' Jesu Christo, non ay cosa escondida,  
que acabo de tiempo non sea bien sabida,  
fuer la mi poridad luego a la plaça salida,  
la dueña muy guardada fuer luego de mi partida.
- 91 Nunca desde esa hora yo más la pude ver:  
enviome mandar, que punase en faser  
algún triste ditado, que podiese ella saber,  
que cantas' con tristeza, pues la non podía aver.
- 92 Por complir su mandado de aquesta, mi señor,  
fise cantar tan triste como este triste amor:  
cantábalo la dueña, creo que con dolor,  
más que yo podría ser d'ello trovador.



- 93       Dise el proverbio viejo: «Quien matar quier' su can  
          achaque le levanta, porque no l' den del pan.»  
          Los que quieren partirnos como fecho lo han,  
          mescláronme con ella, e dixiéronle del plan.
- 94       Que me loava d'ella como de buena caça,  
          et que probava d'ella como si fuese caraça:  
          dis' la dueña sañuda: «Non ay paño sin raça,  
          »nin el leal amigo non es en toda plaça.»
- 95       Como dise la fabla, quando a otro someten,  
          quál palabra te disen, tal coraçón te meten:  
          posiéronle grand saña, d'esto se entremeten:  
          dis' la dueña: «Los novios non dan quanto prometen.»
- 96       Como la buena dueña era mucho letrada,  
          sotil, entendida, cuerda, bien mesurada,  
          dixo a la mi vieja, que le avía embiada,  
          esta fabla compuesta de Isopete sacada.
- 97       Dis: «Quando quier' casar ome con dueña onrada,  
          »promete e manda mucho; desque la ha cobrada,  
          »de quanto le prometió, o le da poco, o nada;  
          »fase como la tierra, quando estava finchada.»



## Enxiemplo de quando la tierra bramava

- 98       «Ainsí fuer que la tierra començó a bramar  
          »estava tan finchada, que quería quebrar;  
          »a quantos la oíen, podíe mal espantar,  
          »como dueña en parto començose de coytar.
- 99       »La gente que tan grandes bramidos oía,  
          »coydaban que era preñada: a tanto se dolía.  
          »Pensaban, que era grand sierpe, o grand bestia paría,  
          »que a todo el mundo combríe e estragaría.
- 100      »Quando ella bramava, pensava de foír,  
          »et desque vino el día que ovo de parir,  
          »parió un mur topo, escarnio fue de reír,  
          »sus bramuras e espantos en burla fueron salir.
- 101      »Et bien así acaesció, a muchas e a tu amo.  
          »primeramente mucho trigo dan, poca paja, tamo,  
          »çiegan muchos con el viento, vanse perder con mal ramo;  
          »vete, dil' que me non quiera, que no l' quiero, ni l' amo.»
- 102      Ome, que mucho fabla, fase menos a veses,  
          pone muy grant espanto, chica cosa es dos nuses:  
          las cosas mucho caras alguna hora son rafeses,  
          las viles e las rafeses son caras a las de veses.



- 103 Como por chica cosa aborreçía en grand saña,  
arredrose de mí, físome el juego mañana,  
aquél es engañado quien coyda que engaña,  
d'esto, fise trova de tristesa tan maña.
- 104 Fis' luego estas cántigas de verdadera salva.  
mandé que gelas diesen de noche o al alva:  
no las quiso tomar; dixé yo: «Muy mal va,  
»al tiempo se encoge mejor la yerba malva.»



## De cómo todas las cosas del mundo son vanidad, sino amar a Dios

- 105 Como dize Salomón, e dize la verdat,  
que las cosas del mundo todas son vanidad,  
todas son pasaderas, vanse con la edat;  
salvo amor de Dios, todas son liviandat.
- 106 Et yo desque vi la dueña partida e mudada,  
dixe: «Querer do non me quieren, faría una nada:  
»responder do non me llaman, es vanidad probada.»  
Partime de su pleyto, pues de mí es redrada.
- 107 Sabe Dios, que aquesta dueña e quantas yo vi,  
siempre quise guardarlas, et siempre las serví,  
si servir non las pude, nunca las deserví,  
de dueña mesurada siempre bien escrebí.
- 108 Mucho sería villano e torpe pajés,  
si de la mujer noble dixiese cosa refés;  
ca en muger loçana, fermosa e cortés  
todo bien del mundo e todo plaser es.
- 109 Si Dios, quando formó el ome entendiera  
que era mala cosa la mujer, non la diera  
al ome por compañera, nin d'él non la fesiera,  
si para bien non fuera, tan noble non saliera.



- 110 Si omen a la mujer non la quisiese bien,  
non ternía tantos presos el amor quantos tien',  
por santo nin santa que seya, non sé quién,  
non codiçie compañía, si solo se mantien'.
- 111 Una fabla lo dise, que vos digo agora:  
que una ave sola nin bien canta, nin bien llora,  
el mástel sin la vela non puede estar toda hora,  
nin las verças non se crían tan bien sin la noria.
- 112 Et yo como estava solo sin compañía,  
codiçaba tener lo que otro para sí tenía,  
puse el ojo en otra non santa, más sentía,  
yo cruçiava por ella, otro la avíe valdía.
- 113 Et porque yo non podía con ella así hablar,  
puse por mí mensagero, coydando recabdar  
a un mi compañero, sópome el clavo echar,  
él comió la vianda, e a mí fiso rumiar.
- 114 Fis' con el grand pesar esta trova cazurra,  
la dueña que la oyere, por ella non me aburra,  
ca debríen me desir neçio, et más que bestia burra,  
si de tan grand escarnio yo non trovase burla.



**De lo que contesçió al arçipreste con Fernand Garçía, su mensajero**

- 115 Mis ojos no verán lus  
pues perdido he a Crus.
- 116 Crus crusada, panadera,  
tomé por entendedera, como andalús.  
tomé senda por carrera
- 117 Coydando que la avría,  
dixelo a Fernand Garçía et fuese pleytés e dus.  
que troxiese la pletesía
- 118 Díxome que l' plasía de grado  
e físose de la crus privado, él comió el pan más dus.  
a mí dio rumiar salvado
- 119 Prometiol' por mi consejo  
trigo que tenía añejo, el traidor falso marfús.  
et presentol' un conejo
- 120 Dios confonda mensajero  
tan presto e tan ligero: que la caça así adús.  
non medre Dios tal conejero,





- 121 Quando la crus veía, yo siempre me omillava,  
santiguábame a ella do quier que la fallava,  
el compañu de çerca en la crus adorava,  
del mal de la crusada yo non me reguardava.
- 122 Del escolar goloso compañero de cucaña  
fise esta otra trova, non vos sea estraña,  
ca de ante nin después non fallé en España  
quien así me fesiese de escarnio magadaña.



**Aquí fabla de la constelación, et de la planeta, en que los omes nasçen, el del juïçio del hora quando sabios naturales dieron en el nasçimiento del fijo del rey Alcarás**

- 123 Los antiguos astrólogos disen en la sciencia de la astrología una buena sabiençia, qu'el omen quando nasçe luego en su nasçençia el signo en que nasçe le jusgan por sentencia
- 124 Esto dis' Tholomeo, e díselo Platón, otros muchos maestros en este acuerdo son: quál es el asçendente e la costelación del que nasçe, tal es su fado et su don.
- 125 Muchos ay que trabajan siempre por cleresía, dependen grandes tiempos, espienden grant quantía, en cabo saben poco, que su fado les guía: non pueden desmentir a la astrología.
- 126 Otros entran en orden por salvar las sus almas, otros toman esfuerzo en querer usar armas, otros sirven señores con las sus manos ambas, pero muchos de aquestos dan en tierra de palmas.
- 127 Non acaban en orden, nin son más caballeros, nin han merçed de señores, nin han de sus dineros: porque puede ser esto, creo ser verdaderos, segund natural curso, los dichos estrelleros.



- 128 Porque creas el curso, d'estos signos atales,  
desirt'he un juisio de cinco naturales,  
que judgaron un niño por sus çiertas señales,  
dieron juisios fuertes de acabados males.
- 129 Era un rey de moros, Alcarás nombre avía:  
nasçiole un fijo bello, más de aquél non tenía,  
embió por sus sabios, d'ellos saber querría  
el signo e la planeta del fijo que l' nasçía.
- 130 Entre los estrelleros que l' vinieron a ver,  
vinieron çinco d'ellos de más cumplido saber;  
desque vieron el punto en que ovo de nasçer,  
dixo el un maestro: «Apedreado a de ser.»
- 131 Judgó el otro e dixo: «Éste a de ser quemado.»  
El terçero dise « El niño a de ser despeñado.»  
El quarto dixo «El infante a de ser colgado.»  
Dixo el quinto maestro: «Morrá en agua afogado.»
- 132 Quando oyó el rey juisios desacordados,  
mandó que los maestros fuesen muy bien guardos;  
físolos tener presos en logares apartados,  
dio todos sus juisios por mintrosos probados.
- 133 Desque fue el infante a buena edat llegado,  
pidió al rey su padre, que le fuese otorgado  
de ir a correr monte, caçar algún venado;  
respondiole el rey, que le plasía de grado.



- 134      Cataron día claro para ir a caçar;  
          desque fueron en el monte, óvose a levantar  
          un rebatado nublo, comenzó a graniçar,  
          e a poca de hora comenzó de apedrear.
- 135      Acordose su ayo, de cómo lo judgaron  
          los sabios naturales, que su signo acataron:  
          dis: «Vayámosnos, señor, que los que a vos fadaron  
          »non sean verdaderos en lo que adevinaron.»
- 136      Pensaron mucho ayna todos de se acoger,  
          mas como es verdat, e non puede fallesçer  
          en lo que Dios ordena en cómo ha de ser,  
          segund natural curso non se puede estorçer.
- 137      Fasiendo la grand piedra el infante aguijó,  
          pasando por la puente un grand rayo le dio,  
          foradose la puente, por allí se despeñó,  
          en un árbol del río de sus faldas se colgó.
- 138      Estando así colgado a do todos lo vieron,  
          afogose en el agua; acorrer non lo podieron:  
          los çinco fados dichos todos bien se complieron.  
          Los sabios naturales verdaderos salieron.
- 139      Desque vido el rey cumplido su pesar,  
          mandó los estrelleros de la presión soltar:  
          físoles mucho bien, e mandoles usar  
          de su astrología, en que non avie que dubdar.



- 140 Yo creo los astrólogos verdad naturalmente;  
pero Dios que crió natura e acidente,  
puédelos demudar, et faser otramente:  
segund la fe católica, yo d'esto só creyente.
- 141 En creer lo de natura non es mal estança:  
e creer muy más en Dios con firme esperança;  
por que creas mis dichos e non tomes dubdança,  
pruébotelo brevemente con esta semejança.
- 142 Yo creo que el rey en su regno ha poder  
de dar fueros et leyes, e derechos faser:  
d'esto manda faser libros, e quadernos componer:  
para quien fase el yerro qué pena debe haber.
- 143 Acaesçe, que alguno fase grant traición,  
ansí que por el fuero debe morir con raçón,  
pero por los privados, que en su ayuda son,  
si piden merçed al rey, dal' cumplido perdón.
- 144 O si por aventura aqueste que lo erró,  
al rey en algund tiempo atanto le servió,  
que piedat e serviçio mucho al rey movió,  
porque del yerro fecho cumplido perdón le dio.
- 145 Et ansí como por fuero avía de morir,  
el fasedor del fuero non lo quier' consentir,  
dispensa contra el fuero e déxalo vevir;  
quien puede faser leyes, puede contra ellas ir.



- 146      Otrosí puede el papa sus decretales far,  
            en que a sus súbditos manda çierta pena dar;  
            pero pude muy bien contra ellas dispensar,  
            por graçia o por serviçio toda la pena soltar.
- 147      Vemos cada día pasar esto de fecho,  
            pero por todo eso las leyes y el derecho,  
            et el fuero escrito non es por ende desfecho,  
            ante es çierta çiencia e de mucho provecho.
- 148      Bien así nuestro señor Dios, quando el çielo crió,  
            puso en él sus signos, et planetas ordenó,  
            sus poderíos çiertos et juisios otorgó,  
            pero mayor poder retuvo en sí que les non dio.
- 149      Así que por ayuno, e limosna, e oraçión,  
            et por servir a Dios con mucha contrición  
            non ha poder mal signo nin su costelaçión.  
            El poderío de Dios tuelle la tribulaçión.
- 150      Non son por todo aquesto los estrelleros mintrosos,  
            que judgan segund natura por sus cuentos fermosos,  
            ellos e la çiençia son çiertos et non dubdosos,  
            mas no pueden contra Dios ir, nin son poderosos.
- 151      Non sé astrología, nin só ende maestro,  
            nin sé astrolabio más que buey de cabestro;  
            mas porque cada día veo pasar esto,  
            por aqueso lo digo, otrosí veo aquesto.



- 152 Muchos naçen en Venus; que lo más de su vida  
es amar las mugeres; nunca se les olvida;  
trabajan et afanan mucho sin medida,  
e los más non recabdan la cosa más querida.
- 153 En este signo atal creo que yo nasçí,  
siempre puñé en servir dueñas que conoçí,  
el bien que me feçieron, non lo desgradeçí,  
a muchas serví mucho, que nada acabesçí.
- 154 Como quier' que he probado mi signo ser atal  
en servir a las dueñas puñar e non en ál;  
pero aunque ome non goste la pera del peral,  
en estar a la sombra es plaser comunal.
- 155 Muchas noblesas ha el que a las dueñas sirve,  
loçano fablador en ser franco se avive,  
en servir a las dueñas el bueno non se esquite,  
que si mucho trabaja, en mucho plaser vive.
- 156 El amor fas' sutil al ome que es rudo,  
fásele fabrar fermoso al que antes era mudo,  
al omen que es cobarde, fáselo muy atrevudo,  
al peresoso fase ser presto et agudo
- 157 Al mançebo mantiene mucho en mançebés,  
e al viejo fas' perder mucho la vejés,  
fase blanco e fermoso del negro como pes,  
lo que non vale una nues, amor le da grand pres.



- 158 El que es enamorado, por muy feo que sea,  
otrosí su amiga magüer que sea muy fea,  
el uno et el otro non ha cosa que vea,  
que tan bien le paresca, nin que tanto desea.
- 159 El babeiaca, el torpe, el neçio, et el pobre  
a su amiga bueno paresçe, et rico hombre;  
más noble que los otros, por ende todo cubre,  
como un amor pierde, luego otro cobre.
- 160 Ca puesto que su signo sea de tal natura:  
como es este mío, dise una escritura,  
que buen esfuerzo vençe a la mala ventura,  
et a toda pera dura grand tiempo la madura.
- 161 Una tacha le fallo al amor poderoso,  
la qual a vos, dueñas, yo descubrir non oso,  
mas porque non me tengades por desidor medroso,  
es ésta: que el amor siempre fabla meteroso.
- 162 Ca segund vos he dicho en la otra conseja,  
lo que en sí es torpe, con amor bien semeja,  
tiene por noble cosa lo que non vale una arveja,  
lo que semeja non es, oya bien tu oreja.
- 163 Si las mançanas siempre oviesen tal sabor  
de dentro qual de fuera dan vista et color  
non avríe de las plantas fruta de tal valor,  
más ante pudríe que otra; pero dan buen olor.





- 164 Bien atal es el amor, que da palabra llena,  
toda cosa que dise, paresçe mucho buena,  
non es todo cantar quanto ruido suena,  
por vos descubrir esto, dueña, non aya pena.
- 165 Dis', por las verdades se pierden los amigos,  
et por las non desir se fassen desamigos,  
ansí entiende sano los proverbios antiguos,  
et nunca vos creades loores de enemigos.



## De cómo el arçipreste fue enamorado: et del enxiemplo del ladrón e del mastín

- 166 Como dise el sabio, cosa dura e fuerte  
es dexar la costumbre, el fado, et la suerte;  
la costumbre es otra natura, çiertamente,  
apenas non se pierde fasta que viene la muerte.
- 167 Et porque es costumbre de mançebos usada  
querer siempre tener alguna enamorada:  
por aver solás bueno del amor con amada,  
tomé amiga nueva, una dueña ençerrada.
- 168 Dueña de buen linaje e de mucha noblesa,  
todo saber de dueña sabe con sotilesa,  
 cuerda et de buen seso, non sabe de vilesa,  
muchas dueñas e otras de buen saber las besa.
- 169 De talla muy apuesta, et de gesto amorosa,  
loçana, doñeguil, plasentera, fermosa,  
cortés, e mesurada, falaguera, donosa,  
graçiosa, et donable de amor en toda cosa.
- 170 Por amor d'esta dueña fis' trovas e cantares,  
sembré avena loca ribera de Enares;  
verdat es lo que disen los antiguos retraeres,  
quien en 'l arenal siembra non trilla pegujares.



- 171 Coydando la yo aver entre las benditas,  
dávale de mis donas non paños, et non çintas,  
non cuentas, nin sartal, nin sortijas, nin mitas,  
con ello estas cántigas que son deyuso escritas.
- 172 Non quiso reçibirlo, bien fuyó de avolesa,  
fiso de mí babieca, dis': «Non muestran peresa  
»los omes en dar poco por tomar grand riqueza  
»levadlo e desidle, que mal mercar non es franquesa.
- 173 »Et non perderé yo a Dios, nin al su paraíso  
»por pecado del mundo, que es sombra de aliso:  
»non soy yo tan sin seso, si algo he priso;  
»quien toma, dar debe, díselo sabio enviso.»
- 174 Ansí contesçió a mí con la dueña de prestar,  
como contesçió al ladrón, que entraba a furtrar;  
que falló un grand mastín, començole de ladrar,  
el ladrón por furtrar algo, començole a falagar.
- 175 Lançó medio pan al perro, que traía en la mano,  
dentro iban las garaças, barruntolo el alano;  
dis': «Non quiero mal bocado, non sería para mí sano,  
»por el pan de una noche, non perderé quanto gano.
- 176 »Por poca vianda que esta noche çenaría  
»non perderé los manjares, nin el pan de cada día,  
»si yo tu mal pan comiese, con ello me afogaría,  
»tú furtrarías lo que guardo, et yo grand traición



- 177      »al señor que me crió, non faré tal falsedat,  
          »que tú furtes su tesoro, que dexó en mi lealdat,  
          »tú levarís el algo, yo faría grand maldat:  
          »vete de aquí, ladrón, non quiero tu poridat.»
- 178      Començó de ladrar mucho, el mastín era masillero  
          tanto siguió al ladrón, que fuyó de aquel çillero:  
          así conteçió a mí, et al mi buen mensagero  
          con aquesta dueña cuerda, e con la otra primero.
- 179      Fueron dares baldíos, de que ove mansilla:  
          dixo: «Uno coyda el bayo, et otro lo ensilla.»  
          Redreme de la dueña, et creí la fabrilla,  
          que dis': «Por lo perdido non estés mano en megilla.»
- 180      Ca segund vos he dicho, de tal venturo seo,  
          que si lo fas' mi signo, o si mi mal aseo,  
          nunca puedo acabtar lo medio que deseo,  
          por esto a las vegadas con el amor peleo.



## De cómo el amor vino al arçipreste, et de la pelea que con él ovo el dicho arçipreste

- 181      Direvos una pelea, que una noche me vino,  
            pensando en mi ventura sañado et non con vino:  
            un omen grande, fermoso, mesurado a mí vino:  
            yo le pregunté quién era, dixo: «Amor, tu vesino.»
- 182      Con saña que tenía, fuilo a denostar:  
            díxel': «Si Amor eres, no puedes aquí estar,  
            eres mentiroso, falso en muchos enartar,  
            salvar non puedes uno, puedes çient mil matar.
- 183      Con engaños et lisonjas, et sotiles mentiras  
            emponçoñas las lenguas, enerbolas tus viras,  
            el que mejor te sirve, a él fieres, quando tiras,  
            pártelo del amiga al omen que aíras.
- 184      Traes enloqueçidos a muchos con tu saber,  
            fáselos perder el sueño, el comer, e el beber,  
            fases a muchos omes tanto se atrever  
            en ti, fasta que el cuerpo e el alma van perder.
- 185      Non tienes regla çierta, ni tienes en ti tiento,  
            a las vegadas prendes con gran arrebatamiento,  
            a veses poco a poco con maestrías çiento;  
            de quanto yo te digo, tú sabes que non miento.



- 186 Desque los omes prendes, non das por ellos nada,  
tráelos de hoy en cras en vida muy penada,  
fases al que te cree lastar en tu mesnada,  
et por plaser poquillo andar luenga jornada.
- 187 Eres tan enconado, que do fieres de golpe,  
non lo sana mengía, emplasto, nin jarope,  
non sé fuerte nin reçio que se contigo tope,  
que no l' debatas luego por mucho que se enforçe.
- 188 De cómo enflaqueses las gentes e las dañas,  
muchos libros ay d'esto, de cómo las engañas  
con tus muchos doñeos e con tus malas mañas  
siempre tiras la fuerça, dísenlo en fasañas.



## Enxiemplo del garçón que quería casar con tres mugeres

- 189      Era un garçón loco, mançebo bien valiente,  
non quería casarse con una solamente,  
si non con tres mugeres; tal era su talente;  
porfiaron en cabo con él toda la gente.
- 190      Su padre e su madre, et su hermano mayor  
afincáronle mucho, que ya por su amor  
con dos que se casase, primero con la menor,  
et dende a un mes cumplido casase con la mayor.
- 191      Fiso su casamiento con aquesta condiçión:  
el primer mes ya pasado dixiéronle tal raçón,  
que al otro su hermano con una e con más non  
quisiese que le casasen a ley e a bendiçión.
- 192      Respondió el casado, que esto non fesiesen,  
que él tenía muger, en que ambos a dos oviesen  
compaña mucho buena, e d'esto le dixiesen,  
de casarlo con otra non se entremetiesen.
- 193      Aqueste omen bueno padre de aqueste neçio  
tenía un molino de grand muela de preçio,  
ante que fuese casado el garçón atán reçio,  
andando mucho la muela tenía la con el pie quedo.



- 194      Aquesta fuerza grande e aquesta valentía,  
            ante que fuese casado ligero la fasía.  
            El un mes ya pasado que casado avía,  
            quiso probar como ante e vino allí un día:
- 195      probó tener la muela como avía usado,  
            levantole las piernas, echolo por mal cabo,  
            levantose el neçio, maldíxole con mal fado,  
            dis: '¡Ay molino resio! Aun te vea casado.'
- 196      A la muger primera él tanto la amó,  
            que a la otra donsella nunca más la miró,  
            non probó más tener la muela, sol' non lo asmó,  
            ansí tu devaneo al garçón loco domó.
- 197      Eres padre del fuego, pariente de la llama,  
            más arde e más se quema qualquier que te más ama  
            Amor, quien te más sigue, quémale cuerpo et alma  
            destrúyeslo del todo, como el fuego a la rama.
- 198      Los que te non probaron, en buen día nasçieron,  
            folgaron sin coydado, nunca entristeçieron,  
            desque a ti fallaron, todos su bien perdieron,  
            fueles como a las ranas, quando el rey pidieron.





## Enxiemplo de las ranas, en cómo demandavan rey a don Júpiter

- 199 Las ranas en un lago cantavan et jugavan,  
cosa non las nusía, bien solteras andavan,  
creyeron al diablo, que d'el mal se pagavan,  
pidieron rey a don Júpiter, mucho gelo rogavan.
- 200 Embioles don Júpiter una biga de lagar  
la mayor qu'él pudo; cayó en ese lugar,  
el grand golpe del fuste fiso las ranas callar,  
mas vieron que non era rey para las castigar.
- 201 Suben sobre la biga quantas podían sobir,  
dixieron: 'Non es este rey para lo nos servir.'  
Pidieron rey a don Júpiter, como lo solían pedir:  
don Júpiter con saña óvolas de oír.
- 202 Embioles por su rey cigüeña mansillera,  
cercava todo el lago, ansí fas' la ribera,  
andando pico abierta, como era ventenera,  
de dos en dos las ranas comía bien ligera.
- 203 Querellando a don Júpiter, dieron voçes las ranas:  
'Señor, señor, acórrenos, tú que matas et sanas,  
'el rey, que tú nos diste por nuestras voses vanas,  
'danos muy malas tardes, et peores mañanas,



- 204 'su vientre nos sotierra, su pico nos estraga,  
'de dos en dos nos come, nos abarca, et nos astraga;  
'señor, tú nos defiende, señor, tú ya nos paga,  
'danos la tu ayuda, tira de nos tu plaga.'
- 205 Respondioles don Júpiter: 'Tened lo que pidistes,  
'el rey tan demandado por quantas voses distes,  
'vengue vuestra locura, ca en poco tovistes  
'ser libres et sin premia: reñid, pues lo quisistes.'
- 206 Quien tiene lo que l' cumple, con ello sea pagado,  
quien puede ser suyo, non sea enagenado,  
el que non toviere premia, non quiera ser premiado  
libertad e soltura non es por oro complado.
- 207 Bien así acaesçe a todos tus contrallos  
do son de sí señores, tórnanse tus vasallos;  
tú después nunca piensas si non por astragallos,  
en cuerpos e en almas así todos tragallos.
- 208 Queréllanse de ti, mas non les vales nada,  
que tan presos los tienes en tu cadena doblada,  
que non pueden partirse de tu vida penada,  
responde a quien te llama, vete de mi posada
- 209 non quiero tu compañía, vete de aquí, varón:  
das al cuerpo laseria, trabajo sin raçón,  
de día et de noche eres fino ladrón,  
quando omen está seguro, fúrtasle el coraçón.



- 210 En punto que lo furtas, luego lo enagenas,  
dasle a quien non le ama, torméntasle con penas,  
anda el coraçón sin cuerpo en tus cadenas,  
pensando e sospirando por las cosas ajenas.
- 211 Fáseslo andar volando, como la golondrina,  
revuélveslo a menudo, tu mal non adevina,  
oras coyda en su saña, oras en merselina,  
de diversas maneras tu queja lo espina.
- 212 En un punto lo pones a jornadas tresientas,  
anda todo el mundo, quando tú lo retientas,  
déxasle solo et triste con muchas sobervientas,  
a quien no l' quiere ni l' ama, siempre gela mientas.
- 213 Varón ¿qué has conmigo? ¿quál fue aquel mal debdo,  
que tanto me persigues? Viénesme manso e quedo,  
nunca me aperçibes de tu ojo nin del dedo,  
dasme en el coraçón, triste fases del ledó.
- 214 Non te puedo prender; tanta es tu maestría  
et magüer te presiese, creí que te non mataría,  
tú cada que a mí prendes, tanta es tu orgullía,  
sin piedad me matas de noche et de día.
- 215 Responde: ¿qué te fis', ¿por qué me non diste dicha?  
En quantas que amé nin de la dueña bendicha  
de quanto me prometíe, luego era desdicha,  
en fuerte punto te vi, la hora fue maldicha.



216      Quanto más aquí estás, tanto más me asaño;  
         más fallo que te diga, veyendo quanto daño  
         siempre de ti me vino, con tu sutil engaño,  
         andas urdiendo siempre cobierto so mal paño.



## Aquí habla del pecado de la cobdiçia

- 217 Contigo siempre traes los mortales pecados,  
con mucha cobdiçia, los omes engañados,  
fáseles cobdiçiar, mucho ser denodados,  
pasar los mandamientos, que de Dios fueron dados.
- 218 De todos los pecados es raís la cobdiçia:  
ésta es tu fija mayor, tu mayordoma ambiçia,  
ésta es tu alferes, et tu casa ofiçia,  
ésta destruye el mundo, sostiene la justiçia.
- 219 La soberbia et ira que non falla do quepa,  
avarisia e loxuria que arden más que estepa,  
gula, embidia, açidia, que s' pegan como lepra,  
de la cobdiçia nasçen, es d'ella raís et çepa.
- 220 En ti fasen morada, alevoso traydor.  
Con palabras muy dulces, con gesto engañador,  
prometen e mandan mucho los omes con amor,  
por cumplir lo que mandan, cobdiçian lo peor.
- 221 Cobdiçian los averes, que ellos non ganaron,  
por cumplir las promesas, que con amor mandaron,  
muchos por tal cobdiçia lo ageno furtaron,  
porque penan sus almas, e los cuerpos lasraron.



- 222 Murieron por los furtos de muerte sopitaña,  
arrastrados et enforcados de manera estraña,  
en todo eres encuentro, e de mala picaña,  
quien tu cobdiçia tiene el pecado lo engaña.
- 223 Por cobdiçia feçiste a Troya destroyr,  
por la manzana escrita que non debiera escribir  
quando la dio a Venus Paris por le indusir,  
que troxo a Elena que cobdiçiaaba servir.
- 224 Por tu mala cobdiçia los de Egipto morieron,  
los cuerpos enfamaron, las ánimas perdieron,  
fueron e son airados de Dios los que te creyeron,  
de mucho que cobdiçiaron, poca parte ovieron.
- 225 Por la cobdiçia pierde el omen el bien que tiene,  
coyda aver más mucho de quanto le conviene,  
non a lo que cobdiçia, lo suyo non mantiene,  
lo que contesció al perro, a éstos tal les viene.



## Enxiemplo del alano que llevava la pieça de carne en la boca

- 226 Alano carniçero en un río andava,  
una pieça de carne en la boca pasava,  
con la sombra del agua dos tanto l' semejava,  
cobdiçiola abarcar, cayósele la que levava.
- 227 Por la sombra mentirosa et por su coydar vano  
la carne que tenía, perdiola el alano,  
non ovo lo que quiso, non l' fue cobdiçar sano,  
coydó ganar, et perdió lo que tenía en su mano.
- 228 Cada día contesçe al cobdiçioso atal,  
coyda ganar contigo, et pierde su cabdal,  
de aquesta raís mala nasçe todo el mal,  
es la mala cobdiçia un pecado mortal.
- 229 Lo más e lo mejor, lo qu'es más preçiado,  
desque lo tiene omen çierto et ya ganado,  
nunca debe dexarlo por un vano coydado:  
quien dexa lo que tiene fase grand mal recabdo.



## Aquí fabla del pecado de la soberbia

- 230 Soberbia mucha tienes a do miedo non as,  
piensas pues non as miedo tú de qué pasarás,  
las joyas para tu amiga de qué las complarás,  
por esto robas et furτας, porque tú penarás.
- 231 Fases con tu soberbia acometer malas cosas  
robar a camineros las joyas preçiosas,  
forçar muchas mugeres casadas e esposas,  
vírgenes et solteras, viudas et religiosas.
- 232 Por tales malefiçios mándalos la ley matar,  
mueren de malas muertes, non los puedes tú quitar.  
Liévalos el diablo por el tu grand abeytar,  
fuego infernal arde do uvías asentar.
- 233 Por tu mucha soberbia feçiste mucho perder,  
primero muchos ángeles, con ellos Luçifer,  
que por su gran soberbia e su desagradeçer  
de las sillas del çielo ovieron de caer.
- 234 Magüer de su natura buenos fueron criados,  
por la su grand soberbia fueron e son dañados;  
quantos por la soberbia fueron e son dañados,  
non se podrán escrebir en mil priegos contados.





- 235      Quantos fueron e son, batallas et peleas,  
          injurias e barajas et contiendas muy feas,  
          Amor, por tu soberbia se fassen, bien lo creas,  
          toda maldat del mundo es do quier que tú seas.
- 236      El omen muy soberbio et muy denodado,  
          que non a de Dios miedo, nin cata aguisado,  
          ante muere que otro más fraco et más lasrado,  
          contésçel' como al asno con el caballo armado.



## Enxiemplo del caballo e del asno

- 237 Iva lidiar en campo el caballo fasiente,  
porque forçó la dueña el su señor valiente,  
lorigas bien levadas, muy valiente se siente:  
mucho delante l'iba el asno mal doliente.
- 238 Con los pies, et con las manos, et con el noble freno.  
El caballo soberbio fasía tan grand sueno,  
que a las otras bestias espanta como trueno:  
el asno con el miedo quedó, et no l' fue bueno.
- 239 Estava refusingo el asno con la grand carga,  
andava mal e poco, al caballo embarga:  
derribole el caballo en medio de la varga;  
dis': 'Don villano nesçio, buscad carrera larga.'
- 240 Dio salto en el campo ligero, aperçebido,  
coydó ser vençedor, et fincó él vençido.  
En el cuerpo muy fuerte de lança fue ferido,  
las entrañas le salen, estava muy perdido.
- 241 Desque salió del campo, non valía una çermeña;  
a arar lo pusieron, et a traer la leña,  
a veses a la noria, a veses a la aceña:  
escota el soberbio el amor de la dueña.



- 242 Tenía del grand yugo desolladas las çerviçes,  
del finojar a veses finchadas las narises,  
rodillas desolladas fasiendo muchas prises,  
ojos fondos, bermejós, como pies de perdises.
- 243 Los quadriles salidos, somidas las ijadas,  
el espinaso agudo, las orejas colgadas:  
vídolo el asno nesçio: rijó bien tres vegadas,  
dis': 'Compañero soberbio ¿dó son tu empelladas?
- 244 '¿dó es tu noble freno, et tu dorada silla?  
'¿dó es tu soberbia, dó es la tu rensilla?  
'Siempre vivrás mesquino, e con mucha mansilla,  
'vengue la tu soberbia tanta mala postilla.'
- 245 Aquí tomen enxiemplo, et liçón cada día  
los que son muy soberbios con su grand orgullía,  
que fuerza e edat e onra, salud e valentía  
non pueden durar siempre, vanse con mançebía.



## Aquí habla del pecado de la avarisia

- 246 Tú eres avarisia, eres escaso mucho,  
al tomar te alegras, al dar non lo as ducho,  
non te fartaría Duero con el su aguaducho,  
siempre te fallo mal cada que te escucho.
- 247 Por la grand escasesa fue perdido el rico,  
que al poble Sant Láçaro non dio solo un çatico,  
non quieres ver nin amas poble grand nin chico,  
nin de los tus tesoros non le quieres dar un pico.
- 248 Magüer que te es mandado por santo mandamiento  
que vistas al desnudo, et fartes al fambriento,  
et des al poble posada, tanto eres avariento,  
que nunca lo diste a uno, pidiéndotelo çiento.
- 249 Mesquino: ¿tú qué farás el día de la afruenta  
quando de tus haberes et de tu mucha renta  
te demandare Dios de la despensa cuenta?  
Non te valdrán tesoros, nin reynos çinquenta.
- 250 Quando tú eras poble, que tenías grand dolença,  
entonces sospiravas, et fasías penitença,  
pidías a Dios que te diese salud e mantenença,  
et que partirías con pobles, et non farías fallença.



251      Oyó Dios tus querellas, et diote buen consejo,  
          salud, e grand riqueza, et tesoro sobejo,  
          quando ves el poble, cáesete el çejo,  
          fases como el lobo doliente en el vallejo.



## Enxiemplo del lobo, e de la cabra, e de la grilla.

- 252 El lobo a la cabra comíala por merienda,  
atravesósele un hueso, estaba en contienda,  
afogarse quería, demandava corrienda  
físicos et maestros, que quería faser emienda.
- 253 Prometió al que lo sacase, tesoros e grand riqueza,  
vino la grulla de somo del altesa,  
sacole con el pico el hueso con sotilesa,  
el lobo fincó sano para comer sin peresa.
- 254 Dixo la grulla al lobo, que l' quisiese pagar,  
el lobo dixo: '¡Cómo! ¿yo non te pudiera tragar,  
'el cuello con mis dientes, si quisiera apertar?  
'Pues séate soldada, pues non te quise matar.'
- 255 Bien así tú lo fases: aora que estás lleno  
de pan e de dineros que forçaste de lo ageno,  
non quieres dar al poble un poco de çenteno,  
mas así te secarás como roçío et feno.
- 256 En faser bien al malo cosa non l'aprovecha,  
omen desagradeçido bien fecho nunca pecha,  
el buen conoçimiento mal omen lo desecha,  
el bien que omen le fase, dis' que es por su derecha.



## Aquí habla del pecado de la luxuria

- 257 Siempre está loxuria a do quier que tú seas,  
adulterio et forniçio todavía deseas,  
luego quieres pecar con qualquier que tú veas,  
por complir la loxuria en guiñando las oteas.
- 258 Fesiste por loxuria al profeta David,  
que mató a Urías, quando le mandó en la lid  
poner en los primeros, quando le dixo: 'Id,  
'levad esta mi carta a Joab et venid.'
- 259 Por amor de Bersabee la muger de Urías  
fue el rey David omeçida, e fiso a Dios fallías:  
por ende non fiso el temprou en todos los sus días,  
fiso grand penitencia por las tus maestrías.
- 260 Fueron por la loxuria çinco nobles çibdades  
quemadas e destroídas; las tres por sus maldades,  
las dos non por su culpa, mas por las veçindad  
por malas veçindades se pierden eredades.
- 261 Non te quiero por vesino, nin me vengas tan presto:  
al sabidor Virgilio, como dise en el testo,  
engañole la dueña quando lo colgó en el çesto,  
coydando que lo sobía a su torre por esto.



- 262 Porque le fiso desonra, et escarnio del ruego,  
el grand encantador físole muy mal juego,  
la lumbre de la candela encantó et el fuego,  
que quanto era en Roma en punto morió luego.
- 263 Así que los romanos fasta la criatura  
non podíen ayer fuego por su desventura,  
si non lo ençendían dentro en la natura  
de la muger mesquina, otro non les atura.
- 264 Si dava uno a otro fuego o la candela,  
amatávase luego, e veníen todos a ella,  
ençendíen allí todos como en grand çentella,  
ansí vengó Virgilio su desonra e querella.
- 265 Después d'esta desonra et de tanta vergüeña,  
por faser su loxuria Virgilio en la dueña  
descantó el fuego que ardiese en la leña,  
fiso otra maravilla qu'el omen nunca ensueña.
- 266 Todo el suelo del río de la çibdad de Roma  
Tiberio agua cabdal que muchas aguas toma,  
físole suelo de cobre, reluse más que goma,  
a dueñas tu loxuria d'esta guisa las doma.
- 267 Desque pecó con ella, sentiose escarnida,  
mandó faser escalera de torno enjerida  
de navajas agudas, por que a la sobida  
que sobiese Virgilio, acavase su vida.





- 268      Él sopo que era fecho por su escantamente,  
nunca más fue a ella, nin la ovo talente,  
así por la loxuria es verdaderamente  
el mundo escarnido, et muy triste la gente.
- 269      De muchos ha que matas, non sé uno que sanes:  
quantos en tu loxuria son grandes barraganes,  
mátanse asimesmos los locos albardanes,  
contésceles como al águila con los neçios truanes.



## Enxiemplo del águila et del caçador

- 270 El águila cabdal canta sobre la faya,  
todas las otras aves de allí las atalaya,  
non ay péndola d'ella, que en tierra caya,  
si ballestero la falla, préçiala más que saya.
- 271 Saetas e quadrillos, que trae amolados,  
con péndolas de águila los ha empendolados,  
fue como había usado a ferir los venados,  
al águila cabdal diole por los costados.
- 272 Cató contra sus pechos el águila ferida,  
e vido, que sus péndolas la habían escarnida,  
dixo contra sí misma una raçón temida:  
'De mí salió quien me mató, et me tiró la vida.'
- 273 El loco, el mesquino que su alma non cata,  
usando tu locura e tu mala barata,  
destruye a su cuerpo e a su alma mata,  
que de sí mesmo sale quien su vida desata.
- 274 Omen, ave, o bestia, a que amor retiente,  
desque cumple loxuria, luego se arrepiente,  
entristese en punto, luego flaqueza siente,  
acórtase la vida: quien lo dixo non miente.



275      ¿Quién podría desir cuántos tu loxuria mata?  
            ¿Quién diríe tu forniçio et tu mala barata?  
            Al que tu entendimiento e tu locura cata  
            el diablo lo lieva, quando non se recata.



## Aquí fabla del pecado de la invidia

- 276 Eres pura envidia, en el mundo non ha tanta,  
con grand çelo que tienes omen de ti se espanta,  
si el tu amigo te dise: 'Fabla ya quánta  
'tristes e sospecha tu coraçón quebranta.'
- 277 El çelo siempre nasce de tu envidia pura,  
temiendo que a tu amiga otro le fabla en locura,  
por esto eres çeloso, e triste con rencura,  
siempre coydas en çelos, de otro bien non as cura.
- 278 Desque avía el çelo en ti arraygar,  
sospiros e corajes quiérente afogar,  
de ti mesmo nin de otro non te puedes pagar,  
el coraçón te salta, nunca estás de vagar.
- 279 Con çelo e sospecha a todos aborresçes,  
levántasles baraja, con çelo enfraquesçes,  
buscas malas contiendas, fallas lo que meresçes,  
contésçete como acaesçe en la red a los peçes.
- 280 Entrás en la pelea, non puedes d'ella salir,  
estás fraco e sin fuerza, non te puedes refertir,  
nin la puedes vençer, nin puedes ende foír,  
estórvate tu pecado, fásete allí morir.



- 281 Por envidia Caín a su hermano Abel  
matolo, porque yase dentro en Mongibel;  
Jacob a Esaú por la envidia d'él,  
furtole la bendición, porque fue rebtado d'él.
- 282 Fue por la envidia mala traído Jesu Christo  
Dios verdadero e omen, fijo de Dios muy quisto,  
por envidia fue preso, et muerto et conquistado,  
en ti non es un bien nin fallado, nin visto.
- 283 Cada día los omes por cobdiçia porfían,  
con envidia e çelo omes e bestias lidian,  
a do quier que tú seas, los çelos allí herían,  
la envidia los parte, envidiosos los crían.
- 284 Porque tiene tu vesino más trigo que tú paja,  
con tu mucha envidia levántasle baraja,  
ansí te acaesçe por le levar ventaja  
como con los pavesnos contesçió a la graja.



## Enxiemplo del pavón e de la corneja

- 285 Al pavón la corneja vídol' faser la rueda,  
dixo con grand envidia: 'Yo faré quanto pueda,  
'por ser atán fermosa' -esta locura coeda:  
la negra por ser blanca contra sí se denueda.
- 286 Peló todo su cuerpo, su cara et su çeja;  
de péndolas de pavón vistió nueva pelleja,  
fermosa et non de suyo fuese para la iglesia:  
algunas fassen esto que fiso la corneja.
- 287 Graja empavonada como pavón vestida  
vídose bien pintada, e fuese enloqueçida,  
a mejores que non ella era desagradeçida,  
con los pavesnos anda la tan desconoçida.
- 288 El pavón de tal fijo espantado se fiso,  
vido el mal engaño, et el color apostiso,  
pelole toda la pluma, et echola en el carriso,  
más negra paresía la graja que el eriso.
- 289 Así con tu envidia fases a muchos sobrar,  
pierden lo que ganaron por lo ageno cobrar,  
con la envidia quieren por los cuerpos quebrar,  
non fallarán en ti si non todo mal obrar.



290      Quien quiere lo que non es suyo, et quiere otro paresçer  
con algo de lo ageno ahora resplandesçer,  
lo suyo e lo ageno todo se va a perder,  
quien se tiene por lo que non es, loco es, va a perder.



## Aquí habla del pecado de la gula

- 291 La golosina tienes, goloso laminero,  
querrías a quantas veçes gostarlas tú primero,  
enfrasquesçes, pecado, eres grand venternerero,  
por cobrar la tu fuerza, eres lobo carniçero.
- 292 Desde te conoçí, nunca te vi ayunar,  
almuerças de mañana, non pierdas la yantar,  
sin mesura meriendas, mejor quieres çenar,  
si tienes qué, o puedes, a la noche çaherar.
- 293 Con la mucha vianda e vino creçe la frema,  
duermes con tu amiga, afógate postema,  
liévate el diablo, en el infierno te quema,  
tú dises al garçón, que coma bien y non tema.
- 294 Adán el nuestro padre por gula e tragonía,  
porque comió del fruto que comer non debía,  
echole del paraíso Dios en aquese día,  
por ello en el infierno desde morió yasía.
- 295 Mató la golosina muchos en el desierto  
de los más mejores que y eran por çierto,  
el profeta lo dise esto que te refierto:  
por comer e tragar siempre estás boca abierto.





- 296 Feçiste por la gula a Lot, noble burgué, beber tanto que yogó con sus fijas; pues ves a faser tu forniçio; ca do mucho vino es, luego es la loxuria, et todo mal después.
- 297 Muerte muy rebatada trahe la golosina al cuerpo muy goloso e al alma mesquina; d'esto ay muchas fablas e estorias paladina; desírtelo he más breve por te enviar ayna.



## Enxiemplo del león et del caballo

- 298 Un caballo muy gordo pasçía en la defesa,  
veníe el león de caza, pero con él non pesa,  
el león tan goloso al caballo sopesa,  
'Vasallo', dixo, 'mío, la mano tú me besa.'
- 299 Al león garganero respondió el caballo,  
dis': 'Tú eres mi señor, e yo tu vasallo,  
'en te besar la mano yo en eso me fallo,  
'mas ir a ti non puedo, que tengo un grand contrallo.
- 300 'Ayer do me ferrava un ferrero maldito,  
'echome en este pie un clavo tan fito,  
'enclavome; ven, señor, con tu diente bendito  
'sácamelos, et fas de mí como de tuyo quito.'
- 301 Abaxose el león por le dar algún confuerto,  
el caballo ferrado contra sí fiso tuerto,  
las coçes el caballo lançó fuerte en çierto,  
diole entre los ojos, echole frío muerto.
- 302 El caballo con el miedo fuyó aguas vivas,  
avía mucho comido de yerbas muy esquivas,  
iva mucho cansado, tomáronlo adivas:  
así mueren los locos golosos do tú ivas.



303 El comedor sin mesura, et la grand venternía,  
otrosí mucho vino con mucha beberría,  
más mata que cuchillo, Ypocrás lo desía;  
tú dises que quien bien come, bien fase garçonía.



## Aquí fabla del pecado de la vanagloria

- 304 Ira e vanagloria tienes; en el mundo non ay tamaña,  
más orgullo e más brío tienes, que toda España,  
si non se fase lo tuyo, tomas ira et saña,  
enojo et mal querencia anda en tu compañía.
- 305 Por la grand vanagloria Nabucodonosor,  
donde era poderoso, et de Babilonia señor,  
poco a Dios preciaba nin avía d'él temor.  
Tirole Dios su poderío, e todo su honor.
- 306 Él fue muy vil tornado et de las bestias equal,  
comía yerbas montesas, como buey paja et ál,  
de cabellos cobierto, como bestia atal,  
uñas crió mayores que águila cabdal.
- 307 Rencor et omeçida criados de ti son,  
vos ved que yo soy fulano, de los garçones garçón.  
Dises muchos baldones así que de rondón,  
mátanse los babiecas desque tú estás, follón.
- 308 Con la grand ira Sansón, que la su fuerça perdió,  
quando su mujer Dalila los cabellos le cortó,  
en que avía la fuerça, et desque la bien cobró,  
así mesmo con ira, e a otros muchos mató.



- 309 Con grand ira e saña Saúl, que fue rey  
el primero que los jodíos ovieron en su ley.  
Él mesmo se mató con su espada; pues vey,  
si debo fiar en ti, a la fe non así lo crey<sup>36</sup>.
- 310 Quien bien te conosçiere, de ti non fiará,  
el que tus obras viere, de ti se arredrará,  
quanto más te usare, menos te preçiará,  
quanto más te probare, menos te amará.



## Enxiemplo del león que se mató con ira

- 311 Ira et vanalgoria al león orgulloso,  
que fue a todas bestias cruel e muy dañoso,  
mató a sí mesmo irado, et muy sañoso,  
desirte he el enxiemplo; séate provechoso.
- 312 El león orgulloso con ira e valentía,  
quando era mançebo, todas las bestias corría,  
a las unas matava, a las otras fería,  
vínole grand vededat, flaqueza e peoría.
- 313 Fueron aquestas nuevas a las bestias coseras,  
fueron muy alegres, porque andaban solteras,  
contra él vinieron todas por vengar sus denteras,  
aun el asno nesçio veníe en las delanteras.
- 314 Todos en el león feríen et non poquillo,  
el javalín sañado, dávale del colmillo,  
feríanlo de los cuernos el toro e el novillo,  
el asno perezoso en él poníe su sillo.
- 315 Dióle grand par de coçes, en la frente gelas pon':  
el león con grand ira travó de su corazón,  
con sus uñas mesmas murió et con ál non,  
ira e vanagloria diéronle mal gualardón.



316 El omen, que tiene estado, honra et grant poder  
lo que para sí non quiere, non lo debe a otros faser  
que mucho ayna, se puede todo su poder perder.  
Et lo qu'él fiso a otros, d'ellos tal puede aver.



## Aquí diçe del pecado de la açidia

- 317 De la açidia eres mesonero et posada,  
nunca quieres que de bondat faça nada,  
desque lo ves valdíó, dasle vida penada,  
en pecado comiença, en tristesa acavada.
- 318 Nunca estás valdíó; aquél que una ves atas,  
fáselos pensar engaños, muchas malas baratas,  
deléytase en pecados et en malas baratas,  
con tus malas maestrías almas e cuerpos matas.
- 319 Otrosí con açidia traes ipocresía,  
andas con grand simplesa pensando pletesía,  
pensando estás triste, tu ojo non se ersía,  
do ves la fermosa, oteas con raposía.
- 320 De quanto bien podrías, non fases de ello cosa,  
engañas todo el mundo con palabra fermosa,  
quieres lo que el lobo quiere de la raposa;  
abogado de fuero: oy' fabla provechosa.





**Aquí fabla del pleyto qu'el lobo e la raposa ovieron ante don  
Gimio alcalde de Buxía**

- 321      Furtava la raposa a su vesina el gallo:  
            veíalo el lobo, mandávale dexallo:  
            desía que non devía lo ageno furtarlo;  
            él non veía la hora, que estoviese en tragallo.
- 322      Lo que él más fasía, a otros lo acusava,  
            a otros retraía lo qu'él en sí loava,  
            lo que él más amava, aquello denostava,  
            desíe que non fesiesen lo qu'él más usava.
- 323      Emplasola por fuero el lobo a la comadre,  
            fueron ver su juisio ante un sabidor grande,  
            don Gimio avía por nombre, de Buxía alcalde,  
            era sutil e sabio, nunca seía de valde.
- 324      Fiso el lobo demanda en muy buena manera,  
            cierta et bien formada, clara e bien çertera,  
            teníe buen abogado, ligero e sutil era,  
            galgo, que de la raposa es grand abarredera.
- 325      'Ante vos el mucho honrado e de grand sabidoría  
            'don Gimio, ordinario alcalde de Buxía,  
            'yo el lobo me querello de la comadre mía,  
            'en juisio propongo contra su malfetría.



- 326 'Et digo que agora en el que pasó de febrero,  
'era de mil e tresientos en el año primero,  
'regnante nuestro señor el león masillero,  
'que vino a nuestra çibdat por nombre de monedero.
- 327 'En casa de don Cabrón, mi vasallo et mi quintero,  
'entró a furtrar de noche por çima del fumero,  
'sacó furriendo el gallo, el nuestro pregonero,  
'levolo et comiolo a mi pesar en tal ero.
- 328 'De aquesto la acuso ante vos, el buen varón,  
'pido que la condenedes por sentençia et por ál non,  
'que sea enforcada e muerta como ladrón;  
'esto me ofresco probar so pena del talión.'
- 329 Seyendo la demanda en juisio leída,  
fue sabia la gulpeja, et bien aperçebida;  
'Señor,' dis' 'yo só siempre de poco mal sabida,  
'dadme un abogado que fable por mi vida.'
- 330 Respondió el alcalde: 'Yo vengo nuevamente  
'a esta vuestra çibdat, non conosco la gente;  
'pero yo te dó de plazo, que fasta días veinte  
'ayas tu abogado, luego al plazo vente.'
- 331 Levantose el alcalde esa hora de judgar,  
las partes cada una pensaron de buscar  
quál dineros, cuál prendas para el abogado dar,  
ya sabía la raposa quién le había de ayudar.



- 332 El día era venido del plazo asignado,  
vino doña Marfusa con un grand abogado,  
un mastín ovejero de carrancas çercado:  
el lobo quando lo vio, fue luego espantado.
- 333 Este grand abogado propuso por su parte:  
'Alcalde, señor don Gimio, quanto el lobo departe,  
'quanto demanda et pide, todo lo fas' con arte,  
'que él es fino ladrón, et non falla que l' farte.
- 334 'Et por ende yo propongo contra él esençion  
'legítima et buena, porque su petición  
'non deve ser oída, nin tal acusación:  
'el faser non la puede, ca es fino ladrón.
- 335 'A mí acaesçió con él muchas noches e días,  
'que levava furtadas de las ovejas mías,  
'vi que las degollava en aquellas erías,  
'ante que las comiese, yo gelas tomé frías.
- 336 'Muchas veses de furto es de jues condenado,  
'por sentençia et por derecho es muy enfamado,  
'por ende non deve ser d'él ninguno acusado,  
'nin en vuestra audiencia oído, nin escuchado.
- 337 'Otrosí le opongo, que es descomulgado  
'de mayor descomuniön por costitución de legado,  
'porque tiene barragana pública, e es casado  
'con su muger doña loba, que mora en vil forado.



- 338 'Su mançeba es la mastina, que guarda las ovejas:  
'por ende los sus dichos non valen dos arvejas,  
'nin le deven dar respuesta a sus malas consejas;  
'asolved a mi comadre, váyase de las callejas.'
- 339 El galgo e el lobo estaban encogidos,  
otorgáronlo todo con miedo e amidos  
dis' luego la Marfusa: 'Señor, sean tenidos  
'en reconvençión, pido que mueran et non sean oídos.'
- 340 Ençerraron raçones de toda su porfía,  
pidieron al alcalde, que les asignase día  
en que diese sentençia, qual él por bien tenía;  
et asignoles plazo después de Epifanía.
- 341 Don Gimio fue a su casa, con él mucha compañía,  
con él fueron las partes, conçejo de cucaña,  
ay van los abogados de la mala picaña,  
por volver al alcalde, ninguno non lo engaña.
- 342 Las partes cada una a su abogado escucha,  
presentan al alcalde quál salmón, e quál trucha,  
quál copa, quál tasa en poridad aducha,  
ármanse sancadilla en esta falsa lucha.
- 343 Venido es el día para dar la sentençia,  
ante el juez las partes estavan en presencia  
dixo el buen alcalde: 'Aved buena avenençia,  
'ante que yo pronunçie, e vos dé la sentençia.'



- 344 Pugnan los abogados, et fassen su poder,  
por saber del alcalde lo que quiere faser,  
qué sentençia daría, o cuál podría ser,  
mas non podieron d'él cosa saber nin entender.
- 345 De leyes le fablavan por le faser desir  
algo de la sentençia por su coraçón descubrir;  
él mostrava los dientes, mas non era reír,  
coydavan que jugava, et todo era reñir.
- 346 Dixieron las partes a los sus abogados,  
que non podrían ser en uno acordados,  
nin querrían avenençia para ser despachados,  
pidíen que por sentençia fuesen de allí librados.
- 347 El alcalde letrado et de buena çiençia  
usó bien de su oficio et guardó su conçiençia:  
estando asentado en la su abdiençia  
resó él por sí mismo escrita tal sentençia
- 348 'En l' nombre de Dios', el judgador desía,  
'yo, don Gimio, ordinario alcalde de Buxía,  
'vista la demanda que el lobo fasía,  
'en que a la marfusa furto le aponía:
- 349 'et vistas las escusas e las defensiones,  
'que puso la gulhara en sus esenpçiones,  
'e vista la respuesta e las replicaçiones,  
'que propuso el lobo en todas sus raçones:



- 350 'et visto lo que pide en su reconvención  
'la comadre contra el lobo çerca la conclusión:  
'visto todo el proçeso, et quantas raçones en él son,  
'et las partes que piden sentençia et ál non:
- 351 'por mí examinado todo el proçeso fecho,  
'avido mi consejo, que me fiso provecho,  
'con omes sabidores en fuero e en derecho  
'Dios ante mis ojos nin ruego nin pecho:
- 352 'fallo, que la demanda del lobo es bien çierta,  
'bien acta e bien formada, bien clara e bien abierta:  
'fallo que la raposa es en parte bien çierta  
'en sus defensiones et escusa et refierta.
- 353 'La exempçión primera es en sí perentoria,  
'mas la descomunió es aquí dilatoria:  
'diré un poco d'ella, que es grand estoria;  
'¡abogado de romançe esto ten en memoria!
- 354 'La exempçión primera muy bien fue llegada,  
'mas la descomunió fue un poco errada,  
'que la constitución deviera ser nomblada,  
'et fasta nueve días deviera ser probada.
- 355 'Por caso o por testigos o por buen instrumente  
'de público notorio debiera sin fallimente  
'esta tal dilatoria probarse claramente,  
'si por perentoria esto otra mente.



- 356 'Quando la descomuni3n por dilatoria se pone,  
'nueve d3as de plazo para el que se opone  
'por perentoria esto guarda, non te encone,  
'que a muchos abogados se olvida e se pospone.
- 357 'Es toda perentoria la escomuni3n atal,  
'quando se pon' contra testigos en pleyto criminal,  
'contra juez publicado que su proceso non val',  
'quien de otra guisa lo pone, y3rralo, et fase mal.
- 358 'Fallo m3s, que la gulpeja pide m3s, que non debe pedir,  
'que de equal en criminal non puede reconvenir  
'por excepci3n non puedo yo condepnar, nin pu3nir,  
'nin debe el abogado tal preçi3o comedir.
- 359 'Mag3er contra la parte o contra el mal testigo,  
'sea excepci3n probada, non l' far3 otro castigo,  
'desechar3n su demanda, su dicho non val' un figo,  
'la pena ordinaria non avr3, yo vos lo digo.
- 360 'Si non fuere testigo falso, o si lo vieren variar,  
'ca entonçe el alcalde pu3dele atormentar,  
'non por la excepci3n, mas por lo que puede far,  
'en los pleytos criminales su ofiçi3o ha grand lugar.
- 361 'Por exepçi3n se puede la demanda desechar,  
'et pu3dense los testigos tachar et retachar,  
'por exepçi3n non puedo yo condepnar, nin matar,  
'nin puede el alcalde m3s que el derecho mandar.



- 362 'Por quanto yo fallo por la su confesión  
'del lobo ante mi dicha, et por otra cosa non,  
'fallo que es probado lo que la marfusa pon':  
'por ende pongo silencio al lobo en esta saçón.
- 363 'Pues por su confesión e su costumbre e uso  
'es manifiesto e çierto lo que la marfusa puso:  
'pronunçio que la demanda qu'él fiso e propuso,  
'non le sea resçebida segund dicho he de suso.
- 364 'Pues el lobo confiesa, que fiso lo que acusa,  
'et es manifiesto e çierto, que él por ello usa,  
'non lo debe responder en juisio la marfusa;  
'resçibo sus defensiones a la buena escusa.
- 365 'Non le preste lo que dixo que con miedo e quejura  
'fiso la confesión cogido en angostura,  
'ca su miedo era vano, et non dixo cordura,  
'que a do buen alcalde juzga toda cosa es segura.
- 366 'Dó liçençia a la raposa, vaya a la salvajina;  
'porque non la asuelvo del furto tan ayna;  
'pero mando, que non furte el gallo a su vesina.'  
Ella dis' que non lo tiene más que le furtará la gallina.
- 367 Non apelaron las partes, del juisio son pagados,  
porque non pagaron costas nin fueron condenados,  
esto fue porque non fueron de las partes demandados  
nin fue el pleyto contestado, porque fueron escusados.





- 368 Allí los abogados dixieron contra el juez,  
que avía mucho errado, et perdido el su buen pres,  
por lo que avía dicho et suplido esta ves:  
non gelo preçió don Gimio quanto vale una nues.
- 369 Díxoles, que bien podía él en su pronunçiaçión  
complir lo que es derecho et de constituçión.  
Que él de fecho ageno non fasía mençión;  
tomaron los abogados del Gimio buena liçión.
- 370 Dixiéronle otrosí una derecha raçón,  
que fecha la conclusión en criminal acusaçión,  
non podía dar liçençia para aver compusición,  
menester la sentençia çerca la conclusión.
- 371 A esto dixo el alcalde una sola responsión,  
que él avie poder del rey en su comisión  
espeçial para todo esto et complida jurisdicçión  
aprendieron los abogados en esta disputaçión.



## Aquí habla de la pelea qu'el arçipreste ovo con don Amor

- 372 Tal eres, como el lobo, retrahes lo que fases,  
estrañas lo que ves, et non el lodo en que yases,  
eres mal enemigo; a todos quantos plases  
fablas con grant simpleza, porque muchos engaños.
- 373 A obla de piedad nunca paras mientes,  
nin visitas los presos, nin quieres ver dolientes,  
si non solteros, sanos, mançebos e valientes:  
si loçanas encuentras, fáblaslas entre dientes.
- 374 Reças muy bien las oras con garçones folguynes  
*Cum his qui oderunt paçem* fasta que el salterio afines.  
Diçes *ecce quem bonum*, con sonajas, et baçines,  
*in noctibus stolite*, después vas a maitines.
- 375 Do tu amiga mora comienças a levantar  
*domine labia mea* en alta voz a cantar,  
*primo dierum ortu* los estormentos tocar  
*nostras preçes ut audiat*, et fáçeslos despertar.
- 376 Desque sientes a ella tu coraçón espaçias  
con la maitinada cántate en las frurias laçias  
laudes aurora luçe dasles grandes gracias  
con *miserere mei* mucho te lo engraçias.



- 377 Et saliendo el sol comienças luego prima  
debe *in notem tuo* ruegas a tu saquima  
que la lieve por agua e que dé a toda çima  
va en achaque de agua a verte la mala esquima.
- 378 Et si es tal que non usa andar por las callexas  
que la lieve a las huertas por las rosas bermejas  
si cree la babieca sus dichos e consejas  
cueva *tristis* trae de *quicumque vult* redruexas.
- 379 Et si es dueña tu amiga que d'esto non se compone  
tú católica e ella, cata manera que la trastorne  
*os, lingua, mens* le añade seso con ardor postpone  
va la dueña a terçia caridat *a longe* pone.
- 380 Tú vas luego a la iglesia por le deçir tu raçón  
más que por oír la misa, nin ganar de Dios perdón,  
quieres la misa de los novios sin gloria, e sin son,  
caxqueas al dar ofrenda, bien trotas el comendón.
- 381 Acabada la misa reças tú bien la sexta  
que la vieja que tiene a tu amiga presta  
comienças *in verbum tuum*, e diçes tú de aquésta  
*Sed sanctus* sant' licor por la grand misa de fiesta.
- 382 Diçes *quomodo dilexi* nuestra fabla varona  
*suscipe me secundum*, que para la mi corona  
*lucerna pedibus meis* es la vuestra persona,  
ella te diçe *quam dulçia* que recabdas a la nona.



- 383 Vas a reçar la nona con la dueña loçana  
*Mirabilia* comienças, diçes de aquesta plana  
*Gresus meos dirige*, responde doña fulana  
*Iustus es Domine* tañer a nona la campana.
- 384 Nunca vi sancristán que a vísperas mexor tanga  
todos los instierros toca con la chica manga  
la que viene a tus vísperas por bien que se remanga  
con *virga virtutis tue* faces, que de ay retanga.
- 385 *Sede a destris meis* diçes a la que viene;  
cantas *letatus sum*, si allí se detiene;  
*illic enim asçenderunt* a qualquier que allí se atiene.  
La fiesta de seis capas contigo la Pascua tiene.
- 386 Nunca vi cura de almas que tan bien diga completas.  
Vengan fermosas, o feas, quier' blancas, quier' prietas  
digan te conoscas nos se grado abres las puertas  
después *custodinos* te ruegan las encubiertas.
- 387 Fasta el *quod parasti* non la quieres dexar  
*ante façiem eius* sabes las alxar  
*in gloria plebis tuae* façes las aveitar  
*salve regina*, diçes, si de ti se va quexar.



## Aquí fabla de la pelea que ovo el arçipreste con don Amor

- 388      Con açidia traes estos males atantos  
             muchos otros pecados, antojos e espantos;  
             non te pagas de omes castos nin dignos santos,  
             a los tuyos das oblas de males e quebrantos.
- 389      El que tu obla trae, es mintroso perjuro,  
             por cumplir tus deseos fásesle herege duro  
             más cree tus lisonjas el nesçio faddeduro,  
             que non la fe de Dios, vete, yo te conjuro.
- 390      Non te quiero, Amor, nin cobdiçio tu fijo,  
             fásesme andar de valde, dísesme 'digo, digo',  
             tanto más me aquejas quanto yo más aguijo,  
             non me val' tu vanagloria un vil grano de mijo.
- 391      Non as miedo, nin vergüença de rey nin reyna,  
             múdaste do te pagan cada día ayna,  
             huésped eres de muchos, non duras so cortina,  
             como el fuego andas de vesina en vesina.
- 392      Con tus muchas promesas a muchos embeliñas,  
             en cabo son muy pocos a quien bien adeliñas  
             non te menguan lisonjas más que fojas en viñas:  
             más traes neçios locos que hay piñones en piñas.



- 393 Fases como folguín en tu mesma manera,  
atalayas de lexos, e caças la primera,  
al que quieres matar, sácasle de carrera,  
de logar encobierto sacas çelada fiera.
- 394 Tiene omen su fija de coraçón amada,  
loçana e fermosa, de muchos deseada,  
encerrada e guardada, e con viçios criada,  
do coyda tener algo, en ella tiene nada.
- 395 Córdanse la casar como las otras gentes,  
porque se onren d'ella su padre e sus parientes,  
como mula camursia agusa rostros e dientes,  
remeçe la cabeza, a mal seso tiene mientes.
- 396 Tú la ruyes a la oreja, e dasle mal consejo,  
que faga tu mandado, et sigua tu trebejo,  
los cabellos en rueda, el peyne et el espejo,  
que aquel amigo oveja non es d'ella parejo.
- 397 El coraçón le tornas de mil guisas a la hora,  
si oy casar la quieren, cras de otro se enamora,  
a las veses en saya, a las veses en alcandora,  
remítase la loca a do tu locura mora.
- 398 El que más a ti cree, anda más por mal cabo  
a ellos e a ellas a todos das mal ramo,  
de pecado dañoso de ál non te alabo,  
tristes a e flaquesa, ál de ti non recabdo.



- 399 Das muerte perdurable a las almas que fieres,  
das muchos enemigos al cuerpo que requieres,  
fases perder la fama al que más amor dieres,  
a Dios pierde e al mundo, Amor, el que más quieres.
- 400 Estruyes las personas, los averes estragas,  
almas, cuerpos et algos como huerco las tragas,  
de todos tus vasallos fases neçios fadragas,  
prometes grandes cosas, poco et tarde pagas.
- 401 Eres muy grand gigante al tiempo del mandar,  
eres enano chico quando lo as de dar,  
luego de grado mandas, bien te sabes mudar,  
tarde das e amidos, bien quieres demandar.
- 402 De la loçana fases muy loca et muy boba,  
fases con tu grand fuego, como fase la loba,  
el más astroso lobo al eñodio ajoba,  
aquél da de la mano, e de aquél se encoba.
- 403 Ansí muchas fermosas contigo se enartan,  
con quien se les antoja con aquel se apartan,  
quier' feo, quier' natio aguisado non catan,  
quanto más a ti creen, tanto peor baratan.
- 404 Fases por muger fea perder omen apuesto,  
piérdese por omen torpe dueña de grand repuesto,  
plásete con cualquier do el ojo as puesto,  
bien te pueden desir antojo por denuesto.



- 405      Natura as de diablo, a do quier que tú mores  
fases temblar los omes, e mudar sus colores,  
perder seso e fabla, sentir muchos dolores,  
traes los omes çiegos, que creen en tus loores.
- 406      Al bletador semejas, quando teñe su brete,  
que canta dulce con engaño, al ave pone aveite  
fasta que le echa el laso, quando el pie dentro mete,  
asegurando matas, quítate de mí, vete.





## Ensiemplo del mur topo et de la rana

- 407 Contesçe cada día a tus amigos contigo,  
como contesçió al topo, que quiso ser amigo  
de la rana pintada, quando lo levó consigo:  
entiende bien la fabla, et por qué te lo digo.
- 408 Tenía el mur topo cueva en la ribera,  
creçió tanto el río, que maravilla era,  
cercó toda su cueva, que non salía de fuera,  
vino a él cantando la rana cantadera.
- 409 'Señor enamorado', dixo al mur la rana,  
'quiero ser tu amiga, tu muger, et tu cercana,  
'yo te sacaré a salvo agora por la mañana,  
'ponerte he en el otero, cosa para ti sana.
- 410 'Yo sé nadar muy bien, ya lo ves por el ojo:  
'ata tu pie al mío, sube en mi finojo;  
'sacarte he bien a salvo, non te faré enojo,  
'ponerte he en el otero o en aquel rastrojo.'
- 411 Bien cantava la rana con fermosa raçón,  
mas ál tiene pensado en el su coraçón,  
creóselo el topo, en uno atados son,  
atan los pies en uno, las voluntades non.



- 412 Non guardando la rana la postura que puso,  
dio salto en el agua, somiose fasia yuso,  
el topo cuanto podía, tiraba fasia suso,  
qual de yuso, qual suso andavan a mal uso.
- 413 Andava y un milano volando desfambrido,  
buscando qué comiese, esta pelea vido,  
abatiose por ellos, subió en apellido,  
al topo e a la rana levolos a su nido.
- 414 Comiolos a entrambos, non le quitaron la fambre,  
así fase a los locos tu falsa vedegambre;  
quantos tienes atados con tu mala estambre,  
todos por ti peresçen por tu mala enxambre.
- 415 A los neçios e neçias, que una ves enlaças,  
en tal guisa los trabas con tus fuertes mordaças,  
que non an de Dios miedo, nin de sus amenaças;  
el diablo los lieva presos en sus tenaças.
- 416 Al uno e al otro eres destroydor,  
también al engañado como al engañador,  
como el topo e la rana peresçen, o peor:  
eres mal enemigo, fáseste amador.
- 417 Toda maldad del mundo e toda pestilencia  
sobre la falsa lengua mintrosa apareaçencia,  
desir palabras dulses que traen avenençia,  
et faser malas obras, et tener mal querençia.



- 418 Del bien que omen dise, si a sabiendas mengua,  
es el coraçón falso e mintrosa la lengua,  
confunda Dios al cuerpo, do tal coraçón fuelga,  
lengua tan enconada Dios del mundo la tuelga.
- 419 Non es para buen omen creer de ligero,  
todo lo que l' dixieren piénselo bien primero,  
non le conviene al bueno que sea lisongero,  
en el buen desir sea omen firme e verdadero.
- 420 So la piel ovejuna traes dientes de lobo,  
al que una ves travas, liévastelo en robo,  
matas al que más quieres, del bien eres encovo,  
echas en flacas cuestras grand peso e grand ajovo.
- 421 Pláseme bien, te digo, que algo non te debo,  
eres de cada día logrero, e das a renuevo,  
tomas la grand ballena con el tu poco çebo:  
mucho más te diría, salvo que non me atrevo.
- 422 Porque de muchas dueñas mal querido sería,  
et mucho garçón loco de mí profaçaría,  
por tanto non te digo el diesmo que podría:  
pues cállate e callemos, Amor, vete tu vía.»



## Aquí habla de la respuesta que don Amor dio al arçipreste

- 423 El Amor con mesura diome respuesta luego:  
dis': «Arçipreste, sañudo non seyas, yo te ruego,  
non digas mal de amor en verdat nin en juego,  
que a las veses poca agua fase abajar grand fuego.
- 424 Por poco mal desir se pierde grand' amor,  
de pequeña pelea nasçe muy grand' rencor,  
por mala dicha pierde vasallo su señor,  
la buena fabla siempre fas' de bueno mejor.
- 425 Escucha la mesura, pues dixiste baldón,  
non debe amenazar el que atiende perdón,  
do bien eres oído escucha mi raçón,  
si mis dichos fases, non te dirá muger non.
- 426 Si tú fasta agora cosa non recabdeste  
de dueñas et de otras que dises que ameste,  
tórnete a tu culpa, pues por ti lo erreste,  
porque a mí non veniste, nin oíste, nin prometiste.
- 427 Quesiste ser maestro ante que discípulo ser,  
et non sabes la manera como es deprender,  
oye e leye mis castigos, e sábelos bien faser,  
recabdarás la dueña, e sabrás otras tener.



- 428 Para todas mugeres tu amor non conviene,  
non quieras amar dueñas, que a ti non aviene,  
es un amor valdío, de grand locura viene,  
siempre será mesquino quien amor vano tiene.
- 429 Si leyeres Ovidio el que fue mi criado,  
en él fallarás fablas que le ove yo mostrado,  
muchas buenas maneras para enamorado  
Pánfilo et Nasón yo los ove castigado.
- 430 Si quisieres amar dueñas o otra qualquier muger,  
muchas cosas habrás primero de aprender;  
para que ella te quiera en su amor querer,  
sabe primeramente la muger escoger.
- 431 Cata muger hermosa, donosa, et loçana,  
que non sea mucho luenga, otrosí nin enana;  
si podieres, non quieras amar muger villana  
que de amor non sabe, es como bausana.
- 432 Busca muger de talla, de cabeça pequeña,  
cabellos amarillos, non sean de alheña,  
las cejas apartadas, luengas, altas en peña,  
ancheta de caderas: ésta es talla de dueña.
- 433 Ojos grandes, hermosos, pintados, relusçientes,  
et de luengas pestañas bien claras e reyentes,  
las orejas pequeñas, delgadas, para ál mientes,  
si ha el cuello alto, atal quieren las gentes.



- 434 La narís afilada, los dientes menudillos,  
egoales, e bien blancos, un poco apretadillos,  
las ensivas bermejas, los dientes agudillos,  
los labros de la boca vermejos, angostillos.
- 435 La su boca pequeña así de buena guisa,  
la su fas sea blanca, sin pelos, clara, e lisa,  
puña de aver muger, que la veas de prisa  
que la talla del cuerpo te dirá esto a guisa.
- 436 A la muger que enviases de ti sea parienta,  
que bien leal te sea, non sea tu servienta,  
non lo sepa la dueña porque la otra non mienta  
non puede ser quien mal casa que non se arrepienta.
- 437 Puña en quanto puedas que la tu mensajera  
sea bien rasonada, sutil e costumera  
sepa mentir feroso e siga la carrera,  
ca más fierva la olla con la su cobertera.
- 438 si parienta non tienes atal, toma viejas,  
que andan las iglesias e saben las callejas,  
grandes cuentas al cuello, saben muchas consejas,  
con lágrimas de Moysén escantan las orejas.
- 439 Son grandes maestras aquestas paviotas,  
andan por todo el mundo, por plaças e cotas,  
a Dios alçan las cuentas, querellando sus coyotas,  
¡ay! ¡quánto mal saben estas viejas arlotas!



- 440 Toma de unas viejas que se fassen erveras,  
andan de casa en casa e llámanse parteras;  
con polvos e afeytes e con alcoholeras,  
echan la moça en ojo e ciegan bien de veras.
- 441 E busca mesajera de unas negras pecas  
que usan mucho frayres, monjas e beatas;  
son mucho andariegas e merescen las çapatatas;  
estas trotaconventos fassen muchas baratas.
- 442 Do estas mujeres están mucho se alegran  
pocas mugeres pueden d'ellas se despagar,  
porque a ti non mienta sábelas falagar,  
ca tal escanto usan que saben bien çegar.
- 443 De aquestas viejas todas ésta es la mejor;  
ruégall' que te non mienta, muéstral' buen amor,  
que muncha mala bestia vende buen corredor,  
e muncha mala ropa cubre buen cobertor.
- 444 Si dexier' que la dueña non tiene miembros muy grandes  
nin los braços delgados, tú luego lo demandes  
si ha los pechos chicos; si dise sí, demandes  
contra la segura toda, porque más cierto andes.
- 445 Si dis' que los sobacos tiene un poco mojados  
e que ha chicas piernas e luengos los costados,  
ancheta de caderas, pies chicos, socavados,  
tal muger non la fallan en todos los mercados.



- 446 En la cama muy loca, en casa muy cuerda;  
non olvides tal dueña, mas d'ella te enamora;  
esto que te castigo con Ovidio concuerda;  
e para aquesta cata la fina avancuerda.
- 447 Tres cosas non te oso agora descubrir;  
son todas encobiertas de mucho mal desir;  
pocas son las mugeres que d'ellas pueden salir;  
si yo las dexiese començaríen a reyr.
- 448 Guarte que non sea bellosa nin barbuda;  
¡atal media pecada et huerco la saguda!  
Si ha la mano chica, delgada, bos aguda,  
atal muger, si puedes, de buen seso la muda.
- 449 En fin de las raçones fasle una pregunta:  
si es muger alegre, de amor se respunta,  
si afueras frías, si demanda quanto barrunta,  
al ome si drise sí, atal muger te ayunta.
- 450 Atal es de servir e atal es de amar,  
es muy más plasentera que otras en doñear  
si tal saber podieres e la quesieres cobrar,  
fas mucho por servirla en desir e en obrar;
- 451 de tus joyas fermosas cada que dar podieres,  
quando dar non quesieres o quando non tovieres,  
promete e manda muncho magüer non gelo dieres,  
luego estará afusiada, fasta lo que quesieres.





- 452      Sírvela, non te enojés, sirviendo el amor crece;  
el serviçio en el bueno nunca muere sin peresçe;  
si se tarda, non se pierde, el amor nunca fallésçe,  
que el grand trabajo todas las cosas vençe.
- 453      Gradésçegelo mucho lo que por ti fesiere,  
póngelo en mayor de quanto ello valiere,  
non le seas refertero en lo que te pediere,  
nin le seas porfioso contra lo que te dixiere.
- 454      Requiere a menudo a la que bien quisieres  
non ayas miedo d'ella quanto tiempo tovieres,  
vergüença non te embargue quando con ella estovieres  
peresoso non seas a do buena asina vieres.
- 455      Quando la muger ve al peresoso cobardo,  
dise luego entre sus dientes: '¡Oy éste tomará mi dardo!'  
Con muger non empereses nin te envuelvas en tabardo,  
del vestido más chico sea tu ardit alardo.
- 456      Son en la grand peresa miedo e cobardía,  
torpedat e vilesa, susiedat e astrosía;  
por la peresa pierden muchos la mi compañía,  
por peresa se pierde muger de grand valía.



## Enxiemplo de los dos peresosos que querían casar con una dueña

- 457 Desir t'he la fasaña de los dos peresosos  
que querían casamiento e andavan acusiosos;  
amos por una dueña estaban codiciosos  
eran muy bien apuestos e verás quán fermosos.
- 458 El uno era tuerto del su ojo derecho,  
ronco era el otro, de la pierna contrecho,  
el uno del otro avía muy grand despecho.  
Coydando que tenían su casamiento fecho.
- 459 Díxoles la dueña que ella quería casar  
con el más peresoso e aquel quería tomar;  
esto desíe la dueña queriéndolos abeitar.  
Fabró luego el coxo, coydose adelantar.
- 460 Dixo: 'Señora, oíd primero la mi raçón:  
'Yo soy más peresoso que este mi compañón:  
'por peresa de tender el pie fasta el escalón  
'caí de la escalera, finqué con esta lisió.
- 461 'Otrosí, yo pasava nadando por el río,  
'fasía la siesta grande, mayor que ome non vido;  
'perdíame de sed; tal peresa yo crío,  
'que por no abrir la boca de sed perdí el fablar mío.'



- 462        Desque calló el coxo, dixo el tuerto: 'Señora,  
'chica es la peresa que éste dixo agora,  
'desir vos he la mía, non vistas tal ningund hora,  
'nin ver tal la puede ome que en Dios adora.
- 463        'Yo era enamorado de una dueña en abril;  
'estando delante ella, sosegado e muy omil,  
'vínome descendimento a las narises muy vil,  
'por peresa de alimpiarme perdí la dueña gentil.
- 464        'Mas vos diré, señora, una noche yasia  
'en la cama despierto, e muy fuerte llovía,  
'dávame una gotera del agua que fasía,  
'en el mi ojo muy resia, a menudo fería.
- 465        'Yo ove grand peresa de la cabeça redrar,  
'la gotera que vos digo, con su mucho resio dar  
'el ojo, de que soy tuerto, óvomelo de quebrar;  
'devedes por más peresa, dueña, conmigo casar.'
- 466        'Non sé,' dixo la dueña, 'd'estas peresas grandes,  
'quál es la mayor, d'ellas ambos pares estades,  
'véovos, torpe cojo, de cuál pie cogeades,  
'veo, tuerto suçio, que siempre mal catades.
- 467        'Buscad con quien casesdes, que la dueña non se paga  
'de peresoso torpe, nin que vilesa faga.'  
Por ende, mi amigo, en tu corazón non yaga,  
nin tacha nin vilesa, de que dueña se despaga.



- 468 Fazle una vegada la vergüença perder  
porque aquesto faz' mucho si la podieres aver;  
desque una vez pierde vergüença la mujer  
más diabluras façe de quantas ome quier'.
- 469 ¡Talente de mugeres quién lo podría entender  
sus malas maestrías e su mucho mal saber!  
Quando son ençendidas et mal quieren façer,  
alma, e cuerpo, e fama, todo lo dexan perder.
- 470 Desque la vergüença pierde el tafur al tablero  
si el pellote juga, jugará el braguero;  
desque la cantadera dise el cantar primero  
siempre le bullen los pies, et mal para el pandero.
- 471 Texedor e cantadera nunca tienen los pies quedos  
en el telar e en la dança siempre bullen los tres dedos,  
la muger sin vergüença por darle diez Toledos  
non dexaría de façer sus antojos aredos.
- 472 Non olvides la dueña díchotelo e de suso,  
muger, molino et huerta, siempre quieren grand uso,  
non se pagan de disanto emporidat nin a escuso  
nunca quieren olvido, probador lo compuso.
- 473 Cierta cosa es esta qu'el molino andando gana huerta  
mexor labrada da la mexor mançana  
muger mucho seguida, siempre anda loçana:  
do estas tres guardares non es tu obra vana.



## Enxiemplo de lo que contesció a don Pitas Pajas, pintor de Bretaña

- 474 Del que olvidó la muger te diré la fazaña  
si vieres que es burla, dime otra tal mañana;  
era don Pitas Pajas un pintor de Bretaña  
casose con muger moça, pagábase de compañía.
- 475 Ante del mes cumplido dixo él: 'Nostra dona  
'yo volo ir a Flandes, portaré muita dona.'  
Ella diz: 'Monseñor, andar en ora bona  
'non olvidedes vuestra casa, nin la mi persona.'
- 476 Dixo don Pitas Pajas: 'Dona de fermosura  
'yo volo façer en vos una bona figura  
'porque seades guardada de toda altra locura.'  
Ella diz: 'Monseñor, façed vuestra mesura.'
- 477 Pintol' so el ombligo un pequeño cordero:  
fuese don Pitas Pajas a ser novo mercadero,  
tardó allá dos años, mucho fue tardinero,  
façíasele a la dona un mes año entero.
- 478 Como era la moça nuevamente casada  
avíe con su marido fecha poca morada,  
tomó un entendedor et pobló la posada,  
desfízose el cordero, que d'él non finca nada.



- 479 Cuando ella oyó que venía el pintor  
mucho de priesa embió por el entendedor,  
díxole que le pintase como podiese mexor  
en aquel lugar mesmo un cordero menor.
- 480 Pintole con la gran priesa un eguado carnero  
complido de cabeça con todo su apero,  
luego en ese día vino el mensajero.  
Que ya don Pitas Pajas de esto venía çertero.
- 481 Cuando fue el pintor de Frandes venido  
fue de la su muger con desdén resçevido  
desque en el palacio con ella estido  
la señal que l' feçiera non la echó en olvido.
- 482 Dixo don Pitas Pajas: 'Madona, si vos plaz'  
'mostradme la figura e afán buen solaz!'  
Diz' la muger: 'Monseñor, vos mesmo la catad,  
'fey y ardidamente todo lo que vollaz.'
- 483 Cató don Pitas Pajas el sobre dicho lugar  
et vido un grand carnero con armas de prestar.  
'¿Cómo es esto, madona, o cómo pode estar  
'que yo pinté corder, et trobo este manjar?'
- 484 Como en este fecho es siempre la muger  
sotil e mal sabida, diz: '¿Cómo, monseñor,  
'en dos años petid corder non se façed carner?  
'Vos veniédeses templano et trobaríades corder.'



- 485 Por ende te castiga non dexes lo que pides,  
non seas Pitas Pajas, para otro non errides,  
con deçilres fermosos a la muger convides,  
desque telo prometa, guarda non lo olvides.
- 486 Pedro levanta la liebre, et la mueve del covil  
non la sigue nin la toma, façe como caçador vil,  
otro Pedro que la sigue et la corre más sotil  
tómala, esto aconteçe a cazadores mil.
- 487 Diz' la muger entre dientes: 'Otro Pedro es aqueste  
'más garçón e más ardit que l' primero que ameste,  
'el primero apost de éste non vale más que un feste,  
'con aquéste, e por éste faré yo si Dios me preste.'
- 488 Otrosí quando vieres a quien usa con ella  
quier sea suyo o non, fáblale por amor de ella  
si podieres, da l'ayo non le ayas querella  
ca estas cosas pueden a la muger traella.
- 489 Por poquilla cosa del tu aver que l' dieres  
servirte a lealmente, fará lo que quisieres  
fará por los dineros todo quanto pidieres  
que mucho o poco, da l' cada que podieres.



## Enxiemplo de la propiedat que el dinero ha

- 490 Mucho fas el dinero, et mucho es de amar,  
al torpe fase bueno, et omen de prestar,  
fase correr al cojo, et al mudo fabrar,  
el que non tiene manos, dineros quiere tomar.
- 491 Sea un ome nesçio et rudo labrador,  
los dineros le fassen fidalgo e sabidor,  
quanto más algo tiene, tanto es más de valor,  
el que non ha dineros, non es de sí señor.
- 492 Si tovieres dineros, avrás consolaçión,  
plaser e alegría, del papa raçión,  
comprarás paraíso, ganarás salvaçión,  
do son muchos dineros, es mucha bendiçión.
- 493 Yo vi en corte de Roma, do es la santidat,  
que todos al dinero fassen grand' homilidat,  
grand' honra le fasçían con grand' solenidat,  
todos a él se homillan como a la magestat.
- 494 Fasíe muchos priores, obispos, et abades,  
arçobispos, doctores, patriarcas, potestades,  
a muchos clérigos nesçios dávales dinidades,  
fasíe de verdat mentiras, et de mentiras verdades.





- 495 Fasía muchos clérigos e muchos ordenados,  
muchos monges e monjas, religiosos sagrados,  
el dinero los dava por bien examinados,  
a los pobres desían, que non eran letrados.
- 496 Dava muchos juisios, mucha mala sentençia,  
con muchos abogados era su mantenencia,  
en tener pleytos malos et faser avenencia,  
en cabo por dineros avía penitencia.
- 497 El dinero quebranta las cadenas dañosas,  
tira ceptos e grillos, et cadenas plagosas,  
el que non tiene dineros, échanle las posas:  
por todo el mundo fase cosas maravillosas.
- 498 Yo vi fer maravilla do él mucho usava,  
muchos merescían muerte que la vida les dava,  
otros eran sin culpa, et luego los matava,  
muchas almas perdía, et muchas salvava.
- 499 Fasía perder al pobre su casa e su viña,  
sus muebles e raíces todo los desaliña,  
por todo el mundo anda su sarna e su tiña  
do el dinero juega, allí el ojo guiña.
- 500 Él fase caballeros de neçios aldeanos,  
condes, e ricos omes de algunos villanos:  
con el dinero andan todos los omes loçanos,  
quantos son en el mundo, le besan hoy las manos.



- 501 Vi tener al dinero las mejores moradas,  
altas e muy costosas, hermosas, e pintadas,  
castillos, eredades, et villas entorreadas:  
todas al dinero sirven, et suyas son compladas.
- 502 Comía muchos manjares de diversas naturas,  
vistía los nobles paños, doradas vestiduras,  
traía joyas preçiosas en viçios et folguras,  
guarnimientos estraños, nobles cabalgaduras.
- 503 Yo vi a muchos monges en sus predicaciones  
denostar al dinero et a sus tentaciones,  
en cabo, por dinero, otorgan los perdones,  
asuelven el ayuno, ansí fassen oraciones.
- 504 Pero que le denuestan los monges por las plaças,  
guárdanlo en convento en vasos et en taças:  
con el dinero cumplen sus menguas, e sus raças,  
más condesignos tienen que tordos nin picaças.
- 505 Como quier que los frayles et clérigos disen, que aman a Dios servir,  
si barruntan que el rico está para morir;  
quando oyen sus dineros que comienzan a retenir,  
quál de ellos lo levarán, comienzan luego a reñir.
- 506 Monges, frayles, clérigos non toman los dineros,  
bien les dan de la çeja do son sus parçioneros,  
luego les toman prestos sus omes despenseros;  
pues que se disen pobles, ¿qué quieren tesoreros?



- 507 Allí están esperando, cuál avrá más rico tuero.  
Non es muerto, ya disen *pater noster*, mal agüero,  
como los cuervos al asno, quando le desuellan el cuero,  
cras, cras, nos lo avremos, que nuestro es ya por fuero.
- 508 Toda muger del mundo, et dueña de altesa  
págase del dinero et de mucha riqueza,  
yo nunca vi fermosa, que quisiese poblesa,  
do son muchos dineros y es mucha noblesa.
- 509 El dinero es alcalde et jues mucho loado,  
éste es consejero et sutil abogado,  
alguaçil et merino bien ardit esforzado:  
de todos los ofiçios es muy apoderado.
- 510 En suma te lo digo, tómallo tú mejor,  
el dinero del mundo es grand revolvedor:  
señor fase del siervo, de señor servidor,  
toda cosa del signo se fase por su amor.
- 511 Por dineros se muda el mundo e su manera  
toda muger cobdiçiosa de algo es falaguera.  
Por joyas et dineros salirá de carrera:  
el dar quebranta peñas, fiende dura madera.
- 512 Derrueca fuerte muro, et derriba grant torre  
a coyta, et a gran priesa el mucho dar acorre,  
non a siervo captivo, que el dinero non le aforre:  
el que non tiene que dar, su caballo non corre.



- 513 Las cosas que son graves, fáselas de ligero,  
por ende a tu talante sé franco e llenero,  
que poco o que mucho non vaya sin logrero,  
non me pago de juguetes, do non anda el dinero.
- 514 Si algo non le dieres cosa mucha o poca,  
sey franco de palabra, non le digas raçón loca,  
quien no tiene miel en la orça, téngala en la boca:  
mercader que esto fase, bien vende, et bien troca.
- 515 Si sabes estromentos bien tañer o templar,  
si sabes o avienes en feroso cantar,  
a las vegadas poco en honesto lugar,  
do la muger te oya, non dexes de trovar.
- 516 Si una cosa sola a la muger non muda,  
muchas cosas juntadas façerte han ayuda,  
desque lo oye la dueña mucho en ello coyda,  
non puede ser que a tiempo a bien non te recubda.
- 517 Con una flaca cuerda non alzarás grand tranca,  
nin por un solo '¡farre!' non anda bestia manca,  
a la peña pesada non la mueve una palanca,  
con cueros et almádanas poco a poco se arranca.
- 518 Prueba façer ligereças e façer valentía,  
quier lo vea o non, saberlo a algund día,  
non será tan esquiva que non aya mejoría,  
non canses de seguirla, vençerás su porfía.



- 519 El que la mucho sigue, e el que la mucho usa  
en el corazón la tiene magüer se le escusa,  
pero que todo el mundo por esto le acusa,  
en esto coyda siempre, por éste far la musa.
- 520 Quanto es más sosañada, quanto es más corrida,  
quanto por ome es majada e ferida,  
tanto más por él anda loca muerta et perdida,  
non coyda ver la ora que con él seya ida.
- 521 Coyda su madre que por la sosañar,  
por corrella et ferilla, et por la denostar,  
que por ende será casta, et la fará estar:  
éstos son aguijones que la façen saltar.
- 522 Debía pensar su madre de quando era donçella,  
que su madre non quedava de ferirla e corrella,  
que más la ençendía, et pues debía por ella  
juzgar todas las otras, e a su fija bella.
- 523 Toda muger nasçida es fecha de tal masa,  
lo que más la defiende aquello ante pasa,  
aquello la ençiende, et aquello la traspasa,  
do non es tan seguida anda más flaxa laxa.
- 524 A toda cosa brava grand uso la amansa,  
la çierva montesina mucho corrida cansa,  
caçador que la sigue tómalá quando descansa:  
la dueña mucho brava usándose faz' mansa.



- 525      Por una vez al día que ome gelo pida,  
            cient vegadas de noche de amor es requerida,  
            doña Venus gelo pide por él toda su vida,  
            de lo qu'él mucho pide, anda muy ençendida.
- 526      Muy blanda es el agua, mas dando en piedra dura,  
            muchas vegadas dando façe grand cavadura,  
            por grand' uso el rudo sabe grand letura,  
            muger mucho seguida olvida la cordura.
- 527      Guárdate non te abuelvas a la casamentera,  
            donear non la quieras, ca es una manera  
            porque te faría perder a la entendera,  
            ca una congrueça de otro siempre tiene dentera.



**De cómo el amor enseña al arcipreste, que aya en sí buenas  
costumbres, e sobre todo que se guarde de beber mucho vino  
blanco e tinto**

- 528 Buenas costumbres debes en ti siempre aver.  
guárdate, sobre todo, mucho vino beber,  
que el vino fiso a Lot con sus fijas volver  
en vergüenza del mundo, en saña de Dios caer.
- 529 Fiso cuerpo e alma perder a un hermitaño,  
que nunca lo bebiera; probolo por su daño;  
retentolo el diablo con su sutil engaño  
físole beber el vino, oye enxiemplo estraño:
- 530 Era un hermitaño quarenta años avía,  
que en todas sus oblas en yermo a Dios servía  
en tiempo de su vida nunca el vino bebía,  
en santidad e en ayuno et en oración veví.
- 531 Tomava grand pesar el diablo con esto  
pensó cómo podiese partirle de aquesto,  
vino a él un día con sotileça presto:  
'Dios te salve, buen omen,' dixo con simple gesto.
- 532 Maravillado el monge, dis': 'A Dios me acomiendo  
'dime qué cosa eres, que yo non te entiendo.  
'Grand tiempo ha, que está aquí a Dios sirviendo,  
'nunca vi aquí omen, con la crus me defiendo.'



- 533 Non pudo el diablo a su persona llegar,  
seyendo arredrado comenzolo a retentar  
dis: 'Aquel cuerpo de Dios, que tú deseas gustar,  
'yo te mostraré manera, que lo puedas tomar.
- 534 'Non debes tener dubda, que del vino se fase  
'la sangre verdadera de Dios, en ello yase  
'sacramento muy sano, prueba, si te plase.'  
El diablo al monje armado lo enlase.
- 535 Dixo el hermitaño: 'Non sé qué es vino.'  
Respondió el diablo, presto por lo que vino,  
dis: 'Aquellos taberneros, que van por el camino,  
'te darán asás d'ello, ve por ello festino.'
- 536 Físole ir por el vino, et desque fue venido,  
dixo: 'Saca d'ello, e bebe, pues lo as traído,  
'prueba un poco d'ello, et desque ayas bebido,  
'verás que mi consejo te será por bien avido.'
- 537 Bebió el hermitaño mucho vino sin tiento,  
como era fuerte puro, sacol' de entendimiento;  
desque vido el diablo que ya echava çimiento,  
armó sutil su casa et su aparejamiento.
- 538 'Amigo,' dis, 'non sabes de noche, nin de día  
'quál es la hora çierta, nin el mundo cómo se guía,  
'toma gallo que te muestre las horas cada día,  
'con él alguna fembra, que con ellas mejor cría.'





- 539      Creyó su mal consejo, ya el vino usava,  
            él estando con vino, vido cómo se juntava  
            el gallo a las fembras, con ellas se deleytava,  
            cobdiçió faser forniçio desque con vino estava.
- 540      Fue con él la cobdiçia raís de todos males,  
            luxuria e soberbia tres pecados mortales,  
            luego el omeçida: estos pecados tales  
            trae el mucho vino a los descomunales.
- 541      Descendió de la hermita, forçó una muger,  
            ella dando muchas voçes non se pudo defender,  
            desque pecó con ella temió mesturado ser,  
            matola el mesquino, e óvose de perder.
- 542      Como diçe el proverbio, palabra es bien çierta,  
            que no hay encobierta que a mal non rebierta,  
            fue la su mala obra en punto descobierta,  
            esa hora fue el monge preso et en refierta.
- 543      Descubrió con el vino cuánto mal había fecho,  
            fue luego justiçiado, como era derecho,  
            perdió cuerpo e alma el cuitado mal trecho:  
            en el beber demás y ay todo el mal provecho.
- 544      Fase perder la vista, et acortar la vida,  
            tira la fuerça toda, si s' toma sin medida,  
            fase tembrar los miembros, todo seso olvida:  
            a do es el mucho vino, toda cosa es perdida.



- 545 Fase oler el fuelgo, que es tacha muy mala,  
huele muy mal la boca, non ay cosa que l' vala,  
quemá las asaduras, el figado trascalá:  
si amar quieres dueña, del vino bien te guarda.
- 546 Los omes embriagos ayna envegesçen,  
fasen muchas vilesas, todos los aborresçen,  
en su color non andan, sécanse et enmagresçen,  
a Dios lo yerran mucho, del mundo desfallesçen.
- 547 A do más puja el vino qu'el seso dos meajas,  
fasen roído los beodos como puercos et grajas:  
por ende vienen muertes, contiendas e barajas:  
el mucho vino es bueno en cubas e en tinajas.
- 548 Es el vino muy bueno en su mesma natura,  
muchas bondades tiene, si se toma con mesura,  
al que demás lo bebe, sácalo de cordura,  
toda maldat del mundo fase et toda locura.
- 549 Por ende fuye del vino, et fas buenos gestos  
quando fablares con dueñas, diles doneos apuestos,  
los fermosos retraheres tien' para desir apuestos,  
sospirando la fabla, con deçires honestos.
- 550 Non fables muy apriesa, nin otro si muy paso,  
non seas rebatado, nin vagaroso laso,  
de quanto que pidiere non le seas escaso,  
de lo que le prometieres non la trayas a traspaso.



- 551 Quien muy ayna fabla, ninguno non le entiende,  
quien fabla muy paso, enójase quien le atiende  
el grant arrebatamiento con locura contiende,  
el mucho vagaroso de torpe non se defiende.
- 552 Nunca ome escaso recabda de ligero,  
nin acava quanto quiere si le veyen costumero,  
a quien de oy en cras fabla, non dan por verdadero,  
al que manda e da luego a éste lo an primero.
- 553 En todos los tus fechos, en fablar et en ál  
escoge la medida, et lo que es comunal:  
como en todas cosas poner medida val',  
así, sin la medida, todo parece mal.
- 554 Non quieras jugar dados, nin seas tablagero:  
ca es mala ganancia, peor que de logrero;  
el judío al año da tres por quatro; pero  
el tablag' de un día dobla el su mal dinero.
- 555 Desque los omes están en juegos ençendidos,  
despójanse por dados, los dineros perdidos.  
Al tablagero fincan dineros et vestidos,  
do non les come, se rascan los tahures amidos.
- 556 Los males de los dados dislos maestre Roldán,  
todas sus maestrías et las tachas que an,  
más alholís rematan, pero non comen pan,  
que corderos la Pasqua, nin ansarones San Juan.



- 557 Non uses con bellacos, nin seas peleador,  
non quieras ser caçurro, nin seas escarnidor,  
nin seas de ti mismo, e de tus fechos loador  
ca el que muncho se alava, de sí mismo es denostador.
- 558 Non seas maldesciente, nin seas envidioso,  
a tu muger si es cuerda, non le seas çeloso,  
si algo no l' probares, no l' seas despechoso  
non seas de su algo pedidor codiçioso.
- 559 Ante ella non alabes otra de paresçer,  
ca en punto la farás luego entristeçer,  
cuydará que a la otra querías ante vençer,  
poderte ya tal achaque tu pleyto empesçer.
- 560 De otra muger non le digas, más a ella alava,  
et trebejo, dueña non lo quiere en otra aljava,  
raçón de fermosura en ella la alava:  
quien contra esto fase, tarda e non recabda.
- 561 Non le seas mintroso, seyle muy verdadero,  
quando fables con ella, non seas tú parlero,  
do te fablare de amor, sey tú plasentero,  
ca el que calla et aprende, éste es mansellero.
- 562 Ante otros de açerca tú muncho non la cates  
nin la fagas señales, a sí mismo non mates,  
ca muchos lo entienden que lo probaron antes  
de lexos algarea, quedo non te arrebatas.



- 563      Sey como la paloma, limpio et mesurado,  
          sey como el pavón, loçano sosegado,  
          sey cuerdo e non sañado, nin triste, nin ayrado,  
          en esto se esmera el que es enamorado.
- 564      De una cosa te guarda quando amares a una:  
          non se sepa que amas otra muger alguna;  
          si non, todo su afán es sombra de luna,  
          et es como quien siembra en río o en laguna.
- 565      Piensa si consintrá tu caballo tal freno,  
          que tu entendedora amase a fray Moreno;  
          pues piensa por ti mesmo, e cata bien tu seno,  
          et por tu corazón juzgarás el ageno.
- 566      Sobre todas las cosas fabla de su bondat,  
          non te alabes d'ella, que es grand torpedad,  
          muchos pierden la dueña por desir neçedat,  
          que quier' que por ti faga, tenlo en poridat.
- 567      Si mucho le ençelares, mucho fará por ti,  
          do fallé poridat, de grado departí,  
          de omen mesturero nunca me entremetí,  
          a muchos de las dueñas por esto los partí.
- 568      Como tiene el estómago en sí mucha vianda,  
          tenga la poridat que es mucho más blanda  
          Catón, sabio romano, en su libro lo manda,  
          dis' que la buena poridat en buen amigo anda.



- 569 Tirando con sus dientes descúbrese la çarça,  
échanla de la viña, de la huerta e de la haça,  
alçando el cuello suyo descóbrese la garça,  
buen callar cient sueldos val' en toda plaça.
- 570 A muchos fase mal el omen mesturero,  
a muchos desayuda, e a sí primero,  
reselan d'él las dueñas, e danle por fasañero,  
por mala dicha de uno pierde todo el tablero.
- 571 Por un mur pequeño que poco queso preso  
disen luego: 'Los mures han comido el queso.'  
Sea el mal andante, sea el mal apreso,  
quien a sí e a otros estorva con mal seso.
- 572 De tres cosas que pidas a la muger falaguera,  
deçirte ha la segunda si le guardas la primera:  
si las dos bien guardares, deçirte ha la terçera:  
Non pierdas a la dueña por tu lengua parlera.
- 573 Si tú guardar sopieres esto que te castigo,  
cras te dará la puerta quien te hoy çierra el postigo  
la que te hoy desama, cras te querrá amigo:  
fas' consejo de amigo, fuye loor de enemigo.
- 574 Mucho más te diría, si podiese aquí estar,  
mas tengo por el mundo otros muchos de pagar,  
pésales por mi tardanza, a mí pesa del vagar,  
castígate castigando, e sabrás a otros castigar.»



575 Yo Joan Ruis, el sobredicho arçipreste de Hita,  
porque mi coraçón de trovar non se quita,  
nunca fallé tal dueña como a vos Amor pinta,  
nin creo que la falle en toda esta coyta.



**De cómo Amor se partió del arçipreste, et de cómo doña  
Venus lo castigó**

- 576 Partiose Amor de mí, e dexome dormir:  
desque vino el alba començé de comedir  
en lo que me castigó; et por verdat desir,  
fallé que en sus castigos siempre usé vevir.
- 577 Maravilleme mucho desde en ello pensé,  
de cómo en servir dueñas todo tiempo non cansé,  
mucho las guardé siempre, nunca me alabé,  
¿quál fue la raçón negra porque non recabdé?
- 578 Contra mi coraçón yo mismo me torné,  
porfiando le dixé: «Agora yo te porné  
»con dueña falaguera: e d'esta ves terné,  
»que si bien non avengo, nunca más averné.»
- 579 Mi coraçón me dixo: «Faslo e recabdarás,  
»si hó non recabdares, torna y luego cras,  
»lo que muchos días acabado non as,  
»quando non coydares, a otra ora lo avrás.»
- 580 Fasaña es usada, proverbio non mintroso,  
más val' rato acuçioso que día perezoso:  
partime de tristeza de cuydado dañoso,  
busqué et fallé dueña de qual só deseoso.





- 581 De talle muy apuesta, de gestos amorosa  
doñeguil, muy loçana, plasentera et fermosa,  
cortés et mesurada, falaguera, donosa,  
graçiosa et risueña, amor de toda cosa.
- 582 La más noble figura de quantas yo aver pud',  
viuda rica es mucho, et moça de juventud  
et bien acostumbrada, es de Calataúd,  
de mí era vesina, mi muerte e mi salud.
- 583 Fija de algo en todo et de alto linage,  
poco salía de casa, segunt lo an de usage:  
fuime a doña Venus que le levase mensage,  
ca ella es comienzo et fin d'este viaje.
- 584 Ella es nuestra vida et ella es nuestra muerte,  
enflaqueçe et mata al resio et al fuerte,  
por todo el mundo tiene grant poder et fuerte,  
todo por su consejo se fará a do apuerte.
- 585 «Señora doña Venus, muger de don Amor,  
»noble dueña, omíllome yo, vuestro servidor  
»de todas cosas sodes vos el amor señor:  
»todos vos obedesçen como a su fasedor.
- 586 »Reyes, duques e condes e toda criatura  
»vos temen e vos sirven como a vuestra fechura,  
»complit los míos deseos et datme dicha e ventura,  
»non me seades escasa, nin esquivá, nin dura.



- 587      »Non vos pidré grant cosa para vos me la dar,  
          »pero a mí cuitado es me grave de far:  
          »sin vos yo non la puedo començar nin acabar:  
          »yo seré bien andante por lo vos otorgar.
- 588      »Só ferido e llagado, de un dardo só perdido,  
          »en el coraçón lo traye ençerrado et ascondido,  
          »non oso mostrar la laga, matarme a si la olvido,  
          »et aun desir non oso el nombre de quien me ha ferido.
- 589      »La llaga non se me dexa a mí catar nin ver,  
          »onde mayores peligros espera que an de ser:  
          »reçelo que mayores dapnos me podrán recrecer  
          »físico nin melesina non me puede pro tener.
- 590      »¿Quál carrera tomaré que me non vaya matar?  
          »¡Cuytado yo me faré que non la puedo catar!  
          »Derecha es mi querella, raçón me fase acuytar,  
          »pues que non fallo nin qué me pueda prestar.
- 591      »Et porque munchas cosas me embargan e empeçen,  
          »he de buscar munchos cobros segunt que me pertenesçen:  
          »las artes muchas vegadas ayudan, otras fallesçen,  
          »por las artes viven munchos, por las artes peresçen.
- 592      »Si se descubre mi llaga cuál es, dónde fue venir,  
          »si digo quién me ferió, puedo tanto descubrir  
          »que perderé melesina so esperança de guarir:  
          »la esperança con conorte sabe a las veses fallir.



- 593       »E si encubre del todo su ferida e su dolor,  
          »si ayuda non demanda por aver salut mijor,  
          »por ventura me vernía otro peligro peor;  
          »morría de todo en todo, nunca vi cuyta mayor.
- 594       »Mejor es mostrar el ome su dolencia e su quejura  
          »al minge et al buen amigo que l' darán por aventura  
          »melesina e consejo por do pueda aver folgura,  
          »que non el morir sin dubda, et vevir en grant segura.
- 595       »El fuego más fuerte quexa ascondido, encobierto,  
          »que non quando se derrama esparçido e descobierto;  
          »pues éste es camino más seguro e más çierto,  
          »en vuestras manos pongo el mi coraçón abierto.
- 596       »Doña Endrina que mora aquí en mi vesindat  
          »de fermosura e donayre, et de talla e de beldat  
          »sobra e vençe a todas quantas ay en la çibdat.  
          »Si el amor no me engaña, yo vos digo la verdat.
- 597       »Esta dueña me ferió de saeta enerbolada  
          »atraviésame el coraçón, en él la tengo fincada  
          »toda mi fuerça pierdo, et del todo me es tirada,  
          »la llaga va cresçiendo, del dolor non mengua nada.
- 598       »A persona de este mundo yo non la oso fablar,  
          »porque es de grand linage, et dueña de grand solar,  
          »es de mejores parientes que yo e es de mejor lugar,  
          »en le desir mi deseo non me oso aventurar.



- 599       »Con arras e con donas ruéganla casamientos,  
          »menos los preçia todos que dos viles sarmientos,  
          »a do es el grand linage aí son los alçamientos,  
          »a do es mucho algo son los desdeñamientos.
- 600       »Rica muger e fija de un porqueriso vil  
          »escogerá marido qual quisiere entre dos mil:  
          »pues así aver non puedo a la dueña gentil,  
          »averla he por trabajo et por arte sutil.
- 601       »Todas aquestas noblesas me fassen querer,  
          »por aquesto a ella non me oso atrever,  
          »otro cobro non fallo que me pueda acorrer  
          »si non vos, doña Venus, que lo podedes faser.
- 602       »Atrevime con locura et con amor afincado,  
          »muchas veses gelo dixé, que finqué mal denostado,  
          »non preçia nada, muerto me trae, coytado:  
          »si non fuese tal mi vesina, non sería tan penado.
- 603       »Quanto más se está omen al grand fuego llegado,  
          »tanto mucho más se quema que quando está alongado,  
          »esto me trae muerto perdido et penado:  
          »así, señora doña Venus, sea de vos ayudado.
- 604       »Ya sabedes nuestros males et nuestras penas parejas,  
          »sabedes nuestros peligros, sabedes nuestras consejas,  
          »non me dades respuesta, nin me oyen vuestras orejas,  
          »oítme vos mansamente las mis coytas sobejas.



- 605      »Non ven los vuestros ojos la mi triste catadura,  
          »tira de mi corazón tal saeta e tal ardua,  
          »conortadme esta llaga con juegos e folgura,  
          »que non vaya sin conorte mi llaga e mi quejura.
- 606      »¿Quál es la dueña tan brava et tan dura,  
          »que al su servidor non le faga medida?  
          »Afinco vos pidiendo con dolor et tristura,  
          »el grand amor me fase perder salud e cura.
- 607      »El color he perdido, mis sesos desfallesçen,  
          »la fuerza non la tengo, mis ojos non paresçen,  
          »si vos non me valedes, mis miembros desfalleçen.»  
          Respondió doña Venus: «Servidores vençen.
- 608      »Ya fueste aconsejado del Amor, mi marido,  
          »d'él en muchas maneras fuste aperçebido,  
          »porque le fuste sañado, contigo poco estido,  
          »de lo qu'él non te dixo, de mí te será repetido.
- 609      »Si algo por ventura de mí te fuere mandado  
          »de lo que mi marido te ovo aconsejado,  
          »serás d'ello más çierto, irás más asegurado,  
          »mejor es el consejo de muchos acordado.
- 610      »Toda muger que mucho otea, o es risueña,  
          »dil' sin miedo tus coytas, non te embargue vergüeña,  
          »a penas de mil una te despreçie, más desdeña,  
          »amarte ha la dueña, que en ello piensa e sueña.



- 611       »Sírvela, non te enojés, sirviendo el amor creçe,  
          »serviçio en el bueno nunca muere, nin peresçe,  
          »si se tarda, non se pierde, el amor non fallesçe,  
          »el grand trabajo todas las cosas vençe.
- 612       »El amor leó a Ovidio en la escuela,  
          »que non ha muger en el mundo, nin grande nin moçuela,  
          »que trabajo e serviçio non la traya al espuela  
          »que tarde o que ayna creye que de ti se duela.
- 613       »Non te espantes d'ella por su mala respuesta,  
          »con arte o con serviçio ella la dará apuesta  
          »que siguiendo e sirviendo en este cuidado es puesta  
          »el omen mucho cavando la grand peña acuesta.
- 614       »Si la primera onda del mar airada  
          »espantase al marinero, quando viene turbada,  
          »nunca en la mar entraríe con su nave ferrada:  
          »non te espante la dueña la primera vegada.
- 615       »Jura muy muchas veses el caro vendedor,  
          »que non dará la mercadoría si non por grand valor,  
          »afincándolo mucho el artero complador  
          »lieva la mercadoría por el buen corredor.
- 616       »Sírvela con arte et mucho te achaca,  
          »el can que mucho lame, sin dubda sangre saca,  
          »maestría e arte de fuerte fase flaca,  
          »el conejo por maña doñea a la vaca.



- 617      »A la muela pesada de la peña mayor  
          »maestría e arte la arrancan mejor;  
          »anda por maestría ligera en derredor,  
          »moverse ha la dueña por artero servidor.
- 618      »Con arte se quebrantan los coraçones duros,  
          »tómanse las çibdades, derríbense los muros,  
          »caen las torres altas, álzanse pesos duros,  
          »por arte juran muchos, por arte son perjuros.
- 619      »Por arte los pescados se toman só las ondas,  
          »et los pies enjutos corren por mares fondas,  
          »con arte e con serviçio muchas cosas abondas,  
          »por arte non ha cosa a que tú non respondas.
- 620      »Ome poble con arte pasa con chico ofiçio,  
          »et la arte al culpado sálvalo del malefiçio,  
          »el que lloraba poble canta rico en viçio,  
          »fase andar de caballo al peón el serviçio.
- 621      »Los señores irados de manera estraña  
          »por el mucho serviçio pierden la mucha saña,  
          »con buen servicio vençen caballeros de España,  
          »pues vençerse la dueña non es cosa tamaña.
- 622      »Non pueden dar los parientes al pariente por herençia  
          »el mester e el ofiçio, el arte e la sabiençia,  
          »nin pueden dar a la dueña el amor a la querençia,  
          »todo esto da el trabajo, el uso, e la femençia.



- 623      »Magüer te diga de non, et aunque se ensañe,  
          »non canses de seguirla, tu obra non se dañe,  
          »fasiéndola servició, tu coraçón se bañe:  
          »non puede ser que non se mueva campana que se tañe.
- 624      »Con aquesto podrás a tu amiga cobrar,  
          »la que te era enemiga, mucho te querrá amar;  
          »los logares a do suele cada día usar,  
          »aquellos debes mucho a menudo andar.
- 625      »Si vieres que ay lugar, dile juguetes fermosos,  
          »palabras afeytadas con gestos amorosos,  
          »con palabras muy dulçes, con desires sabrosos,  
          »creçen mucho amores, e son deseosos.
- 626      »Quiere la mançebía mucho plaser consigo,  
          »quiere la muger al ome alegre por amigo,  
          »al sañudo e al torpe non lo preçia un figo,  
          »tristesza e rensilla paren mal enemigo.
- 627      »El alegría al omen faslo apuesto e fermoso,  
          »más sutil e más ardit, más franco e más donoso:  
          »non olvides los sospiros, en esto sey engañoso,  
          »non seas mucho parlero, non te tenga por mintroso.
- 628      »Por una pequeña cosa pierde amor la muger,  
          »et por pequeña tacha, que en ti podría aver,  
          »tomará tan grand enojo, que te querrá aborresçer;  
          »a ti mesmo contesçió, et a otros podría acaesçer.





- 629      »A do fablares con ella, si vieres que ay lugar,  
          »un poquillo como a miedo no dexes de cantar:  
          »muchas veses cobdiçia lo que te va a negar,  
          »darte a lo que non coydas, si non te das vagar.
- 630      »Toda muger los ama omes aperçebidos,  
          »más desea tal omen que todos bienes complidos,  
          »an muy flacas las manos, los calcañares podridos  
          »lo poco e lo mucho fásenlo como amidos,
- 631      »Por mejor tiene la dueña de ser un poco forçada,  
          »que desir: 'fas tu talente', como desvergonçada,  
          »con poquilla de fuerça finca más desculpada:  
          »n todas las animalias esta es cosa probada.
- 632      »Todas las fembras an en sí estas maneras:  
          »al comienço del fecho siempre son referteras,  
          »muestran que tienen saña, e son regateras,  
          »amenasan, mas no fieren, en çelo son arteras.
- 633      »Magüer que fase bramuras la dueña que se doñea,  
          »nunca el buen doñeador por esto enfaronea;  
          »la muger bien sañuda, qu'el omen bien guerrea,  
          »los doñeos la vençen, por muy brava que sea.
- 634      »El miedo e la vergüença fase a las mugeres  
          »non faser lo que quieren bien como tú lo quieres,  
          »non finca por non querer, cada que podieres,  
          »toma de la dueña lo que d'ella quisieres.



- 635      »De tuyo o de ageno vele bien apostado,  
          »guarda, non lo entienda que lo llevas prestado  
          »que non sabe tu vesino lo que tienes condesado,  
          »encubre tu poblesa con mentir colorado.
- 636      »El pobre con buen seso et con cara pagada  
          »encubre su pobresa e su vida lasrada,  
          »coge sus muchas lágrimas en su boca çerrada,  
          »más val' que faserse pobre a quien non l' dará nada.
- 637      »La mentira a las de veses a muchos aprovecha,  
          »la verdad a las veses muchos en daño echa,  
          »muchos caminos ataja desviada estrecha,  
          »ante salen a la peña que por carrera derecha.
- 638      »Quando vieres algunos de los de su compañía,  
          »fasles muchos plaseres, fáblalos bien con maña,  
          »quando esto la dueña, su coraçón se baña,  
          »servidor lisonjero a su señor engaña.
- 639      »A do son muchos tisonos e muchos tisonadores,  
          »mayor será el fuego e mayores los ardores:  
          »a do muchos le dixieren tus bienes e tus loores,  
          »mayor será tu quexa, et tus deseos mayores.
- 640      »En quando están ellos de tus bienes hablando,  
          »luego está la dueña en su coraçón pensando,  
          »si lo fará o non, en esto está dubdando,  
          »desque vieres que dubda, vela tú afincando.



- 641       »Si no l' dan de las espuelas al caballo farón,  
          »nunca pierde faronía, nin vale un pepión;  
          »asno cojo, quando dubda, corre con el aguijón,  
          »a muger que está dubdando, afínquela el varón.
- 642       »Desde están dubdando los omes que han de faser,  
          »poco trabajo puede sus coraçones vençer;  
          »torre alta desde tiembla non ay si non caer,  
          »la muger que está dubdando, ligera es de aver.
- 643       »Si tiene madre vieja tu amiga de beldad,  
          »non la consintirá falar contigo en poridad,  
          »es de la mançebía zelosa la vejedad,  
          »sábelo et entiéndelo por la antigüedad.
- 644       »Mucho son mal sabidas estas viejas risoñas,  
          »mucho son de las mozas guardaderas çelosas,  
          »sospechan et barruntan todas aquestas cosas,  
          »bien saben las paranças, quien pasó por las losas.
- 645       »Por ende busca una buena medianera,  
          »que sepa sabiamente andar esta carrera,  
          »que entienda de vos ambos bien la vuestra manera,  
          »qual don Amor te dixo, tal sea la trotera.
- 646       »Guárdate, non la tengas la primera vegada,  
          »non acometas cosa porque finque espantada,  
          »sin su plaser non sea tañida nin trexnada,  
          »una ves échale çebo que venga asegurada.



- 647      »Asás te e ya dicho, non puedo más aquí estar,  
          »luego que tú la vieres, comienza l' de fablar,  
          »mil tiempos e maneras podrás después fallar,  
          »el tiempo todas cosas trae a su lugar.
- 648      »Amigo mío, con este fecho, ¿qué quieres más que te diga?  
          »Sey sutil e acuçioso, e avrás tu amiga,  
          »non quiero aquí estar, quiérome ir mi vía.»  
          Fuese doña Venus, a mí dexó en fadigna.
- 649      Si le conortan no lo sanan al doliente los joglares,  
          el dolor cresce, e non mengua, oyendo dulçes cantares,  
          consejo me da doña Venus, mas non me tira pesares,  
          ayuda otra non me queda, si non lengua e parlares.
- 650      Amigos, vo a grand pena, et só puesto en la fonda,  
          vo a fablar con la dueña, quiera Dios que bien me responda,  
          púsome el marinero ayna en la mar fonda,  
          dexome solo e señoero sin remos con la blava onda.
- 651      ¡Coytado! ¿si escaparé? grand miedo e de ser muerto,  
          oteo a todas partes, e non puedo fallar puerto,  
          toda la mi esperanza e todo el mi confuerto  
          está en aquella sola, que me trae penado e muerto.
- 652      Ya vo rasonar con ella, quiero l' desir mi quejura,  
          porque por la mi fabla venga a faser mesura,  
          disiéndole de mis coytas entenderá mi rencura,  
          a veses de chica fabla viene mucha folgura.



## Aquí dise de cómo fue fablar con doña Endrina el arçipreste

- 653      ¡Ay Dios, y quán fermosa viene doña Endrina por la plaça!  
          ¡Qué talle, qué donayre, qué alto cuello de garça!  
          ¡Qué cabellos, qué boquilla, qué color, que buenandança!  
          Con saetas de amor fiere quando los sus ojos alça.
- 654      Pero tal lugar non era para fablar en amores,  
          a mí luego me vinieron muchos miedos e temblores,  
          los mis pies e las mis manos non eran de sí señores,  
          perdí seso, perdí fuerza, mudáronse mis colores.
- 655      Unas palabras tenía pensadas para le desir,  
          el miedo de las compañas me fasien al departir,  
          apenas me conosçía nin sabía por dó ir,  
          con mi voluntat mis dichos non se podían seguir.
- 656      Fablar con muger en plaça es cosa muy descobierta,  
          a veses mal perro anda tras mala puerta abierta,  
          bueno es jugar fermoso, echar alguna cobierta,  
          a do es lugar seguro es bien fablar cosa çierta.
- 657      «Señora, la mi sobrina que en Toledo seía  
          »se vos encomienda mucho, mil saludes vos envía:  
          »si avies' lugar e tiempo por quanto de vos oía,  
          »deseavos mucho ver, et conoçer vos querría.



- 658      »Querían allá mis parientes casarme en esta saçón  
           »con una donçella rica, fija de don Pepiòn,  
           »a todos di por respuesta que la non quería, non,  
           »de aquella sería mi cuerpo que tiene mi coraçón.»
- 659      Abajé más la palabra, díxel' que en juego fablava,  
           porque toda aquella gente de la plasa nos mirava,  
           desde vi que eran idos, que omen aí non fincava,  
           començel' desir mi quejura del amor que me afincava.
- 660      .....  
           .....  
           »Otro non sepa la fabla, d'esto fagamos,  
           »do se çelan los amigos, son más fieles entramos.
- 661      »En el mundo non es cosa que yo ame a par de vos,  
           »tiempo es ya pasado de los años más de dos  
           »que por vuestro amor me pena, ámovos más que a Dios.  
           »Non oso poner persona que lo fable entre nos.
- 662      »Con la grant pena que paso vengo a vos desir mi quexa.  
           »Vuestro amor he d'esto que me afinca e me aquexa  
           »non me tira, non me parte, non me suelta, non me dexa:  
           »tanto me da la muerte, quanto más se me alexa.
- 663      »Reçelo he que non me oídes esto que vos he hablado,  
           »hablar muncho con el sordo es mal seso e mal recabdo  
           »cret que vos amo tanto que non ey mayor cuydado  
           »esto sobre todas cosas me traye más afincado.



- 664      »Señora, yo non me trevo a desir vos más rasones  
          »fasta que me respondades a estos pocos sermones,  
          »Desitme vuestro talant, veremos los coraçones.»  
Ella dixo: «Vuestros dichos non los preçio dos piñones.
- 665      »Bien así engañan muchos a otras munchas Endrinas,  
          »el ome tan engañoso así engaña a sus vesinas,  
          »non cuydedes que só loca por oyr vuestras parlinas  
          »buscat a quien engañedes con vuestras falsas espinas.»
- 666      Yo le dixe: «Ya, sañuda, anden fermosos trebejos,  
          »son los dedos en las manos, pero non son todos parejos,  
          »todos los omes non somos de unos fechos nin consejos,  
          »la peña tiene blanco et prieto, pero todos son conejos.
- 667      »A las vegadas lastan justos por pecadores,  
          »a muchos empeesçen los agenos errores  
          »fas' mal culpa de malo a buenos e a mejores,  
          »deven tener la pena a los sus fasedores.
- 668      »El yerro que otro fiso a mí non faga mal,  
          »avet por bien que vos fable allí so aquel portal.  
          »Non vos vean aquí todos los que andan por la cal,  
          »aquí vos hablaré uno, allí vos hablaré ál.»
- 669      Paso a paso doñ' Endrina so el portal es entrada,  
          bien loçana e orgullosa, bien mansa e sosegada,  
          los ojos bayo por tierra en el poyo asentada,  
          yo torné en la mi fabla que tenía comenzada:



- 670      »Escúcheme, señora, la vuestra cortesía,  
          »un poquillo que vos diga la muerte mía:  
          »cuydades que vos fablo en engaño et en folía,  
          »e non sé qué me faga contra vuestra porfía.
- 671      »A Dios juro, señora, por aquesta tierra  
          »que tanto vos he dicho de la verdat non yerra:  
          »estades enfriada más que la nief de la sierra,  
          »e sodes tan moça que esto me atierra.
- 672      »Fablo en aventura con la vuestra moçedat,  
          »cuydades que vos fablo lisonja et vanidat,  
          »non me puedo entender en vuestra chica edat,  
          »querriedes jugar con la pella más que estar en poridat.
- 673      »Pero sea más noble para plasentería  
          »et para estos juegos edat de mançebía,  
          »la verdat en seso lieva la mejoría,  
          »a entender las cosas el grant tiempo las guía.
- 674      »A todas las cosas fase el grand uso entender  
          »el arte et el uso muestra todo el saber.  
          »Sin el uso et arte ya se va pereser,  
          »do se usan los omes puédense conoçer.
- 675      »Yt et venit a la fabla otro día por mesura,  
          »pues que oy non me creedes, o non es mi ventura:  
          »yt et venit a la fabla esa creençia atán dura:  
          »usando oyr mi pena, entenderedes mi quexura.





- 676      »Otorgatme ya, señora, aquesto de buena miente  
          »que vengades otro día a la fabla solamiente:  
          »yo pensaré en la fabla et sabré vuestro talente,  
          »ál non oso demandar, vos venid seguramente.
- 677      »Por la fabla se conosçen los más de los coraçones,  
          »yo entenderé de vos algo, et oyredes las mis rasones,  
          »yt, et venit a la fabla que mugeres et varones  
          »por las palabras se conosçen et son amigos et compañones.
- 678      »Porque omen non coma nin comienza la mançana  
          »es la color et la vista alegría palançiana,  
          »es la fabla et la vista de la dueña tan loçana  
          »al ome conorte grande et plasentería bien sana.»
- 679      Esto dixo doña Endrina, esta dueña de prestar:  
          «Onra et non desonra es cuerdamiente fablar,  
          »las dueñas et mugeres deven su respuesta dar  
          »a qualquier que las fablare o con ellas raçonar.
- 680      »Quanto esto vos otorgo a vos o a otro qualquier,  
          »fablat vos, salva mi honra, quanto fablar vos quixéredes,  
          »de palabras en juego direlas si las oyer',  
          »non vos consintré engaño cada que lo entendier'.
- 681      »Estar sola con vos solo esto yo non lo faría,  
          »non deve la muger estar sola en tal compañía,  
          »naçe dende mala fama, mi desonra sería  
          »ante testigos que nos veyan fablar vos he algún día.»



- 682       »Señora, por la mesura que agora prometedes,  
          »non sé graçias que lo valan quantas vos mereçedes;  
          »a la merçed que agora de palabra fasedes  
          »egualar non se podrían ningunas otras merçedes.
- 683       »Pero fío de Dios que aun tiempo verná  
          »que qual es el buen amigo por las obras paresçerá,  
          »querría faltar, non oso, tengo que vos pesará.»  
          Ella dixo: «Pues desildo, et veré qué tal será.»
- 684       «Señora, que me prometedes de lo que de amor queremos  
          »que si oviere logar et tiempo quando en uno estemos,  
          »segund que yo deseo, vos e yo nos abraçemos:  
          »para vos non pido mucho et con esto pasaremos.»
- 685       Esto dixo doña Endrina: «Es cosa muy probada  
          »que por sus besos la dueña finca muy engañada,  
          »ençendimiento grande pone el abrazar al amada,  
          »toda muger es vençida desqu'esta joya es dada.
- 686       »Esto yo no vos otorgo salvo la fabla de mano,  
          »mi madre verná de misa, quiérome ir de aquí temprano,  
          »non sospeche contra mí que ando con seso vano,  
          »tiempo verná que podremos faltar vos et yo este verano.»
- 687       Fuese mi señora de la fabla su vía  
          desque yo fui naçido nunca vi mejor día,  
          solás tan plasentero et tan grande alegría  
          quiso me Dios bien guiar et la ventura mía.



- 688 Cuydados muchos me aquexan a que non fallo consejo,  
si mucho usó la dueña con palabras de trebejo,  
puede ser tanta la fama que saliría a conçejo:  
así perdería la dueña que sería pesar sobejo.
- 689 Si la non digo non uso el amor se perderá,  
si veye que la olvido, ella otro amaré,  
el amor con uso creçe, desusando menguará,  
do la muger olvidares, ella te olvidará.
- 690 Do añadieses la leña creçe sin dubda el fuego,  
si la leña se tirare el fuego menguará luego,  
el amor et la bien querençia creçe con usar juego,  
si la muger olvidares poco preçiará tu ruego.
- 691 Cuidados tan departidos crēçenme de cada parte,  
con pensamientos contrarios el mi coraçón se parte,  
et a la mi muncha cuyta non sé consejo nin arte:  
el amor do está firme todos los miedos departe.
- 692 Muchas veçes la ventura con su fuerza e poder  
a muchos omes dexa su propósito faser:  
por esto anda el mundo en levantar e en caer:  
Dios e el trabajo grande pueden los fados vencer.
- 693 Ayuda la ventura al que bien quiere guiar,  
et a muchos es contraria, puédeles mal estorbar,  
el trabajo e el fado suélense acompañar;  
pero sin Dios todo esto non puede aprovechar.



- 694      Pues que sin Dios non puede prestar cosa que sea,  
            Él guíe la mi obra, Él mi trabajo provea,  
            porque el mi corazón vea lo que desea:  
            el que amén dixiere, lo que cobdiçia vea.
- 695      Hermano nin sobrino non quiero por ayuda,  
            quando aquel fuego viníe todo corazón muda,  
            una a otro non guarda lealtat, nin la cuda,  
            amigança, deudo e sangre la muger lo muda.
- 696      El cuerdo con buen seso pensar deve las cosas  
            escoja las mejores et dexe las dañosas:  
            para mensagería personas sospechosas  
            nunca son a los omes buenas nin provechosas
- 697      Busqué trotaconventos qual me mandó el Amor,  
            de todas las maestrías escogí la mejor,  
            Dios e la mi ventura que me fue guiador,  
            açerté en la tienda del sabio corredor.
- 698      Fallé una vieja qual avía menester,  
            artera e maestra e de mucho saber,  
            doña Venus por Pánfilo non pudo más faser  
            de quanto fiso aquésta por me faser plaser.
- 699      Era vieja buhona destas que venden joyas:  
            éstas echan el lazo, éstas cavan las foyas,  
            non hay tales maestras como éstas viejas troyas,  
            éstas dan la maçada: si as orejas, oyas.



- 700 Como lo an de uso estas tales buhonas,  
andan de casa en casa vendiendo muchas donas,  
non se reguardan d'ellas, están con las personas,  
fasen con el mucho viento andar las ataonas.
- 701 Desde que fue en mi casa esta vieja sabida,  
díxele: «Madre señora, tan bien seades venida,  
»en vuestras manos pongo mi salud e mi vida,  
»si vos non me acorredes, mi vida es perdida.
- 702 »Oí desir siempre de vos mucho bien e aguisado,  
»de quantos bienes faseades al que a vos viene coyado  
»como a bien e ayuda quien de vos es ayudado  
»por la vuestra buena fama et por vos enviado.
- 703 »Quiero fablar convusco bien como en penitencia,  
»toda cosa que vos diga, oídla en paciencia,  
»si non vos, otro non sepa mi quexa e mi dolencia.»  
Dis' la vieja: «Pues desidlo, e aved en mí creencia.
- 704 »Connigo seguramente vuestro corazón fablad,  
»faré por vos quanto pueda, guardar e vos lealtad.  
»Oficio de corredores es de mucha poridad,  
»más encobiertas cobrimos que mesón de vesindat.
- 705 »Si a quantas d'esta villa nos vendemos las alfajas,  
»sopiesen unos de otros, muchas serían las barajas,  
»muchas bodas ayuntamos que viene arreplantajas,  
»muchos panderos vendemos, que non suenan las sonajas.»



- 706 Yo le dixe: «Amo una dueña sobre quantas yo vi,  
»ella, si me non engaña, parese que ama a mí,  
»por escusar mil peligros fasta hoy lo encobrí,  
»toda cosa de este mundo temo mucho e temí.
- 707 »De pequeña cosa nasce fama en la vesindat,  
»desque nasce, tarde muere, magüer non sea verdat,  
»siempre cada día cresce con envidia e falsedat,  
»poca cosa le empesçe al mesquino en mesquindat.
- 708 »Aquí es bien, mi vesina, ruego vos que allá vayades,  
»et fablad entre vos ambos lo mejor que entendades,  
»encobrid todo aquesto lo más mucho que podades,  
»açertad aqueste fecho, pues que vierdes las voluntades.»
- 709 Dixo: «Yo iré a su casa de esa vuestra vesina,  
»e le faré tal escanto, e le daré tal atalvina,  
»porque esa vuestra llaga sane por mi melesina.  
»Desidme, ¿quién es la dueña?» Yo le dixe: «Doña Endrina.»
- 710 «La çera que es mucho dura e mucho broсна e elada,  
»desque ya entre las manos una ves está masnada,  
»después con el poco fuego çient veses será doblada,  
»doblar-se a toda dueña, que sea bien escantada.»
- 711 Díxome, que esta dueña era bien su conosçienta.  
Yo le dixe: «Por Dios, amiga, guardad vos de sobervienta.»  
Ella dis': «Pues fue casada, creed que se non arrepienta,  
»que non ay mula de albarda que la troya non consienta.



- 712      »Míembrese vos, buen amigo, de lo que desir se suele,  
          »que çibera en molino el que ante viene, muele,  
          »mensaje que mucho tarda, a muchos omes demuele  
          »el omen aperçebido nunca tanto se duele.
- 713      »Amigo, non vos durmades, que la dueña que desides,  
          »otro quier' casar con ella, pide lo que vos pedides,  
          »es omen de buen linage, viene donde vos venides,  
          »vayan ante vuestros ruegos que los agenos convides.
- 714      »Yo lo trayo estorvando por quanto non lo afinco,  
          »ca es omen bien escaso, pero que es muy rico,  
          »mandome por vestuario una piel e un pellico,  
          »Diomelo tan bien parado, que nin es grande, nin chico.
- 715      »El presente que se da luego, si es grande de valor,  
          »quebranta leyes e fueros, e es del derecho señor,  
          »a muchos es grand' ayuda, a muchos estorvador,  
          »tiempo ay que aprovecha, et tiempo ay que fas' peor.
- 716      »Esta dueña que desides, mucho es en mi poder  
          »si non por mí, non la puede omen del mundo aver,  
          »yo sé toda su fasienda, et quanto a de faser,  
          »por mi consejo lo fase más que non por su querer.
- 717      »Non vos diré más rasones, que asás vos e fablado,  
          »de aqueste ofiçio vivo, non e de otro coydado,  
          »muchas veces e tristesa del laserio ya pasado,  
          »porque me non es agradeçido, nin me es gualardonado.



- 718       »Si me diéredes ayuda de que pase algún poquillo,  
      »e esta dueña e a otras moçetas de cuello albillo,  
      »yo faré con mi escanto, que se vengan paso a pasillo,  
      »en aqueste mi farnero las traeré al sarçillo.»
- 719       Yo le dixé: «Madre señora, yo vos quiero bien pagar,  
      »el mi algo et mi casa a todo vuestro mandar,  
      »de mano tomad pellote, e id, nol' dedes vagar,  
      »pero ante que vayades, quiero vos yo castigar.
- 720       »Todo el vuestro cuydado sea en aqueste feccho,  
      »trabajat en tal manera porque ayades provecho.  
      »De todo vuestro trabajo avredes ayuda e pecho,  
      »pensat bien lo que fablardedes con seso e con derecho.
- 721       »Del comienço fasta el cabo pensat bien lo que digades,  
      »fablat tanto et tal cosa, que non vos arrepintades,  
      »en la fin está la honra e la deshonra, bien creades,  
      »do bien acaba la cosa, allí son todas bondades.
- 722       »Mejor cosa es al ome, al cuerdo e al entendido,  
      »callar do no le empeçe, et tiénenle por sesudo,  
      »que hablar lo que non le cumple, porque sea arrepentido  
      »o piensa bien lo que fablas, o calla, o faste mudo.»
- 723       La buhona con farnero va taniendo cascaveles,  
      meniando de sus joyas, sortijas, et alfileres,  
      desía por fasalejas: «Comprad aquestos manteles.»  
      Vídola doña Endrina, dixo: «Entrad, non reçeledes.»





- 724 Entró la vieja en casa, díxole: «Señora fija,  
»para esa mano bendicha, quered esta sortija:  
»si vos non me descubrierdes, desir vos he una pastija,  
»que pensé aquesta noche» (Poco a poco la aguija.)
- 725 «Fija, siempre estades en casa ençerrada,  
»sola envegeçedes, quered alguna vegada  
»salir andar en la plaça con vuestra beldat loada,  
»entre aquestas paredes non vos prestará nada.
- 726 »En aquesta villa mora muy fermosa mançebía,  
»mançebillos apostados et de buena loçanía,  
»en todas buenas costumbres creçen de cada día,  
»nunca ver puede omen a tan buena compañía.
- 727 »Muy bien me resçiben todos con aquesta pobledat,  
»el mejor e el más noble de linaje e de beldat  
»es don Melón de la Uerta, mançebillo de verdat,  
»a todos los otros sobra en fermosura e bondat.
- 728 »Todos quantos en su tiempo en esta tierra nasçieron  
»en riquezas e en costumbres tanto como él non creçieron,  
»con los locos fásese loco, los cuerdos d'él bien dixieron,  
»manso más que un cordero, nunca pelear lo vieron,
- 729 »el sabio vençer al loco con consejo no es tan poco,  
»con los cuerdos estar cuerdo, con locos fase se loco,  
»el cuerdo non enloquese por hablar al roça poco  
»yo lo pienso en mi pandero muchas veçes que lo toco.



- 730       »Mançebillo en la villa atal non se fallará,  
          »non estraga lo que gana, antes lo goardará,  
          »creo bien que tal fijo al padre semejará,  
          »en el beserrillo verá omen el buey que fará.
- 731       »El fijo muchas veses como el padre prueba,  
          »en semejar fijo al padre non es cosa tan nueva,  
          »el coraçón del ome por el coraçón se prueba,  
          »grand amor et grand saña non puede ser, que no se mueva.
- 732       »Ome es de buena vida, et es bien acostumbrado,  
          »creo que casaría él convusco de buen grado;  
          »si vos lo bien sopiésedes, quál es e quán preçiado,  
          »vos querríades aquesto que yo vos he fablado.
- 733       »A veçes luenga fabla tiene chico provecho,  
          »quien mucho fabla, yerra, díselo el derecho,  
          »et de comienço chico viene granado fecho,  
          »a veçes cosa chica fase muy grand despecho.
- 734       »Et a veses pequeña fabla bien dicha e chico ruego  
          »obra mucho en los fechos, a veçes recabda luego  
          »e de chica çentella nasçe grand llama de fuego,  
          »e vienen grandes peleas a veçes de chico juego.
- 735       »Siempre fue mi costumbre e los mis pensamientos  
          »levantar yo de mío, e mover casamientos,  
          »fablar como en juego tales somovientos  
          »fasta que yo entienda e vea los talentos.



- 736      »Agora, señora fija, desitme vuestro coraçón,  
      »esto que vos he fablado si vos plase o si non  
      »guardar vos he poridat, çelaré vuestra raçón,  
      »sin miedo fablat connmigo quantas cosas son.»
- 737      Respondiole la dueña con mesura et bien:  
      «Buena muger, desidme: ¿quál es ése o quién,  
      »que vos tanto loades e cuántos bienes tien'?  
      »Yo pensaré en ello, si para mi convien'»
- 738      Dixo Trotaconventos: «¿Quién es, fijas señora?  
      »Es aparado bueno, que Dios vos trajo agora,  
      »mançebillo guisado, en vuestro barrio mora,  
      »don Melón de la Uerta, queredlo en buen hora.
- 739      »Creedme, fija señora, que quantos vos demandaron  
      »a par de este mançebillo ningunos non llegaron,  
      »el día que vos nasçistes, fadas albas vos fadaron,  
      »que para ese buen donayre atal cosa vos guardaron.»
- 740      Dixo doña Endrina: «Callad ese predicar,  
      »que ya ese parlero me coydó engañar,  
      »muchas otras vegadas me vino a retentar,  
      »mas de mí él nin vos non vos podredes alabar.
- 741      »La muger que vos cree las mentiras parlando,  
      »et cree a los omes con mentiras jurando,  
      »sus manos se contuerçe del coraçón travando,  
      »que mal se lava la cara con lágrimas llorando.



- 742      »Déxame de tus roídos, que yo tengo otros coydados  
          »de muchos que me tienen los mis algos forçados,  
          »non se viene en miente d'esos malos recabdos,  
          »nin te cumple agora desirme esos mandados.»
- 743      «A la fe», dixo la vieja, «desque vos ven viuda  
          »sola, sin compañero, non sodes tan temida:  
          »es la viuda sola más que vaca corrida,  
          »por ende aquel buen omen vos temía defendida.
- 744      »Éste vos tiraría de todos esos pelmasos,  
          »de pleytos, e de afruentas, de vergüenças e de plasos,  
          »muchos disen que coydan pararvos tales lasos  
          »fasta que non vos dexen en las puertas llumasos.
- 745      »Guardatvos mucho d'esto, señora doña Endrina,  
          »si non contesçervos puede a vos mucho ayna,  
          »como la abutarda, quando la golondrina  
          »le dava buen consejo, como buena madrina.»



## Enxiemplo de la abutarda y de la golondrina

- 746 «Érase un caçador muy sutil pajarero,  
fue sembrar cañamones en un viçioso ero,  
para faser sus cuerdas et sus lasos et redero,  
andava el abutarda çerca en el sendero.
- 747 Dixo la golondrina a tórtolas e a pardales,  
e más al abutarda estas palabras tales:  
'Comed aquesta semiente de aquestos eriales,  
'que es aquí sembrado por nuestros grandes males.'
- 748 Feçieron grande escarnio de lo que les fablava  
dixieron que se fuese, que locura charlava.  
La simiente nasçida, vieron cómo regava  
el caçador el cáñamo, et non las espantava.
- 749 Tornó la golondrina e dixo al abutarda  
que arrancase la yerba que era ya pujada,  
que quien tanto la riega e tanto la escarda  
por su mal lo fasía, magüera que se tarda.
- 750 Dixo el abutarda: 'Loca, sandia, vana,  
'siempre estás charlando locura de mañana,  
'non quiero tu consejo, vete para villana,  
'déxame esta vega tan fermosa e tan llana.'



- 751 Fuese la golondrina a casa del caçador,  
fiso allí su nido quanto pudo mejor,  
como era gritadera e mucho gorgeador,  
plogó al pajarero, que era madrugador.
- 752 Cogido ya el cáñamo e fecha la parança,  
fuese el pajarero, como solía a caça,  
prendió al abutarda, levola a la plaça:  
dixo la golondrina: 'Ya sodes en pelaça.'
- 753 Luego los ballesteros peláronle las alas,  
non la dexaron d'ellas si non chicas e ralas,  
non quiso buen consejo, cayó en fuertes palas,  
guardadvos, doña Endrina, destas paranças malas.
- 754 Que muchos se ayuntan e son de un consejo,  
por astragar lo vuestro, e faser vos mal trebejo,  
juran que cada día vos levarán a conçejo,  
como al abutarda vos pelarán el pellejo.
- 755 Mas éste vos defenderá de toda esta contienda  
sabe de muchos pleytos, e sabe de leyenda,  
ayuda e difiende a quien se le encomienda,  
si él non vos defiende non sé quién vos defienda.»
- 756 Comenzó su escanto la vieja coytral:  
«Quando el que buen siglo haya seía en este portal,  
»daba sombra a las casas, et relusíe la cal:  
»mas do non mora ome, la casa poco val'.



- 757      »Así estades, fija viuda e mançebilla,  
          »sola et sin compañero como la tortolilla:  
          »d'eso creo que estades amariella et magrilla,  
          »que do son tandas mugeres nunca mengua rensilla.
- 758      »Dios bendixo la casa do el buen ome cría,  
          »siempre han gasajado, plaser et alegría,  
          »por ende tal mançebillo para vos lo querría,  
          »ante de muchos días veríedes la mejoría.»
- 759      Respondió la dueña, dis': «Non me estaría bien  
          »casar ante del año, que a viuda non convien'  
          »fasta que pase el año de los lutos que tien'  
          »casarse, ca el luto con esta carga vien'.
- 760      «Si yo ante casase sería enfamada,  
          »perdería la manda que a mí es mandada,  
          »del segundo marido non sería tan onrada,  
          »terníe que non podría sufrir grand temporada.»
- 761      «Fija», dixo la vieja, «el año ya es pasado,  
          »tomad aqueste marido por ome et por velado,  
          »audémoslo, fablémoslo, tengámoslo çelado  
          »hado bueno que vos tienen vuestras fadas fadado.
- 762      »¿Qué provecho vos tiene vestir este negro paño,  
          »andar envergonzada et con mucho sosaño?  
          »Señora, dexad duelo et faset el cabo de año,  
          »nunca la golondrina mejor consejó ogaño.



763       »Xerga por mal, señora, burel por mal marido  
          »a caballeros et a dueñas es provechos vestido;  
          »mas débenlo traer poco et faser chico roído,  
          »grand plaser et chico duelo es de todo ome querido.»

764       Respondió doña Endrina: «Dexat, non osaría  
          »faser lo que me desides, nin lo que él querría,  
          »non me digas agora más d'esa ledanía,  
          »non me afinques tanto luego al primero día.

765       »Yo non quise fasta agora muncho buen casamiento,  
          »de quantos me rogaron sabes tú amás de çiento,  
          »si agora tú me sacas de buen entendimiento,  
          »cobraré mala fama, avré arrepentimiento.»

[...]

766       Asentose el lobo, estudo atendiendo,  
          los carneros valientes vinieron bien corriendo,  
          cogieronle al lobo en medio en él feriendo,  
          él cayó quebrantado, ellos fueron fuyendo:

767       a cabo de grand pieça levantose estordido,  
          dixo: «Diome el diablo el ageno roído:  
          »yo ove buen agüero, Dios óvomelo cumplido,  
          »non quise comer tosino, agora soy escarnido.»





- 768 Salió de aquel plado, corrió lo más que pudo,  
vio en unos fornachos retoçar a menudo  
cabrito con las cabras, mucho cabrón cornudo:  
«A la fe», dis, «agora se cumple el estornudo.»
- 769 Quando vieron al lobo fueron mal espantados,  
salieron a reçibirle los más adelantados:  
«¡Ay, señor guardiano!» dixieron los barbados,  
«Bien venido seades a los vuestros criados.
- 770 »Quatro de nos queríamos irvos a convidar  
»que nuestra sancta fiesta veniésedes a honrar  
»desirnos buena misa, et tomar buena yantar,  
»pues que Dios vos aduxo, queredla hoy cantar.
- 771 »Fiestas de seis capas et de grandes clamores,  
»fasemos bien grande sin perros e sin pastores,  
»vos cantad en vos alta, responderán los cantores,  
»ofreçeremos cabritos, los más e los mejores.»
- 772 Creóselos el neçio, començó de aullar,  
los cabrones e las cabras en alta vos balar,  
oyéronlo los pastores aquel grand apellidar,  
con palos e con mastines viniéronlo a buscar.
- 773 Salió más que de paso, fiso ende retorno,  
pastores e mastines trogiéronlo en torno,  
de palos e de pedradas ovo un mal sojorno.  
Dixo: «Diome el diablo cantar misa en forno.»



- 774 Fuese más adelante cerca de un molino,  
falló una puerca con mucho buen cochino,  
«Ea», dis', «ya d'esta tan buen día me vino,  
»que agora se cumple el mi buen adevino.»
- 775 Dixo luego el lobo a la puerca bien ansí:  
«Dios vos dé pas, comadre, que por vos vine yo aquí.  
»¿Vos e vuestros fijuelos qué fasedes ay?  
»Mandad vos et faré yo, después gobernad a mí.»
- 776 La puerca, que se estaba so los sauçes loçanos,  
fabló contra el lobo, dixo dichos non vanos:  
dis: «Señor abad, compadre, con esas santas manos  
»bautisat a mis fijuelos, porque mueran christianos.
- 777 »Después que vos hayades fecho este sacrificio,  
»ofreçervos los e yo en graçias e en serviçio,  
»et vos faredes por ellos un salto sin bolliçio,  
»combredes, e folgaredes a la sombra, al viçio.»
- 778 Alaboxe el lobo allí so aquel sauçe  
por tomar el cochino que so la puerca yase:  
diole la puerca del roscó, echole en el cause,  
en la canal del molino entró, que mal le plase.
- 779 Topolo en derredor a más andar el rodesno,  
salió más quebrantado, pareçía pecadesno:  
bueno le fuera al lobo pagarse con torresno,  
non viera tantos males, nin perdiera su presno.



- 780 Omen cuerdo non quiera el ofiçio dañoso,  
non deseche la cosa, de que está deseoso,  
de lo que l' pertenesa, non sea desdeñoso,  
con lo que Dios diere, páselo bien fermoso.
- 781 Algunos en sus casas pasan con dos sardinas,  
en agenas posadas demandan gollerías,  
desechan el carnero, piden las adefinas,  
desían que non combrían tosino sin gallinas.
- 782 Fijo, el mejor cobro de quantos vos habedes  
es olvidar la cosa que haber non podedes:  
lo que non puede ser, nunca lo porfiedes,  
lo que faser se puede, por ello trabajedes.
- 783 ¡Ay de mí con qué cobro tan malo me vinistes!  
¡Qué nuevas atán malas, tan tristes me trojistes!  
¡Ay vieja mata amigos! ¿por qué me lo dixistes?  
Tanto bien non me faredes quanto mal me feçistes.
- 784 ¡Ay viejas pitofleras! mal apresas seades,  
el mundo revolviendo a todos engañades,  
mintiendo, aponiendo, desiendo vanidades,  
a los nesçios fasedes las mentiras verdades.
- 785 ¡Ay! que todos mis miembros comiençan a tremer,  
mi fuerça, e mi seso e todo mi saber,  
mi salud, et mi vida, et todo mi entender  
por esperança vana todo se va a perder.



- 786      ¡Ay, corazón quejoso, casa desaguisada!  
          ¿Por qué matas al cuerpo do tienes tu morada?  
          ¿Por qué amas la dueña, que non te preçia nada?  
          Corazón, por tu culpa vivirás vida penada.
- 787      Corazón que quisiste ser preso et tomado  
          de dueña que te tiene por demás olvidado,  
          posístete en presión, e sospiros, e coydao  
          penarás ¡ay corazón! tan olvidado penado.
- 788      ¡Ay ojos, los mis ojos! ¿por qué vos fustes poner    en  
          dueña que non vos quiere, nin catar, nin ver?  
          Ojos, por vuestra vista vos quesistes perder,  
          penaredes, mis ojos, penar e amorteçer.
- 789      ¡Ay, lengua sin ventura! ¿por qué quieres desir?  
          ¿por qué quieres hablar? ¿por qué quieres departir  
          con dueña que non te quiere nin escuchar nin oír?  
          ¡Ay cuerpo tan penado, cómo te vas a morir!
- 790      Mugerres alevosas de corazón traidor,  
          que non avedes miedo, medida, nin pavor,  
          de mudar do queredes el vuestro falso amor,  
          ¡ay, muertas vos veades de tal rabia e dolor!
- 791      Pues que la mi señora con otro fue casada,  
          la vida de este mundo yo non la preçio nada,  
          mi vida e mi muerte ésta es señalada,  
          pues que aver non la puedo, mi muerte es llegada.



- 792 Dis': «Loco ¿qué avedes que tanto vos quejades?  
»por ese quejo vano nada non ganades,  
»temprad con el buen seso el pesar que ayades,  
»alimpiat vuestras lágrimas, pensat qué fagades.
- 793 »Grandes artes demuestra el mucho menester,  
»pensando los peligros podedes estorçer,  
»quicá el grand trabajo puede vos acorrer,  
»Dios e el uso grande fassen los fados volver.»
- 794 Yo le dixé: «¿Quál arte, cuál trabajo, cuál sentido  
»sanará golpe tan grande de tal dolor venido?  
»Pues a la mi señora cras le darán marido,  
»toda la mi esperança pereçe, e só perdido.
- 795 »Fasta que su marido pueble el çementerio,  
»non casaría conmigo, ca sería adulterio;  
»en nada es tornado todo el mi laçerio,  
»veo el daño grande, et demás el haçerio.»
- 796 Dixo la buena vieja: «En hora muy chiquilla  
»sana dolor muy grand', e sale grand' postilla,  
»después de las muchas luvias viene buen' orilla,  
»en pos de los grandes nublos grand' sol e sombrilla.
- 797 »Viene salud e vida después de grand' dolencia,  
»vienen muchos plaseres después de la tristencia,  
»conortadvos, amigo, et tened buena creencia,  
»cerca son vuestros gosos de la vuestra querençia.



- 798       »Doña Endrina es vuestra, e fará mi mandado,  
      »non quiere ella casarse con otro ome nado,  
      »todo el su deseo en vos está firmado,  
      »si mucho la amades, más vos tiene amado.»
- 799       «Señora madre vieja, ¿qué me desides agora?  
      »Fasedes como madre, quando el moçuelo llora,  
      »que le dise falagos, porque calle esa hora,  
      »por eso me desides, que es mía mi señora.
- 800       »Ansí fasedes, madre, vos a mí por ventura,  
      »porque pierda tristesa, dolor e amargura,  
      »porque tome conorte, e porque aya folgura,  
      »¿desídesme joguetes, o fabládesme en cordura?»
- 801       Estonçe dixo la vieja: «Ansí al amador,  
      »como al ave que sale de manos del aszor,  
      »en todo logar tiene, que está el caçador,  
      »que la quiere levar siempre tiene temor.
- 802       »Creed que verdat digo, e ansí lo fallaredes,  
      »si verdat le dixistes, e amor le avedes,  
      »ella verdat me dixo, quiere lo que vos queredes,  
      »perdet esa tristesa, que vos lo probaredes.
- 803       »La fin muchas de veses non puede recudir  
      »con el comienço suyo, nin se puede seguir;  
      »el curso de los fados non puede omen desir,  
      »sólo Dios e non otro sabe, qué es por venir.



- 804      »Estorva grandes fechos pequeña ocasión,  
          »desesperar el omen es perder corazón,  
          »el grand' trabajo cumple quantos deseos son,  
          »muchas veses allega riqueza a montón.
- 805      »Todo nuestro trabajo et nuestra esperança  
          »está en aventura, está en la balança,  
          »por buen comienzo espera omen la buena andança,  
          »a veses viene la cosa, pero faga tardança.»
- 806      «Madre, vos non podedes conoçer o asmar  
          »si me ama la dueña, o si me querrá amar  
          »que quien amores tiene, no los puede çelar  
          »en gestos, o en sospiros, o en color, o en fablar.»
- 807      «Amigo», dis la vieja, «en la dueña lo veo,  
          »que vos quiere, e vos ama, e tiene de vos deseo:  
          »quando de vos le fablo, e a ella oteo,  
          »todo se le demuda el color, e el deseo.
- 808      »Yo a las de vegadas mucho cansada callo,  
          »ella me dis' que fable, e non quiera dexallo,  
          »fago que me non acuerdo, ella va començallo,  
          »óyeme dulçemente, muchas señales fallo.
- 809      »En el mi cuello echa los sus brazos entrambos,  
          »ansí una grand pieça en uno nos estamos,  
          »siempre de vos desimos, en ál nunca fablamos,  
          »quando alguno viene, otra raçón mudamos.



- 810       »Los labrios de la boca tíembranle un poquillo,  
          »el color se le muda bermejo e amarillo,  
          »el coraçón le salta así, a menudillo,  
          »apriétame mis dedos en sus manos quedillo.
- 811       »Cada que vuestro nombre yo le estó desiendo,  
          »otéame, e sospira, e está comediendo,  
          »aviva más el ojo, e está toda bulliando,  
          »paresçe que convusco non se estaría dormiendo.
- 812       »En otras cosas muchas entiendo esta trama,  
          »ella non me lo niega, ante dis' que vos ama,  
          »si por vos non menguare, abajarse ha la rama,  
          »et verná doña Endrina, si la vieja la llama.»
- 813       «Señora madre vieja, la mi plasentería,  
          »por vos mi esperança siente ya mejoría,  
          »por la vuestra ayuda creçe mi alegría,  
          »non cansedes vos, madre, seguidla cada día.
- 814       »Tira muchos provechos a veses la peresa,  
          »a muchos aprovecha una ardit sotileza,  
          »complid vuestro trabajo, y acabad la noblesa,  
          »perderla por tardança sería grand avolesa.»
- 815       «Amigo, segund creo, por mí avredes conorte,  
          »por mí verná la dueña andar al estricote,  
          »mas yo de vos non tengo si non este pellote,  
          »si buen manjar queredes, pagad bien el escote.





- 816      »A veces non fasemos todo lo que desimos,  
          »et quanto prometemos quisá non lo complimos,  
          »al mandar somos largos, et al dar escasos primos,  
          »por vanas promisiones trabajamos, servimos.»
- 817      «Madre, vos non temades que en mentira vos ande,  
          »ca engañar al poble es pecado muy grande,  
          »yo non vos engañaría, nin Dios nunca lo mande,  
          »si vos yo engañare, él a mí lo demande.
- 818      »En lo que nos fablamos, fiusa tener debemos,  
          »en la firme palabra es la fe que tenemos,  
          »si en algo menguamos de lo que prometemos,  
          »es vergüenza e mengua, si cumplir lo podemos.»
- 819      «Eso», dixo la vieja, «bien se dise fermoso:  
          »mas el poble coyotado siempre está temeroso  
          »que será soberbiado del rico poderoso:  
          »por chica razón pierde el poble e el coyotoso.
- 820      »El derecho del poble piérdese muy ayna,  
          »al poble e al menguado e a la poble mesquina  
          »el rico los quebranta, su soberbia los enclina;  
          »non son más preçiadados que la seca sardina.
- 821      »En toda parte anda poca fe e grand fallía  
          »encúbrase en cabo con mucha artería,  
          »non ha el aventura contra el fado valía,  
          »a las veces espanta la mar, e fase buen orilla.



- 822       »Lo que me prometistes póngolo en aventura,  
      »lo que yo vos prometí tomad, et habed folgura,  
      »quíerome ir a la dueña, rogarle he por mesura,  
      »que venga a mi posada a vos hablar segura.
- 823       »Si por aventura yo solos vos podíes juntar  
      »ruego vos que seades ome do fuer' lugar,  
      »el su coraçón de ella non sabe ál amar  
      »dar vos ha en chica hora lo que queredes far.»
- 824       Fue a casa de la dueña, dixo: «¿Quién mora aquí?»  
      Respondiole la madre: «¿Quién es que llama y?»  
      «Señora doña Rama, yo que por mi mal os vi,  
      »que las mis fadas negras non se parten de mí.»
- 825       Díxole doña Rama: «¿Cómo venides, amiga?»  
      «¿Cómo vengo, señora, non sé cómo lo diga,  
      »corrida e amarga: que me dis' toda enemiga  
      »uno, non sé quién es, mayor que aquella viga.
- 826       »Ándame todo el día como a çierva corriendo,  
      »como el diablo al rico omen, ansí me anda siguiendo,  
      »que l' lieve la sortija, que traía vendiendo,  
      »está lleno de doblas, fascas que non lo entiendo».
- 827       Desque oyó esto la risoña vieja  
      dexola con la fija, et fuese a la calleja,  
      comenzol' la buhona a desir otra conseja,  
      a la raçón primera tornole la pelleja.



- 828 Dis': «Ya lévase el uerco la vieja reselosa  
»que por ello convusco fablar omen non osa;  
»pues qué, fija señora ¿cómo está nuestra cosa?  
»Veo vos bien loçana, bien gordilla, e hermosa».
- 829 Preguntol' la dueña: «¿Pues qué nuevas de aquél?»  
Dis la vieja: «¿Qué nuevas? ¿Qué sé yo qué es dél?  
»mesquino e magrillo non hay más carne en él  
»que en pollo enverniso después de Sant Miguel.
- 830 »El grand fuego non puede cubrir la su llama,  
»nin el grande amor non puede encobrir lo que ama,  
»ya la vuestra manera entiéndela ya mi alma,  
»mi coraçón con dolor sus lágrimas derrama.
- 831 »Porque veo, e conosco en vos cada vegada,  
»que sodes de aquel omen lozanamente amada,  
»su color amarillo, e la su fas mudada  
»en todos los sus fechos vos trae antojada.
- 832 »Et vos dél non habedes nin coyta nin embargo,  
»desídesme non, magüer que siempre vos encargo  
»con tantas demesuras de aquel omen tan largo,  
»que lo traedes muerto, perdido, e penado.
- 833 »Si anda, o si queda, en vos está pensando,  
»los ojos façia tierra non queda sospirando,  
»apretando sus manos en su cabo fablando,  
»rabiosa vos veades, doledvos fasta quando.



- 834      »El mesquino siempre anda con aquesta tristesa,  
          »¡Par Dios! mal día él vido la vuestra grand duresa,  
          »de noche e de día trabaja sin peresa,  
          »mas non le aprovecha arte nin sotilesa.
- 835      »De tierra mucho dura fruta non sale buena,  
          »¿quién si non el mesquino siembra en el arena?  
          »Saca galardón poco, grand' trabajo, e grand' pena  
          »anda devaneando el pes con la ballena.
- 836      »Primero por la talla él fue de vos pagado,  
          »después con vuestra fabla fue mucho enamorado,  
          »por aquestas dos cosas fue mucho engañado,  
          »de lo que le prometistes, non es cosa guardado.
- 837      »Desde con él fablastes, más muerto lo traedes,  
          »pero que vos callades, tan bien como él ardedes  
          »descobrid vuestra llaga, si non ansí morredes,  
          »el fuego encobierto vos mata et penaredes.
- 838      »Desidme de todo en todo bien vuestra voluntat,  
          »quál es vuestro talente, desidme la verdat,  
          »o bien lo fagamos, o bien lo dejat,  
          »que venir acá cada día non sería poridat.»
- 839      «El grand amor me mata el su fuego parejo,  
          »pero quanto me fuerza aprémíame sobejo,  
          »el miedo e la vergüenza defiéndeme el trebejo,  
          »a la mi queja grande non le fallo consejo.»



- 840      «Fija, perdet el miedo que se toma sin razón,  
          »en casar vos en uno, aquí non hay trayción,  
          »éste es su deseo, tal es su corazón,  
          »de casarse convusco a ley e bendición.
- 841      »Entiendo su grand coyta en más de mil maneras,  
          »dise a mí llorando palabras manselleras:  
          »doña Endrina me mata, e non sus compañeras,  
          »ella sanar me puede, e non las cantaderas.
- 842      »Desde que veo sus lágrimas, e quán bien lo departe,  
          »con piedat e coyta yo llo por quel' farte;  
          »pero en mi talante alégrome en parte,  
          »porque veo, que vos ama e vos quiere sin arte.
- 843      »En todo paro mientes, más de quanto coydades,  
          »et veo que entre amos por egual vos amades,  
          »con el entendimiento morides, et penades,  
          »pues el amor lo quiere ¿por qué non vos casades?»
- 844      «Lo que tú me demandas yo eso cobdiçio,  
          »si mi madre quisiese otorgar el ofiçio;  
          »más que nos ál queramos, por vos faser serviçio,  
          »tal lugar non habremos para plaser et viçio.
- 845      »Que yo mucho faría por mi amor de Fita,  
          »mas guárdame mi madre, de mí nunca se quita.»  
          Dixo Trotaconventos a la vieja Pepita:  
          «Ya la crus la levase con el agua bendita.



- 846      »El amor cobdiçioso quiebla caustras et puertas,  
          »vence a todas guardas, e tiénelas por muertas:  
          »dexa el miedo vano e sospechas non çiertas,  
          »las fuertes çerraduras le paresçen abiertas.»
- 847      Dixo doña Endrina a la mi vieja paga:  
          «Mi coraçón te he dicho, mi deseo, e mi llaga,  
          »pues mi voluntad ves, conséjame qué faga,  
          »por me dar tu consejo vergüenza en ti non yaga.
- 848      »Es maldat et falsía las mugeres engañar,  
          »grand' pecado e deshonna en las ansí dañar,  
          »vergüenza que fagades yo he de çelar,  
          »mis fechos e la fama, esto me fas' dubdar.
- 849      »Mas el que contra mí por acusar me venga  
          »tómeme por palabra, a la peor se tenga,  
          »faga quanto podiere, en ello se atenga,  
          »o callará vençido, o váyase por menga.
- 850      »Venga qualsequier conmigo a departir,  
          »todo lo peor diga que podiere desir,  
          »que aquel buen mançebo dulce amor e sin fallir,  
          »él será en nuestra ayuda que lo fará desdesir.
- 851      »La fama non sonará, yo la guardaré bien,  
          »el mormullo e el roydo que lo digan no ay quién  
          »sin vergüença es el fecho, pues tantas carreras tien':  
          »maravíllome, señora, esto porque se detien'.»



- 852 «¡Ay Dios!», dixo la dueña, «¡el corazón del amador  
»en cuántas guisas se vuelve con miedo e con temor!  
»Acá e allá lo trexna el su quejoso amor,  
»et de los muchos peligros non sabe cuál es peor.
- 853 »Las penas desacordadas cánsanme noche e día,  
»lo que el amor desea mi corazón lo querría,  
»grand temor gelo defiende que mesturada sería,  
»¿cuál corazón tan seguido de tanto non cansaría?
- 854 »Non sabe qué se faga, siempre anda descaminado,  
»ruega, e rogando creçe la llaga del enamorado,  
»con él mi amor quejoso fasta aquí he porfiado,  
»mi porfía él la vence, es más fuerte apoderado.
- 855 »Con aquestos pesares tráeme muy quebrantada,  
»su porfía e su grand' queja ya me trae cansada,  
»alégrome con mi tristesa, lasa mas enamorada,  
»más quiero morir su muerte, que vevir penada.
- 856 »Quanto más malas palabras omen dise e las entiende,  
»tanto más en la pelea se aviva e se ençiende,  
»quantas más dulçes palabras la dueña de amor atiende,  
»a tanto más doña Venus la flecha e la ençiende.
- 857 »Et pues que nos non podedes amatar la vuestra llama  
»fased bien su mandado del amor que vos ama,  
»fija, la vuestra porfía a vos mata et derrama,  
»los plaseres de la vida perdedes si non se mata.



- 858      »Vos de noche et de día lo vedes, bien vos digo,  
          »en el vuestro coraçón al omen vuestro amigo,  
          »él a vos ansí vos trae en su coraçón consigo,  
          »acabad vuestros deseos, matadvos con enemigo.
- 859      »Tan bien a vos como a él este coydado vos aterra,  
          »vuestras fases et vuestros ojos andan en color de tierra,  
          »darvos ha muerte a entrambos la tardança e la destierra,  
          »quien no cree los mis dichos, más lo falle e más lo yerra.
- 860      »Mas çierto, fija señora, yo creo que vos coydades  
          »olvidar o escusar aquello que más amades;  
          »esto vos non lo pensedes, nin coydedes, nin creades,  
          »que si non la muerte sola non parte las voluntades.
- 861      »Verdat es que los plaseres conortan a las deveves,  
          »por ende, fija señora, id a mi casa a veses,  
          »jugaremos a la pella e a otros juegos raeses,  
          »jugaredes, e folgaredes, e dar vos he ¡ay que nueçes!
- 862      »Nunca está mi tienda sin fruta a las loçanas,  
          »muchas peras, e durasnos ¡qué cidras e qué manzanas!  
          »¡qué castañas, qué piñones, e qué muchas avellanas!  
          »Las que vos queredes mucho éstas vos serán más sanas.
- 863      »Desde aquí a la mi tienda non ay si non una pasada  
          »en pellote vos iredes como por vuestra morada,  
          »toda es aquí un barrio e vesindat poblada,  
          »poco a poco nos iremos jugando sin reguarda.





- 864       »Id vos tan seguramente conmigo a la mi tienda  
          »como a vuestra casa a tomar buena merienda,  
          »nunca Dios lo quiera, fija, que de allí nasca contienda,  
          »iremos calla callando, que otre non nos lo entienda.»
- 865       Los omes muchas vegadas con el grand afincamiento  
          otorgan lo que non deven, mudan su entendimiento,  
          quando es ya fecho el daño, viene el arrepentimiento,  
          ciega es la muger seguida, non tiene seso nin tiento.
- 866       Muger e liebre seguida mucho corrida conquista,  
          pierde el entendimiento, çiega e pierde la vista,  
          non ve redes nin lasos, en los ojos tiene arista,  
          andan por escarneçerla, coyda que es amada e quista.
- 867       Otorgole doña Endrina de ir con ella hablar  
          a tomar de la su fruta, e a la pella jugar.  
          «Señora», dixo la vieja, «cras avremos buen vagar,  
          »yo me verné para vos, quando viere que ay logar.»
- 868       Vínome Trotaconventos alegre con el mandado,  
          «Amigo», dis' «¿cómo estades? Id perdiendo coyddado;  
          »el encantador malo saca la culebra del forado,  
          »cras verná hablar convusco, yo lo dexo recabdado.
- 869       »Bien sé, que dis' verdat vuestro proverbio chico,  
          »que el romero fito que siempre saca çatico,  
          »sed cras omen, non vos tengan por çenico,  
          »tratad vuestro casamiento quando y yo non finco.



870      »Catad non emperesedes, acordadvos de la fablilla,  
          »quando te dan la cablilla, acorre con la soguilla,  
          »recabdat lo que queredes, non vos tenga por çestilla,  
          »que más mal' vergüença en fas, que en coraçón mansilla.»



**De cómo doña Endrina fue a casa de la vieja, e el arçipreste  
acabó lo que quiso**

- 871      Después fue de Santiago otro día siguiente,  
a hora de medio día, quando yanta la gente,  
vino doña Endrina con la mi vieja sabiente,  
entró con ella en su tienda bien sosegamente.
- 872      Como lo mi vejesuela me avía aperçebido,  
non me detove mucho, para allá fui luego ido;  
fallé la puerta çerrada, mas la vieja bien me vido:  
«¡Yuy!» dis', «¿qué es aquello, que fas' aquel roído;
- 873      »es omen o es viento? Creo que es omen, non miento,  
»vedes, vedes, cómo otea el pecado carboniento:  
»es aquél, non es aquél e me semeja, yo lo siento  
»a la fe, aquél es don Melón, yo lo conosco, yo lo viento.
- 874      »Aquélla es la su casa, e su ojo de becerro,  
»catat, catat, cómo asecha, barrúntanos como perro,  
»allí rabiaria agora que non puede tirar el fierro.  
»Mas quebrantaría las puertas, menéalas como çencerro.
- 875      »Cierto, aquí quiere entrar; mas ¿por qué yo non le fablo?  
»don Melón, tiradvos dende ¿tróxovos y el diablo?  
»Non queblantedes mis puertas, que del abad de Sant Pablo  
»las ove ganado, non posistes ay un clavo.



- 876      »Yo vos abriré la puerta, esperat, non la quebredes,  
           »et con bien e con sosiego desid si algo queredes,  
           »luego vos id de mi puerta, non vos alhaonedes,  
           »entrad mucho en buena hora, yo veré lo que faredes.»
- 877      «¡Señora doña Endrina, vos, la mi enamorada!  
           »Vieja ¿por eso teníades a mí la puerta çerrada?  
           »Tan buen día es hoy este que fallé a tal çelada,  
           »Dios et mi buena ventura me la tovieron guardada.  
           .....
- 878      »Quando yo salí de casa, pues que veíades las redes,  
           »¿por qué fincábades con él sola entre estas paredes?  
           »A mí non rebtedes, fija, que vos lo meresçedes,  
           »el mejor cobro que tenedes, vuestro mal que lo calledes.
- 879      »Menos de mal será que esto poco çeledes,  
           »que non que vos descubrades, et ansí vos pregonedes,  
           »casamiento que vos venga por esto non lo perderedes,  
           »mejor me paresçe esto que non que vos enfamedes.
- 880      »Et pues que vos desides, que es el daño fecho,  
           »defiéndavos et ayúdevos a tuerto e derecho,  
           »fija, a daño fecho aved ruego, et pecho,  
           »callad, guardat la fama, non salga de so techo.
- 881      »Si non parlase la picaza más que la codornís,  
           »non la colgarían en la plaza, nin reirían de lo que dis';  
           »castigadvos, amiga, de otra tal contraís,  
           »que todos los omes fassen como don Melón Ortís.»



- 882 Doña Endrina le dixo: «¡Ay, viejas tan perdidas!  
»a las mugeres traedes engañadas, vendidas;  
»ayer mil cobros me dabas, mil artes, mil salidas,  
»hoy, que só escarnida, todas me son fallidas.»
- 883 Si las aves lo podiesen bien saber et entender,  
quántos lazos los paran, non las podrían prender  
quando el laso ven, ya las lievan a vender,  
mueren por el poco cebo, non se pueden defender,
- 884 si los peçes de las aguas, quando ven el ansuelo,  
ya el pescador los tiene, et los trae por el suelo;  
la muger ve su daño quando ya finca con duelo,  
non la quieren los parientes, padre, madre, nin abuelo.
- 885 El que la ha desonrada, déxala, non la mantiene,  
vase perder por el mundo, pues otro cobro non tiene,  
pierde el cuerpo e el alma, a muchos esto aviene;  
pues otro cobro non he, así faser me conviene.
- 886 Está en los antiguos seso e sabiençia,  
es en el mucho tiempo el saber e la çiençia,  
la mi vieja maestra hobo ya conçiençia,  
et dio en este pleyto una buena sentençia.
- 887 El cuerdo gravemente non se debe quejar,  
quando el quejamiento non le puede pro tornar;  
lo que nunca se puede reparar nin emendar,  
débelo cueradamente sofrir e endurar.



- 888 A las grandes dolencias, a las desaventuras,  
a los acaesçimientos, a los yerros de locuras,  
debe buscar consejo, melesinas, e curas:  
el sabidor se prueba en coytas e en presuras.
- 889 La ira, la discordia a los amigos mal fas',  
pone sospechas malas en el cuerpo do yas',  
habed entre vos ambos concordia e pas,  
el pesar et la saña tornadlo en buen solás.
- 890 «Pues que por mí, desides, que el daño es venido,  
»por mí quiero que sea el vuestro bien habido:  
»vos sed muger suya, e él vuestro marido,  
»todo vuestro deseo es bien por mí cumplido.»
- 891 Doña Endrina e don Melón en uno casados son,  
alégranse las compañías en las bodas con raçón,  
si villanías he dicho, haya de vos perdón,  
que lo feo del estoria dis' Pánfilo e Nasón.



## Del castigo qu'el arçipreste da a las dueñas, e de los nombres del alcagüeta

- 892 Dueñas, abed orejas, oíd buena liçión,  
entendet bien las fablas, e guardatvos del varón,  
guardatvos, non vos contesca, como con el león  
al asno sin orejas e sin su coraçón.
- 893 El león fue doliente, dolíale la testa,  
quando fue sano della que la traía en fiesta,  
todas las animalias un domingo en la siesta  
vinieron ant'él todos a faser buena fiesta.
- 894 Estaba y el burro, fesieron dél joglar,  
como estaba bien gordo comenzó a retozar,  
su atambor taniendo bien alto a rebusnar  
al león e a los otros queríaes atronar.
- 895 Con las sus cazurrías el león fue sañudo,  
quiso abrillo todo, alcanzar non lo puedo,  
su atambor taniendo fuese, más y non estudio,  
sentiose por escarnido el león del orejudo.
- 896 El león dixo luego, que merçed le faría,  
mandó que lo llamasen, que la fiesta honraría,  
quanto él demandase, tanto le otogaría;  
la gulhara juglara dixo, que l' llamaría.



- 897 Fuese la raposilla donde el asno andaba  
paçiendo en un prado, también lo saludaba:  
«Señor», dixo, «confrade, vuestro solás honraba  
»a todos, e agora non vale una fava.
- 898 »Más valía vuestra albuélvola e vuestro buen solás,  
»vuestro atambor sonante, los sonetes que fas',  
»que toda nuestra fiesta; al león mucho plas',  
»que tornedes al juego en salvo e en pas.»
- 899 Creó falsos falagos, él escapó peor,  
tornose a la fiesta baylando el cantador,  
non sabía la manera el burro de señor,  
escota juglar neçio el son del atambor.
- 900 Como el león tenía sus monteros armados,  
prendieron a don burro, como eran castigados,  
al león le troxieron, abriol' por los costados,  
de la su seguridad son todos espantados.
- 901 Mandó el león al lobo con sus uñas parejas  
que lo guardase todo mejor que las ovejas:  
quanto el león traspuso una o dos callejas,  
el coraçón el lobo comió e las orejas.
- 902 Quando el león vino por comer saborado,  
pidió al lobo el asno que le había encomendado;  
sin coraçón e sin orejas tróxolo desfigurado,  
el león contra el lobo fue sañado e airado.





- 903       Dixo el león al lobo, que'l asno tal nasciera,  
          que si él coraçón et orejas tovierá,  
          entendiera sus mañas, e sus nuevas oyera,  
          mas que lo non tenía, e por ende veniera.
- 904       Así, señoras dueñas, entended el romanze,  
          guardadvos de amor loco, non vos prenda, nin alcance,  
          abrid vuestras orejas, vuestro coraçón se lançe  
          en amor de Dios limpio, amor loco no l' trançe.
- 905       La que por desventura es e fue engañada,  
          guárdese que non torne al mal otra vegada:  
          de coraçón et de orejas non quiera ser menguada,  
          en agena cabeza sea bien castigada.
- 906       En muchas engañadas castigo e seso tome,  
          non quieran amor falso, loco riso non asome,  
          ya oístes que asno de muchos lobos lo comen,  
          non me maldigan algunos que por esto se encone.
- 907       De fabla chica dañosa guárdese muger falaguera,  
          que de un grano de agrás se fase mucha dentera:  
          de una nues chica nasce grand árbol de noguera,  
          e muchas espigas nasçen de un grano de çibera.
- 908       Andan por todo el pueblo della muchos desires,  
          muchos después la enfaman con escarnios e réires:  
          dueña, por te desir esto non te asañes, nin te aires,  
          mis fablas e mis fasañas, ruégote, que bien las mires.



- 909 Entiende bien mi estoria de la fija del Endrino  
dixela por te dar ensiempro, non porque a mí vino,  
guárdate de falsa vieja, de riso de mal vesino.  
Sola con ome non te fíes, nin te llegues al espino.
- 910 Seyendo yo después desto sin amor e con cuidado,  
vi una apuesta dueña ser en su estrado,  
mi coraçón en punto levómelo forzado,  
de dueña que yo viese nunca fui tan pagado.
- 911 De talla la mejor de quantas yo ver pud',  
niña de pocos días, rica et de virtud,  
fermosa, fidalga, e de mucha joventud,  
nunca vi tal como ésta, sí Dios me dé salud.
- 912 Apuesta et lozana e dueña de linaje,  
poco salía de casa, era como salvaje.  
Busqué trotaconventos, que siguiese este viaje  
que éstas son comienzo para el loco pasaje.
- 913 Sabed que non busqué otro Fernand García,  
nin lo coydo buscar para mensajería,  
nunca se omen bien falla de mala compañía,  
de mensajero malo guárdeme Santa María.
- 914 Aquesta mensajera fue vieja bien leal,  
cada día llegava la fabla, mas non ál:  
en esta pleytesía puso femençia tal,  
que çerca de la villa puso el arrabal.



- 915      Luego en el comienço fis' aquestos cantares,  
levógelos la vieja con otros adamares:  
«Señora», dis', «compradme aquestos almajares.»  
La dueña dixo: «Pláseme desde me los mostrares.»
- 916      Començó a encantalla, díxole: «Señora fija,  
»catad aquí que vos trayo esta preciosa sortija,  
»dan vos ésta (poco a poco la aguija)  
»si me non mesturades, diré vos una pastija.»
- 917      Dis': «Yo sé quién vos querría más cada día ver,  
»que quien le diese esta villa con todo su aver;  
»señora, non querades tan horaña ser,  
»quered salir al mundo, aquí vos Dios fiso nasçer.»
- 918      Encantola de guisa, que la enveleñó,  
diole aquestas cántigas, la cinta le ciñó,  
en dándole la sortija del ojo le guiñó,  
somoviola ya quanto, e bien lo adeliñó.
- 919      Como dise la fabla, que del sabio se saca,  
que çedaçuelo nuevo tres días en estaca,  
díxome esta vieja (por nombre ha Urraca)  
que non querría ser más rapaça nin bellaca.
- 920      Yo le dixé como en juego: «Picaça parladera,  
»non tomes el sendero, e dexes la carrera,  
»sirve do avrás pro, pues sabes la manera,  
»que non mengua cabestro a quien tiene çibera.»



- 921 Non me acordé estonçe d'esta chica parlilla,  
que juga jugando dise el omen grand mansilla:  
fue sañuda la vieja tanto que a maravilla,  
toda la poridat fue luego descubrilla.
- 922 Fue la dueña guardada quanto su madre pudo,  
non la podía ver así tan a menudo:  
ayna yerra omen que non es aperçebudo;  
o piensa bien qué fables, o calla, faste mudo,
- 923 probelo en Urraca, dótelo por consejo,  
que nunca mal retrayas a furto nin en conçejo,  
desque tu poridat yase en tu pellejo,  
que como el verdadero non ay tan mal trebejo.
- 924 A la tal mensajera nunca le digas maça,  
bien o mal como gorgee, nunca le digas picaça,  
señuelo, cobertera, almadana, coraçã,  
aldaba, trainel, cabestro, nin almoça.
- 925 Garabato, nin tía, cordel, nin cobertor,  
escofina, avancuerda, nin rascador,  
pala, agusadera, freno, nin corredor,  
nin badil, nin tenasas, nin ansuelo pescador.
- 926 Campana, travilla, alcahueta, nin porra,  
jáquima, adalid, nin guía, nin andorra,  
nunca le digas trotera, aunque por ti corra:  
creo, que si esto goardares, que la vieja te acorra.



- 927      Aguijón, escalera, nin avejón, nin losa,  
traílla, nin trechón, nin registro, nin glosa:  
desir todos sus nombres es a nos fuerte cosa,  
nombres e maestrías más tienen que raposa.
- 928      Como dise un dicho, que coyta non ay ley  
coytándome Amor, mi señor et mi rey,  
doliéndome de la dueña mucho esto non crey  
que estaba coytada como oveja sin grey.
- 929      Ove con la grand' coyta rogar a la mi vieja,  
que quisies' perder saña de la mala conseja:  
la liebre del covil sácala la comadreja,  
de prieto fasen blanco, volviéndole la pelleja.
- 930      «Alahe», dis', «arcipreste, vieja con coyta trota,  
»e tal faseades vos, porque non tenedes otra,  
»tal vieja para vos guardadla, que conorta,  
»que mano besa ome, que la querría ver corta.
- 931      »Nunca jamás vos contesca e lo que dixes apodo:  
»yo lo desdiré muy bien, e lo desfaré del todo,  
»así como se desfase entre los pies el lodo,  
»yo daré a todo çima, e lo traeré a rodo.
- 932      »Nunca digas nombre malo nin de fealdat,  
»llamatme buen amor, e faré yo lealtat,  
»ca de buena palabra, págase la vesindat,  
»el buen desir non cuesta más que la neçedat.»



- 933 Por amor de la vieja e por desir raçón,  
buen amor dixे al libro e a ella toda saçón:  
desque bien la guarde, ella me dio mucho don:  
non ay pecado sin pena, nin bien sin galardón.
- 934 Fiso grand maestría et sutil travesura,  
físose loca pública andando sin vestidura,  
dixo luego la gente: «Dé Dios mala ventura  
»a vieja de mal seso, que fase tal locura.»
- 935 Disen por cada cantón, que sea mal apreso,  
quien nunca vieja loca creyese tal mal seso  
de lo que ante creían, fue cada uno represo,  
dixe yo: «En mano de vieja nunca di mejor beso.»
- 936 Fue a pocos de días amatada la fama,  
a la dueña non la guardan su madre nin su ama;  
torneme a mi vieja como a buena rama,  
quien tal vieja toviere, guárdela como al alma.
- 937 Físose corredera de las que venden joyas,  
ya vos dixе que éstas paran cabas et foyas,  
non ay tales maestras como estas viejas troyas:  
éstas dan la maçada: si as orejas, oyas.
- 938 Otrosí vos dixе, que estas tales buhonas  
andan de casa en casa vendiendo muchas donas,  
non se guarda d'ellas, están con las personas,  
fasen con el su viento andar las ataonas.



- 939 La mi leal Urraca, que Dios me la mantenga,  
tovo en lo que puso, non lo fas' toda menga,  
dis: «Quiero me aventurar a quiquier que me venga,  
»et faser que la pella en rodar non se tenga.
- 940 »Agora es el tiempo, pues que ya non la guardan,  
»con mi buhonera de mí non se guardan,  
»quanto de vos dixieron, yo faré que lo padan,  
»ca do viejos non lidian, los cuervos non gradan.»
- 941 Si la enfechisó, o si le dio atincar,  
o si le dio rainela, o si le dio mohalinar,  
o si le dio ponçoña, o algund adamar,  
mucho ayna la sopo de su seso sacar.
- 942 Como fase venir el señuelo al falcón,  
así fiso venir Urraca la dueña al rincón,  
ca dis' vos, amigo, que las fablas verdat son:  
sé que el perro viejo non ladra a tocón.
- 943 Como es natural cosa el nasçer e el morir,  
ovo por mal pecado la dueña a fallir,  
murió a pocos días, non lo puedo desir:  
Dios perdone su alma, e quiérala resçebir.
- 944 Con el triste quebranto et con el grand pesar  
yo caí en la cama, e coydé peligrar  
pasaron bien dos días, que me non pud' levantar,  
dixe yo: «¡Qué buen manjar, si non por el escotar!»



## De la vieja que vino al arçipreste y de lo que le contesçió con ella

- 945 El mes era de março, salido el verano  
vínome ver una vieja, díxome luego de mano:  
«Moço malo, moço malo, más val' enfermo que sano.»  
Yo trabé luego d'ella, et fablele en seso vano.  
Con su pesar la vieja díxome muchas veses:
- 946 «Arçipreste, más es el roído que las nueses.»  
Dixe yo: «¡Diome el diablo estas viejas raheses,  
»desque an bebido el vino, disen mal de las fesés!»
- 947 De toda la laseria et de todo este cojijo  
fis' cantares caçurros de quanto mal me dixo;  
non fuyan d'ello las dueñas, nin los tengo por lijo,  
ca nunca los oyó dueña, que d'ellos mucho non rijo.
- 948 A vos, dueñas señoras, por vuestra cortesía  
demando vos perdón, que sabed que non querría  
aver saña de vos: ca de pesar morría,  
consentid entre los sesos una tal bavoquía.
- 949 Por me lo otorgar, señoras, escrebirvos he grand saçón  
de dicho e de fecho e de todo coraçón,  
non puede ser que non yerre omen en grand raçón,  
el oidor cortés tenga presto el perdón.





## De cómo el arcipreste fue a provar la sierra e de lo que le contesçió con la serrana

- 950 Provar todas las cosas el apóstol lo manda:  
fui a provar la sierra, e fis loca demanda:  
luego perdí la mula, non fallava vianda,  
quien más de pan de trigo busca, sin seso anda.
- 951 El mes era de março, día de Sant Meder  
pasado el puerto Loçoya fui camino prender  
de nieve e de graniso non ove do me absconder  
quien busca lo que non pierde, lo que tien debe perder.
- 952 Ençima de este puerto vime en rebata,  
fallé una vaquerisa çerca de una mata:  
preguntele, quién era respondiome la chata:  
«Yo só la chata resia, que a los omes ata.
- 953 »Yo goardo el portadgo et el peage cojo,  
»el que de grado me paga, non le fago enojo,  
»el que non quiere pagar, priado lo despojo;  
»págame, si non verás, cómo trillan rastrojo.»
- 954 detúvome el camino, como era estrecho,  
una vereda estrecha, vaqueros la avían fecho,  
desque me vi en coyta, arresido, mal trecho,  
«Amiga», díxel', «amidos fase el can barbecho,



- 955      »déxame pasar, amiga, darte he joyas de sierra,  
          »si quieres, dime cuáles usan en esta tierra,  
          »ca, segund es la fabla, quien pregunta non yerra,  
          »et por Dios dame posada, que el frío me atierra.»
- 956      Respondiome la chata: «Quien pide non escoge,  
          »prométeme que quiera antes que me enoje,  
          »non temas, si m' das algo, que la nieve mucho moje  
          »conséjote que te avengas antes que te despoje.»
- 957      Como dise la vieja quando bebe su madeja;  
          «Comadre, quien más non puede amidos morir se dexa.»  
Yo desque me vi con miedo, con frío e con quexa  
mandele pancha con broncha e con çorrón de coneja,
- 958      echome a su pescueso por las buenas respuestas,  
          et a mí non me pesó, porque me llevó a cuestas:  
          escusome de pasar los arroyos et las cuestas,  
          fis' de lo que y pasó las copras de yuso puestas.



## Cántica de serrana

- 959 Pasando una mañana por el puerto de Malagosto  
salteome una serrana a la asomada del rostro,  
«Fa de maja», dis' «¿dónde andas, qué buscas o qué demandas  
»por aqueste puerto angosto?»
- 960 Díxele yo a la pregunta: «Vome fasia Sotos albos.»  
Dis: «El pecado barruntas en hablar verbos tan blavos:  
»que por esta encontrada, que yo tengo guardada,  
»non pasan los omes salvos.»
- 961 Paróseme en el sendero la gaha roín heda:  
«Alahe,», dis', «escudero, aquí estaré yo queda:  
»fasta que algo me prometas, por mucho que te arremetas  
»non pasarás la vereda.»
- 962 Díxele yo: «¡Por Dios, vaquera, non me estorves mi jornada,  
»tírate de la carrera, que non tray para ti nada.»  
Ella dis: «Dende te torna, por Somosierra trastorna,  
»que non avrás aquí posada.»
- 963 La chata endiablada, que Santillán la confonda,  
enaventome el dardo, dis: «Por el padre verdadero  
»tú me pagarás hoy la ronda.»



- 964 Fasía nieve e granisaba, díxome la chata luego,  
fascas que me amenasaba: «Págam!, si non, verás juego.»  
Díxel' yo: «Pardiós, fermosa, desirvos he una cosa:  
»más querría estar al fuego.»
- 965 Dis': «Yo te levaré a casa, e mostrarte he el camino,  
»faserte he fuego, e blasa, darte he del pan e del vino  
»alahé, promed algo, et tenerte he por fidalgo:  
»buena mañana te vino.»
- 966 Yo con miedo et arresido prometil' una garnacha,  
et mandel' para el vestido una broncha et una pancha:  
ella dis: «Dam' más, amigo, anda acá trota conmigo,  
»non ayas miedo al escacha.»
- 967 Tomome resio por la mano, en su pescueso me puso  
como a çurrón liviano, e levom' lo cuesto ayuso,  
«¡Ha de duro! Non te espantes, que bien te daré que yantes,  
»como es de la sierra uso.»
- 968 Púsome mucho ayna en una venta con su enhoto,  
diome foguera de ensina, mucho gaçapo de soto,  
buenas perdiçes asadas, fogaças mal amasadas,  
et buena carne de choto.
- 969 De buen vino un quartero, manteca de bacas mucha,  
mucho queso asadero, leche, natas e una trucha;  
dise luego: «¡Ha de duro! comamos d'este pan duro  
»después faremos la lucha.»



- 970 Después fui un poco estando, fuime desatirisiendo,  
como me iva calentando, ansí me iva sonriendo,  
oteome la pastora, dis': «Ya compañero agora,  
»creo que vo entendiendo.»
- 971 La vaquera trabiesa dis:' «Caminemos un rato  
»liévate dende apriesa, desvuélvete de aques'hato.»  
Por la muñeca me priso, ove de faser quanto quiso,  
creo que fis' buen barato.



## De lo que le contesçió al arcipreste con la serrana

- 972      Después d'esta aventura fuime para Segovia,  
non a comprar las joyas para la chata novia,  
fui ver una costilla de la serpiente groya  
que mató al viejo Rando segund dise en Moya.
- 973      Estude en esa çibdat, e espendí mi cabdal,  
non fallé poço dulce nin fuente perenal,  
desque vi la mi bolsa que se parava mal,  
dixe: «Mi casilla e mi fogar çient sueldos val.»
- 974      Torné para mi casa luego al terçero día,  
mas non vine por Loçoya, que joyas non traía,  
coydé tomar el puerto que es de la Fuentfría,  
erré todo el camino, como quien lo non sabía.
- 975      Por el pinar ayuso fallé una vaquera,  
que guardaba sus vacas en aquesa ribera;  
«Homíllome», dixé yo, «serrana falaguera,  
»o morarme he con vusco, o mostradme la carrera.»
- 976      «Seméjasme», dis' «sandio, que así te convidas;  
»non te llegues a mí, ante lo comidas,  
»si non, yo te faré que mi cayada midas,  
»si en lleno te cojo, bien tarde la olvidas.»



- 977 Como dise la fabla, del que de mal nos quita,  
escarba la gallina, et falla su pepita:  
probeme de llegar a la chata maldita,  
diome con la cayada en la oreja fita.
- 978 Derribome la cuesta a yuso, et caí estordido,  
allí probé, que era mal golpe el del oído:  
«Confonda Dios», dixé yo, «cigüeña en el exido,  
»que de tal guisa coge cigoñinos en nido.»
- 979 Desque ovo en mí puesto las sus manos iradas,  
dixo la descomulgada: «Non pises las aradas,  
»non te ensañes del juego, que esto a las vegadas  
»cohiérense en uno las buenas dineradas.»
- 980 Dis': «Entremos a la cabaña, Ferruso non lo entienda,  
»meterte he por camino, e avrás buena merienda:  
»liévate dende, cornejo, non busques más contienda.»  
Desque la vi pagada, levanteme corrienda.
- 981 Tomome por la mano, e fuémosnos en uno,  
era nona pasada, e yo estaba ayuno  
desque en la choça fuimos, non fallamos ninguno;  
díxome que jugasemos el juego por mal de uno.
- 982 «Pardiós», dixé yo, «amiga, más querría almorsar,  
»que ayuno et arresido non ome podría jugar,  
»si ante non comiese, non podría bien baylar.»  
Non se pagó del dicho, e quísome amenasar.



- 983 Pensó de mí et della: dixé yo: «Agora se prueba,  
»que pan et vino juega, que non camisa nueva.»  
Escoté la merienda, e partime d'algueva,  
díxele que me mostrase la senda, que es nueva.
- 984 Rogome que fincase con ella esa tarde,  
ca mala es de amatar el estopa de que arde.  
Díxele yo: «Estó de priesa, si Dios de mal me guarde.»  
Asañose contra mí, resçelé e fui cobarde.
- 985 Sacome de la choça, et llegome a dos senderos  
ambos son bien usados, e ambos son camineros,  
andé lo más que pud' aína los oteros,  
llegué con el sol templano al aldea de Ferreros.
- 986 D'esta burla pasada fis' un cantar atal,  
non es mucho fermoso, creo que nin comunal,  
fasta que el libro entiendas, d'él bien non digas nin mal,  
ca tú entenderás uno, e el libro dise ál.





## Cántica de serrana

- 987 Siempre se me verná miente  
d'esta serrana valiente  
Gadea de Riofrío.
- 988 A la fuera d'esta aldea la que aquí he nomblado,  
encontreme con Gadea, vacas guarda en el prado,  
yo l' dixe: «En buena hora sea de vos cuerpo tan guisado.»  
Ella me repuso: «Ca la carrera has errado,  
»et andas como radío.»
- 989 «Radío ando, serrana, en esta grand' espesura,  
»a las veses omen gana o pierde por aventura;  
»mas quanto esta mañana del camino non he cura,  
»pues vos yo tengo hermana aquí en esta verdura  
»ribera de aqueste río.»
- 990 Riome como respuso la serrana tan sañuda,  
descendió la cuesta ayuso ¡cómo era atrebuda!  
Dixo: «Non sabes el uso, como s'doma la res muda,  
»quicá el pecado puso esa lengua tan aguda,  
»si la cayada te envió.»
- 992 Ospedome et diome vianda, mas escotar me la fiso,  
porque non fis' quanto manda, dis': «¡Roín, gaho, enverniso!  
»cómo fis' loca demanda en dexar por ti el vaqueriso  
»yot' mostraré, si non ablandas, como se pella el eriso,  
»sin agua et sin rosío.»



## De lo que le contesçió al arçipreste con la serrana

- 993      Lunes antes del alba començé mi camino,  
fallé çerca el Cornejo, do tajava un pino,  
una serrana lerda, direvos que me avino,  
coydos' casar conmigo como con su vesino.
- 994      Preguntome muchas cosas: coydos' que era pastor,  
por oír de mal recabdo dexos' de su labor,  
coydós' que me traía rodando en derredor.  
Olvidose la fabla del buen consejador.
- 995      Que dise a su amigo, queriéndol' aconsejar:  
»Non dexes lo ganado por lo que as de ganar:  
»si dexas lo que tienes por mintroso coydar,  
»non avrás lo que quieres, poderte has engañar».
- 996      De quanto que pasó fise un cantar serrano,  
este de yuso escrito, que tienes so la mano:  
façía tiempo muy fuerte, pero era verano,  
pasé por la mañana el puerto por sosegar templano.



## Cántica de serrana

- 997      So la casa del Cornejo primer día de selmana  
            en comedio del vallejo encontré una serrana  
            vestida de buen bermejo, buena çinta de lana;  
            díxele yo ansí: «Dios te salve, hermana.»
- 998      Dis': «¿Qué buscas por esta tierra, cómo andas descaminado?»  
            Dixe: «Ando por esta sierra, do querría casar de grado.»  
            Ella dixo: «Non lo yerra el que aquí es casado,  
            »busca e fallarás de grado.
- 999      »Mas, pariente, tú te cata, si sabes de sierra algo.»  
            Yo l' dixé: «Bien sé guardar vacas, yegua en çerro cabalگو,  
            »sé el lobo cómo se mata, quando yo en pos él salگو,  
            »antes lo alcanço que el galگو.
- 1000     »Sé muy bien tornear vacas et domar bravo novillo,  
            »sé maçar, et faser natas et faser el odresillo,  
            »bien sé guitar las abarcas et tañer el caramillo,  
            »et cabalgar bravo potrillo.
- 1001     »Sé faser el altibajo et sotar a qualquier muedo,  
            »non fallo alto nin baxo, que me vença segund cuedo,  
            »quando a la lucha me abaxo, al que una ves travar puedo,  
            »derríbol' si me denuedo.»



- 1002 Dis': «Aquí avrás casamiento qual tú demanduvieres,  
»casarme he de buen talento contigo, si algo dieres,  
»farás buen entendimiento.» Dixel' yo: «Pide lo que quisieres,  
»et darte he lo que pidieres.»
- 1003 Dis': «Dame un prendero, que sea de bermejo paño,  
»e dame un bel pandero et seis anillos de estaño,  
»un çamarrón de santero, e garnacho para entreaño,  
»et non fables en engaño.
- 1004 »Dam' zarcillos et hevilla de latón bien relusiente,  
»et dame toca amarilla bien listada en la fruente,  
»çapatas jasta rodilla, e dirá toda la gente:  
'Bien casó Menga Lloriente!«
- 1005 Yo l' dixe: «Darte he esas cosas e aun más, si más comides,  
»bien loçanas e fermosas, a tus parientes convides,  
»luego fagamos las bodas, e esto non lo olvides  
»que ya vo por lo que pides.»



## De lo que contesció al arçipreste con la serrana, et de las figuras d'ella

- 1006 Siempre ha mala manera la sierra et la altura,  
si nieva, o si yela, nunca da calentura,  
bien ençima del puerto fasía orina dura,  
viento con grand elada, rosío con grand friura.
- 1007 Como omen non siente tanto frío, si corre,  
corrí la cuesta ayuso, ca dis': «Quien da a la torre,  
»ante dise la piedra que sale el alhorre.»  
Yo dixé: «Só perdido, si Dios non me acorre.»
- 1008 Nunca desque nascí pasé tan grand' periglo  
de frío: al pie del puerto falleme con vestiglo,  
la más grande fantasma, que vi en este siglo,  
yeguarisa trefuda, talla de mal çeñiglo.
- 1009 Con la coyta del frío e de la grand' elada  
roguel' que me quisiese ese día dar posada,  
dixome, que l' plasía, si l' fuese bien pagada:  
tóvelo a Dios en merçed, e levome a la Tablada.
- 1010 Sus miembros e su talla non son para callar;  
ca bien creed, que era una grand yegua caballar,  
quien con ella luchase, non se podría bien fallar,  
si ella non quisiese, non la podría aballar.



- 1011 En l'Apocalypsi San Joan Evangelista  
non vido tal figura, nin de tan mala vista,  
a grand hatu daría lucha e grand conquista;  
non sé de cuál diablo es tal fantasma quista.
- 1012 Avía la cabeça mucho grand sin guisa;  
cabellos muy negros más que corneja lisa;  
ojos fondos, bermejós, poco e mal devisa;  
mayor es que de yegua la patada do pisa.
- 1013 Las orejas mayores que de añal burrico;  
el su pescueço negro, ancho, velloso, chico;  
las narises muy gordas, luengas, de çarapico,  
bebería en pocos días cabdal de buhón rico.
- 1014 Su boca de alana et los rostros muy gordos:  
dientes anchos et luengos, asnudos e muy mordos,  
las sobrecejás anchas e más negras que tordos:  
los que quieran casarse aquí, non sean sordos.
- 1015 Mayores que las mías tiene sus prietas barbas,  
yo non vi en ella ál, mas si tú en ella escarvas,  
creo que fallarás de las chufetas darvas:  
valdríasete más trillar en las tus barvas.
- 1016 Mas en verdat si bien vi fasta la rodilla,  
los huesos mucho grandes, la çanca non chiquilla,  
de las cabras del fuego una grand manadilla;  
son tovillos mayores que de una añal novilla.



- 1017 Más ancha que mi mano tiene la su muñeca,  
vellosa, pelos grandes, pero non mucho seca;  
vos gorda, e gangosa, a todo omen enteca,  
tardía como ronca, desdonada e ueca.
- 1018 El su dedo chiquillo mayor es que mi pulgar,  
piensa de los mayores si te podrás pagar,  
si ella algund día te quisiese espulgar,  
bien sentiría tu cabeza que son biga de lagar.
- 1019 Por el su garnacho tenía tetas colgadas,  
dávanle a la çinta, pues que estaban dobladas,  
ca estando sençillas daríen so las ijadas  
a todo son de çítola andarían sin ser mostradas.
- 1020 Custillas mucho grandes en su negro costado,  
unas tres veses contelas estando arredrado:  
dígoite, que non vi más, nin te será más contado,  
ca moço mesturero non es bueno para mandado.
- 1021 De quanto que me dixo et de su mala talla  
fise bien tres cántigas, mas non pud' bien pintalla,  
las dos son chançonetas, la otra de trotalla,  
de la que te non pagares, veyla, e ríe, e calla.



## Cántica de serrana

- 1022 Cerca la Tablada  
la sierra pasada  
falleme con Aldara  
a la madrugada.
- 1023 Ençima del puerto  
coydé ser muerto  
de nieve e de frío  
e d'ese rosío  
e de grand' elada.
- 1024 A la deçida  
di una corrida,  
fallé una serrana  
fermosa, lozana,  
e bien colorada.
- 1025 Dixe yo a ella:  
«Homíllome bella»:  
dis: «Tú que bien corres,  
»aquí non te engorres,  
»anda tu jornada.»





- 1026 Yo l' dixe: «Frío tengo,  
»e por eso vengo  
»a vos, fermosura,  
»quered por mesura  
»hoy darne posada.»
- 1027 Díxome la moza:  
«Pariente, mi choça  
»el que en ella posa,  
»connmigo desposa,  
»e dam' grand soldada.»
- 1028 Yo l' dixe: «De grado,  
»mas soy casado  
»aquí en Ferreros;  
»mas de mis dineros  
»darvos he, amada.»
- 1029 Dis': «Trota connmigo.»  
Levome consigo,  
e diom' buena lumbre,  
como es de costumbre  
de sierra nevada.
- 1030 Diome pan de çenteno  
tisnado, moreno,  
e diom' vino malo  
agrillo e ralo,  
e carne salada.



- 1031 Diom' queso de cabras:  
«Fidalgo», dis': «abras  
»ese blaço, et toma  
»un tanto de soma,  
»que tengo goardada.»
- 1032 Dis': «Huésped, almuerça,  
»e bebe e esfuerça,  
»caliéntate e paga,  
»de mal non s' te faga  
»fasta la tornada.
- 1033 »Quien dones me diere,  
»quales yo pediere,  
»avrá bien de çena,  
»et lechiga buena,  
»que no l' coste nada.»
- 1034 «Vos, que eso desides,  
»¿por qué non pedides  
»la cosa çertera?»  
Ella dis': «Maguera,  
»¿e si m' será dada?
- 1035 »Pues dam' una çinta  
»bermeja bien tinta,  
»et buena camisa  
»fecha a mi guisa  
»con su collarada.



- 1036    »Et dam' buenas sartas  
          »de estaño e fartas,  
          »et dame halía  
          »de buena valía,  
          »pelleja delgada.
- 1037    »Et dam' buena toca  
          »listada de cota,  
          »et dame çapatás  
          »de cuello bien altas  
          »de pieça labrada.
- 1038    »Con aquestas joyas  
          »quiero que lo oyas,  
          »serás bien venido;  
          »serás mi marido  
          »e yo tu velada.»
- 1039    «Serrana señora,  
          »tanto algo agora  
          »non tray' por ventura,  
          »mas faré fiadura  
          »para la tornada.»
- 1040    Díxome la heda:  
          »do non ay moneda,  
          »non ay merchandía,  
          »nin ay tan buen día,  
          »nin cara pagada.



1041    »Non ay mercadero  
          »bueno sin dinero,  
          »e yo non me pago  
          »del que non da algo,  
          »nin le do posada.

1042    »Nunca de omenaje  
          »pagan hostalaje,  
          »por dineros fase  
          »omen quanto plase,  
          »cosa es probada.»



## Del ditado qu'el arçipreste ofreçió a Santa María del Vado

- 1043 Santiago apóstol dis', que todo bien complido  
e todo don muy bueno, de Dios vien' escogido;  
et yo desque salí de todo aqueste roído,  
torné rogar a Dios, que me non diese a olvido.
- 1044 Cerca de aquesta sierra ay un logar honrado  
muy santo et muy devoto, Santa María del Vado,  
fui tener y vigilia, como es acostumbrado,  
a honra de la virgen ofreçile este ditado:
- 1045 «¡Ay noble Señora Madre de piedat,  
»lus lusiente del mundo, del çielo claridat,  
»mi alma et mi cuerpo ante tu Magestat  
»ofresco con cántigas e con grant homildat!
- 1046 »Homíllome, Reyna Madre del Salvador,  
»virgen santa et dina, oye a mí pecador.
- 1047 »Mi alma et mi coyta he en tu alabança,  
»de ti non se muda la mi esperança,  
»Virgen, tú me ayuda sin detardança,  
»ruega por mí a Dios tu fijo, mi Señor.
- 1048 »Porque en grand' gloria estás a complaser,  
»yo en tu memoria algo quiero faser,  
»la triste estoria que a Jesú yaser  
»fiso en presiones en penas e en dolor.»



## De la pasión de nuestro Señor Jesú Christo

- 1049 Miércoles a terçia el cuerpo de Christo  
Judea lo apreçia: esa hora fue visto,  
quán poco lo preçia al tu Fijo quisto  
Judas el que l' vendió, su discípulo traidor.
- 1050 Por treynta dineros fue el vendimiento  
que l' caen señeros del noble unguento,  
fueron plasenteros del pleyteamiento,  
dieronle algo al falso vendedor.
- 1051 A hora de maytines dándole Judas pas  
los traydores gollines, como si fuese rapás,  
aquestos mastines así ante su fas  
trobaron d'él luego todos enderredor.
- 1052 Tú con él estando a hora de prima  
vístelo levando, feriendo ¡qué lastima!  
Pilatos juzgando, escúpenle ençima  
de su fas tan clara, del çielo resplandor.
- 1053 A la terçera hora Christus fue judgado,  
judgolo el atora pueblo porfiado;  
por aquesto mora en cautivo dado,  
del qual nunca saldrá, nin habrá librador.



- 1054      Disiéndole vaya, lívalo a muerte,  
sobre la su saya echáronle suerte,  
quál de ellos la aya: ¡pesar atán fuerte!  
¿Quién lo diríe, dueña, cuál fue d'éstos mayor?
- 1055      A hora de sesta fue puesto en la crus,  
grand' coyta fue aquesta por el tu fijo dus;  
mas al mundo presta, que dende vino lus,  
claridad del çielo por siempre durador.
- 1056      A hora de nona morió; e contesçió,  
que por su persona el sol escoreçió:  
dándol' del ascona la tierra estremeçió,  
sangre et agua salió, del mundo fue dulçor.
- 1057      A la vespurada de crus fue desçendido,  
completa llegada, de unguento unguido,  
de piedra tajada en sepulcro metido,  
centurió fue dado luego por guardador.
- 1058      Por aquestas llagas d'esta santa pasión  
a mis coytas fagas aver consolaçión;  
tú que a Dios pagas, dame tu bendición,  
que sea yo tuyo por siempre servidor.



## De la pasión de nuestro Señor Jesú Christo

- 1059 Los que la ley de Christo avemos de guardar,  
de su muerte devemos dolernos e acordar.
- 1060 Cuentan los profetas lo que se ovo a complir,  
primero Jeremías, como ovo de venir,  
dis luego Isaías, que lo avía de parir  
la Virgen que sabemos Santa María estar.
- 1061 Dise otra profecía de aquella vieja ley,  
que el Cordero vernía e salvaría la grey,  
Daniel lo desía por Christo nuestro Rey,  
en David lo leemos segund el mi coydar.
- 1062 Como profetas disen, esto ya se complió,  
vino en Santa Virgen, et de Virgen naçió.  
Al que todos bendisen, por nos todos morió,  
Dios e omen que vemos en el santo altar.
- 1063 Por salvar fue venido el linage humano,  
fue de Judas vendido por muy poco cabdal,  
fue preso e ferido de los jodíos mal,  
este Dios, en que creemos, fueron azotar.
- 1064 En su fas escopieron del çielo claridat,  
espinas le pusieron de mucha crueldat,  
en la crus lo sobieron sin toda piedat,  
d'estas llagas tenemos dolor et grand pesar.





- 1065 Con clavos enclavaron las manos e pies d'él,  
la su sed abebraron con vinagre et fiel,  
las llagas, que l' llagaron, son más dulçes que miel  
a los que en él avemos esperança sin par.
- 1066 En crus fue por nos muerto, ferido e llagado,  
después fue abierto de ascona su costado,  
por estas llagas çierto es el mundo salvado,  
a los que en él creemos, él nos quiera salvar.



## De la pelea que ovo don Carnal con la Quaresma

- 1067      Açercándose viene un tiempo de Dios santo,  
             fuime para mi tierra por folgar algún rato,  
             dende a siete días era Quaresma tanto  
             puso por todo el mundo miedo e grand' espanto,
- 1068      Estando a la mesa con don Jueves Lardero,  
             truxo a mí dos cartas un ligero trotero,  
             desirvos he las notas, ser vos tardinero,  
             ca las cartas leídas dilas al mensagero.
- 1069      «De mí, Santa Quaresma, sierva del Salvador,  
             »enviada de Dios a todo pecador,  
             »a todos los arçiprestes et clérigos con amor,  
             »salud en Jesu Christo fasta la pasqua mayor.
- 1070      »Sabed, que me dixieron, que ha çerca de un año,  
             »que anda don Carnal sañado muy estraño  
             »astragando mi tierra, fasiendo mucho daño,  
             »vertiendo mucha sangre de lo que más me asaño:
- 1071      »Et por esta rasón en virtud de obediencia  
             »vos mando firmemente so pena de sentençia,  
             »que por mí e por mi ayuno e por mi penitençia,  
             »que lo desafiedes con mi carta de creençia.



- 1072      »Desidle de todo en todo, que de hoy siete días  
            »la mi persona mesma, e las compañías mías  
            »iremos pelear con él, e con todas sus porfías,  
            »creo que se me non detenga en las carneçerías.
- 1073      »Dadla al mensajero esta carta leída,  
            »liévela por la tierra, non la traya escondida,  
            »que non diga su gente, que non fue aperçebida:  
            »dada en Castro de Ordiales, en Burgos resçebida.»
- 1074      Otra carta traía abierta e sellada,  
            una concha muy grande de la carta colgada,  
            aquél era el sello de la dueña nombrada;  
            la nota es aquésta, a don Carnal fue dada:
- 1075      «De mí doña Quaresma, justiçia de la mar,  
            »algoaçil de las almas, que se an de salvar,  
            »a ti Carnal goloso, que te non coydas fartar,  
            »envíote el ayuno por mí desafiar.
- 1076      »Desque hoy en siete días tú e tu almohalla  
            »que seades conmigo en campo a la batalla,  
            »fasta el Sábado Santo darvos he lid sin falla;  
            »de muerto o de preso non podrás escapalla.»
- 1077      Leí amás las cartas, entendí el ditado,  
            vi que venía a mí el un fuerte mandado,  
            ca non tenía amor, nin era enamorado,  
            a mí e a mi huésped púsonos en coydado.



- 1078 Do tenía a don Jueves por huésped a la mesa,  
levantose bien alegre, de lo que non me pesa;  
dixo: «Yo só el alfrés contra esta mal apresa,  
»yo justaré con ella, que cada año me sospesa.»
- 1079 Diome muchas graçias por el buen combid,  
fuese, e yo fis' mis cartas, díxele al Viernes: «Id  
»a don Carnal mañana, todo esto le desid,  
»que venga aperçebido el martes a la lid.»
- 1080 Las cartas resçebidas, don Carnal orgulloso  
mostró en sí esfuerço, pero estaba medroso:  
non quiso dar respuesta, vino a mí acuçioso,  
truxo muy grand' mesnada, como era poderoso.
- 1081 Desque vino el día del plazo señalado,  
vino don Carnal, que ante estava esfuerçado,  
de gentes muy guarnidas muy bien acompañado,  
serie don Alexandre de tal real pagado.
- 1082 Puso en las delanteras muchos buenos peones,  
gallinas, e perdiçes, conejos, e capones,  
ánades, e lavancos, e gordos ansarones,  
fazían su alarde çerca de los tisones.
- 1083 Éstos traíen lanzas de peón delantero,  
espetos muy cumplidos de fierro e de madero,  
escudábanse todos con el grand' tajadero,  
en la buena yantar éstos venían primero.



- 1084 En pos los escudados están los ballesteros,  
las ánsares, çeçinas, costados de carneros,  
piernas de puerco fresco, los jamones enteros:  
luego en pos aquéstos están los caballeros.
- 1085 Las puestas de la vaca, lechones et cabritos,  
allí andan saltando e dando grandes gritos,  
luego los escuderos, muchos quesuelos fritos,  
que dan de las espuelas a los vinos bien tintos.
- 1086 Traía buena mesnada rica de infançones,  
muchos buenos faysanes, los loçanos pavones,  
venían muy bien guarnidos, enfiestos los pendones,  
traían armas estrañas, e fuertes guarnisiones.
- 1087 Eran muy bien labladas, templadas, e bien finas,  
ollas de puro cobre traían por capellinas,  
por adargas calderas, sartenes e cosinas,  
real de tan grand' preçio non teníen las sardinas.
- 1088 Vinieron muchos gamos, e el fuerte jabalí,  
«Señor», dis', «non me escusedes de aquesta lid a mí,  
»que ya muchas vegadas lidió con don Alí.  
»Usado só de lid, siempre por ende valí.»
- 1089 Non avía acabado desir bien su verbo,  
ahevos a do viene muy ligero el çiervo:  
«Homíllome», dis', «señor, yo, el tu leal siervo,  
»por te faser servicio ¿non fui por ende siervo?»



- 1090      Vino presta e ligera al alarde la liebre,  
          «Señor», dis', «a la dueña yo le metré la fiebre,  
          »dalle he sarna e diviesos, que de lidiar non l' miembro  
          »más querría mi pelleja quando alguno le quiebre.»
- 1091      Vino el cabrón montés con corços e torcasas,  
          desiendo sus braburas e muchas amenazas;  
          «Señor», dis' «a la dueña si conmigo la enlasas,  
          »non te podrá empesçer con todas sus espinaças.»
- 1092      Vino su paso a paso el buey viejo lindero:  
          «Señor», dis', «a herrén me echa hoy el llugiero,  
          »non sé para afrue en carrera nin ero,  
          »mas fágote serviçio con la carne e cuero.»
- 1093      Estava don Toçino con mucha otra çeçina,  
          cidiévedas e lomos finchida la cosina,  
          todos aperçebidos para la lid malina,  
          la dueña fue maestra, non vino tan ayna.
- 1094      Como es don Carnal muy grand emperador,  
          et tiene por el mundo poder como señor,  
          aves et animalias por el su grand amor  
          vinieron muy humildes, pero con grand' temor.
- 1095      Estava don Carnal ricamente asentado,  
          a mesa mucho farta en un rico estrado,  
          delante sus juglares como omen honrado,  
          de sus muchas viandas era bien abastado.



- 1096 Estava delante d'él su alférez homil,  
el hinojo fincado, en la mano el barril,  
tañía a menudo con el su añafil,  
parlava mucho el vino de todos algaçil.
- 1097 Desque vino la noche, mucho después de çena,  
que tenía cada uno ya la talega llena,  
para entrar en fasienda con la dueña serena,  
adormiéronse todos después de la hora buena.
- 1098 Esa noche los gallos con grand' miedo estovieron,  
velaron con espanto, nin punto non dormieron:  
non avía maravilla, que sus mugeres perdieron:  
por ende se alborotaron del roído que oyeron.
- 1099 Fasía la media noche en medio de las salas  
vino doña Quaresma: «¡Dios Señor, tú me valas!»  
Dieron voses los gallos, batieron de las alas,  
llegaron a don Carnal aquestas nuevas malas.
- 1100 Como avía el buen omen sobra mucho comido,  
con la mucha vianda mucho vino ha bebido,  
estava apesgado e estava adormido,  
por todo el su real entró el apellido.
- 1101 Todos amodorrados fueron a la pelea,  
pusieron las sus fases, ninguno non platea,  
la compañía del mar las sus armas menea,  
viniéronse a ferir desiendo todos: «¡Ea!»



- 1102 El primero de todos que ferió a don Carnal,  
fue el puerro cuello albo, e feríolo muy mal,  
físole escupir flema, ésta fue grand' señal,  
tovo doña Quaresma que era suyo el real.
- 1103 Vino luego en ayuda la salada sardina,  
ferió muy resiamente a la gruesa gallina,  
atravesósele en el pico, afogola ayna,  
después a don Carnal falsol' la capellina.
- 1104 Viníen las grandes mielgas en esta delantera,  
los berdeles e gibias guardan la costanera:  
vuelta es la pelea de muy mala manera,  
caía de cada cabo mucha buena mollera.
- 1105 De parte de Valençia veníen las anguilas  
salpresas e trechadas a grandes manadillas,  
daban a don Carnal por medio de las costillas,  
las truchas de alberche dábanle en las mexillas.
- 1106 Ay andaba el atún como un bravo león,  
fallose con don Tosino, díxole mucho baldón,  
si non por doña Ceçina que l' desvió el pendón,  
diéranl' a don Ladrón por medio del coraçón.
- 1107 De parte de bayona veníen muchos caçones,  
mataron las perdiçes, castraron los capones,  
del río de Enares venían los camarones,  
fasta en Guadalquivil ponían sus tendejones.





- 1108 Allí con los lavancos lidian barvos et peçes,  
dis' la pixota al puerco: «¿Dó estás, que non paresçes?  
»Si ante mí te paras, darte he lo que mereçes,  
»enciérrate en la mesquita, non vayas a las preses.»
- 1109 Allí vino la lija en aquel desbarato,  
traía muy duro cuero con mucho garabato,  
et a costados e a piernas dávales negro rato,  
ansí trabava d'ellos como si fuese gato.
- 1110 Recudieron del mar, de piélagos e charcos  
compañas mucho estrañas e de diversos marcos,  
traían armas muy fuertes, e ballestas, e arcos:  
más negra fue aquésta que non la de Larcos.
- 1111 De Sant Ander vinieron las bermejas langostas,  
traían muchas saetas en sus aljabas postas,  
fasían a don Carnal pagar todas las costas,  
las plasas, que eran anchas, fasíansele angostas.
- 1112 Fecho era el pregón del año jubileo,  
para salvar sus almas avían todos deseo,  
quantos son en la mar vinieron al torneo,  
arenques et besugos vinieron de Bermeo.
- 1113 Andava y la utra con muchos combatientes,  
feriendo e matando de las carnosas gentes,  
a las torcasas matan las sabogas valientes,  
el delfín al buey viejo derribole los dientes.



- 1114 Sábalos et albures et la noble lamprea  
de Sevilla et de Alcántara venían a levar prea,  
sus armas cada uno en don Carnal emprea,  
non le valía nada de ceñir la correa.
- 1115 Bravo andava el sollo, un duro villanchón,  
tenía en la su mano grand' maça de un trechón,  
dio en medio de la fuente al puerco e al lechón,  
mandó que los echasen en sal de Villenchón.
- 1116 El pulpo a los pavones non les dava vagar,  
nin a los faysanes non dexava volar,  
a cabritos et a gamos queríalos afogar,  
como tiene muchas manos, con muchos puede lidiar.
- 1117 Allí lidian las ostras con todos los conejos,  
con la liebre justavan los ásperos cangrejos,  
d'ella e d'ella parte danse golpes sobejos,  
de escamas et de sangre van llenos los vallejos.
- 1118 Allí lidia el conde de Laredo muy fuerte,  
congrio, çeçial, e fresco mandó mala suerte  
a don Carnal siguiendo, llegándol' a la muerte,  
está mucho triste, non falla que l' confuerte.
- 1119 Tomó ya quanto esfuerço e tendió su pendón,  
ardís et denodado fuese contra don Salmón.  
De Castro de Urdiales llegaba esa saçón,  
atendiole el fidalgo, non le dixo de non.



- 1120 Porfiaron grand' pieça, e pasaron grand pena,  
si a Carnal dexaran, diéral' mal estrena,  
mas vino contra él la gigante ballena,  
abrazose con él, echolo en la arena.
- 1121 Las más de sus compañas eran ya fallestidas,  
muchas d'ellas murieron, et muchas eran foídas,  
pero así apeado fasía grandes acometidas,  
defendiose quanto pudo con manos enfraqueçidas.
- 1122 Como estaba ya con muy pocas compañas,  
el jabalín et el çiervo fuyeron a las montañas,  
todas las otras reses fuéronle muy estrañas,  
los que con él fincaron, non valían dos castañas.
- 1123 Si non fuese la çeçina con el grueso toçino,  
que estaba amarillo de días mortestino,  
que non podía de gordo lidiar sin el buen vino  
estaba muy señero, çecado e mesquino.
- 1124 La mesnada del mar físose un tropel,  
fincaron las espuelas, dieron todos en él,  
non lo quisieron matar, hobieron duelo d'él,  
a él e a los suyos metieron en un cordel.
- 1125 Troxiéronlos atados porque non escapasen,  
diéronlos a la dueña ante que se aforrasen,  
mandó luego la dueña, que a Carnal guardasen,  
et a doña Ceçina con el toçino colgasen.



- 1126 Mandolos colgar altos bien como atalaya,  
et que a descolgallos ninguno y non vaya,  
luego los enforcaron de una viga de faya,  
el sayón iba desiendo: «Quien tal fiso tal haya.»
- 1127 Mandó a don Carnal, que guardase el ayuno,  
et que lo toviesen ençerrado a do non lo vea ninguno,  
si non fuese doliente o confesor alguno,  
et que l' diesen a comer al día manjar uno.



**De la penitencia qu'el frayre dio a don Carnal, et de cómo el  
pecador se deve confesar, et quién ha poder de lo asolver**

- 1128      Vino luego un frayle para lo convertir,  
             comenzolo a predicar, de Dios a departir,  
             hóbose don Carnal luego mucho a sentir,  
             demandó penitencia con grand' arrepentir.
- 1129      En carta por escrito le daba sus pecados  
             con sello de poridat çerrados e sellados:  
             respondiolo el frayre, que l' non serían perdonados,  
             cerca d'esto le dixo muchos buenos ditados.
- 1130      Non se fase penitencia por carta nin por escrito,  
             si non por la boca mesma del pecador contrito:  
             non puede por escrito ser asuelto nin quito,  
             menester es la palabra del confesor bendito.
- 1131      Pues que de penitencia vos fago mençion,  
             repetirvos quería una buena liçion:  
             debes creer firmemente con pura devoçion,  
             que por la penitencia habredes salvaçion.
- 1132      Porque la penitencia es cosa preciada,  
             non debes, amigos, dexarla olvidada,  
             fablar en ella mucho es cosa muy loada,  
             quanto más la seguemos, mayor es la soldada.



- 1133 Es me cosa muy grande en tan grand' fecho hablar  
es peligro muy fondo más que todo el mar:  
só rudo de sçiençia, non me oso aventurar,  
salvo un poquillo que oí desputar.
- 1134 Et por aquesto que tengo en corazón de escrebir,  
tengo del miedo tanto quanto non puedo desir,  
con la sçiençia poca he grand' miedo de fallir  
señores, vuestro saber quiera mi mengua complir.
- 1135 Escolar só mucho rudo, nin maestro nin doctor,  
aprendí et sé poca para ser demostrador,  
aquesto que yo dixiere, entendetlo vos mejor,  
so la vuestra emienda pongo el mi error.
- 1136 En'l santo decreto hay grand' desputación,  
si se fase penitencia por la sola contrición:  
determina al cabo qué es la confesión  
menester de todo en todo con la satisfacción.
- 1137 Verdat es todo aquesto do puede omen hablar,  
do ha tiempo e vida para lo emendar;  
do aquesto fallesçe, bien se puede salvar  
por la contrición sola, pues ál non puede far.
- 1138 Quito quanto a Dios que es sabidor cumplido,  
mas quanto a la iglesia, que non judga de ascondido,  
es menester que faga por gestos e gemido  
signos de penitencia, que es arrepentido.



- 1139 En sus pechos feriendo a Dios manos alzando,  
sopiros dolorosos muy tristes sospirando,  
signos de penitencia de los ojos llorando,  
do más faser non puede, la cabeza inclinando.
- 1140 Por aquesto es quito del infierno mal lugar,  
pero que a purgatorio lo va todo a purgar,  
allí fas la emienda, purgando el su errar  
con la misericordia de Dios que lo quiere salvar.
- 1141 Que tal contrición sea penitencia bien llena,  
hay en la santa iglesia mucha prueba e buena,  
por contrición e lágrimas la santa Magdalena  
fue quita et absuelta de culpa e de pena.
- 1142 Nuestro señor Sant Pedro tan santa criatura  
negó a Jesu Christo con miedo et quejura,  
sé yo, que lloró lágrimas triste con amargura,  
de satisfacción otra non fallo escritura.
- 1143 El rey don Esehías de muerte condenado  
lloró mucho contrito a la pared tornado  
de Dios tan piadoso luego fue perdonado,  
quinçe años de vida añadió al culpado.
- 1144 Muchos clérigos simples, que non son tan letrados  
oyen de penitencia a todos los errados,  
quier a sus parroquianos, quier a otros culpados:  
a todos los absuelven de todos sus pecados.



- 1145 En esto yerran mucho, que lo non pueden faser,  
de lo que faser non pueden, non se deben entremeter:  
si el çiego al çiego adiestra, o lo quier traer,  
en la foya dan entrambos, e dentro van caer.
- 1146 ¿Qué poder ha en Roma el jues de Cartagena?  
o ¿qué jusgará en França el alcalde de Requena?  
Non debe poner omen su fos en miese agena,  
fase injuria e daño, e meresçe grand pena.
- 1147 Todos los casos grandes, fuertes, agraviados  
a arzobispos, e a obispos, e a mayores perlados  
segund común derecho le son encomendados,  
salvo los del papa son en sí reservados.
- 1148 Los que son reservados del papa espirituales  
son muchos en derecho: desir cuántos e quáles  
seríe mayor el romançe más que dos manuales:  
quien saber los quisiere, oya las decretales.
- 1149 Pues que el arzobispo bendicho e consagrado  
de palio, e de blago, e de mitra honrado  
con pontifical non es d'estos apoderado,  
¿por qué el simple clérigo es desto tan osado?
- 1150 Otrosí del obispo et de los sus mayores  
son otros casos muchos, de que son oidores,  
pueden bien absolverlos, e ser dispensadores,  
son mucho defendidos a clérigos menores.





- 1151 Muchos son los primeros e muchos son aquéstos,  
quien quisier saberlos estudie do son puestos,  
trastorne bien los libros, las glosas e los textos  
el estudio a los rudos fase sabios maestros.
- 1152 Lea en el Espéculo e en el su Repertorio,  
los libros de Ostiense, que son grand parlatorio,  
el Inoçençio quarto un sotil consistorio,  
el Rosario de Guido, novela e directorio.
- 1153 Decretales más de çiento en libros et en questiones  
con fuertes argumentos e con sotiles rasones  
tienen sobre estos casos diversas opiniones.  
Pues por non desir tanto, non me rebtedes varones.
- 1154 Vos, don clérigo simpre, guardatvos de error,  
de mi parroquiano non seades confesor,  
de poder que non avedes non seades judgador,  
non querades vos penar por ageno pecador.
- 1155 Sin poder del perlado, o sin aver liçençia  
d'el su clérigo cura non le dedes penitencia,  
guardat, non lo absolvades nin dedes la sentençia  
de los acasos que no son en vuestra pertenençia.
- 1156 Segund común derecho aquésta es la vetdat;  
mas en hora de muerte o de grant neçesitat,  
do el pecador non puede aver de otro sanidat,  
a vuestros et agenos oíd, asolved et quitat.



- 1157 En tiempo de peligro, do la muerte arapa,  
vos sodes para todo arçobispo et papa,  
todo el su poder está so vuestra capa,  
la grant neçesidat todos los casos atapa.
- 1158 Pero que aquestos tales debédesles mandar,  
que si antes que mueran, si podieren hablar  
et pueden haber su cura para se confesar,  
que lo fagan e cumplan para mejor estar.
- 1159 El otro si mandarle a éste tal doliente,  
que si dende non muere, quando fuere valiente,  
que de los casos grandes que vos distes ungente,  
vaya a lavarse al río o a la fuente.
- 1160 Es el papa sin duda la fuente perenal,  
ca es de todo el mundo vicario general,  
los ríos son los otros, que an pontifical,  
arçobispos e obispos, patriarca, cardenal.
- 1161 El frayle sobredicho, que ya vos he nombrado,  
era del papa, e d'él mucho privado,  
en la grand' neçesidat al Carnal aprisionado  
asolvirole de todo quanto estava ligado.
- 1162 Desque el santo flayre ovo Carnal confesado,  
dirole esta penitencia, que por tanto pecado  
comiese cada día un manjar señalado,  
et non comiese más, e sería perdonado.



- 1163      «El día del domingo por tu cobdiçia mortal  
              »combrás garvanços cochos con aseYTE e non ál,  
              »irás a la iglesia, no estarás en la cal,  
              »que non veas el mundo, nin cobdiçies el mal.
- 1164      »En'l día de lunes por la tu soberbia mucha  
              »combrás de las arvejas, mas non salmón nin trucha,  
              »irás oír las horas, non probarás la lucha,  
              »nin volverás pelea segund que la as ducha.
- 1165      »Por tu grand' avariçia mándote que el martes  
              »que comas los formigos, e mucho non te fartes,  
              »el terçio de tu pan comerás, o las dos partes,  
              »para por Dios lo otro todo te mando que apartes.
- 1166      »Espinacas combrás el miércoles, non espesas,  
              »por la tu grand loxuria comerás muy pocas d'ésas  
              »non guardastes casadas, nin monjas profesas,  
              »por complir adulterio fasías grandes promesas.
- 1167      »El jueves çenarás por la tu mortal ira,  
              »et porque te perjuraste desiendo la mentira,  
              »lentejas con la sal, en resar te remira,  
              »quando mejor te sepan, por Dios de ti las tira.
- 1168      »Por la tu mucha gula et tu grand' golosina  
              »el viernes pan et agua comerás, e non cosina,  
              »fostigarás tus carnes con santa desçiplina,  
              »averte ha Dios merçed, e saldrás de aquí ayna.



- 1169      »Come el día de sábado las fabas et non más,  
            »por tu envidia mucha pescado non comerás;  
            »como quier que algund poco en esto lastarás,  
            »tu alma pecadora ansí la salvarás.
- 1170      »Anda en este tiempo por cada çiminterio,  
            »visita las iglesias resando el salterio,  
            »está y muy devoto al santo misterio,  
            »ayudarte ha Dios e avrás pro del laserio.»
- 1171      Dada la penitencia, fiso la confesión,  
            estava don Carnal con muy grand devoçión:  
            desiendo «mía culpa», diole la absoluçión,  
            partiose d'él el frayle dada la bendiçión.
- 1172      Fincó allí ençerrado don Carnal, el coyoso,  
            estava de la lid muy fraco et lloroso,  
            doliente et mal ferido, costribado et dolioso,  
            non le ve ninguno christiano religioso.



## De lo que se fase miércoles corvillo en la Quaresma

- 1173 Desque ovo la dueña vençido la fasienda,  
movió todo el real, mandó coger su tienda,  
andando por el mundo mandó faser emienda,  
los unos a los otros non se pagan de contienda.
- 1174 Luego el primero día el miércoles corvillo  
en las casa do anda, çesta nin canistillo  
non dexa, tajador, basín, nin cantarillo,  
que todo non lo muda sobre limpio librilla.
- 1175 Escudillas, sartenes, tinajas, e calderas  
cañadas, e barriles, todas cosas caseras  
todo lo fase lavar a las sus lavanderas,  
espectos et garrales, ollas e coberteras.
- 1176 Repara las moradas, las paredes repega,  
d'ellas fase de uevo, e d'ellas enjalvega,  
a do ella ver lo puede, suçedad non se llega,  
salvó a don Carnal, non sé a quién non plega.
- 1177 Bien como en este día para el cuerpo repara,  
así en este día por el alma se para:  
a todos los christianos llama con buena cara,  
que vayan a la iglesia con conçiencia clara.



- 1178 A los que allá van con el su buen talente,  
con çeniza los cruzan de ramos en la fruente,  
diçen los que se conoscan et los venga miente,  
que son çeniza e tal tomarán çiertamente.
- 1179 Al christiano católico dale el santo signo,  
porque en la Quaresma viva limpio et digno,  
de mansa penitençia al pecador indigno  
ablanda robre duro con el su blando lino.
- 1180 En quanto ella anda estas oblas fasiendo,  
don Carnal el doliente iva salud aviendo,  
ívase poco a poco de la cama irguiendo,  
pensó como fesiese, como fuese reyendo.
- 1181 Dixo don Ayuno el Domingo de Ramos:  
«Vayamos oír misa, señor, vos e yo ambos,  
»vos oyredes misa, yo resaré mis salmos.  
»Oyremos la pasión, pues que valdíos estamos.»
- 1182 Respondiole don Ayuno, que d'esto le plasía,  
resio es don Carnal, mas flaco se fasía,  
fueron a la iglesia, non a lo que l' desía,  
de lo que dixo en casa allí se desdesía.
- 1183 Fuyó de la iglesia, fuese a la jodería,  
resçebiéronlo muy bien en su carneçería,  
pascua de pan çençeño éstos los venía,  
plógó a ellos con él, e él vido buen día.



- 1184      Luego lunes de mañana don Rabí Açelín  
              por le poner salvo emprestole su rosín,  
              púsose muy privado en estremo de Medellín,  
              dixieron los corderos: «Vedes aquí la fin.»
- 1185      Cabrones e cabritos, carneros e ovejas,  
              davan grandes balidos, disen estas consejas:  
              «Si nos lieva de aquí Carnal por las callejas,  
              »a muchos de nosotros tirará las pellejas.»
- 1186      Plados de Medellín, de Cáceres, de Troxillo,  
              la Vera de Plasencia fasta Valdemorillo,  
              en toda la Serena, el presto mançebillo  
              alborozó ayna, fiso muy grand portillo.
- 1187      El campo de Alcudia e toda Calatrava,  
              el campo de Fasalvaro, en Basaín entrava,  
              en tres días los anduvo, semeja que volava,  
              el rosín del rabí con miedo bien andava.
- 1188      Desque l' vieron los toros, irisaron los çerros,  
              los bueyes e vacas repican los çençerros:  
              dan grandes apellidos terneras et beçerros,  
              «¡Aba aba, pastores, acorrednos con los perros!»
- 1189      Envió las cartas a do andar no pudo  
              et por esas montañas, en la sierra estudo,  
              e contra la Quaresma estava muy sañado,  
              pero de venir solo non era atrevudo.



- 1190 Estas fueron las cartas, el testo e la glosa:  
«De nos, don Carnal, fuerte matador del toda cosa  
»a ti, Quaresma fraca, magra et vil sarnosa,  
»non salud, mas sangría como a mala flemosa.
- 1191 »Bien sabes cómo somos tu mortal enemigo:  
»enviamos nos a ti al Almuerzo nuestro amigo,  
»que por nos te lo diga, cómo seremos contigo,  
»de hoy en quatro días, que será el Domingo.
- 1192 »Como ladrón veniste de noche a lo oscuro,  
»estando nos dormiendo, yasiendo nos seguro,  
»non te nos defenderás en castillo nin en muro,  
»que de ti non ayamos el cuero maduro.»
- 1193 La nota de la carta venía a todos: «Nos,  
»don Carnal, poderoso por la graçia de Dios,  
»a todos los christianos, e moros, e jodíos:  
»salud con muchas carnes siempre de nos a vos.
- 1194 »Bien sabedes, amigos, en cómo mal pecado  
»hoy ha siete selmanas, que fuemos desafiado  
»de la falsa Quaresma e del mar airado,  
»estando nos seguro fuemos d'ella arrancado.
- 1195 »Por ende vos mandamos, vista la nuestra carta  
»que la desafiedes antes que dende parta,  
»guardatla, que non fuya, que todo el mundo enarta,  
»enviátgelo desir con doña Merienda farta.





- 1196      »Et vaya el Almuerzo, que es más apercebido,  
             »dígame que el domingo antes del sol salido  
             »iremos lidiar con ella, fasiendo grand' roído,  
             »si muy sorda non fuere, oirá nuestro apellido.
- 1197      »Nuestra carta leída, tomad d'ella traslado,  
             »dadla a don Almuerzo, que vaya con el mandado,  
             »non se detenga y vaya luego privado:  
             »dada en Valdevacas nuestro lugar amado.»
- 1198      Escritas son las cartas, todas con sangre viva,  
             todos con el plaser, cada uno do iba,  
             desían a la Quaresma: «¿Dó te asconderás cativa?»  
             Ella esta rasón habíala por esquiua.
- 1199      Pero que ella non había las cartas rescebidas;  
             mas desque gelas dieron, et le fueron leídas,  
             respondió mucho flaca, las mexillas caídas,  
             dixo: «¡Dios me guarde d'estas nuevas odías!»
- 1200      Por ende cada uno esta fabla decuere,  
             quien a su amigo popa, a las sus manos muere,  
             el que a su enemigo non mata si podiere,  
             su enemigo matará a él, si cuerdo fuere.
- 1201      Disen los naturales, que non son solas las vacas,  
             mas que todas las fembras son de corazón fracas,  
             para lidiar non firmes quanto en afrecho estacas,  
             salvo si son vellosas, ca éstas son berracas.



- 1202 Por ende doña Quaresma de flaca complexión  
reseló de la lid muerte o grand' presión,  
de ir a Jerusalem abía fecho promisión;  
para pasar la mar puso muy grand' misión.
- 1203 La dueña en su ribto puso día sabido  
fasta quando lidiasen, bien lo avedes oído:  
por ende non avía por qué lidiar con su vençido;  
sin vergüença se pudo ir, el plazo ya venido.
- 1204 Lo ál es ya verano, e non venían del mar  
los pescados a ella para la ayudar:  
otrosí dueña flaca non es para lidiar:  
por todas estas razones non quiso esperar.
- 1205 El Vienes de indulgençias vistió nueva esclamina  
grande sombrero redondo con mucha concha marina,  
bordón lleno de imágenes, en él la palma fina;  
esportilla e cuentas para resar ayna.
- 1206 Los çapatos redondos e bien sobresolados,  
echó un grand' doblel entre los sus costados,  
gallofas e bodigos lieva y condesados,  
d'estas cosas romeros andan aparejados.
- 1207 De yuso del sobaco va la mejor alfaja  
calabaça bermeja más que pico de graja,  
bien cabe un asumbre e más una meaja,  
non andan los romeros sin aquesta sofraja.



- 1208 Estava demudada d'esta guisa que vedes;  
el Sábado a la noche saltó por las paredes,  
dis: «Vos que me guardades, creo que me non tomedes,  
»que a todo pardal viejo non l' toman en todas redes.»
- 1209 Salió mucho aína de todas aquestas calles,  
dis': «Tú, Carnal soberbio, meto que non me falles.»  
Luego aquesta noche llegó a Ronzasvalles,  
¡vaya, e Dios la guíe por montes e por valles!



**De cómo don Amor y don Carnal venieron e los salieron a  
resçebir**

- 1210      Vigilia era de Pascua, abril çerca pasado,  
            el sol era salido, por el mundo rayado,  
            fue por toda la tierra grand roído sonado  
            de dos emperadores, que al mundo han llegado.
- 1211      Estos emperadores Amor et Carnal eran;  
            a resçebirlos salen quantos que los esperan;  
            las aves e los árboles noble tiempo aüeran,  
            los que Amor atienden, sobre todos se esmeran.
- 1212      A don Carnal resçiben todos los carniçeros,  
            et todos los rabís con todos sus aperos,  
            a él salen triperas tañiendo sus panderos,  
            de muchos que corren monte llenos van los oteros.
- 1213      El pastor lo atiende fuera de la carrera  
            taniendo su çampoña et los albogues espera,  
            su moço el caramillo fecho de cañauera,  
            taniendo el rabadán la çítola trotera.
- 1214      Por el puerto asoma una seña bermeja,  
            en medio una figura, cordero me semeja,  
            vienen de redor d'ella balando mucha oveja,  
            carneros et cabritos con su chica pelleja.



- 1215 Los cabrones valientes, muchas vacas et toros,  
más vienen çerca de ella que en Granada ay moros,  
muchos bueyes castaños, otros hoscos e loros,  
non lo compraría Darío con todos sus tesoros.
- 1216 Venía don Carnal en carro muy preçiado,  
cubierto de pellejos et de cueros çercado,  
el buen emperador está arremangado  
en saya, faldas en çinta, e sobra bien armado.
- 1217 Traía en la su mano una segur muy fuerte,  
a toda quatropea con ella da la muerte,  
cuchillo muy agudo a las reses acomete,  
con aquél las degüella e a desollar se mete.
- 1218 En deredor traía ceñida de la su çinta  
una blanca rodilla, ésta de sangre tinta,  
al cablón, que está gordo, él muy mal gelo pinta,  
fase faser «bé» balando en vos et doble quinta.
- 1219 Tenía cofia en la cabeza qu'el cabello non l' salga,  
quiça teníe vestida blanca e rabi-galga,  
en el su carro otro a par d'él non se cabalga,  
a la liebre que sale, luego le echa la galga.
- 1220 En derredor de sí trae muchos alanes,  
vaqueros et de monte, e otros muchos canes,  
sabuesos et podencos que l' comen muchos panes,  
et muchos nochernegos, que saben matar carnes.



- 1221 Sogas para las vacas, muchos pesos e pesas,  
tajones e garabatos, grandes tablas e mesas,  
para las triperas gamellas e artesas,  
las alanas paridas en las cadenas presas.
- 1222 Rehalas de Castilla con pastores de Soria  
reçibenlo en sus pueblos, disen d'él grand' estoria,  
taniendo las campanas en desiendo la gloria,  
de tales alegrías non ha el mundo memoria.
- 1223 Posó el emperante en sus carneçerías,  
venían a obedecerle villas et alcarías,  
dixo con grand' orgullo muchas blavas grandías,  
començó el fidalgo a faser caballerías.
- 1224 Matando e degollando et desollando reses,  
dando a quantos venían, castellanos et ingleses,  
todos le dan dineros, e d'ellas le dan torneses,  
cobra quanto ha perdido en los pasados meses.



**De cómo clérigos e legos, e flayres e monjas, e dueñas, e  
joglars salieron a rezebir a don Amor**

- 1225      Día era muy santo de la Pascua mayor,  
            el sol era salido muy claro e de noble color,  
            los omes e las aves et toda noble flor  
            todos van resebir cantando al Amor.
- 1226      Resçibenlo las aves, gayos et ruyseñores,  
            calandrias, papagayos mayores e menores,  
            dan cantos plasenteros e de dulçes sabores,  
            más alegría fassen los que son más mejores.
- 1227      Resçibenlos los árboles con ramos et con flores  
            de diversas maneras, de diversos colores,  
            reçibenlo los omes, et dueñas con amores,  
            con muchos instrumentos salen los atambores.
- 1228      Allí sale gritando la guitarra morisca  
            de las voses aguda e de los puntos arisca,  
            el corpudo laúd que tiene punto a la trisca,  
            la guitarra latina con ésos se aprisca.
- 1229      El rabé gritador con la su alta nota,  
            cab' él el orabín taniendo la su rota,  
            el salterio con ellos más alto que la mota,  
            la vihuela de péndola con aquéstos y sota.



- 1230 Medio caño et arpa con el rabé morisco,  
entr' ellos alegrança el gálope françisco,  
la rota dis' con ellos más alta que un risco,  
con ella el tamborete, sin él non vale un prisco.
- 1231 La vihuela de arco fas' dulçes de bayladas,  
adormiendo a veses, muy alto a las vegadas,  
voses dulces, sabrosas, claras et bien pintadas,  
a las gentes alegre, todas las tiene pagadas.
- 1232 Dulçe caño entero sal' con el panderete,  
con sonajas de asófar fassen dulçe sonete,  
los órganos y disen chançones e motete,  
la adedura albardana entre ellos se entremete.
- 1233 Dulçema, e axabeba, el finchado albogón,  
çinfonia e baldosa en esta fiesta son,  
el françés odreçillo con éstos se compón',  
la neçiancha mandurria allí fase su son.
- 1234 Trompas e añafiles salen con atambales,  
non fueron tiempo ha plasenterías tales,  
tan grandes alegrías nin atán comunales,  
de juglares van llenas cuestas e eriales.
- 1235 Las carreras van llenas de grandes proçesiones,  
muchos omes ordenados, que otorgan perdones,  
los legos segrales con muchos clerisones,  
en la proçesión iva el abad de Bordones.





- 1236 Órdenes de Çister con las de Sant Benito  
la orden de Crusniego con su abat bendito,  
quantas órdenes son non las puse en escrito,  
*venite exaltemus*, cantan en alto grito.
- 1237 Orden de Santiago con las del Hospital,  
Calatrava e Alcántara con la de Buenaual,  
abades beneditos en esta fiesta tal,  
*te amorem laudamms*, le cantan et ál.
- 1238 Allí van de Sant Paulo los sus predicadores,  
non va y Sant Francisco, mas van flayres menores,  
allí van agostines e disen sus cantores:  
*exultemus et laetemur*, ministros et priores.
- 1239 Los de la Trinidad con los frayles del Carmen,  
e los de Santa Eulalia porque non se ensañen,  
todos mandan que digan, que canten e que llamen:  
*benedictus qui venit*, responden todos: «*Amén.*»
- 1240 Frayles de Sant Antón van en esta quadrilla,  
muchos buenos caballos e mucha mala silla,  
ivan los escuderos en la saya cortilla,  
cantando andeluya anda toda la villa.
- 1241 Todas dueñas de orden las blancas, e las prietas  
de Çistel, predicaderas, e muchas menoretas,  
todas salen cantando, disiendo chançonetas:  
*mane nobiscum domine*, que tañen a completas.



- 1242 De la parte del sol vi venir una seña  
blanca, resplandesiente más alta que la peña,  
en medio figurada una imagen de dueña,  
labrada es de oro, non viste estameña
- 1243 Traía en su cabeza una noble corona  
de piedras de grand' preçio, con amor se adona,  
llenas trae las manos de mucha noble dona,  
non compraríe la seña París nin Barcelona.
- 1244 A cabo de grand' pieça vi al que la traíe,  
estar resplandeçiente a todo el mundo ríye,  
non compraría França los paños que vistíe,  
el caballo de España, muy grand preçio valíe.
- 1245 Muchas compañías vienen con el grand' emperante,  
arçiprestes et dueñas, éstos vienen delante,  
luego el mundo todo, et quanto vos dixie ante,  
de los grandes roídos es todo el val sonante.
- 1246 Desque fue y llegado don Amor el loçano,  
todos finojos fincados besáronle la mano,  
al que gela non besa teníanlo por villano;  
acaesçió grand' contienda luego en ese llano.
- 1247 Con quáles posaríe ovieron grand porfía,  
querría levar tal huésped luego la clerisía,  
fuéronle muy contrarios quantos tienen fleylía,  
también ellas como ellos querrían la mejoría.



- 1248      Dixieron allí luego todos los religiosos e ordenados:  
            «Señor, nos te daremos monesterios honrados,  
            »refitorios muy grandes e manteles parados,  
            »los grandes dormitorios de lechos bien poblados.
- 1249      »Non quieras a los clérigos por huéspedes de aquésta  
            »ca non tienen moradas, do toviédeses la fiesta:  
            »señor, chica morada a grand' señor non presta,  
            »de grado toma el clérigo e amidos empresta.
- 1250      »Esquilman quanto pueden a quien se les allega,  
            »non an de que te fagan servisio que te plega,  
            »a grand' señor conviene grand' palacio e grand' vega,  
            »para grand' señor non es posar en la bodega.»
- 1251      «Señor», disen los clérigos, «non quieras vestir lana,  
            »estragaría un frayle quanto el convento gana,  
            »la su posadería non es para ti sana,  
            »tienen muy grand' galleta, e chica la campana.
- 1252      »Non te farán servisio en lo que dicho an,  
            »mandan lechos sin ropa e manteles sin pan,  
            »tienen cosinas grandes, mas poca carne dan,  
            »coloran su mucha agua con poco açafrán.»
- 1253      «Señor, sey nuestro huésped», disíen los caballeros:  
            «Non lo fagas, señor», disen los escuderos,  
            «darte an dados plomados, perderás tus dineros,  
            »al tomar vienen prestos, a la lid tardineros.



- 1254    »Tienden grandes alfamares, ponen luego tableros  
          »pintados de jalderas como los tablageros,  
          »al contar las soldadas ellos vienen primeros,  
          »para ir en frontera muchos ay costumeros.»
- 1255    «Dexa todos aquéstos, toma de nos serviçio.»  
Las monjas le dixieron: «Señor, non avrías viçio,  
          »son pobres bahareros de mucho mal bolliçio,  
          »señor, vete connusco, prueba nuestro çeliçio.»
- 1256    Allí responden todos, que non gelo consejavan,  
          que amavan falsamente a quantos las amavan,  
          son parientas del cuervo, de cras en cras andavan,  
          tarde cumplen o nunca lo que afiusavan.
- 1257    Todo su mayor fecho es dar muchos sometes,  
          palabrillas pintadas, fermosillos afeytes,  
          con gestos amorosos e engañosos juguetes,  
          traen a muchos locos con sus falsos risetes.
- 1258    Mío señor don Amor, si él a mí creyera,  
          el convid de las monjas aquéste resçibiera,  
          todo viçio del mundo et todo plaser oviera,  
          si en la mongía entrara, nunca se arrepintiera.
- 1259    Mas como el grand' señor non debe ser vadero,  
          non quiso resçebir el convid refertero,  
          dioles muchas graçias, estava plasentero,  
          a todos prometió merçed, et a mí primero.



- 1260 Desde vi a mi señor, que non tenía posada,  
et vi que la contienda era ya sosegada,  
finqué los mis hinojos ant' él e su mesnada,  
demandele merçed aquesta señalada:
- 1261 «Señor, tú me oviste de pequeño criado,  
»el bien, si algo sé, de ti me fue mostrado,  
»de ti fui aperçebido e de ti fui castigado,  
»en esta santa fiesta sey de mí ospedado.»
- 1262 Su mesura fue tanta, que oyó mi petición,  
fue a la mi posada con esta proçesión,  
todos le acompañan con grand' consolaçión,  
tiempo ha que non anduve tan buena estaçión.
- 1263 Fuéronse a sus posadas las más de aquestas gentes,  
pero que en mi casa fincaron los instrumentos,  
mi señor don Amor en todo paró mientes,  
ca vido pequeñas casas para tantos servientes.
- 1264 Dis': «Mando, que mi tienda finque en aquel plado;  
»si me viniere a ver algund enamorado,  
»de noche e de día allí, sea el estrado:  
»ca todo tiempo quiere a todos ser pagado».
- 1265 Desde ovo yantado, fue la tienda armada,  
nunca pudo ver omen cosa tan acabada,  
bien creo que de ángeles fue tal cosa obrada,  
que omen terrenal d'esto non faría nada.



- 1266 La obra de la tienda vos querría contar,  
avérsevos ha un poco a tardar la yantar:  
es una grand estoria, pero non es de dexar,  
muchos dexan la çena por fermoso cantar.
- 1267 El mástel, en que se arma, es blanco de color,  
un marfil ochavado, nunca l' vistes mejor,  
de piedras muy preçiosas çerrado en derredor,  
alúmbrase la tienda de su grand' resplandor.
- 1268 En la çima del mástel una piedra estava,  
creo, que era robí, al fuego semejava,  
non avía menester sol, tanto de sí alumbrava  
de seda son las cuerdas con que ella se tirava.
- 1269 En suma vos lo cuento por non vos detener,  
si todo esto escribiese, en Toledo non ay papel,  
en la obra de dentro ay tanto de faser,  
que si lo desir puedo, meresçía el beber.
- 1270 Luego a la entrada a la mano derecha  
estava una mesa muy noble e muy fecha,  
delante ella grand' fuego, de sí grand' calor echa,  
quantos comen a ella, uno a otro asecha.
- 1271 Tres caballeros comían todos a un tablero,  
asentados al fuego cada uno señero,  
non se alcançaríen con un luengo madero,  
e non cabríen entr' ellos un canto de dinero.



- 1272 El primero comía las primeras cherevías,  
comiença a dar çanahoria a bestias de estabrías,  
da primero farina a bueyes de erías,  
fase días pequeños e mañanas muy frías.
- 1273 Comía nuses primeras e asava las castañas,  
mandava sembrar trigo e cortar las montañas,  
matar los gordos puercos e desfaser las cabañas,  
las viejas tras el fuego ya disen las pastrañas.
- 1274 El segundo comía toda carne salpresa,  
estava enturbiada con la niebra su mesa,  
fase nuevo aseYTE, con la blasa non l' pesa,  
con el frío a las de veses en las sus uñas besa.
- 1275 Comíe el caballero el toçino con verças,  
enclaresçe los vinos con ambas sus almuesas,  
ambos visten çamarras, querríen calientes quesas:  
en pos de éste estaba uno con dos cabeças.
- 1276 A dos partes otea aqueste cabeçudo,  
gallinas con capirotada comía a menudo,  
fasíe serrar sus cubas, fenchirlas con embudo,  
echar de yuso yelos que guardan vino agudo.
- 1277 Fase a sus collasos faser los valladares,  
refaser los pesebres, limpiar los albañares,  
çerrar los silos del pan, e seguir los pajares,  
más querríen entonce peña que non loriga nin ijares.



- 1278 Estavan tres fijosdalgo a otra noble tabla,  
mucho estavan llegados, uno a otro non fabla,  
non se podrían alcançar con las bigas de Gaola,  
non cabría entre uno e otro un cabello de Paula.
- 1279 El primero de aquestos era chico enano,  
oras triste sañado, oras seye loçano,  
tenía las yerbas nuevas en el plado ansiano,  
pártese del invierno, e con él viene verano.
- 1280 Lo más que éste andava era viñas podar,  
et engerir de escoplo e gavillas amondar,  
mandava poner viñas para buen vino dar,  
con la chica alhiara non l' pueden abondar.
- 1281 El segundo envía a viñas cavadores,  
echan muchos mugrones los amugronadores,  
vid blanca fassen prieta buenos enjeridores.  
A omes, aves e bestias mételos en amores.
- 1282 Éste tiene tres diablos presos en su cadena,  
el uno enviava a las dueñas dar pena,  
pésal' en el lugar do la mujer es buena,  
desde entonçe comiença a pujar el avena.
- 1283 El segundo diablo entra en los abades,  
arçiprestes e dueñas fablan sus poridades  
con este compañero que les dan libertades,  
que pierden las obladas e fablen vanidades.





- 1284 Antes viene cuervo blanco que pierdan asnería,  
todos ellos e ellas andan en modorría,  
los diablos do se fallan, lléganse a compañías,  
fasen sus diabluras e su truhanería.
- 1285 Envía otro diablo en los asnos entrar:  
en las cabeças entra, non en otro lugar,  
fasta que pasa agosto non dexan de rebusnar,  
desde allí pierden seso, esto puedes probar.
- 1286 El terçero fidalgo está de flores lleno,  
con los vientos que fase, grana trigo et çenteno,  
fase poner estacas que dan aseyte bueno,  
a los mosos medrosos ya los espanta el trueno.
- 1287 Andan tres ricos hombres allí en una dança,  
entre uno e otro non cabe punta de lança,  
del primero al segundo ay una grand' labrança,  
el segundo al terçero con cosa non le alcança.
- 1288 El primero los panes e las frutas granava,  
fígados de cabrones con ruybarbo armoçava,  
fuían d'él los gallos, a todos los matava,  
los barbos e las truchas a menudo çenava.
- 1289 Buscava casa fría, fuía de la siesta,  
la calor del estío doler fase la tiesta,  
anda muy más loçano que pavón en floresta,  
busca yerbas e ayres en la sierra enfiesta.



- 1290 El segundo tenía en su mano la fos,  
segando las çebadas de todo el alfós,  
comía las bebras nuevas, e cogía el arrós,  
agrás nuevo comiendo embargole la vos.
- 1291 Engería los árboles con agena cortesa,  
comía nuevos palales, sudava sin peresa,  
bebía las aguas frías de su naturalesa,  
traía las manos tintas de la mucha çeresa.
- 1292 El terçero andava los çentenos trayendo  
trigós e todas mieses en las eras tendiendo,  
estavan de los árboles las frutas sacodiendo,  
el tábano al asno ya le iva mordiendo.
- 1293 Comiença a comer las chiquitas perdiçes,  
sacan barriles fríos de los posos heliçes  
la mosca mordedor fas' traer las narises  
a las bestias por tierra, e abaxar las çervises.
- 1294 Tres labradores viníen todos una carrera,  
al segundo atiende el que va en delantera,  
el tercero al segundo atiéndel' en frontera,  
el que viene non alcança al otro que l' espera.
- 1295 El primero comía uvas ya maduras,  
comía maduros figos de las figueras duras,  
trillando e ablentando aparta pajas puras,  
con él viene otoño con dolençias e curas.



- 1296 El segundo adoba e repara carrales,  
estercuela barbechos e sacude nogales,  
comienza a vendimiar uvas de los parrales,  
escombra los rastrojos e çerca los corrales.
- 1297 Pisa los buenos vinos el labrador terçero,  
finche todas sus cubas como buen bodeguero,  
envía derramar la simiente al ero,  
açérase el invierno, bien como de primero.
- 1298 Yo fui maravillado desde que vi tal visión,  
coydé que soñava, pero que verdat son,  
rogué a mi señor que me diese raçón,  
por do yo entendiese qué era o qué non.
- 1299 El mi señor don Amor como omen letrado  
en una sola palabra puso todo el tratado,  
por do el que lo oyere será çertificado,  
ésta fue su respuesta, su dicho ableviado:
- 1300 «El tablero, la tabla, la dança, la carrera,  
»son quatro temporadas del año del espera;  
»los omes son los meses, cosa es verdadera,  
»andan e non se alcançan, atiéndense en carrera.»
- 1301 Otras cosas estrañas muy graves de creer  
vi muchas en la tienda; mas por non vos detener,  
e porque enojoso non vos querría ser,  
non quiero de la tienda más prólogo faser.



- 1302 Mío señor desde que fue su tienda aparejada,  
vino dormir a ella, fue poca su estada:  
desde que se levantó, non vido su mesnada,  
los más con don Carnal fasían su morada.
- 1303 Desde que lo vi despaçio como era su criado,  
atreuime e preguntel' que el tiempo pasado,  
cómo nunca me viera: a do avía morado  
respondiome con suspiro e como con coydado.
- 1304 Dixo: «En la invernada visité a Sevilla,  
»toda el Andalucía, que non fincó y villa,  
»allí toda persona de grado se me homilla,  
»andando mucho viçioso quanto fue maravilla.
- 1305 »Entrada la Quaresma víneme para Toledo,  
»coydé estar viçioso, plasentero e ledó,  
»fallé grand santidad, físome estar quedo,  
»pocos me resçebieron nin me fesieron del dedo.
- 1306 »Estava en un palaçio pintado de almagra,  
»vino a mí mucha dueña de mucho ayuno magra,  
»con muchos «pater nostres» e con mucha oración agra,  
»echáronme de la çibdat por la puerta de Visagra.
- 1307 »Aun quise porfiar, fuime para un monasterio,  
»fallé por la caustra e por el çiminterio  
»muchas religiosas resando el salterio,  
»vi que non podía sufrir aquel laserio.



- 1308      »Coydé en otra orden fallar cobro alguno,  
            »do perdiese laserio, non pud' fallar ninguno,  
            »con oraçión e limosna e con mucho ayuno,  
            »redrávanme de sí, como si fuese lobuno.
- 1309      »En caridat fablavan, mas non me la fasíen,  
            »yo veía las caras, mas non lo que desíen,  
            »mercado falla omen, en que gana si se detíen'  
            »refés es de cogerse el omen do se falla bien.
- 1310      »Andando por la çibdat radío et perdudo,  
            »dueñas e otras fembras fallava a menudo,  
            »con sus 'Ave Marías' fasíanme estar mudo,  
            »desque vi que me mal iva, fuime dende sañado.
- 1311      »Salí de esta laseria, de coyta e de lastro,  
            »fui tener la Quaresma a la villa de Castro,  
            »resebieron muy bien a mí e a mi rastro,  
            »pocos allí fallé, que non me llamasen padrasto.
- 1312      »Pues Carnal es venido, quiero perder laseria,  
            »la Quaresma católica dola a Santa Quiteria,  
            »quiero ir Alcalá, moraré en la feria,  
            »dende andaré la tierra, dando a muchos materia.»
- 1313      Otro día mañana antes que fues' de día  
            movió con su mesnada Amor, e fue su vía,  
            dexome con coydado, pero con alegría,  
            este mi señor siempre tal costumbre avía.



1314 Siempre doquier que sea, pone mucho coyado  
con el muy grand plaser al su enamorado,  
siempre quiere alegría, plaser e ser pagado,  
de triste e de sañado non quiere ser hospedado.



**De cómo el arçipreste llamó a su vieja, que le catase algund  
cobro**

- 1315      Día de Quasimodo iglesias et altares  
              vi llenos de alegrías, de bodas e cantares,  
              todos avíen grand' fiesta, fasíen grandes yantares,  
              andan de boda en boda clérigos e juglares.
- 1316      Los que antes son solos, desque eran casados  
              veíalos de dueñas estar acompañados,  
              pensé cómo oviese de tales gasajados,  
              ca omen que es solo siempre piensa coydados.
- 1317      Fis' llamar Trotaconventos la mi vieja sabida,  
              presta e plasentera de grado fue venida,  
              roguel' que me catase alguna tal garrida,  
              ca solo, sin compañía, era penada vida.
- 1318      Díxome, que conosçía una viuda loçana,  
              muy rica, e bien moça, e con mucha ufana:  
              dis': «Arçipreste, amad ésta, yo iré allá mañana,  
              »et si esta recabdamos, nuestra obra non es vana.»
- 1319      Con la mi vejesuela envíele ya qué  
              con ella estas cántigas que vos aquí trobé,  
              ella non la erró, e yo non le pequé,  
              si poco ende trabajé, muy poco ende saqué.



1320      Asás fiso mi vieja quanto ella faser pudo,  
mas non pudo trabar, atar, nin dar nudo,  
tornó a mí muy triste e con corazón agudo;  
dis': «Do non te quieren mucho, non vayas a menudo.»





## De cómo el arçipreste fue enamorado de una dueña que vido estar façiendo oraçión

- 1321      Día era de Sant Marcos, fue fiesta señalada,  
toda la santa iglesia fas' proçesión honrada,  
de las mayores del año de christianos loada:  
acaeciome una ventura la fiesta non pasada.
- 1322      Vi estar una dueña fermosa de beldat,  
rogando muy devota ante la magestat,  
rogué a la mi vieja, que me oviese piedat,  
et que anduviese por mí pasos de caridat.
- 1323      Ella fiso mi ruego, pero con antipara,  
dixo: «Non querría ésta que me costase cara,  
»como la marroquía, que me corrió la vara,  
»mas el leal amigo al bien e al mal se para.»
- 1324      Fue con la pleytesía, tomó por mi afán;  
físose que vendíe joyas, ca de uso lo an,  
entró en la posada, respuesta non le dan,  
non vido a la mi vieja ome, gato, nin can.
- 1325      Díxol' por qué iva, e diole aquestos versos:  
«Señora», dis', «comprad traveseros e abiesos.»  
Dixo la buena dueña: «Tus desires traviesos  
»entiéndelos, Urraca, todos éstos y éstos.»



- 1326 «Fija», dixo la vieja, «osar vos he fablar.»  
Dixo la dueña: «Urraca, ¿por qué lo has de dexar?»  
«Señora, pues yo digo de casamiento far,  
»ca más val' suelta estar la viuda que mal casar.
- 1327 »Más val' tener algund cobro mucho ençelado,  
»ca más val' buen amigo, que mal marido velado,  
»fija, cuál vos yo daría que vos sería mandado,  
»muy loçano et cortés, sobre todos esmerado.»
- 1328 Si recabdo o non la buena mensajera,  
vínome muy alegre, díxome de la primera:  
«El que al lobo envía, a la fe carne espera.»  
Éstos fueron los versos que levó mi trotera.
- 1329 Fabló la tortolilla en el regno de Rodas:  
diso: «Non avedes pavor vos las mugeres todas  
»de mudar vuestro amor por aver nuestras bodas,  
»por ende casa la dueña con caballero apodas.»
- 1330 Et desque fue la dueña con otro ya casada,  
escusose de mí, e de mí fue escusada,  
por non faser pecado, o por non ser osada:  
toda muger por esto non es de ome usada.
- 1331 Desque me vi señoero et sin fulana solo,  
envié por mi vieja, ella dixo: «¿A dolo?»  
Vino a mí reyendo, dis: «Homíllome don Polo:  
»fe aquí buen amor qual buen amiga buscolo.»



## De cómo Trotaconventos consejó al arçipreste que amase alguna monja, e de lo que le contesció con ella

- 1332 Ella dixo: «Amigo, oídme un poquillejo,  
»amad alguna monja, creedme de consejo,  
»non se cansará luego, nin saldrá a consejo,  
»andarás en amor de grand' dura sobejo.
- 1333 »Yo la serví un tiempo, moré y bien dies años,  
»tienen a sus amigos viçiosos sin sosaños,  
»¿quién diríe los manjares, los presentes tamaños,  
»los muchos letuarios nobles e tan estraños?
- 1334 »Muchos de letuarios les dan muchas de veses,  
»diaçitrón, codonate, letuario de nuseses,  
»otros de más quantía de çahanorias raheses,  
»envían e otras cadía a reveses.
- 1335 »Cominada, alexandria, con el buen diagargante  
»el diaçitrón abatis con el fino gengibrante  
»miel rosado, diaçiminio diantroso va delante,  
»e la roseta novela que debiera desir ante.
- 1336 »Adraguea e alfenique con el estomacícón  
»e la garriofilota con diamargaritón  
»triasándalix muy fino con diasanturión,  
»que es para donear preçiado e noble don.



- 1337    »Sabed, que de todo açúcar allí anda volando,  
          »polvo, terrón, e candí, e mucho del rosado,  
          »açúcar de confites, e açúcar violado,  
          »et de muchas otras guisas, que yo he olvidado.
- 1338    »Mompeller, Alexandría, la nombrada Valençia  
          »non tienen de letuarios tantos nin tanta espeçia,  
          »los más nobles presenta la dueña que más preçia,  
          »en noblesas de amor ponen toda su femençia.
- 1339    »Et aun vos diré más de quanto aprendí,  
          »do an vino de Toro, non envían baladí,  
          »desque me partí d'ellas, todo este viçio perdí  
          »quien a monjas non ama, non vale un maravedí.
- 1340    »Sin todas estas noblesas an muy buenas maneras.  
          »son mucho encobiertas, donosas, plasenteras,  
          »más saben e más valen sus moças cosineras  
          »para el amor todo que dueñas de fueras.
- 1341    »Como imágenes pintadas de toda fermosura,  
          »fijasdalgo muy largas, e nobles de natura,  
          »grandes demandaderas, amor siempre les dura  
          »con medidas complidas e con toda mesura.
- 1342    »Todo plaser del mundo e todo buen donear  
          »solás de ucho saber me el falaguero jugar:  
          »todo es en las monjas más que en otro lugar,  
          »probadlo esta vegada, e quered ya sosegar.»



- 1343 Yo le dixe: «Trotaconventos, escúchame un poquillo  
»¿yo entrar cómo puedo do non sé tal portillo?»  
Ella dis: «Yo lo andaré un pequeño ratillo,  
»quien fase la canasta, fará el canastillo.»
- 1344 Fuese a una monja, que avía servida:  
díxome que l' preguntara: «¿Cuál fue tu venida?  
»¿cómo te va, mi vieja? ¿cómo pasas tu vida?»  
«Señora», dixo la vieja: «así, a comunal medida.
- 1345 »Desde me partí de vos a un arçipreste sirvo,  
»mançebo bien andante, de su ayuda vivo;  
»para que a vos sirva cada'l día lo avivo;  
»señora, del convento non lo fagades esquivo.»
- 1346 Díxol' doña Garoça: «¿Enviote él a mí?»  
Díxole: «Non, señora; mas yo me lo comedí  
»por el bien que me fesistes en quanto vos serví:  
»para vos lo querría tal que mejor non vi.»
- 1347 Aquesta buena dueña avíe seso bien sano  
era de buena vida, non de fecho liviano;  
dis': «Así me contesçería con tu consejo vano  
»como con la culebra contesçió al ortolano:



## Enxiemplo del ortolano e de la culebra

- 1348      »Era un ortolano bien simple e sin mal;  
            »en el mes de enero con fuerte temporal  
            »andando por su huerta vido so un peral  
            »una culebra chica medio muerta atal.
- 1349      »Con la nieve et con el viento e con la elada fría  
            »estava la culebra medio amodorrida:  
            »el omen piadoso, que la vido aterida,  
            »doliose mucho d'ella, quísole dar la vida.
- 1350      »Tomola en la falda e levola a su casa,  
            »púsola çerca el fuego, çerca de buena blasa,  
            »avivó la culebra: ante que la él asa,  
            »entró en un forado d'esa cosina rasa.
- 1351      »Aqueste ome bueno dávale cada día  
            »del pan et de la leche e de quanto él comía:  
            »creçió con el grand viçio, e con el grand bien que tenía.  
            »Tanto, que sierpe grand' a todos paresçía.
- 1352      »Venido es el estío, la siesta afincada  
            »que ya non avía miedo de viento nin de elada,  
            »salió de aquel forado sañuda et ayrada,  
            »començó de emponçoñar con venino la posada.



- 1353      »Díxole el ortolano: 'Vete de aqueste lugar;  
          »non fagas aquí dapño.' Ella fuese ensañar,  
          »abraçole tan fuerte, que lo quería afogar,  
          »apretándolo mucho cruelmente sin vagar.
- 1354      »Alégrase el malo en dar por miel venino,  
          »et por fruto dar pena al amigo e al vesino,  
          »por piedat engaño, donde bien le avino,  
          »ansí derechamente a mí de ti me vino.
- 1355      »Tú estavas coytada, poble, sin buena fama,  
          »onde ovieses cobro, non tenías adama,  
          »ayudete con algo, fuí grand tiempo tu ama,  
          »conséjame agora, que pierda la mi alma.»
- 1356      «Señora», dixo la vieja, «¿por qué só baldonada?  
          »quando trayo presente, só mucho falagada;  
          »vine manos vasías, finco mal escultada,  
          »contésçeme como al galgo, que non caça nada:



## Enxiemplo del galgo e del señor

- 1357      »El buen galgo ligero, corredor e valiente  
            »avía quando era joven, pies ligeros, corriente,  
            »avía buenos colmillos, buena boca e diente,  
            »quantas liebres veía, prendíalas ligeramente.
- 1358      »Al su señor él siempre algo le presentava,  
            »nunca de la corrida vasío le tornava,  
            »el su señor por esto mucho le falagava,  
            »a todos sus vesinos del galgo se loava.
- 1359      »Con el mucho laserio fue muy ayna viejo,  
            »perdió luego los dientes e corrió poquillejo:  
            »fue su señor a caça e salió un conejo,  
            »perdiol' e non l' pudo tener, fuésele por vallejo.
- 1360      »El caçador al galgo feriole con un palo,  
            »el galgo querellándose dixo: '¡Qué mundo malo!  
            »Quando era mançebo, desíanme: ¡halo, halo!  
            »agora que só viejo, disen, que poco valo.
- 1361      »En mi juventud caça por pies non se me iva,  
            »a mi señor la dava quier muerta o quier viva,  
            »entonces me loava, agora que só viejo, me esquiva,  
            »quando non le trayo nada, non me falaga nin me silva.'





- 1362    »Los bienes et los loores muchos de mançebés,  
      »defienden la fraqueça culpa de la vejés,  
      »por ser el omen viejo, non pierde por ende pres,  
      »el seso del buen viejo non se mueve de refés.
- 1363    »En amar al mançebo e a la su loçanía  
      »et desechar al viejo, e faserle peoría  
      »es torpedat e mengua, e maldat e villanía:  
      »en el viejo se loa su buena mançebía.
- 1364    »El mundo cobdiçioso es de aquesta natura,  
      »si el amor da fruto, dando mucho atura,  
      »non dando nin sirviendo el amor poco dura,  
      »de amigo sin provecho non ha el ome cura.
- 1365    »Bien quanto da el omen en tanto es preçiado;  
      »quando yo dava mucho, era mucho loado,  
      »agora que non do algo, só vil e despreçiado,  
      »non ay mençión nin grado de serviçio pasado.
- 1366    »Non se membran algunos del mucho bien antiguo,  
      »quien a mal ome sirve, siempre l' será mendigo,  
      »el malo a los suyos non les presta un figo,  
      »apenas qu' el pobre viejo falla ningund amigo.
- 1367    »Et señora, convusco a mí a tal acaesse,  
      »servivos bien, e sirvo en lo que contesçe,  
      »porque vin' sin presente, la vuestra saña cresçe.  
      »E só mal denostada segund que ya paresçe.»



- 1368 «Vieja», dixo la dueña, «cierto yo non mentí,  
»por lo que me dixiste yo mucho me sentí,  
»de lo que yo te dixeste, luego me arrepentí,  
»porque talente bueno entiendo yo en ti.
- 1369 »Mas témome e reçelo que mal engañada sea,  
»non querría que me fuese, como al mur del aldea  
»con el mur de la villa yendo a faser emplea;  
»desirte he la fasaña, e finque la pelea:



## Enxiemplo del mur de Monferrado et del mur de Guadalajara

- 1370      »Mur de Guadalajara un lunes madrugava,  
             »fuese a Monferrado, a mercado andava,  
             »un mur de franca barba rescıbiol' en su cava,  
             »convidol' a yantar, e diole una fava.
- 1371      »Estava en mesa pobre buen gesto e buena cara,  
             »con la poca vianda buena voluntad para,  
             »a los pobres manjares el plaser los repara,  
             »pagos' del buen talente mur de Quadalaxara.
- 1372      »La su yantar comida, el manjar acabado,  
             »convidó el de la villa al mur de Monferrado,  
             »que el martes quisiese ir ver el su mercado,  
             »e como él fue suyo, fuese él su convidado.
- 1373      »Fue con él a su casa, et diol' mucho de queso,  
             »mucho tosino lardo, que non era salpreso,  
             »enjundias e pan cocho sin ración e sin peso,  
             »con esto el aldeano tóvos' por bien apreso.
- 1374      »Manteles de buen lienço, una blanca talega,  
             »bien llena de farina, el mur allí se allega,  
             »mucha honra le fiso e servisio que l' plega,  
             »alegría, buen rostro con todo esto se llega.



- 1375      »Está en mesa rica mucha buena vianda,  
            »un manjar mejor que otro a menudo y anda,  
            »et demás buen talente, huésped esto demanda,  
            »solás con yantar buena todos omes ablanda.
- 1376      »Do comían e folgavan, en medio de su yantar  
            »la puerta del palacio començó a sonar:  
            »abríala su señora, dentro quería entrar,  
            »los muros con el miedo fuyeron al andar.
- 1377      »Mur de Guadalaxara entró en su forado,  
            »el huésped acá e allá fuía deserrado,  
            »non tenía lugar çierto do fuese amparado,  
            »estovo a lo escuro a la pared arrimado.
- 1378      »Cerrada ya la puerta e pasado el temor,  
            »estava el aldeano con miedo e con tremor,  
            »falagábal' el otro desiéndol': 'Amigo, señor,  
            »alégrate et come de lo que as más sabor.
- 1379      »Este manjar es dulce, sabe como la miel.'  
            »Dixo el aldeano al otro: 'Venino yas' en él:  
            »el que teme la muerte, el panal le sabe fiel,  
            »a ti solo es dulce, tú solo come d'él.'
- 1380      »Al ome con el miedo non l' sabe dulce cosa,  
            »non tiene voluntad clara, la vista temerosa.  
            »Con miedo de la muerte la miel non es sabrosa,  
            »todas cosas amargan en vida peligrosa.



- 1381    »Más quiero roer fava seguro e en pas  
          »que comer mil manjares corrido e sin solás;  
          »las viandas preçiadadas con miedo son agrás,  
          »todo es amargura, do mortal miedo yas'.
- 1382    »Porque tanto me tardo, aquí todo me mato,  
          »del miedo que he habido quando bien me lo creo,  
          »como estava solo, si viniera el gato,  
          »allí me alcançara e me diera mal rato.
- 1383    »Tú tienes grandes casas, mas ay mucha compañía,  
          »comes muchas viandas, aquesto te engaña,  
          »buena es mi poblesa en segura cabaña:  
          »que mal pisa el omen, el gato mal rascaña.
- 1384    »Con pas e con segurança es buena la poblesa,  
          »al rico temeroso es poble la riqueza,  
          »siempre tiene reçelo e con miedo tristesa,  
          »la pobredat alegre es segura noblesa.
- 1385    »Más vale en convento las sardinas saladas,  
          »et faser a Dios servisio con las dueñas honradas,  
          »que perder la mi alma con perdises asadas,  
          »et fincar escarnida con otras deserradas.»
- 1386    «Señora», dis la vieja, «desaguisado façedes:  
          »dexar plaser et viçio, et laseria queredes,  
          »ansí como el gallo, vos ansí escogedes:  
          »desirvos he la fabla e non vos enojedes:



## Enxiemplo del gallo que falló el çafir en el muladar

- 1387      »Andava en el muladar el gallo ajevio,  
            »estando escarvando mañana con el frío  
            »falló çafir culpado, mejor ome non vido,  
            »espantose el gallo, díxol' como sandio:
- 1388      »'Más querría de uvas o de trigo un grano,  
            »que a ti nin a çiento, tales en la mi mano.'  
            »El çafir diol' respuesta: 'Bien te digo, villano,  
            »que si me conoçises, tú andarías loçano.
- 1389      »Si a mí hoy fallase quien fallar me devía,  
            »si aver me podiese el que me conoçía,  
            »al que el estiércol cubre mucho resplandeçería,  
            »non entiendes tú nin sabes cuánto yo meresçía.'
- 1390      »Muchos leen el libro teniéndolo en poder,  
            »que non saben que leen, nin lo pueden entender,  
            »tienen algunas cosas preçiadas e de querer,  
            »que non les ponen honra, la qual devían aver.
- 1391      »A quien da Dios ventura, e non la quiere tomar  
            »non quiere valer algo, nin saber, nin pujar,  
            »aya mucha laseria, e coyta, e trabajar,  
            »contésçel' como al gallo que escarva en el muladar.



- 1392      »Bien así acaesçe a vos, doña Garoça,  
            »queredes en convento más agua con la orça,  
            »que con taças de plata, e estar a la roça  
            »con este mançebillo que vos tornaríá moça.
- 1393      »Comedes en convento sardinas e camarones,  
            »verçuelas, e laseria, e los duros caçones:  
            »dexades del amigo perdises et capones,  
            »perdédesvos coytadas mugeres sin varones.
- 1394      »Con la mala vianda, con las saladas sardinas,  
            »con sayas de estameña comedes vos mesquinas,  
            »dexades del amigo las truchas, las gallinas,  
            »las camisas fronçidas, los paños de Melinas.»
- 1395      Díxol' doña Garoza: «Hoy más non te diré:  
            »en lo que tú me dises en ello pensaré;  
            »ven cras por la respuesta e yo te la daré,  
            »lo que mejor lo viere de grado lo faré.»
- 1396      Otro día la vieja fuese a la mongía,  
            et falló a la dueña, que en la misa seía:  
            «¡Yuy yuy», dixo, señora, «que negra ledanía!  
            »en aqueste roído vos fallo cada día.
- 1397      »O vos fallo cantando, o vos fallo leyendo,  
            »o las unas con las otras contendiendo, reñiendo,  
            »nunca vos he fallado jugando nin reyendo,  
            »verdat dise mi amo a como yo entiendo.



- 1398    »Mayor roído fassen, más veses sin recabdo  
          »dies ánsares en laguna, que çient bueyes en prado;  
          »dexat eso, señora, direvos un mandado,  
          »pues la misa es dicha, vayamos al estrado.»
- 1399    Alegre va la monja del coro al parlador,  
          alegre va el frayle de terçia al refitor,  
          quiere oír la monja nuevas del entendedor,  
          quiere el frayle goloso entrar en el tajador.
- 1400    «Señora », dis la vieja, «direvos un juguete,  
          »non me contesca como al asno contesció con el blanchete,  
          »que él vio con su señora jugar en el tapete,  
          »direvos la fablilla, si me dades un risete:





## Enxiemplo del asno e del blanchete

- 1401      »Un perrillo blanchete con su señora jugava,  
            »con su lengua e boca las manos le besava,  
            »ladrando e con la cola mucho la falagava,  
            »demostrava en todo grand' amor que la amava.
- 1402      »Ante ella et sus compañas en pino se tenía,  
            »tomavan con él todos solás et plasentería,  
            »dávale cada uno de quanto que comía,  
            »veíalo el asno esto de cada día.
- 1403      »El asno de mal seso pensó, tovo mientes;  
            »dixo el burro nesçio ansí entre sus dientes:  
            »'Yo a la mi señora et a todas sus gentes  
            »más con provecho sirvo, que mil tales blanchetes.
- 1404      »Yo en mi espinaso les trayo mucha leña,  
            »tráyoles la farina que comen, del azeña,  
            »pues terné pino e falagaré la dueña  
            »como aquel blanchete que yase so su peña.'
- 1405      »Salió bien rebusnando de la su establía,  
            »como garañón loco el neçio tal venía,  
            »retoçando et fasiendo mucha de caçorría,  
            »fuese para el estrado do la dueña seía.



- 1406      »Puso en los sus ombros entrambos los sus brazos,  
            »ella dando sus voses, vinieron los collaços,  
            »diéronle muchos palos con piedras e con maços  
            »fasta que ya los palos se fasían pedaços.
- 1407      »Non deve ser el omen a mal faser denodado,  
            »nin desir nin cometer lo que non le es dado,  
            »lo que Dios e natura an vedado et negado,  
            »de lo faser el cuerdo no deve ser osado.
- 1408      »Quando coyda el babieca, que dis' bien e derecho,  
            »et coyda faser servisio e plaser con su fecho,  
            »dise mal con neçedad, fase pesar et despecho,  
            »callar a las de vegadas fase mucho provecho.
- 1409      »Et porque ayer, señora, vos tanto arrufastes,  
            »por lo que yo desía por bien vos ensañastes,  
            »por ende non me atrevo a preguntar qué pensastes:  
            »ruégovos que me digades en lo que acordastes.»
- 1410      La dueña dixo: «Vieja, mañana madrugeste  
            »a desirme pastrañas de lo que ayer me fableste:  
            »yo non lo consentría como tú me lo rogeste,  
            »que consentir no debo tan mal juego como éste.»
- 1411      «Sí», dixo la comadre, «quando el çerujiano  
            »el coraçón querría sacarle con su mano,  
            »desirte he su enxiemplo agora por de mano,  
            »después darte he respuesta qual debo e bien de llano:



## Enxiemplo de la raposa que come las gallinas en la aldea

- 1412      »Contesçió en una aldea de muro bien çercada,  
            »que la presta gulhara ansí era vesada,  
            »que entrava de noche la puerta ya çerrada,  
            »comía las gallinas de posada en posada.
- 1413      »Teníanse los del pueblo d'ella por mal chufados  
            »cerraron los portillos, finiestras et forados,  
            »desque se vido ençerrada, dis': 'Los gallos furtados  
            »d'ésta creo que sean pagados et escotados.'
- 1414      »Tendiose a la puerta del aldea nombrada,  
            »físose como muerta, la boca regañada,  
            »las manos encogidas, yerta e desfigurada,  
            »desían los que pasaban: '¡Tente esa trasnochada!'
- 1415      »Pasava de mañana por y un zapatero:  
            »'¡O', dis', 'qué buena cola! más vale que un dinero;  
            »faré trainel d'ella par calçar ligero.'  
            »Cortola, e estudo más queda que un cordero.
- 1416      »El alfajeme pasava, que venía de sangrar;  
            »dis': 'El colmillo d'ésta puede aprovechar  
            »para quien dolor tiene en muela o en quijar.'  
            »Sacole; e estudo queda sin se más quejar.



- 1417      »Una vieja pasava, que l' comió su gallina;  
            »Dis': 'El ojo de aquésta es para melesina  
            »a moças aojadas, et que an la madrina.'  
            »Sacolo; e estudo sosegada la mesquina.
- 1418      »El físico pasava por aquella calleja,  
            »dis': '¡Qué buenas orejas son las de la gulpeja  
            »para quien tiene venino o dolor en la oreja!'  
            »Cortolas; et estudio queda más que un oveja.
- 1419      »Dixo este maestro: 'El coraçón del raposo  
            »para el tremor del coraçón es mucho provechoso.'  
            »Ella dis': '¡Al diablo catedes vos el polso!'  
            »Levantose corriendo, et fuyó por el coso.
- 1420      »Dixo: 'Todas las coytas puede ome sofrir;  
            »mas el coraçón sacar et muerte resçebir  
            »non lo puede ninguno, nin deve consentir;  
            »lo que emendar non se puede, non presta arrepentir.'
- 1421      »Deve catar el ome con seso et con medida  
            »lo que faser quisiere, que aya d'él salida  
            »ante que faser cosa que l' sea retraída,  
            »quando teme ser preso, ante busque guarida.
- 1422      »Desque ya es la dueña de varón escarnida,  
            »es d'él menospreçiada e en poco tenida,  
            »es de Dios airada e del mundo aborrida,  
            »pierde toda su honra, la fama e la vida.



1423    »Et pues tú a mí dises rasón de perdimiento  
          »del alma e del cuerpo, e muerte, e enfamamiento,  
          »yo non quiero faserlo, vete sin tardamiento,  
          »si non darte he gualardón qual tu merescimiento.

1424    Mucho temió la vieja deste bravo desir:  
          «Señora», dis', «mesura, non me querades ferir:  
          »puédevos por ventura de mí grand pro venir,  
          »como al león vino del mur en su dormir:



## Enxiemplo del león et del mur

- 1425      »Dormía el león pardo en la frida montaña,  
              »en espesura tiene su cueva soterraña,  
              »allí juegan de mures una presta compañía,  
              »al león despertaron con su burla tamaña.
- 1426      »El león tomó uno, e queríalo matar,  
              »el mur con el grand' miedo començol' a falagar:  
              »'Señor', dis', 'non me mates, que non te podré fartar,  
              »en tú darme la muerte non te puedes honrar.
- 1427      »¿Qué honra es al león, al fuerte, al poderoso,  
              »matar un pequeño, al pobre, al coyotoso?  
              »Es deshonra et mengua e non vençer fermoso,  
              »el que al mur vençe es loor vergonçoso.
- 1428      »Por ende vençer es honra a todo ome nascido,  
              »et maldat et pecado vençer al desfallido,  
              »el vençedor ha honra del preçio del vencido,  
              »su loor es atanto quanto es el debatido.'
- 1429      »El león d'estos dichos tóvose por pagado,  
              »soltó al moresillo; el mur quando fue soltado,  
              »dióle muy muchas graçias e que l' sería mandado  
              »en quanto él podiese, que l' serviríe de grado.



- 1430      »Fuese el mur al forado, el león fue a caçar,  
            »andando en el monte ovo de entropesar,  
            »cayó en grandes redes, non las podía retaçar,  
            »envuelto pies e manos non se podía alçar.
- 1431      »Començó a querellarse, oyolo el muresillo,  
            »fue a él, díxol': 'Señor, yo trayo buen cochillo,  
            »con aquestos mis dientes rodre poco a poquillo  
            »do están vuestras manos, fare un grand portillo.
- 1432      »Los vuestros blasos fuertes por allí los sacaredes,  
            »abriendo e tirando las redes rasgaredes,  
            »por mis chiquillos dientes vos hoy escaparedes,  
            »perdonastes mi vida e vos por mí viviredes.'
- 1433      »Tú, rico poderoso, non quieras desechar,  
            »al pobre, al menguado non lo quieras de ti echar,  
            »puede faser serviçio quien no tiene que pechar,  
            »el que non puede más, puede aprovechar.
- 1434      »Puede pequeña cosa et de poca valía  
            »faser mucho provecho et dar grand' mejoría,  
            »el que poder non tiene, oro, nin fidalguía,  
            »tenga manera et seso, arte et sabidoría.»
- 1435      Fue con esto la dueña ya quanto más pagada:  
            «Vieja», dixo, «non temas, está bien segurada,  
            »non conviene a dueña de ser tan denodada,  
            »mas resçélome mucho de ser mal engañada.



1436    »Estas buenas palabras, estos dulces falagos  
          »non querría que fuesen a mí fiel et amargos,  
          »como fueron al cuervo los dichos, los encargos  
          »de la falsa raposa con sus malos trasfagos:





## Enxiemplo de la raposa et del cuervo

- 1437      »La marfusa un día con la fambre andava,  
            »vido al cuervo negro en un árbol do estava,  
            »grand pedaço de queso en el pico levava,  
            »ella con su lisonja también lo saludava:
- 1438      »¡O, cuervo tan apuesto! del çisne eres pariente,  
            »en blancura, en dono, feroso, relusiente,  
            »más que todas las aves cantas muy dulçemente;  
            »si un cantar dixieres, diré yo por él veinte.
- 1439      »Mejor que la calandria nin el papagayo,  
            »mejor gritas que tordo, nin ruyseñor nin gayo:  
            »si agora cantases, todo el pesar que trayo,  
            »me tiraréis en punto más que con otro ensayo.'
- 1440      »Bien se coydó el cuervo, que con el gorgear  
            »prasíe a todo el mundo más que con otro cantar,  
            »creíe que la su lengua e el su mucho gaçnar  
            »alegrava las gentes más que otro jugar.
- 1441      »Començó a cantar, la su vos a erçer,  
            »el queso de la boca óvosele a caer,  
            »la gulhara en punto se lo fue a comer,  
            »el cuervo con el dapño ovo de entristeçer.



- 1442    »Falsa honra et vana gloria y el risete falso  
          »dan pesar e tristesa, e dapño sin traspaso,  
          »muchos cuydan que guarda el viñadero el paso,  
          »e es la magadaña que está en el cadahalso.
- 1443    »Non es cosa segura creer dulce lisonja,  
          »de aqueste dulçor suele venir amarga lonja,  
          »pecar en tal manera non conviene a monja,  
          »religiosa non casta es perdida toronja.»
- 1444    «Señora», dis la vieja, «ese miedo non tomedes,  
          »el omen que vos ama nunca lo esquivedes,  
          »todas las otras temen eso que vos temedes,  
          »el miedo de las liebres las monjas lo avedes.



## Enxiemplo de las liebres

- 1445      »Andávanse las liebres en las selvas llegadas,  
            »sonó un poco la selva e fueron espantadas,  
            »fue sueno de laguna, ondas arrebatadas,  
            »las liebres temerosas en uno son juntadas.
- 1446      »Andavan a todas partes, non podían quedas ser,  
            »desían con el grand' miedo, que se fuesen a esconder  
            »ellas esto fablando ovieron de ver  
            »las ranas con su miedo so el agua meter.
- 1447      »Dixo la una liebre: 'Conviene que esperemos,  
            »non somos nos señeras, que miedo vano tenemos;  
            »las ranas se esconden de balde, ya lo vemos,  
            »las liebres et las ranas vano miedo tenemos.
- 1448      »A la buena esperança nos conviene atener,  
            »fase tener grand' miedo lo que non es de temer,  
            »somos de corazón fraco, ligeras en correr,  
            »non deve temor vano en sí ome traer.'
- 1449      »Acabada ya su fabla començaron de foír,  
            »esto les puso miedo e fiso a todos ir,  
            »en tal manera tema el que bien quiere vevir,  
            »que non pierda el esfuerço por miedo de morir.



- 1450      »El miedo es muy malo sin esfuerzo ardid,  
          »esperança e esfuerço vençen en toda lid,  
          »los cobardes fuyendo mueren desiendo: '¡Foíd!  
          «vivien los esforçados disiendo: '¡Daldes, ferid!
- 1451      »Aquesto acaesçe a vos, señora mía,  
          »et a todas las monjas que tenedes freylía,  
          »por una sin ventura muger que ande radía  
          »temedes vos que todas irés por esa vía.
- 1452      »Tener buena esperança, dexad vano temor,  
          »amad al buen amigo, quered su buen amor,  
          »si más ya non fabladle como Achate pastor,  
          »desidle: '¡Dios vos salve! Dexemos el pavor.'»
- 1453      «Tal eres», dis' la dueña, «vieja como el diablo,  
          »que dio a su amigo mal consejo e mal cabo,  
          »púsolo en la forca, dexólo y en su cabo,  
          »oye buena fabla, non quieras mi menoscabo:



## Enxiemplo del ladrón que fiso carta al diablo de su ánima

- 1454      »En tierra sin justiçia eran muchos ladrones,  
            »fueron al rey las nuevas, querellas e pregones,  
            »envió allá su alcalde, merinos e sayones,  
            »al ladrón enforcavan por quatro pepiones.
- 1455      »Dixo el un ladrón d'ellos: 'Ya yo só desposado  
            »con la forca, que por furto ando desorejado,  
            »si más yo só con furto del merino tomado,  
            »él me fará con la forca ser del todo casado.'
- 1456      »Ante que el desposado penitencia presiese,  
            »vino a él un diablo, porque non lo perdiese,  
            »dixol' que de su alma la carta le feçiese,  
            »et furtarse sin miedo quanto furtar podiese.
- 1457      »Otorgole su alma, físole dende carta,  
            »prometiole el diablo, que d'él nunca se parta;  
            »d'esta guisa el malo sus amigos enarta:  
            »fue el ladrón a un cambio, furtó de oro grand sarta.
- 1458      »El ladrón fue tomado, en la cadena puesto,  
            »llamó a su amigo, que l' consejó aquesto;  
            »vino el mal amigo; dis': 'Heme aquí presto.  
            »non temas, ten esfuerzo, que non morrás por esto.



- 1459      »Quando a ti sacaren a judgar hoy o cras,  
            »aparta al alcalde et con él fablarás,  
            »pon mano en tu seno, et da lo que fallarás,  
            »amigo, con aquesto en salvo escaparás.'
- 1460      »Sacaron otro día los presos a judgar,  
            »él llamó al alcalde, apartol' e fue fablar,  
            »metió mano en el seno et fue dende sacar  
            »una copa de oro muy noble de preçiar.
- 1461      »Diógela en presente callando al alcalde;  
            »dis' luego el judgador: 'Amigos, el ribalde  
            »non fallo porque muera, prendístel' de balde,  
            »yo le dó por quito, suelto: vos, merino, soltalde.'
- 1462      »Salió el ladrón suelto sin pena de presión,  
            »usó su mal ofiçio grand' tiempo e grand' sasón,  
            »muchas veses fue preso, escapaba por don;  
            »enojose el diablo, fue preso su ladrón.
- 1463      »Llamó su mal amigo, así como solía,  
            »vino el malo, et dixo: '¿A qué me llamas cada día?  
            »fas' así como sueles, non temas, en mí fía,  
            »darás cras el presente, saldrás con arte mía.'
- 1464      »Apartó al alcalde el ladrón segund lo avía usado,  
            »puso mano a su seno e falló negro fallado,  
            »sacó una grand sogá, diola al adelantado  
            »el alcalde dis': 'Mando que sea enforcado.'



- 1465      »Levándolo a la forca, vido en altas torres  
            »estar su mal amigo, dis': '¿Por qué non me acorres?'  
            »Respondió el diablo: "¿Et tú por qué non corres?  
            »andando et fablando, amigo, non te engorres.
- 1466      »Luego seré contigo desque ponga un frayle  
            »con una freyla suya, que me dise: '¡trayle, trayle!'  
            »Engaña a quien te engaña, a quien te fay, fayle,  
            »entre tanto, amigo, vete con ese bayle."
- 1467      »Cerca el pie de la forca començó de llamar:  
            »'Amigo ¡valme, valme! que me quieren enforcar.'  
            »Vino el malo e dixo: 'Ya te vieses colgar,  
            »que yo te ayudaré como lo suelo far.
- 1468      »Súbante, non temas, cuélgate a osadas,  
            »e pon tus pies entrambos sobre las mis espaldas,  
            »que yo te soterné segund que otras vegadas  
            »sotove a mis amigos en tales cabalgadas.'
- 1469      »Entonçes los sayones al ladrón enforcaron  
            »cuydando que era muerto, todos dende derramaron;  
            »a los malos amigos en mal lugar dexaron,  
            »los amigos entrambos en uno rasonaron.
- 1470      »El diablo quexose, dis': '¡Ay, qué mucho pesas!  
            »¡Tan caros que me cuestan tus furtos et tus presas!'  
            »Dixo el enforcado: 'Tus obras mal apresas  
            »me troxieron a esto, porque tú me sopesas.'



- 1471      »Fabló luego el diablo, dis': 'Amigo otea,  
          »e dime lo que vieres toda cosa que sea.'  
          »El ladrón paró mientes, dis': 'Veó cosa fea  
          »tus pies descalabrados e ál non sé que vea.
- 1472      »Veó un monte grande de muchos viejos çapatos,  
          »suelas rotas e paños rotos e viejos hatos,  
          »e veó las tus manos llenas de garabatos,  
          »d'ellos están colgados muchas gatas e gatos.'
- 1473      »Respondió el diablo: 'Todo esto que dixiste,  
          »et mucho más dos tanto que ver non lo podiste,  
          »he roto yo andando en pos ti segund viste;  
          »non puedo más sofrirte, ten lo que mereçiste.
- 1474      »Aquellos garabatos son las mis arterías,  
          »los gatos et las gatas son muchas almas mías,  
          »que yo tengo travadas; mis pies tienen sangrías  
          »en pos ellas andando las noches et los días.'
- 1475      »Su rasón acabada, tirose, dio un salto,  
          »dexó a su amigo en la forca tan alto:  
          »quien al diablo cree, trával' su garabato,  
          »él le da mala çima et grand' mal en chico rato.
- 1476      »El que con el diablo fase la su criança,  
          »quien con amigo malo pone su amistança,  
          »por mucho que se tarde, mal galardón alcança,  
          »es en amigo falso toda la malandança.





- 1477      »El mundo es tejido de malos arigotes,  
          »en buena andança el omen tiene muchos galeotes,  
          »parientes apostisos, amigos paviotes,  
          »desque le ven en coyta, non dan por él dos motes.
- 1478      »De los malos amigos vienen malos escotes,  
          »non viene d'ellos ayuda más que de unos alrotes,  
          »si non falsas excusas, lisonjas, amargotes:  
          »guárdevos Dios, amigos, de tales amigotes.
- 1479      »Non es dicho amigo el que da mal consejo,  
          »ante es enemigo et mal queriente sobejo,  
          »al que te dexa en coyta, non l' quieras en trebejo.  
          »Al que te mata so capa, non l' salves en conçejo.»
- 1480      «Señora», dis la vieja, «muchas fablas sabedes:  
          »mas yo non vos consejo eso que vos creedes,  
          »si non tan solamente ya vos que lo fabledes,  
          »avenidvos entre ambos desque en uno estedes.»
- 1481      «Farías», dixo la dueña, «segund que ya te digo,  
          »lo que fiso el diablo al ladrón su amigo,  
          »dexarme ías con él sola, çerrarías el postigo,  
          »sería mal escarnida fincando él conmigo.»
- 1482      Dis la vieja: «¡Señora, qué coraçón tan duro!  
          »De eso que vos resçelades ya vos yo aseguro,  
          »et que de vos non me parta, en vuestras manos juro,  
          »si de vos me partiere, a mí caya el perjuro.»



- 1483 La dueña dixo: «Vieja, non lo manda el fuero,  
»que la muger comience fablar de amor primero,  
»cumple otear firme que es çierto mensajero.»  
«Señora, el ave muda», dis, «non fase agüero.»
- 1484 Díxol' doña Garoça: «Que ayas buena ventura  
»que de ese arçipreste me digas su figura,  
»bien atal qual sea, dime toda su fechura,  
»non respondas en escarnio do te preguntan cordura.»



## De las figuras del arçipreste

- 1485      «Señora», dis la vieja, «yo l' veo a menudo,  
            »el cuerpo ha bien largo, miembros grandes, trefudo  
            »la cabeça non chica, belloso, pescoçudo,  
            »el cuello non muy luengo, cab' él prieto, orejudo.
- 1486      »las çejas apartadas prietas como carbón,  
            »el su andar enfiesto bien como de pavón,  
            »su paso sosegado, e de buena rasón,  
            »la su narís es luenga, esto le descompón'.
- 1487      »Las ençías bermejas, et la fabla tumbal,  
            »la boca non pequeña, labros al comunal,  
            »más gordos que delgados, bermejós como coral,  
            »las espaldas bien grandes, las muñecas atal.
- 1488      »Los ojos ha pequeños, es un poquillo baço,  
            »los pechos delanteros, bien trefudo el braço,  
            »bien complidas las piernas, del pie chico pedaço,  
            »señora, d'él non vi más, por su amor vos abraço.
- 1489      »Es ligero, valiente, bien mançebo de días,  
            »sabe los instrumentos e todas juglerías,  
            »doñeador alegre, para las çapatás mías,  
            »tal omen como éste non es en todas erías.»



- 1490 A la dueña mi vieja tan bien que la enduxo:  
«Señora», dis «la fabla, del que de feria fuxo  
»la merca de tu uço Dios que la aduxo,  
»¡amad, dueñas, amadle tal omen qual debuxo!
- 1491 »¡Sodes las monjas guardadas, deseosas, loçanas,  
»los clérigos cobdiçiosos desean las ufanas,  
»todos nadar quieren los peçes e las ranas,  
»a pan de quince días fambre de tres selmanas.»
- 1492 Dijo doña Garoça: «Verme he, dame espacio.»  
«¡Alahé», dixo la vieja, «amor non sea laçio,  
»quiero ir a desírçelo ¡yuy cómo me engracio!  
»Yo l' faré cras que venga aquí a este palaçio.»
- 1493 La dueña dixo: «Vieja, goárdeme Dios de tus mañas  
»ve, di l', que venga cras ante buenas compañas:  
»fablarme ha buena fabla, non burlas nin picañas,  
»e dil', que non me diga de aquestas tus façañas.»
- 1494 Vino la mi leal vieja alegre, plasentera,  
ante del «Dios vos salve» dixo la mensagera:  
«Sé que el que al lobo envía, a la fe, carne espera,  
»que la buena corredera así fase carrera.
- 1495 »Amigo ¡Dios vos salve! folgad, sed plasentero;  
»cras dise que vayades, fabladla non señoero,  
»mas catad non le digades chufas de pitoflero  
»que las monjas non se pagan del abad fasañoero.



- 1496      »De lo que cumple al fecho aqueste le desit,  
          »lo que cras le fablardedes vos hoy lo comedit.  
          »A la misa de mañana vos en buena hora id,  
          »enamorad a la monja, e luego vos venid.»
- 1497      Yo l' dixe: «Trotaconventos, ruégote, mi amiga,  
          »que lieves esta carta ante que gelo yo diga,  
          »e si en la respuesta non te dixiere enemiga,  
          »puede ser que de la fabla otro fecho se siga.»
- 1498      Levol' una mi carta a la misa de prima,  
          tróxome buena respuesta de la fermosa rima,  
          guardas teníe la monja más que la mi esgrima,  
          pero de buena fabla vino la buena çima.
- 1499      En'l nombre de Dios fui a misa de mañana,  
          vi estar a la monja en oraçión loçana,  
          alto cuello de garça, color fresco de grana,  
          desaguisado fiso quien le mandó vestir lana.
- 1500      ¡Valme Santa María! mis manos aprieto;  
          ¿quién dio a blanca rosa hábito, velo prieto?  
          Más valdríe a la fermosa tener fijos e nieto,  
          que atal velo prieto, nin que hábitos çiento.
- 1501      Pero que sea errança contra nuestro Señor,  
          el pecado de monja a omne doñeador.  
          ¡Ay Dios! e yo lo fuese aqueste pecador,  
          que feçiese penitencia desto fecho error.



- 1502 Oteome de unos ojos, que paresçían candela:  
yo sospiré por ellos, dis' mi corazón: «¡Hela!»  
Fuime para la dueña, fablome e fablela,  
enamorome la monja, e yo enamorela.
- 1503 Resçibiome la dueña por su buen servidor,  
siempre l' fui mandado e leal amador,  
mucho de bien me fiso con Dios en limpio amor,  
en quanto ella fue viva, Dios fue mi guiador.
- 1504 Con mucha oraçión a Dios por mí rogava,  
con la su abstinencia mucho me ayudava,  
la su vida muy limpia en Dios se deleytava,  
en locura del mundo nunca se trabajava.
- 1505 Para tales amores son las religiosas,  
para rogar a Dios con obras piadosas,  
que para amor del mundo mucho son peligrosas,  
et son las escuseras, peresosas, mentirosas.
- 1506 Atal fue mi ventura, que dos meses pasados  
murió la buena dueña, ove menos cuydados,  
a morir an los hombres que son o serán nados,  
Dios perdone su alma a los nuestros pecados.
- 1507 Con el mucho quebranto fis' aquesta endecha,  
con pesar e tristesa non fue tan sotil fecha,  
emiéndela todo omen, e quien buen amor pecha,  
que yerro et mal fecho emienda non desecha.



**De cómo Trotaconventos habló con la mora de parte del  
arçipreste, e de la respuesta que le dio**

- 1508      Por olvidar la coyta, tristesa, et pesar  
            rogué a la mi vieja, que me quisiese casar:  
            fabló con una mora, non la quiso escuchar;  
            ella fiso buen seso, yo fis' mucho cantar.
- 1509      Dixo Trotaconventos a la mora por mí:  
            «Ya amiga, ya amiga ¿quánto ha que non vos vi?  
            »non es quien ver vos pueda ¿cómo sodes ansí?  
            »Salúdavos amor nuevo». Dixo la mora: «Ysnedri.»
- 1510      «Fija, mucho vos saluda uno, que es de Alcalá,  
            »envíavos una çidra con aqueste albalá,  
            »el Criador es convusco, que d'esto tal mucho ha,  
            »tomaldo, fija señora.» Dixo la mora: «Le alá.»
- 1511      «Fija, si el Criador vos dé pas con salud,  
            »que non gelo desdeñedes, pues que más traer non pud',  
            »aducho bueno vos adugo, fabladme a laúd,  
            »non vaya de vos tan muda.» Dixo la mora: «Asaút.»
- 1512      Desde que vido la vieja, que non recabda y,  
            dis': «Quanto vos he dicho bien tanto me perdí,  
            »pues que ál non me desides, quiérome ir de aquí.»  
            Cabeçeo la mora, díxole: «Amxy, amxy.»



## En cuáles instrumentos non convienen los cantares de árábigo

- 1513      Después fise muchas cántigas de dança e troteras  
para judías, et moras, e para entendederas,  
para en instrumentos de comunales maneras,  
el cantar que non sabes, oílo a cantaderas.
- 1514      Cantares fis! algunos de los que disen los çiegos,  
et para escolares que andan nocherniegos,  
e para muchos otros por puertas andariegos,  
caçurros et de bulras, non cabrían en dies priegos.
- 1515      Para los instrumentos estar bien acordados,  
a cántigas algunas son más apropiados,  
de los que he probado aquí son señalados,  
en qualesquier instrumentos vienen más asonados.
- 1516      Árábigo non quiere la viuela de arco,  
çinfonia, guitarra non son de aqueste marco  
cítola, odreçillo non aman caguyl hallaco,  
mas aman la taberna, e sotar con bellaco.
- 1517      Albogues, e mandurria, caramillo, e çampoña  
non se pagan de árábigo quanto d'ellos Boloña,  
como quier que por fuerça dísenlo con vergoña,  
quien gelo desir fesiere, pechar deve caloña.





- 1518     Dise un filósofo en su libro de nota,  
          que pesar e tristesa el ingenio embota,  
          et yo con pesar grande non puedo desir gota,  
          porque Trotaconventos ya non anda nin trota.
- 1519     Así fue ¡mal pecado! que mi vieja es muerta,  
          murió a mí sirviendo, lo que me desconuerta,  
          non sé cómo lo diga, que mucha buena puerta  
          me fue después çerrada, que antes me era abierta.



**De cómo morió Trotaconventos, et de cómo el arçipreste fase  
su planto denostando et maldesiendo la muerte**

- 1520     ¡Ay Muerte! muerta seas, muerta, e mal andante,  
          mataste a mi vieja, matases a mí ante,  
          enemiga del mundo, que non as semejante,  
          de tu memoria amarga non es que non se espante.
- 1521     Muerte al que tú fieres, liévastelo de belmés,  
          al bueno e al malo, al rico, et al refés,  
          a todos los egualas, e los lievas por un pres,  
          por papas et por reyes non das una vil nues.
- 1522     Non catas señorío, deudo, nin amistad,  
          con todo el mundo tienes continua enemistad,  
          non ay en ti mesura, amor, nin piedad,  
          si non dolor, tristesa, pena, e grand crueldad.
- 1523     Non puede foír omen de ti, nin se asconder,  
          nunca fue quien contigo podiese bien contender,  
          la tu venida triste non se puede entender,  
          desque vienes, non quieres a ome atender.
- 1524     Dexas el cuerpo yermo a gusanos en fuesa  
          al alma que lo puebra, liévastela de priesa,  
          non es omen çierto de tu carrera aviesa,  
          de hablar en ti, Muerte, espanto me atraviesa.



- 1525 Eres en tal manera del mundo aborrida,  
que por bien que lo amen al omen en la vida,  
en punto que tú vienes con tu mala venida  
todos fuyen d'él luego como de res podrida.
- 1526 Los que l' aman, et quieren, et quien ha avido su compañía,  
aborrésçenlo muerto como a cosa estraña,  
parientes, et amigos todos le tienen saña.  
Todos fuyen del fuego, como si fuese araña.
- 1527 De padres, et de madres los fijos tan queridos,  
amigos, e amigas, deseados, et servidos,  
de mugeres leales los sus buenos maridos,  
desque tú vienes, Muerte, luego son aborridos.
- 1528 Fases al mucho rico yaser en grand poblesa,  
non tiene una miaja de toda su riqueza,  
el que vivo es bueno e con mucha noblesa,  
vil, fediondo es muerto, aborrida vilesa.
- 1529 Non ha en el mundo libro, nin escrito, nin carta,  
ome sabio, nin reçio, que de ti bien departa,  
en el mundo non ha cosa, que con bien de ti se parta,  
salvo el cuervo negro que de ti, Muerte, se farta.
- 1530 Cada día le dises que tú le fartarás,  
el omen non es çierto cuándo et quál matarás,  
el que bien faser podiese, hoy le valdría más,  
que non atender a ti nin a tu amigo cras.



- 1531 Señores, non querades ser amigos del cuervo,  
temed pues sus amenazas, non fagades su ruego,  
el bien que faser podierdes, fasedlo y e luego,  
tened, que cras morredes, ca la vida es juego.
- 1532 La salud et la vida muy ayna se muda,  
en un punto se pierde quando omen non cuda,  
el bien que farás cras, palabra es desnuda,  
vestidla con la obra ante que muerte acuda.
- 1533 Quien en mal juego porfía, más pierde que non cobra,  
coyda echar su suerte, echa mala çoçobra,  
amigos, aperçebidvos, et faser buena obra,  
que desde viene la Muerte, a toda cosa sobra.
- 1534 Muchos cuydan ganar quando disen a todo,  
viene un mal asar, trae dados en rodo.  
Llega el omen tesoros por lograrlos a podo,  
viene la muerte luego, e déxalo con lodo.
- 1535 Pierde luego la fabla e el entendimiento,  
de sus muchos tesoros e de su allegamiento  
non puede levar nada, nin faser testamento,  
los averes llegados derrámalos mal viento.
- 1536 Desde los sus parientes la su muerte barruntan,  
por lo heredar todo amenudo se ayuntan,  
quando al físico por su dolencia preguntan,  
si dise que sanará, todos gelo repuntan.



- 1537 Los que son más propincos, hermanos et hermanas,  
non coydan ver la hora, que tengan las campanas:  
más preçian la herençia çercanos e çercanas,  
que non el parentesco nin a las barbas canas.
- 1538 Desque l' sal' el alma al rico pecador,  
déxanlo so la tierra solo, todos an pavor,  
roban todos el algo, primero lo mejor,  
el que lieva lo menos tiénese por peor.
- 1539 Mucho fassen, que luego lo vayan a soterrar,  
témense, que las arcas les an de desferrar,  
por oír luenga misa non lo quieren errar,  
de todos sus tesoros danle poca axuar.
- 1540 Non dan por Dios a pobres, nin cantan sacrificios,  
nin disen oraciones, nin cumplen los ofiçios,  
lo más que siempre fassen los herederos noviçios,  
es dar voses al sordo, mas non otros serviçios.
- 1541 Entiérranlo de grado, e desque a graçias van,  
amidos, tarde o nunca en misa por él están;  
por lo que ellos andavan, ya fallado lo an,  
ellos lievan el algo, el alma lieva Satán.
- 1542 Si dexa muger moça, rica o paresçiente,  
ante de misa dicha otros la an en miente,  
que casará con más rico, o con moço valiente,  
muda el trentapnario, del duelo poco se siente.



- 1543 Allegó el mesquino, et non sopo para quién,  
et magüer que cada día esto así avién,  
non ha omen que faga su testamento bien,  
fasta que ya por ojo la muerte ve que vien'.
- 1544 Muerte, por más desirte a mi corazón fuerço,  
nunca das a los omes conorte nin esfuerço,  
si non de que es muerto, que l' come escuerço,  
en ti tienes la tacha que tiene el mastuerço.
- 1545 Fase doler la cabesa al que lo mucho coma,  
otrosí tu mal moço en punto que asoma  
en la cabesa fiere, a todo fuerte doma,  
non le valen mengías desque tu rabia le toma.
- 1546 Los ojos tan fermosos póneslos en el techo,  
ciégaslos en un punto, non an en sí provecho,  
enmudeçes la fabla, fases enronqueser el pecho,  
en ti es todo mal, rencura et despecho.
- 1547 El oír et el oler, el tañer, el gustar,  
todos los çinco sesos tú los vienes tomar;  
non ay omen que te sepa del todo denostar,  
quando eres denostada ¿dó te vienes acostar?
- 1548 Tiras toda vergüença, desfaes fermosura,  
desadonas la graçia, denuestas la mesura,  
enflaqueses la fuerza, enloquesçes cordura,  
lo dulce fases fiel con tu mucha amargura.



- 1549 Despreçias loçanía, el oro escureçes,  
desfases la fechura, alegría entristeçes,  
mansillas la limpieça, cortesía envileçes,  
Muerte, matas la vida, al mundo aborreçes.
- 1550 Non plases a ninguno, a ti con muchos plase,  
con quien mata e muere, e con qualquier que mal fase  
toda cosa bien fecha tu maço la desfase,  
non ha cosa que nasca, que tu red non enlase.
- 1551 Enemiga del bien, en el mal amador,  
natura as de gota del mal e de dolor,  
al lugar do más sigues, aquél va muy peor,  
do tú tarde requieres, aquél está mejor.
- 1552 Tu morada por siempre es infierno profundo,  
tú eres mal primero, tú eres mal segundo,  
pueblas mala morada, e despueblas el mundo;  
dises a cada uno: «Yo sola a todos mudo.»
- 1553 Muerte, para ti es fecho el lugar infernal,  
ca veviendo omen siempre en mundo terrenal,  
non avríe de ti miedo nin de tu mal hostal,  
non temeríe tu venida la carne humanal.
- 1554 Tú yermas los pobrados, pruebas los çeminterios,  
refases los fosarios, destruyes los imperios,  
por tu miedo los santos resaron los salterios,  
si non Dios, todos temen tus penas e tus laserios.



- 1555 Tú despoblaste, Muerte, al çielo, e sus sillas,  
los que eran limpieça feçístelos mansillas,  
feçiste de los ángeles diablos e rensillas,  
escotan tu manjar a dobladas e sensillas.
- 1556 El señor que te fiso tú a éste mateste,  
Jesu Christo Dios et ome, tú aqueste peneste  
al que tiene el çielo e la tierra, a éste  
tú le posiste miedo, e tú lo demudeste.
- 1557 El infierno lo teme, e tú non lo temiste,  
temiote la su carne, grand miedo le posiste,  
la su humanidat por tu miedo fue triste,  
la Deidat non te temió entonçe, non la viste.
- 1558 Non l' cataste nin l' viste, viote él, bien te cató,  
la su muerte muy cruel, a él mucho espantó,  
al infierno, et a los suyos, et a ti mal quebrantó,  
tú l' mataste una hora, él por siempre te mató.
- 1559 Quando te quebrantó, entonçe lo conoçiste,  
si ante lo espantaste, mil tanto pena oviste,  
dionos vida moriendo al que tu muerte diste,  
saconos de cautivo la crus en que l' posiste.
- 1560 A santos que tenías en tu mala morada  
por la muerte de Christus les fue la vida dada,  
fue por su santa muerte tu casa despoblada,  
quiéresla poblar matándol', por su muerte fue yermada.





- 1561 Sacó de las tus penas a nuestro padre Adán,  
a Eva nuestra madre, a sus fijos Sen, e Can,  
a Jafet, a patriarcas, al bueno de Abriaham,  
a Isac, e a Isaías tomolos, non te dexó Dan.
- 1562 A Sant Joan el Bautista con muchos patriarcas,  
que los teníes en las penas, en las tus malas arcas,  
al cabdillo de Moysén, que tenías en tus barcas,  
profetas, et otros santos muchos, que tú abarcas.
- 1563 Yo desir non sabría quáles eran tenidos,  
quantos en tu infierno estavan apremidos,  
todos los sacó como santos escogidos;  
mas contigo dexó los tus malos perdidos.
- 1564 A los suyos levolos con él a Paraíso,  
do an vida veyendo más gloria quien más quiso;  
Él nos lieve consigo que por nos muerte priso,  
guárdenos de tu casa, non fagas de nos riso.
- 1565 A los perdidos malos, que dexó en tu poder,  
en fuego infernal los fases tú arder,  
en penas infernales los fases ençender,  
para siempre jamás non los as de prender.
- 1566 Dios quiera defendernos de la tu çalagarda,  
Aquél nos guarde de ti que de ti non se goarda,  
ca por mucho que vivamos, por mucho que se tarda,  
avenir es tu rabia, que a todo el mundo escarda.



- 1567 Tanto eres, Muerte, sin bien et atal,  
que desir mon se puede el diesmo de tu mal;  
a Dios me acomiendo, que yo non fallo ál  
que defenderme pueda de tu venida mortal.
- 1568 Muerte desmesurada, matases a ti sola,  
¿qué oviste conmigo? ¿mi leal vieja dó la?  
Que me la mataste, Muerte, Jesu Christo complola  
por su santa sangre, e por ella perdónola.
- 1569 ¡Ay mi Trotaconventos, mi leal verdadera!  
Muchos te seguían viva, muerta yases señera,  
¿a dó te me an levado? non sé cosa çertera,  
nunca toma con nuevas quien anda esta carrera.
- 1570 Cierto en paraíso tú estás asentada,  
con dos mártires debes estar acompañada,  
siempre en este mundo fuste por dos maridada;  
¡Quién te me rebató, vieja, por mí siempre lasrada.
- 1571 A Dios merçed le pido que te dé la su gloria,  
que más leal trotera nunca fue en memoria,  
faser te he un pitafio escripto con estoria.
- 1572 Daré por ti limosna, e faré oraçión,  
faré cantar misas, e daré oblaçión;  
la mi Trotaconventos ¡Dios te dé redención!  
El que salvó el mundo ¡él te dé salvaçión!



- 1573 Dueñas, non me rebedes, nin me digades moçuelo,  
que si a vos sirviera, vos avríades d'ella duelo,  
lloraries por ella, por su sutil ansuelo,  
que quantas seguía, todas ivan por el suelo.
- 1574 Alta muger nin baxa, ençerrada nin escondida  
non se le detenía, do fasía debatida;  
non sé omen nin dueña que tal oviese perdida,  
que non tomase tristesa, e pesar sin medida.
- 1575 Físele un pitafío pequeño con dolor,  
la tristesa me fiso ser rudo trovador,  
todos los que lo oyéredes por Dios nuestro Señor,  
la oración fagades por la vieja de amor.



## El petafio de la sepultura de Urraca

- 1576      «Urraca só, que yago so esta sepultura,  
            »en quanto fui al mundo, ove viçio e soltura,  
            »con buena rasón muchos casé, non quise locura,  
            »caí en una hora so tierra del altura.
- 1577      »Prendiome sin sospecha la muerte en sus redes,  
            »parientes et amigos, ¿aquí non me acorredes?  
            »Obrad bien en la vida, a Dios non lo erredes,  
            »que bien como yo morí, así todos morredes.
- 1578      »El que aquí llegare si Dios le bendiga,  
            »e si l' dé Dios buen amor, et plaser de amiga,  
            »que por mí pecador un *Pater noster* diga,  
            »si desir non lo quisiere, a muerta non maldiga.»



## De cuáles armas se debe armar lado christiano para vencer el mundo, e la carne

- 1579 Señores, acordadvos de bien, si vos lo digo,  
non fiedes en tregua de vuestro enemigo,  
ca non ve la hora que vos lieve consigo,  
si vedes que vos miento, non me preçiedes un figo.
- 1580 Devemos estar çiertos, non seguros de muerte,  
ca nuestra enemiga es natural et fuerte,  
por ende cada uno de nos sus armas puerte,  
non podemos, amigos, d'ella fuir por suerte.
- 1581 Si qualquier de nosotros oviese cras de lidiar,  
con algund enemigo en el campo entrar,  
cada qual buscaría armas para se armar,  
sin armas non querría en tal peligro entrar.
- 1582 Pues si esto faríamos por omes como nos vivos,  
muy más devemos faserlo por tantos e tan esquivos  
enemigos que nos quieren faser siervos captivos,  
et para siempre jamás disen: «¡Al infierno idvos!»
- 1583 Los mortales pecados ya los avedes oídos,  
aquestos de cada día nos traen muy combatidos,  
las almas quieren matar, pues los cuerpos an feridos,  
por aquesto debemos estar de armas bien guarnidos.



- 1584 Lidian otrosí con estos otros tres más principales  
la carne, el diablo, el mundo: d'éstos nasçen los mortales,  
d'éstos tres vienen aquéllos, tomemos armas atales,  
que vençamos nos a ellos, quiero vos desir quáles.
- 1585 Obras de misericordia, et de mucho bien obrar,  
dones del Espíritu Santo que nos quiera alumbrar  
las obras de piedat, de virtudes nos membrar,  
con siete sacramentos estos enemigos sobrar.
- 1586 Contra la grand cobdiçia el bautismo porfía,  
dono de Spíritu Santo de buena sabidoría,  
sabernos guardar de lo ageno, non desir esto querría,  
la virtud de la justiçia judgando nuestra folía.
- 1587 Vestir los pobles desnudos con santa esperança,  
que Dios, por quien lo faremos, nos dará buenandanca,  
con tal loriga podremos la cobdiçia, que nos trança,  
et Dios guardarnos ha de cobdiçia malandança.
- 1588 Sobrar a la grand soberbia, desir mucha homildat,  
debdo es temer a Dios e a la su Magestad,  
virtud de temperamiento, de mesura, e honestad,  
con esta espada fuerte seguramente golpad.
- 1589 Con mucha misericordia dar a los pobres posada,  
tener fe, que santa cosa es de Dios gualardonada,  
non robar cosas agenas, non forçar muger nin nada,  
con esta confirmación la soberbia es arrancada.



- 1590 Ayamos contra avariçia spíritu de piedat,  
dando limosna a pobles, doliéndonos de su pobridat,  
virtud de natural justiçia judgando con homildat,  
con tal mata al avarisia bien largamente dad.
- 1591 El santo sacramento de orden saçerdotal  
con fe santa escogida más clara que cristal,  
casando huérfanas pobres, e nos con esto aral,  
vençeremos a avariçia con la graçia spiritual.
- 1592 Ligeramente podremos a la loxuria enfrenar,  
con castidat et con conçiencia podernos emos escusar,  
spíritu de fortaleza que nos quiera ayudar,  
con estas brafoneras la podremos bien matar.
- 1593 Quixotes et cañilleras de santo sacramento,  
que Dios fiso en paraíso matrimonio et casamiento,  
casar los pobres menguados, dar a beber al sediento,  
ansí contra la luxuria avremos vençimiento.
- 1594 Ira, que es enemiga e mata muchos ayna,  
con don de entendimiento e con caridad dina,  
entendiendo su grand dapno fasiendo blanda farina.  
Con paçiencia bien podremos lidiar con tal capelona.
- 1595 Con virtud de esperança et con mucha paçiencia,  
visitando los dolientes e fasiendo penitencia,  
aborresçer los denuetros, e amar buena avenencia,  
con esto vençeremos ira, et avremos de Dios querençia.



- 1596 Grand pecado es la gula, puede a muchos matar,  
abstinencia et ayuno puédelo de nos quitar,  
con espíritu de ciencia sabiendo mesura catar,  
comer tanto, que podamos para pobres apartar.
- 1597 Otrosí rogar a Dios con santo sacrificio,  
que es de cuerpo de Dios sacramento e oficio,  
con fe en su memoria lidiando por su servicio,  
con tal gracia podremos vencer gula, que es vicio.
- 1598 La envidia mató muchos de los profetas;  
contra esta enemiga, que nos fiere con saetas,  
tomemos escudo fuerte pintado con tabletas,  
espíritu de buen consejo encordado de estas letras.
- 1599 Sacramento de unción meternos, e soterremos,  
aviendo por Dios compasión, con caridad non erremos,  
non haciendo mal, a los simples pobres non denostemos,  
con estas armas de Dios a envidia desterraremos.
- 1600 Armados estemos mucho contra avidia mala cosa,  
ésta es de los siete pecados más sutil e engañosa.  
Ésta cada día pare doquier qu'el diablo posa,  
más fijos malos tiene que la alana rabiosa.
- 1601 Contra ésta e sus fijos, que ansí nos devallen,  
nos andemos romerías e las horas non se callen,  
et pensemos pensamientos que de buenas obras salen,  
ansí que con santas obras a Dios valdíos non fallen.





- 1602 De todos buenos deseos e de todo bien obrar  
fagamos asta de lança, e non queramos cansar,  
con fierro de buenas obras los pecados amatar,  
con estas armas lidiando podémoslos amansar.
- 1603 Contra los tres prinçipales, que no se ayunten de consuno,  
al mundo con caridad, a la carne con ayuno,  
con corazón al diablo, todos tres irán de yuso,  
nin de padres, nin de fijos con esto non finca uno.
- 1604 Todos los otros pecados mortales et veniales  
d'éstos nasçen como ríos de las fuentes perenales,  
estos dichos son comienço, e suma de todos males,  
de padres, fijos, nietos, Dios nos guarde de sus males.
- 1605 Denos Dios atal esfuerço, tal ayuda, et tal ardid,  
que vençamos los pecados, e arranquemos la lid,  
porque el día del juisio sea fecho a nos convid,  
que nos diga Jesu Christo: «¡Benditos, a mí venid!»



## De las propiedades que las dueñas chicas an

- 1606 Quiero abreviar la predicación,  
que siempre me pagué de pequeño sermón,  
e de dueña pequeña et de breve rasón,  
ca poco et bien dicho afincase el corazón.
- 1607 Del que mucho fabla ríen, quien mucho ríe, es loco  
es en la dueña chica amor et non poco,  
dueñas hay muy grandes, que por chicas non troco,  
mas las chicas e las grandes, se repienten del troco.
- 1608 De las chicas, que bien diga, el amor me fiso ruego,  
que diga de sus noblesas, yo quiero las desir luego,  
desirvos he de dueñas chicas, que lo avredes por juego.  
Son frías como la nieve, e arden como el fuego.
- 1609 Son frías de fuera, con el amor ardientes,  
en la calle solás, trevejo, plasenteras, rientes,  
en casa cuerdas, donosas, sosegadas, bien fasientes,  
mucho ál y fallaredes a do bien paredes mientes.
- 1610 En pequeña gergença yase grand resplandor,  
en açúcar muy poco yase mucho dulçor,  
en la dueña pequeña yase muy grand amor,  
pocas palabras cumplen al buen entendedor.



- 1611 Es pequeño el grano de la buena pimienta,  
pero más que la nuez conorta et caliente,  
así dueña pequeña, si todo amor consienta,  
non ha plaser del mundo que en ella non sienta.
- 1612 Como en chica rosa está mucho color,  
en oro muy poco grand preçio et grand valor,  
como en poco blasma yase grand buen olor,  
así en dueña chica yase grand sabor.
- 1613 Como robí pequeño tiene mucha bondat,  
color, virtud, e preçios, e noble claridad,  
así dueña pequeña tiene mucha beldat,  
fermosura, donayre, amor, et lealtad.
- 1614 Chica es la calandria, et chico el ruyseñor,  
pero más dulce canta, que otra ave mayor;  
la muger, que es chica, por eso es mejor,  
con doñeo es más dulce, que açúcar nin flor.
- 1615 Son aves pequeñas papagayo e orior,  
pero cualquier d'ellas es dulce gritador,  
adonada, hermosa, preçiada, cantador,  
bien atal es la dueña pequeña con amor.
- 1616 De la muger pequeña non hay comparación,  
terrenal parayso es, e grand consolación,  
solás, et alegría, plaser, et bendición,  
mejor es en la prueba, que en la salutación.



1617 Siempre qu'es muger chica más que grande nin mayor,  
non es desaguisado del grand mal ser foidor,  
del mal tomar, lo menos, díselo el sabidor,  
por ende de las mugeres la mejor es la menor.



## De don Furón, moço del arçipreste

- 1618 Salida de febrero, entrada de março,  
el pecado, que siempre de todo mal es maço,  
traía de abades lleno el su regaço,  
otrosí de mugeres fasíe mucho retaço.
- 1619 Pues que ya non tenía mensagera fiel,  
tomé por mandadero un rapás trainel,  
hurón había por nombre, apostado donçel,  
si non por quatorçe cosas nunca vi mejor que él.
- 1620 Era mintroso, bebdo, ladrón, e mesturero,  
tafur, peleador, goloso, refertero,  
reñidor, et adevino, susio, et agorero,  
nesçio, pereçoso: tal es mi escudero.
- 1621 Dos días en la selmana grand ayunador,  
quando non tenía qué comer, ayunava el pecador,  
siempre aquestos dos días ayunava mi andador,  
quando non podía ál faser, ayunava con dolor.
- 1622 Pero si dis la fabla que suelen retraer:  
que más val' con mal asno el omen contender,  
que solo e cargado fas a cuestras traer,  
pusle por mensajero con el grand menester.



- 1623 Díxelo: «Hurón amigo, búscame otra coyunda.»  
«Alafé», dis, «buscaré, aunque, el mundo se funda,  
»e yo vos la traeré sin mucha baraúnda,  
»que a las veses mal perro roye buena coyunda.»
- 1624 Él sabía leer tarde, poco, e por mal cabo,  
dixo: «Dadme un cantar, et veredes que recabdo:  
»e, señor, vos veredes, magüer que non me alabo,  
»que si lo comienço, que le daré buen cabo.»
- 1625 Dil' aquestos cantares al que de Dios mal fado,  
ívaselos disiendo por todo el mercado,  
díxol' doña Fulana: «¡Tírate allá, pecado!  
»qu'él a mí non te envía, nin quiero tu mandado.»



## De cómo dice el arcipreste que se ha de entender su libro

- 1626      Porque Santa María, segund que dicho he,  
              es comienço e fin del bien, tal es mi fe,  
              fisle quatro cantares, et con tanto faré  
              punto a mi librete, mas non lo çerraré.
- 1627      Buena proprietat ha, do quier que sea,  
              que si lo oye alguno que tenga muger fea,  
              o si muger lo oye, que su marido vil sea,  
              faser a Dios servisio en punto lo desea.
- 1628      Desea oír misas et faser oblaçiones,  
              desea dar a pobres bodigos et raciones,  
              faser mucha limosna, et desir oraciones,  
              Dios con esto se sirve, bien lo vedes, varones.
- 1629      Qualquier omen, que lo oya, si bien trovar sopiere,  
              puede más y añadir et emendar si quisiere,  
              ande de mano en mano a quienquier quel' pidiere,  
              como pella a las dueñas tómelo quien podiere.
- 1630      Pues es de buen amor, emprestadlo de grado,  
              non desmintades su nombre, nin dedes refertado,  
              non le dedes por dineros vendido nin alquilado,  
              ca non ha grado, nin graçias, nin buen amor complado.



- 1631 Fisvos pequeño libro de testo, mas la glosa,  
non creo que es chica, ante es bien grand prosa,  
que sobre cada fabla se entiende otra cosa,  
sin la que se aliega en la raçón fermosa.
- 1632 De la santidat mucha es bien grand liçionario;  
mas de juego et de burla es chico breviario;  
por ende fago punto, et çierro mi almario,  
séavos chica fabla, solás et letuario.
- 1633 Señores, he vos servido con poca sabidoría,  
por vos dar solás a todos fablevos en juglería,  
yo un gualardón vos pido, que por Dios en romería  
digades un *Pater noster* por mí et Ave María.
- 1634 Era de mil, et treçientos, et ochenta, et un años,  
fue compuesto el romançe por muchos males e daños,  
que fassen muchos e muchas a otros con sus engaños:  
et por mostrar a los simples fablas, e versos estraños.





## Gosos de Santa María

- 1635 Madre de Dios gloriosa,  
Virgen Santa María,  
fija et leal esposa,  
del tu fijo Mexía,  
tú, Señora,  
dame agora  
la tu graçia toda hora,  
que te sirva todavía.
- 1636 Porque servir te cobdiçio  
yo pecador, por tanto  
te ofresco en serviçio  
los tus gosos que canto:  
el primero  
fue çertero  
ángel a ti mensagero  
del Spíritu Santo.
- 1637 Conçebiste a tu Padre,  
fue tu goço segundo,  
quando le pariste, Madre,  
sin dolor, salió al mundo.  
Quál naçiste  
bien atal remaneçiste,  
virgen del Santo mundo.



- 1638 El terçero la estrella  
guió los reyes, por o  
vinieron a la lus d'ella  
con su noble tesoro,  
e laudaron,  
et adoraron,  
al tu fijo presentaron  
ençiense, mirra, oro.
- 1639 Fue tu alegría quarta,  
quando oviste mandado  
del hermano de Marta,  
que era resuçitado  
tu fijo dus,  
del mundo lus,  
que viste morir en crus,  
que era levantado.
- 1640 Quando a los çielos sobió,  
quinto plaser tomaste,  
el sexto quando envió  
espíritu santo gosaste;  
el septeno  
fue más bueno  
quando tu fijo por ti veno,  
al çielo pujaste.



1641      Pídote merçed, gloriosa,  
             siempre toda vegada  
             que me seades piadosa  
             alegre e pagada:  
             quando a judgar  
             juisio dar  
             Jesu vinier', quiéreme ayudar,  
             et ser mi abogada.



## Gosos de Santa María

- 1642 Todos bendigamos  
a la Virgen Santa,  
sus gosos digamos  
a su vida, quanta  
fue segund fallamos  
que la estoria canta  
vida tanta.
- 1643 El año doseno  
a esta donsella  
ángel de Dios bueno  
saludó a ella,  
virgen bella.
- 1644 Parió su fijuelo,  
¡qué goso tan maño!  
A este moçuelo  
el treseno año,  
reyes venieron luego  
con presente estraño  
dar adorallo.
- 1645 Años treinta e tres  
con Christo estido,  
quando resuçitado es  
quarto goço fue cumplido,



quinto quando Jesús es  
al çielo sobido,  
et lo vido.

1646 Sexta alegría  
ovo ella quando  
en su compañía  
los discípulos estando  
Dios allí envía  
Spíritu Santo  
alumbrando.

1647 La vida complida  
del fijo Mexía,  
nueve años de vida  
vivió Santa María,  
al çielo fue subida;  
¡qué grand alegría  
este día!

1648 Gosos fueron siete,  
años çinquenta  
e quatro çiertamente,  
ovo ella por cuenta;  
defiéndanos siempre  
de mal et de afruenta,  
Virgen genta.



1649    Todos los christianos  
          aved alegría  
          en aquel día,  
          que nació por salvarnos  
          de la Virgen María  
          en nuestra valía.



## De cómo los escolares demandan por Dios

- 1650      Señores, dat al escolar,  
            que vos vien' demandar,
- 1651      dat limosna, o ración,  
            faré por vos oración,  
            que Dios vos dé salvación,  
            quered por Dios a mí dar.
- 1652      El bien que por Dios fesierdes,  
            la limosna que por él dierdes,  
            quando d'este mundo salierdes,  
            esto vos avrá de ayudar.
- 1653      Quando a Dios dierdes cuenta  
            de los algos, et de la renta,  
            escusarvos ha de afruenta  
            la limosna por él far.
- 1654      Por una rasiún que dedes,  
            vos çiento de Dios tomedes,  
            et en paraíso entredes,  
            ansí lo quiera él mandar.
- 1655      Catad que el bien faser  
            nunca se ha de perder.  
            Podervos ha estorçer  
            del infierno mal lugar.



- 1656    Señores, vos dat a nos  
          esculares pobres dos.
- 1657    El señor de paraíso  
          Christus, que tanto nos quiso,  
          que por nos muerte priso,  
          matáronlo jodíos.
- 1658    Murió nuestro Señor,  
          por ser nuestro Salvador,  
          dadnos por él su amor,  
          si él salve a todos nos.
- 1659    Acordatvos de su estoria,  
          dad por Dios en su memoria,  
          si él vos dé la su gloria,  
          dad limosna por Dios.
- 1660    Agora en quanto vivierdes,  
          por su amor siempre dedes,  
          et con esto escaparedes  
          del infierno e de su tos.





## Del Ave María de Santa María

- 1661 Ave María gloriosa,  
Virgen Santa preciosa  
cómo eres piadosa  
todavía.
- 1662 Graçia plena, sin mançilla,  
abogada,  
por la tu merçed, Señora,  
fas esta maravilla,  
señalada,  
por la tu bondad agora  
goárdame toda hora  
de muerte vergoñosa,  
porque loe a ti, ferosa,  
noche e día.
- 1663 *Dominus tecum:*  
estrella resplandeciente,  
melesina de coydados,  
catadura muy bella,  
relusiente,  
sin mansilla de pecados,  
por los tus gosos preciados  
te pido, virtuosa,  
que me guardes, limpia rosa,  
de foylía.



- 1664 *Benedicta tu,*  
honrada sin egualança,  
siendo Virgo conçeibiste,  
de los ángeles loada  
en altesa;  
por el fijo que pariste,  
por la graçia que oviste,  
¡O bendicha fror e rosa!  
Tú me guarda, piadosa,  
et me guía.
- 1665 *In mulieribus*  
esscogida Santa Madre,  
de christianos amparança,  
de los santos bien servida;  
et tu Padre  
es tu fijo sin dubdança;  
¡O virgen, mi fiança!  
De gente maliçiosa,  
cruel, mala, soberbiosa  
me desvía.
- 1666 *Et benedictus fructus:*  
folgura et salvaçión  
del linage humanal,  
que tiraste la tristura,  
e perdimiento,  
que por nuestro esquivo mal  
el diablo susio tal



con su obla engañosa  
en cárcel peligrosa  
ya ponía.

1667 *Ventris tui:*  
santa flor non tañida,  
por la tu grand santidad  
tú me guarda de errar,  
que en mi vida siempre siga  
en bondad,  
que meresca egualdad,  
con los santos, muy graçiosa,  
en dulçor maravillosa,  
¡O María!



## Cántica de loores de Santa María

- 1668      Miraglos muchos fase Virgen siempre pura,  
              agoardando los coyados de dolor et de tristura,  
              el que loa tu figura, no lo dexes olvidado,  
              non catando su pecado, sálvaslo de amargura.
- 1669      Ayudas al inoçente, con amor muy verdadero,  
              al que es tu servidor, bien lo libras de ligero,  
              non le es falleçederu tu acorro sin dudança,  
              guárdalo de mal audança el tu bien grande llenero.
- 1670      Reyna, Virgen, mi esfuerço, yo sé puesto en tal espanto,  
              por lo qual a ti bendigo, que me guardes de quebranto,  
              pues a ti, Señora, canto, tú me guarda de lisiön,  
              de muerte et de ocasión por tu fijo Jesú santo.
- 1671      Yo só mucho agraviado en esta çibdad seyendo,  
              tu acorro et guarda fuerte a mí libre defendiendo,  
              pues a ti me encomiendo, non me seas desdeñosa,  
              tu bondad maravillosa loaré siempre sirviendo.
- 1672      A ti me encomiendo, Virgen Santa María,  
              la mi coyta tú la parte, tú me salva e me guía,  
              et me guarda todavía, piadosa Virgen Santa,  
              por la tu merçed que es tanta, que desir non la podría.



## Cántica de loores de Santa María

1673 Santa Virgen escogida,  
de Dios Madre muy amada,  
en los çielos ensalçada,  
del mundo salud e vida.

1674 Del mundo salud e vida,  
de muerte destruimiento,  
de gracia llena complida  
de coyados salvamiento,  
de aqueste dolor que siento,  
en presión sin meresçer,  
Tú me deña estorçer,  
con el tu defendimiento.

1675 Con el tu defendimiento,  
non catando mi maldad,  
nin el mi meresçimiento,  
mas la tu propia bondad,  
que confieso en verdat,  
que só pecador errado,  
de ti sea ayudado,  
por la tu virginidad.

1676 Por la tu virginidad,  
que non ha comparación,  
nin oviste igualdad,



en obra e entención,  
complida de bendición;  
pero non só meresciente,  
venga a ti, Señora, en miente  
de cumplir mi petición.

1677 De cumplir mi petición,  
como a otros ya compliste,  
de tan fuerte tentación,  
en que só coytado triste:  
pues poder as, et oviste,  
tú me guarda en tu mano,  
bien acorres muy de llano  
al que quieres, et quisiste.



## Cántica de loores de Santa María

- 1678 Quiero seguir a ti, flor de las flores,  
siempre desir cantar de tus loores;  
non me partir de te servir  
mejor de la mejores.
- 1679 Grand fiança he yo en ti, Señora,  
la mi esperança en ti es toda hora,  
de tribulación sin tardança  
venme librar agora.
- 1680 Virgen muy santa, yo paso atribulado,  
pena atanta con dolor atormentado  
en tu esperança coyta atanta  
que veo, ¡mal pecado!
- 1681 Estrella del mar, puerto de folgura,  
de dolor complido et de tristura  
venme librar et conortar,  
Señora del altura.
- 1682 Nunca falleçe la tu merçed complida,  
siempre guaresçes de coytas et das vida,  
nunca peresçe nin entristeçe  
quien a ti non olvida.



1683      Sufro grand mal sin meresçer, a tuerto,  
              escribo tal porque pienso ser muerto,  
              mas tú me val', que non veo ál  
              que me saque a puerto.





## Cántica de loores de Santa María

1684 En ti es mi esperançã,  
Virgen Santa María;  
el Señor de tal valía  
es razón de haber fiança.

1685 Ventura astrosa,  
cruel, enojosa,  
captiva, mesquina,  
¿por qué eres sañosa,  
contra mí tan dañosa,  
et falsa vesina?

1686 Non sé escrebir,  
nin puedo desir  
la coyta estraña,  
que me fases sofrir  
con deseo vevir  
en tormenta tamaña.

1687 Fasta hoy todavía  
mantoviste porfía  
en me maltraer;  
fas ya cortesía,  
e dame alegría,  
gasajo, et plaser.



1688 Et si tú me tirares  
coyta, e pesares,  
et mi grand tribulança  
en gozo tornares,  
et bien ayudares,  
farás buena estança.

1689 Mas si tú porfías,  
et non te desvías  
de mis penas crescer,  
ya las coytas mías  
en muy pocos días  
podrán fenesçer.



## Cántica de los clérigos de Talavera

- 1690 Allá en Talavera, en las calendas de abril,  
llegadas son las cartas del arzobispo don Gil,  
en las quales venía el mandado non vil,  
tal que si plugo a uno, pesó más que a dos mil,
- 1691 Aqueste arçipreste, que traía el mandado,  
bien creo, que lo fiso más amidos que de grado;  
mandó juntar cabildo, a prisa fue juntado,  
coy dando que traía otro mejor mandado.
- 1692 Fabló este arçipreste, et dixo bien ansí:  
«Si pesa a vosotros, bien tanto pesa a mí:  
»¡ay viejo mesquino, en que envejeçí!  
»¡en ver lo que veo, et en ver lo que vi!»
- 1693 Llorando de sus ojos començó esta raçón:  
dis: «El papa nos envía esta costituçión,  
»he vos lo a desir, que quiera o que non,  
»magüer que vos lo digo con rabia de mi coraçón.
- 1694 »Cartas eran venidas, que disen en esta manera:  
»que clérigo nin casado de toda Talavera,  
»que non toviese mançeba casada nin soltera:  
»qualquier que la toviese, descomulgado era.»



- 1695 Con aquestas rasones, que la carta desía,  
fincó muy queblantada toda la cleresía;  
algunos de los legos tomaron asedia,  
para aver su acuerdo juntáronse otro día.
- 1696 A do estavan juntados todos en la capilla,  
levantose el deán a mostrar su mansilla:  
dis: «Amigos, yo querría que toda esta cuadrilla  
»apelásemos del papa ant' el rey de Castilla.
- 1697 »Que magüer que somos clérigos, somos sus naturales.  
»servímosle muy bien, fuemos simple leales,  
»demás que sabe el rey, que todos somos carnales,  
»creed se ha adolesçer de aquestos nuestros males.
- 1698 »¿Que yo dexe a Orabuena la que cobré antaño?  
»En dexar yo a ella reçibiera grand daño:  
»dile luego de mano dose varas de paño,  
»e aun para la mi corona anoche hizo el año.
- 1699 »Ante renunçiaría toda la mi prebenda  
»et desí la dignidad et toda la mi renta,  
»que la mi Orabuena tal escatima prenda;  
»creo que otros muchos seguirán esta senda.»
- 1700 Demandó los apóstoles, et todo lo que más vale  
con grand afincamiento así como Dios sabe,  
et con llorosos ojos et con dolor grande  
*Vobis erit dimittere quam suave!*



- 1701 Fabló en pos de aqueste luego el tesorero,  
que era d'esta orden confadre derecho;  
dis': «Amigo, si éste non a de ser verdadero,  
»si malo lo esperades, yo peor lo espero.
- 1702 »Et del mal de vosotros a mí mucho me pesa,  
»otrosí de lo mío et del mal de Teresa;  
»pero dexaré a Talavera, et irm' e a Oropesa  
»ante que la partir de toda la mi mesa.
- 1703 »Ca nunca fue tan leal Blanca Flor a Flores,  
»nin es agora Tristán a todos sus amores,  
»que fase muchas veses rematar los ardores  
»et si de mí la parto, nunca me dexarán dolores,
- 1704 »porque suelen desir, que el can con grand angosto  
»et con rabia de la muerte a su dueño traba al rostro;  
»si yo toviese al arçobispo en otro tal angosto,  
»yo le daría tal vuelta que nunca viese al agosto.»
- 1705 Fabló en pos aqueste el chantre Sancho Muñós,  
dis': «Aqueste arçobispo non sé qué se a con nos,  
»él quiere acalandarnos lo que perdonó Dios;  
»por ende yo apelo en este escripto: avivad vos.
- 1706 »Que si yo tengo, o tove en casa una sirvienta,  
»non a el arçobispo d'esto por qué se sienta,  
»que non es mi comadre, nin es mi parienta,  
»huérfana la crié, esto porque non mienta.



- 1707    »En mantener omen huérfana obra es de piedad,  
      »otrosí a las viudas, esto es cosa con verdat;  
      »porque si el arçobispo tiene, que es cosa que es maldat,  
      »dexemos a las buenas, et a las malas vos tornad.
- 1708    »Don Gonzalo Canónigo, segund que vo entendiendo,  
      »es éste que va de sus alfajas prendiendo,  
      »et vanse las vesinas por el bariro desiendo,  
      »que la acoje de noche en casa, aunque gelo defiendo.»
- 1709    Pero non alonguemos atanto las rasones,  
      apelaron los clérigos, otrosí los clerisones,  
      fesieron luego de mano buenas apelaçiones,  
      et dende en adelante çiertas procuraçiones.

*Éste es el libro del arçipreste de Hita, el qual compuso, seyendo preso  
por mandato del cardenal don Gil, arçobispo de Toledo.*

*Laus tibi Christi, quem liber explicat iste.  
Alfonsus Peratines.*



## Cantar de ciegos

- 1710 Varones buenos e honrados querednos ya ayudar.  
A estos çiegos lasrados la vuestra limosna dar,  
somos pobres menguados, avemoslo a demandar,
- 1711 de los bienes d'este siglo non tenemos nos pesar.  
Vivimos en gran periglo en vida mucho penada,  
ciegos bien como vestiglo, del mundo non vemos
- 1712 Señora Santa María, tú le da la bendición  
al que hoy en este día nos dier' primero ración,  
dal' al cuerpo alegría et al alma salvación.
- 1713 Santa María Magdalena, ruega a Dios verdadero  
de quien nos diere buena estrena de meaja o de dinero  
para mejorar la çena a nos e a nuestro compañero.
- 1714 Al que hoy nos estrenare con meaja o con pan,  
dele en quanto començare buena estrena San Julián:  
quanto a Dios demandare otórgueselo de plan.
- 1715 Sus fijos et su compañia, Dios padre espiritual,  
de çeguedat atamaña guarde et de coyta tal:  
sus ganados et su cabaña Santo Antón guarde de mal.
- 1716 A quien nos dio su meaja por amor del Salvador  
Señor, dal' tu gloria tu graçia et tu amor:  
guárdalo de la baraja del pecador engañador.



- 1717 Ca tú bienaventurado ángel Señor San Miguel,  
tú seas su abogado de aquella et de aquel  
que de su pan nos ha dado, ofreçémostelo por él.
- 1718 Quando las almas pesares éstos ten con la tu diestra  
que dan çenas e yantares a nos e a quien nos adiestra;  
sus pecados et sus males échalos a la siniestra;
- 1719 Señor, merçet te clamamos con nuestras manos amas,  
las limosnas que te damos que las tomes en tus palmas;  
a quien nos dio que comamos, da paraíso a sus almas.





## Otro cantar de ciegos

- 1720      Christianos, de Dios amigos, a estos çiegos mendigos  
            con meajas et con bodigos queretnos acorrer,  
            e queret por Dios faser.
- 1721      Si de vos non lo avemos, otro algo non tenemos  
            con que nos desayunar, non lo podemos ganar  
            con estos cuerpos lasrados, çiegos, pobres e cuytados
- 1722      datnos de vuestra caridat, e guarde vos Dios la claridat  
            de los vestros ojos Dios, por quien lo fasedes vos;  
            goso e plaser veades de los fijos que mucho amades.
- 1723      Nunca veades pesar, dexé vos Dios los criar,  
            o ser arçidianos, sean ricos e sean sanos,  
            non les dé Dios çeguedat, guárdelos de pobredat.
- 1724      Deles mucho pan e vino que den al pobre mesquino,  
            deles algos e dineros que den a pobres romeros,  
            deles paños e vestidos que den a çiegos tollidos.
- 1725      Las vuestras fijas amadas véadeslas bien casadas  
            con maridos caballeros e con honrados pecheros,  
            con mercadores corteses e con ricos burgueses.
- 1726      Los vuestros suegros e suegras,  
            los vuestros yernos e nueras,  
            los vivos e los finados, de Dios sean perdonados.



1727 A vos dé buen galardón e de los pecados perdón;  
el ángel esta ofrenda en las sus manos la prenda;  
Señor, oy'a pecadores por los nuestros bienfechores.

1728 Tú resçibe esta canción e oye nuestra oración,  
que nos, pobres, te rogamos por quien nos dio que comamos,  
e por el que dar lo quiso, Dios por nos muerte priso,  
vos dé santo Parayso, Amén.

FENITO LIBRO, GRACIAS A DOMINO NOSTRO JESU-  
CHRISTO. ESTE LIBRO FUE ACABADO JUEVES XXIII DÍAS  
DE JULIO DEL AÑO DE MIL E TRESCIENTOS E OCHENTA E  
NUEVE AÑOS.



## Glosario

### A

**Abarredera.** Escoba, lo que barre y limpia.

**Abebrar.** Por trasposición Abrebar, dar de beber.

**Abeytar.** Engañar, burlar.

**Ablentar.** Separar, apartar, aventar.

**Ableviar.** Abreviar.

**Aborresçer.** Aborrecer.

**Acabesçer.** Conseguir, lograr, alcanzar.

**Acabtar.** Alcanzar, conseguir.

**Acalandar.** Prohibir, hacer que cese alguna cosa.

**Açidia.** Envidia.

**Acorro.** Socorro, amparo.

**Acostar.** Arrimar, ladear.

**Acoytar.** Poner en cuita, afligir.

**Acto, ta.** Hecho.

**Acusioso, sa.** Cuidadoso, diligente.



**Adama.** Arbitrio, remedio.

**Adamar.** Cierta alhaja o prenda de amor.

**Adedura.** Cierta instrumento músico.

**Adefina.** Cierta comida regalada.

**Adelinnar, ñar.** Dirigir, guiar.

**Adiva.** Cierta animal del campo, semejante al lobo o al perro, que se mantiene de la caza.

**Adolo?** ¿Dónde está él?

**Adonado.** Lleno de dones.

**Adormir.** Sonar piano, dulce, un instrumento músico.

**Adraguea.** Grajea.

**Aducho, cha.** Traído.

**Aficar (acaso Afincar).** Rogar con ahínco.

**Afincamiento.** Ahincamiento, encarecimiento.

**Afincar.** Rogar con ahínco.

**Afiuçar.** Esperanzar, dar esperanza.

**Afogado.** Ahogado.

**Aforrar.** Ahorrar, libertar, redimir.



**Aforrarse.** Ahorrarse, ponerse en libertad, escaparse, huirse.

**Afrue.** Fatiga, trabajo, servicio.

**Afruenta.** Afrenta.

**Agua cabdal.** Río caudaloso.

**Aguaducho.** Avenida de agua, corriente del río.

**Aguas vivas.** Modo adverbial, que significa con viveza, con presteza.

**Aguisado.** Justicia.

**Ahevos.** Veis aquí.

**Airar.** Mirar con ira, aborrecer.

**Ajevio.** Parece alegre, divertido.

**Ajobar.** Cargar, llevar a cuestras.

**Ajovo (Ajobo).** Carga.

**Ál.** Otro, otra cosa.

**Alá.** Allá.

**Alaé.** Lo mismo que Alahé.

**Alafé.** Lo mismo que Alahé.

**Alahé o Alaé.** Hola, ea.



**Alarde.** Revista.

**Albalá.** Papel, billete.

**Albardán, na.** Truhán, bufón.

**Albogón.** Lo mismo que Albogue.

**Albogue.** Instrumento músico pastoril de viento.

**Albuélvola.** Vocería, festejo, alabanza.

**Alcandora.** Camisa.

**Alcaria.** Voz arábiga, que significa aldea o casa de campo.

**Alegranza.** Alegría.

**Alexandria.** Cierta confitura.

**Alfageme.** Voz arábiga. Cirujano.

**Alfaja.** Alhaja.

**Alfamar.** Alfombra, tapete, cubierta.

**Alfayate.** Voz árabe. Sastre.

**Alfós.** Alfoz, valle.

**Alfrés.** Alférez.

**Algarear.** Parlar, gritar, vocear.

**Algoaçil.** Alguacil.



**Alhaonarse.** Parece detenerse.

**Alhenno, ño.** Yerba venenosa.

**Alhiara.** Vaso de cuerno pastoril.

**Alholí. Alfolí.** Es voz arábigo hori, que significa alfóndiga.

**Alhorre.** Cardenal del golpe, contusión.

**Almadana.** Mazo de hierro.

**Almajar.** Cierta alhaja o prenda.

**Almohalla.** Almofalla, ejército, hueste.

**Alrote.** Por trasposición, lo mismo que arlote, holgazán, flojo.

**Altesa.** Altura.

**Amades.** Amáis.

**Amalde.** Trasposición de amadle.

**Amargote.** Amargura.

**Amatar.** Rematar, apagar.

**Ambicia.** Ambición.

**Amidos.** De mala gana, por fuerza.

**Amiganza.** Amistad.

**Amistanza.** Amistad.



**Amos.** Ambos.

**Amparanza.** Amparo.

**Amxy, amxy.** Imperativo arábigo, que significa vete, vete.

**Andariego, ga.** Pobre, miserable.

**Andariego por puertas.** Pordiosero que pide de puerta en puerta.

**Andora o Andorra.** Alcahueta que andaba de una parte a otra con malos mensajes.

**Angosto.** Apuro, estrechura, necesidad.

**Animalia.** Animal.

**Ansí.** Así.

**Antipara.** Reparó, cautela.

**Antre.** Antes.

**Aorar.** Agorar, pronosticar.

**Aosadas.** Atrevidamente, presto.

**Aparado.** Presente, regalo.

**Aparesçencia.** Apariencia.

**Apellido.** Voz, grito.





**Aperçebir.** Enseñar, avisar, amonestar.

**Aperçebir del ojo o del dedo.** Avisar, prevenir con alguna seña.

**Apertar.** Apretar.

**Apodar.** Nombre propio fingido.

**Aponer.** Levantar, achacar, atribuir.

**Após.** Después.

**Apostado, da.** Bien vestido, aseado.

**Apostiso, sa.** Lo mismo que apostizo.

**Apostizo, za.** Postizo, pegadizo.

**Aprreso.** Con los adverbios bien o mal significa feliz o desdichado.

**Apriscarse.** Juntarse como en aprisco.

**Apuesto, ta.** Hermoso.

**Aqueste.** Este.

**Arapar.** Véase **Arrapar**.

**Ardid. V. Ardido.**

**Ardido, da.** Atrevido, astuto.

**Ardís. V. Ardido.**



**Ardura.** Pena, aflicción.

**Arista.** Arena.

**Armorzar.** Almorzar.

**Arrancar.** Acometer, vencer.

**Arrapar.** Arrebatarse, quitar.

**Arredrado, da.** Postergado, puesto detrás.

**Arrepantaja.** Parece arrepentimiento.

**Arrepentir.** Arrepentimiento.

**Arrigote.** Mote, voz de desprecio.

**Arrufar.** Regañar, reñir.

**Asa.** Tome, agarre, levante: de asir.

**Asaút.** Voz arábica que parece denotar cierta negativa o repulsa, acaso debe leerse ascot o ascut, que significa calla.

**Ascona.** Azcona, lanza.

**Ascor (acaso astor).** Azor, ave de rapiña.

**Asedo, da.** Acedo, malo.

**Asina.** Acina, montón.



**Asmar.** Pensar, juzgar.

**Asnudo, da.** Cosa perteneciente al asno.

**Asonado, da.** Puesto en son, acomodado, proporcionado.

**Astragar.** Estragar, destruir.

**Atal.** Tal.

**Atalvina.** Especie de puches.

**Atambal.** Atabal, tambor.

**Atan.** Tan.

**Atanto.** Tanto.

**Atender.** Esperar.

**Atinear.** Cierta hechizo.

**Atisar.** Atizar, encender.

**Atormentar.** Poner en cuestión de tormento.

**Atrevudo, da.** Atrevido.

**Aturar.** Obligar, forzar, estrechar.

**Avallar (mejor Abatlar).** Abajar, derribar, abatir.

**Avancuerda.** Nombre de alcahueta.

**Aveite (acaso Abiete).** Abiste, árbol, espino.



**Aueran.** Véase **Aorar**.

**Avolesa.** Ruindad, infamia.

**Ayna.** Aína, pronto.

**Ayuno, na.** El que está en ayunas, el hambriento.

**Axabeba.** Instrumento músico.

**Axenús.** Ajenuz.

## **B**

**Babieca.** Necio, tonto y para poco.

**Baharero, ra.** Miserable.

**Baraja.** Contienda, disputa, pelea.

**Barata.** Trato, negocio.

**Baratar.** Tratar, contratar, negociar.

**Bausán, na.** Tonto, simple, bobo.

**Baylada.** Balada, son para bailar.

**Bebdo, da.** Bebido, beodo, borracho.

**Beber la madeja.** Embeberla, devanarla.

**Beberría.** Embriaguez, beber mucho.



**Bebra.** Breba.

**Bel.** Bello, hermoso.

**Bellaco.** Astuto, taimado.

**Bendicho, cha.** Bendito.

**Benedicto.** Bendito.

**Beserrillo.** Diminutivo de becerro.

**Bihuela de péndola.** Bihuela o instrumento músico de cuerda que se tocaba con pluma, como cítara, bandurria, etc.

**Blago.** Báculo. Véase Palio e blago.

**Blanchete.** Perrillo faldero.

**Blasmo.** Bálsamo.

**Blavo, va.** Bravo.

**Bletador.** El que toca el brete o reclamo de pájaros.

**Bordones** (Abad de).

**Brabo de mal pagar.** Soberbio, malo de contentar.

**Brafonera.** Brahonera, armadura.

**Bragero.** Bragas.



**Brete.** Reclamo que tocan los cazadores de pájaros para que acudan.

**Broncha.** Joya, adorno.

**Brosno, na.** Bronco.

**Buhón, na.** Buhonero o buhonera que vende alhajas.

**Burla.** Por transposición lo mismo que burla.

**Burel.** Paño burdo.

## C

**Cabel.** Cabello.

**Cadaque.** Siempre que, cada vez que.

**Cadaldía.** Cada día.

**Cal.** Calle.

**Caminero, ra.** Caminante.

**Caminero.** Adjetivo que aplicado a sendero, significa el usado, por donde se puede caminar.

**Camursio, ia.** Aplicado a mula parece vieja, traidora.

**Canilleras.** Parte de la armadura antigua que cubría y defendía las canillas.



**Canistillo.** Lo mismo que canastillo.

**Cansar.** Cansarse, cesar.

**Cantadera.** Cantadora.

**Cántiga.** Canto, canción, cantar.

**Cañada.** Cierta utensilio de cocina.

**Caño entero.** Instrumento músico de viento como flauta, que sería mayor o más completo que medio caño.

**Capelina.** Armadura antigua para la cabeza.

**Capellina.** V. capelina.

**Capirotada.** Un guiso.

**Caramillo.** Instrumento músico de viento.

**Carboniento.** Negro.

**Carriso.** Carrizo, muladar.

**Casaofiça.** Mayordomo.

**Castigar.** Enseñar, aconsejar.

**Catadura.** Talante.

**Catar.** Ver, mirar.

**Catar aguisado.** Hacer justicia.



**Cativo.** Infeliz, desventurado.

**Catura.** Bufonesca.

**Caustra.** Claustro, encierro.

**Cazorría.** Propiedad de cazurro.

**Cazurro.** Jocosos, festivos.

**Cazuría.** Bufonada.

**Çecado.** Ciego.

**Çejo.** Semblante.

**Çelar.** Encubrir.

**Çenceño.** Pan ácimo.

**Çeñiglo.** Parece ceño, gesto, aspecto.

**Çepilar.** Capillar, a cepillar.

**Çerro.** Lomo.

**Çerro.** Cabalgar en cerro: montar en pelo, sin aparejo.

**Çertenidad.** Certeza.

**Chanzón.** Canción.

**Chufa.** Burla, chanza.

**Chufado, da.** Burlado.





**Chufeta darva.** Cierta burla o chasco.

**Çibera.** Trigo, grano.

**Çidiérvedas o Çediérvedas.** Los lomillos o carne de puerco pegada a las costillas.

**Çigonnino, Cigoñino.** Pollo de cigüeña.

**Çinfonia.** Instrumento músico de viento, de donde se dijo zampoña.

**Çima.** Fin.

**Cocho, cha.** Cocido.

**Codonate.** Cierta confitrua, hecha de membrillo.

**Coguerzo.** Escuerzo, sapo o gusano.

**Coeda o cueda.** Cuida, intenta, medita: de coedar o cuedar.

**Coherirse.** Juntarse, unirse.

**Cojijo.** Parece conjunto de cosas.

**Collarada.** Collar, cuello de camisa.

**Combid.** Convite.

**Combrás.** Comerás.

**Combredes.** Comeréis.



**Combríe.** Comería.

**Comedir.** Pensar, considerar.

**Cominada.** Cierta confitura en que habría cominos, o hecha de ellos.

**Condesar.** Guardar.

**Confuerto.** Conhorte, consuelo.

**Congrueça.** Parece debe decir congrueza por combluesa o combrieza, que es la manceba del hombre casado, llamada combleza.

**Conosçiente, ta.** Conocido.

**Contraís.** Parece desgracia, infortunio.

**Contrallo.** Trabajo, impedimento, oposición.

**Connusco.** Con nosotros y con nosotras.

**Contrecho, cha.** Baldado, lisiado.

**Convid.** Lo mismo que combid, convite.

**Convusco.** Con vosotros.

**Coyda.** Cuita, aflicción.

**Coytar.** Juzgar, pensar, cuidar de alguna cosa.

**Coytoso, sa.** Cuitado, afligido.



**Convit.** Lo mismo que combid.

**Cordojo.** Coraje, enfado.

**Corredera.** Corredora.

**Correo.** Cuero, bolsa.

**Corrienda.** Lo mismo que corriendo.

**Correr la vara a uno.** Sacudirle, despreciarle.

**Cortina.** Casa, habitación.

**Corto, ta.** Cortado.

**Corvillo.** Miércoles corvillo. Miércoles de Ceniza.

**Cosero, ra.** Adjetivo que se aplica a las bestias trajineras o de arriería. Díjose de coso o corso, que es carrera, camino.

**Cosina.** Cocina; esto es, lo que se guisa en ella, comida.

**Cosina.** Parece cazuela.

**Coso.** Calle, carrera.

**Costribado, da.** Afligido, atribulado.

**Costumero, ra.** El perezoso, cobarde.

**Coydades.** Pensáis.



**Coydedes.** Penséis.

**Coytado.** Cuitado, desventurado.

**Coyta.** Cuita, desventura.

**Coytral.** Cotral, res vieja.

**Cras.** Mañana.

**Criado.** Hijo, discípulo.

**Cruisiar.** Penar, padecer.

**Crus niego.** Cluny (de la orden de).

**Cuatril.** Cuadril.

**Cudar.** Pensar, imaginar.

**Cuentas.** Rosario.

**Culpado.** Golpeado.

## D

**Daldes.** Dadles.

**Dañar.** Condenar.

**Dapno.** Daño.

**Darvo. V. Chufeta.**



**Darvos.** Daros.

**Debdo.** Deudo.

**Debatida.** Acometida, asalto.

**Debatir.** Derribar, destruir.

**Deçida.** Bajada.

**Deçir de mano.** Decir a prevención, anticipadamente.

**Defesa.** Dehesa.

**D'ella et d'ella parte.** De una y otra parte.

**Demanduvieres.** Demandares, pidieres.

**Departir.** Conversear, hablar.

**Derecha.** Bien, utilidad.

**Derramar.** Apartarse, estragar.

**Desadonar.** Afear.

**Desaviñar.** Destruir, despojar.

**Desconortar.** Desconsolar.

**Deserrado.** Aturdido, desatinado.

**Desfambrido.** Hambriento.

**Desfear.** Afear, reprochar.



**Desferrar.** Desherrar, descerrajar.

**Desmoler.** Molestar, moler.

**Despagarse.** Desagradarse, descontentarse.

**Despecho.** Trastorno.

**Destierra.** Ausencia.

**De suso.** De arriba.

**Detardanza.** Tardanza.

**Devallar. V. Devallir.**

**Devallir.** Abatir, combatir.

**Devanear.** Andar en devaneos.

**Devez.** Vez.

**Deyuso.** Debajo.

**Día de la afruenta.** Día del juicio.

**Diaçiminio.** Confitura de cominos.

**Diaçitrón.** Confitura de cidra.

**Diaçitrón abatis.** Confitura.

**Diagargante.** Confitura.

**Diamargaritón.** Confitura.



**Diantroso.** Confitura.

**Diasanturión.** Confitura.

**Dinerada.** Dinero.

**Disanto.** Día de fiesta.

**Disció.** Descendió.

**Dise.** Dice, baja, cae.

**Do.** Cuando, donde.

**Doblel.** Talego.

**Dó la?** ¿Dónde está ella?

**Dolioso.** Dolorido, pesaroso.

**Donear.** Cortejar, obsequiar.

**Donear.** Vencer.

**Doneguil.** Agraciado.

**Doñeador.** Galanteador.

**Doñar.** V. **Donear.**

**Doñeguil.** V. **Doneguil.**

**Doneo.** Graciosidad.

**Donneo, doño.** Lo mismo que **doño.**



**D'oy.** De hoy, desde hoy.

**Dubdar.** Dudar, temer.

**Dulçema** (acaso **dulzayna**). Instrumento músico.

**Durador, ra.** Duradero, ra.

**Dus.** Dulce.

## E

**Echar el clavo a uno.** Clavarle, engañarle.

**Egoal.** Igual.

**Egoaladero, ra.** Igualador, repartidor.

**Egualanza.** Igualdad. Sin **egualanza**. Sin igual, sin par.

**Egualar.** Igualar.

**Embelinnar.** Envenenar. Díjose del beleño, yerba venenosa.

**Empeesçer.** Dañar.

**Empellada.** Empujón. De **empellar**, por empujar.

**Empendolar.** Emplumar, adornar con plumas.

**Emplea.** Empleo. Acaso el poeta le dio esta terminación por razón del consonante.





**Emprear.** Emplear.

**Enartar.** Prender, engañar con arte, con astucia.

**Enartarse.** Engañarse, enredarse, dejarse prender.

**Enaventar.** Aventar, arrojar.

**Enclarescer.** Esclarecer, clarificar, purificar.

**Encobarse o encovarse.** Parece hartarse, encerrar en sí.

**Encontrada.** Paraje, lugar.

**Encovo.** Parece encierro de lo que se guarda o se come.

**Encuentro.** Contradicción.

**Ende.** De allí.

**Endurar.** Sufrir, aguantar, tolerar.

**Enduxo.** Indujo.

**Enemiga.** Dicho malo, sinrazón.

**Enerbolar.** Envenenar con yerbas.

**Enfamamiento.** Infamia.

**Enfaronear.** Acobardarse, emperezar.

**Enfiesto, ta.** Levantado, derecho, erguido.

**Enforcar.** Ahorcar, poner en la horca.



**Enforzarse.** Esforzarse.

**Engorrarse.** Pararse, detenerse.

**Engraçiarse.** Alegrarse.

**Enhoto.** Confianza, buena fe.

**Enodio.** Cordero.

**Ensiva.** Encía.

**Ensonnar.** Soñar.

**Entecar.** Fastidiar, molestar.

**Entendedero, ra.** Entendedor, entendedora.

**Entisar.** Atizar, incitar, encender.

**Entorreado, da.** Murado, cercado de muros con torres.

**Entreponer.** Interponer, mezclar.

**Entropesar.** Tropezar.

**Envelenar (V. Embeleñar.)**

**Envía.** Envidia.

**Enviso, sa.** Noble, famoso.

**Enxiempro, enxiemplo.** Ejemplo, fábula, apólogo.

**Eria.** Tiempo, lugar.



**Ería.** Era, yermo, despoblado.

**Ero.** Era, terreno, heredad.

**Errar.** Perder, malograr.

**Errén.** El alcacer que se da al ganado; prado, pasto.

**Erser.** Levantar.

**Escacha.** Escarcha.

**Escantamente.** Encantamiento, encanto.

**Escantar.** Encantar.

**Escanto.** Encanto.

**Escasesa.** Escasez.

**Escatima.** Pena, dolor.

**Esclamina.** Esclavina.

**Escofina.** Lima para limar madera.

**Escotar.** Pagar.

**Escultado, da.** Oído, escuchado.

**Escusera.** La que se excusa.

**Espeto.** Lanza, asador.

**Esquilmar.** Tomar, pillar, robar.



**Establía.** Establo.

**Estabría.** Lo mismo que establía.

**Estanza.** La situación o estado de cada uno.

**Estar mano en mexilla.** Estar pensativo, triste.

**Estepa.** Mata baja y ramosa. Dice un refrán: «La estepa tan bien arde verde como seca».

**Estido.** Estuvo.

**Estomacón.** Cierta confitura.

**Estorçer.** Salir, librarse.

**Estorçer.** Torcer, desviarse, apartar, arredrar.

**Estordido, da.** Aturdido.

**Estoria.** Historia, cuento.

**Estrellero.** Astrólogo.

**Estricote (andar al).** Andar en devaneos.

**Estruir.** Destruir.

**Estudo.** Estuvo.

**Ey.** He, tengo.



## F

**Fabla.** Sentencia, refrán, consejo.

**Fabla.** Fábula.

**Fablar de oy en cras.** Prometer, dar esperanzas, dar largas.

**Fabrilla.** Diminutivo de fabra o fabla, por refrán.

**Fada.** Hado, suerte, decreto.

**Fadar.** Pronosticar, decretar, agorar.

**Fadeduro.** Desventurado, infeliz. Acaso lo mismo que mal pecado, significando cierta desgracia.

**Fa de duro.** Ea, hola.

**Fademaja o fa de maja.** ¡Ah, de maja!, ¡hola, maja!, ¡oye, maja!

**Fadigna.** Acaso fadiga, por fatiga.

**Fado.** Hado, suerte, fortuna.

**Fadraga.** Parece hombre inútil, mandria.

**Falago.** Halago.

**Falaguero, ra.** Halagüeño.

**Fallencia.** Falta.

**Fallía.** Falta, falsedad.



**Fallimente.** Falta.

**Fallir.** Faltar, fallecer, morir.

**Falsar.** Quebrar.

**Falsía.** Engaño, falsedad.

**Far.** Hacer.

**Farnero.** Harnero.

**Farón.** Flojo, cobarde, lerdo.

**Faronía.** Flojedad, cobardía.

**Farre.** Arre; voz con que se arrea a los animales.

**Fas.** Haz, carga.

**Fasaleja.** Toalla, paño de manos.

**Fascas.** Casi, haz caso.

**Faser agua.** Llover, hacer agua. Decíase antiguamente, como ahora hacer frío, hacer calor, hacer viento.

**Fasia suso.** Hacia arriba.

**Fasia yuso.** Hacia abajo.

**Fasiente.** Parece valiente, poderoso.

**Fay.** Hace.



**Faya.** Haya, árbol.

**Fayle.** Hazle.

**Feme.** Heme, heme aquí, vesme aquí.

**Femençia.** Vehemencia, ahínco.

**Feno.** Heno.

**Ferrado, da.** Lo que está fortalecido con hierro.

**Ferrar.** Herrar.

**Ferrero.** Herrador.

**Ferruso.** Nombre propio fingido.

**Festino.** Presto, pronto.

**Fiadura.** Fianza, obligación.

**Fianza.** Fe, confianza.

**Fiel.** Hiel, amargo.

**Finiestra.** Ventana.

**Finojo.** Rodilla.

**Fisle.** Hícele.

**Finojar.** Arrodillar, dar de rodillas.

**Fisvos.** Hícevos, vos hice.



**Fito, ta.** Clavado.

**Flar.** Soplar.

**Fleylía.** Estado de religiosos.

**Foír.** Huir.

**Folguín.** Follín, pícaro, traidor, ladrón, salteador.

**Follía.** Locura, desvarío.

**Forado.** Agujero. Vil forado; alude a Belhorado, lugar del arzobispado de Burgos.

**Formigos.** Hormigos, cierta especie de alcuzcuz de masa, que se come en Sevilla, y de que usaban los moros con el nombre cuzcuzú.

**Fornacho.** Hornacho, valle.

**Fos.** Hoz de segar o cortar.

**Fostigar.** Hostigar, castigar.

**Foylía.** Folia, locura, desvarío.

**Frema.** Flema.

**Freylía.** Estado religioso.

**Frido, da.** Frío.

**Fuelgo.** Huelgo, aliento, respiración.





**Fumero.** Humero, hogar, cocina.

**Furto.** A furto nin en concejo, en secreto ni en público.

**Fuste.** Palo, leño.

**Fuste.** Fuiste.

**Fuxo.** Huyo.

## G

**Gaho, ha.** Gafo, feo.

**Galleta.** El badajo de la campana.

**Gallofa.** Mendrugo de pan.

**Gaola** (Viga de...)

**Gargantero, ra.** Glotón, comedor.

**Garnacha.** Parece collar o adorno del cuello.

**Garnacho.** Lo mismo que **garnacha**.

**Garnacho.** Parece el pecho.

**Garoza.** Nombre fingido de mujer.

**Garral.** Parece espetera.

**Garriofilota.** Cierta confitura.



**Garzón.** Mozo, joven.

**Garzonía.** Acción de garzón.

**Gasajado.** Agasajo.

**Gayo.** Ave cantadora.

**Gengibrante.** Cierta confitura, acaso de gengibre.

**Gento, ta.** Hermoso, gracioso, noble.

**Gergenza.** Parece cierta piedra preciosa.

**Gesto.** Hecho, obra.

**Gollín.** Lo mismo que folguín, folhín, por pícaro, traidor, ladrón, salteador.

**Golpar.** Dar golpes, golpear.

**Gostar.** Gustar.

**Gradar.** Holgarse, agradarse.

**Greal.** Cierta utensilio de cocina.

**Gritadera.** Gritadora.

**Gualardonar.** Galardonar, remunerar.

**Guardadero, ra.** Guardador.

**Guarir.** Sanar, curarse.



**Guarnido, da.** Guarnecido.

**Guitar.** Parece coser con guita o correa.

**Guitarra morisca.** Instrumento músico, acaso introducido o usado por los moros.

**Gulhara.** Raposa, zorra.

**Gulpeja.** Raposa.

## H

**Haçerio.** Parece desgracia, infortunio, trabajo.

**Ha de duro.** Interjección: lo mismo que fa de duro. Hola, ea.

**Halía.** Acaso faja o alhaja.

**Halo, halo.** Expresión de cariño.

**Hedo, da.** Feo.

**Hela.** Vela, hela ahí, mírala.

**Helá o Hélice.** Parece frío helado, acaso aplicado a pozo de hielo o nieve.

**Horanno, nna, ño, ña.** Huraño.

**Hostal.** Hospedaje, alojamiento, casa.



**Hostalage.** Lo que se paga por el hostal.

**Huerco.** Infierno.

## I o J

**Jaldera.** Halda, falda.

**Joglar o Juglar.** El que con cantares, dichos o hechos, divierte a las gentes.

**Juglara.** La mujer que cancando o chanceando divertía a las gentes. Llamábase también inglesa.

**Juglería.** Burla, chanza, bufonada.

**Justar.** Lidiar, pelear.

## L

**Labro.** Labio.

**Lacienta.** Léase **Calienta**, cuyo anagrama es.

**Lacio, ia.** Flojo, perezoso.

**Laminero, ra.** Lamistero, goloso.

**Laso, sa.** Flojo, débil.



**Lastar.** Padecer, penar.

**Lastro.** Trabajo, pena.

**Laúd.** Laude, alabanza.

**Lazar o Lasar.** Lazrar, padecer, penar.

**Le alá.** Palabras arábigas, que contienen una respuesta negativa, y parece significan no quiero, o no, no.

**Lechiga.** Lecho, cama. De aquí viene Lechigada, más inmediatamente que de lecho.

**Ledanía.** Letanía, retahíla de palabras o razones.

**Ledo, da.** Alegre.

**Letuario.** Lectuario, manjar.

**Liçionario.** Libro de lecciones y documentos.

**Ligero.** De ligero. Presto, prontamente, fácilmente.

**Lijo.** Cosa despreciable.

**Llenero, ra.** Lleno, cumplido.

**Llugiero.** De llugo, por yugo. El carretero o labrador. Iugerum, significa yugada, por medida de tierra.

**Llumaso.** Parece clavo.

**Loro, ra.** Amarillo, rubio.



## M

**Madrina.** Mal de madre.

**Magadanna, ña.** Parece fantasma, espantajo, vestiglo para espantar.

**Maguera.** Aunque.

**Maldicho, cha.** Maldito.

**Malfetría.** Hecho malo, delito.

**Maltraer.** Maltratar, molestar.

**Mançebés.** Mancebía, juventud.

**Mandado.** Aviso, recado.

**Mandar.** Querer, permitir.

**Mandurria.** Bandurria.

**Mano.** Dar de, decir de, hacer de. Dar, decir o hacer alguna cosa con anticipación. Sólo ha quedado la frase jugar de mano.

**Mano (Por de).** Lo mismo que de mano, con anticipación.

**Mansellero, ra.** Lleno de mancilla o tristeza.

**Mansillero, ra.** Lo mismo que **Masillero.** Carnicero comedor de carne.



**Mannanna.** Nombre de cierto juego.

**Marfús.** Parece bellaco, artero.

**Marfusa.** Raposa.

**Marroquí, ía.** Marroquí, natural o perteneciente a Marruecos.

**Masillero, ra.** Carnicero, comedor de carne.

**Masnado, da.** Manoseado.

**Mazar.** Amasar.

**Meder.** Emeterio; díjose también Medel.

**Medio.** Mitad.

**Mediocanno, ño.** Instrumento músico a manera de flauta.

**Melinas (Paños de).** Telas o encajes de Malinas, ciudad del País Bajo austriaco, famosa en estas labores.

**Membrarse.** Acordarse.

**Menga.** Mengua, afrenta.

**Menge.** Médico.

**Mengía.** Medicina.

**Meniar.** Menear.



**Menoreta.** Monja franciscana.

**Merca.** Compra, acción de comprar.

**Mesclar.** Poner mal a uno con otro.

**Mesturar.** Revolver, mezclar con chismes a unas gentes con otras, descubrir secretos.

**Mesturero, ra.** Chismoso, parlero, cizañero.

**Meter.** Poner, apostar.

**Meteroso, sa.** Lo mismo que medroso.

**Metré.** Meteré, pondré, causaré.

**Mintroso, sa.** Mentiroso.

**Misión.** Empeño, conato, esfuerzo.

**Mita.** Medida, cinta.

**Modorria.** Modorra.

**Mohalinar.** Cierta hechizo.

**Mongía.** Convento, monasterio.

**Mongibel.** Infierno.

**Mordedor.** Mordedora.

**Moresillo.** Diminutivo de mur, por el ratón. Ratoncillo.





**Morredes.** Moriréis.

**Morría.** Moriría.

**Moxmordo, da.** Parece muy mordedor.

**Muedo.** Modo, compás, tono.

**Mur.** Ratón.

**Muresillo.** Diminutivo de mur. Ratoncillo.

## N

**Nado, da.** Nacido.

**Nasçencia.** Nacimiento.

**Natio.** Parece hermoso.

**Natural.** Físico, astrólogo.

**Neçiancho, cha.** Aplicado a bandurria, denota la figura de ella.

**Nief.** Nieve.

**Noblesa.** Nobleza, acción noble, gracia, habilidad.

**Nocherniego, ga.** La persona que anda de noche por vicio o costumbre.

**Nusir.** Dañar, ofender.



## O

**Odreçillo.** Odre pequeño.

**Odreçillo.** Instrumento músico antiguo.

**Oganno, ño.** Este año.

**Ome, Omen.** Hombre.

**Omen de prestar.** Hombre de pro, de importancia. Decíase también duenna de prestar.

**Orabín.** Cierta instrumento músico, acaso introducido por los moros.

**Oras.** Unas veces; y cuando se repite como correlativo, otras veces.

**Orilla.** Aire suave y apacible.

**Orior.** Ave pequeña y cantadora, que tiene las plumas pardas o amarillas, de donde tomó el nombre que más comúnmente se dice, oriol.

**Otear.** Mirar.

**Otramente.** De otra manera.

**Ovejero, ra** (Mastín). Perro que anda con las ovejas.

**Oy.** Oye.



## P

**Padir.** Padecer.

**Pagar.** Agradar, complacer, contentar.

**Pagarse.** Agradarse, contentarse.

**Pagés, sa.** Aldeano, payo, villano.

**Pago, ga.** Lo mismo que pagés.

**Paladino, na.** Claro, manifiesto. De palam.

**Palal.** Panal.

**Palançiano, na.** Claro, manifiesto.

**Palio e blago.** Capa y báculo.

**Pancha.** Plancha, cierto adorno.

**Papa.** Arzobispo, obispo.

**Parar mientes.** Considerar, reflexionar.

**Paresçiente.** Bien parecido, hermoso.

**Parladero, ra.** Parlador, hablador.

**Parlador.** Locutorio, lugar destinado para hablar. Es de la índole de cenador, comedor, obrador.

**Parlatorio.** Lugar donde se parla, o libro de mucha doctrina.



**Partir.** Separar, apartar.

**Pasada.** Paso, tranco.

**Pasar.** Traspasar, quebrantar.

**Pastija.** Cuento, patraña, fábula, refrán.

**Pastranna, ña.** Patraña, fábula, refrán.

**Pavesno.** Pavo.

**Paviote.** Parece falso, traidor.

**Pecadesno.** Pecado, diablo.

**Pedir.** Preguntar.

**Pelaça.** Parece pelambre, angustia.

**Pella.** Pelota, bola para jugar.

**Pellarse.** Rodarse, echarse a rodar, darse vueltas como pella que va rodando.

**Pellote.** Parte del vestido, capa o manto.

**Penna, ña.** Piel, pellejo.

**Penna o peña.** Abrigo, amparo, defensas.

**Pennavera o penna vera.** Cierta piel muy blanca, como de armiño o marta.



**Péndola.** Pluma.

**Penitencia.** Perdón.

**Penitencia.** Confesión sacramental.

**Pepión.** Moneda antigua castellana.

**Pero.** Aunque.

**Pero que.** Aunque.

**Picanna, ña.** Parece casta, ralea. Siempre viene con el adjetivo mala.

**Pieza.** Espacio de tiempo.

**Pit.** Pide.

**Pitafio o petafio.** Epitafio.

**Pitoflero, ra.** Jocosos, burlón, chocarrero.

**Pixota.** Pleitear, disputar, pelear.

**Pletesía.** Pleitesía.

**Pleyteamiento.** Ajuste, convenio.

**Pleytés.** Parece el que ajusta algún trato o convenio.

**Pleyto.** Obligación, contrato, escritura.

**Poble.** Pobre.



**Pobledat.** Pobreza.

**Poblesa.** Pobreza.

**Popar.** Injuriar, agraviar.

**Por ende.** Por eso.

**Poquillejo.** Poquillo, muy poco.

**Porfioso, sa.** Porfiado.

**Poridat.** Secreto.

**Portar.** Llevar, traer.

**Posadería.** Posada.

**Posto, ta.** Puesto.

**Praser.** Placer, agradecer.

**Prea.** Despojo de la guerra.

**Predicadera.** Monja dominica.

**Prender.** Tomar, emprender.

**Prendero.** Parece justillo o casaca de mujer.

**Presión.** Prisión.

**Presno.** Pre, ración.

**Preso.** Tomado. De prender.



**Priado.** Lo mismo que privado.

**Prises.** Preces.

**Privado.** Presto.

**Pro.** Utilidad, provecho.

**Profazar.** Murmurar, blasfemar.

**Promed.** Promete.

**Pugnar.** Trabajar.

**Pujar.** Subir.

**Puñar.** Trabajar, porfiar.

**Puntar.** Entender, advertir.

**Punto.** Inteligencia, advertencia.

**Pusle.** Púsele.

## Q

**Quadrillo.** Arma arrojadiza. Especie de saeta.

**Quanto.** Lo mismo que algún.

**Quartero.** Cuartillo.

**Quatropea.** Animal cuadrúpedo.



**Quebrar.** Reventar.

**Quedar.** Cesar.

**Quejamiento.** Queja.

**Quejo.** Quejido, llanto.

**Quesa.** Lo mismo que Quizá.

**Quintero.** El que habita y cuida de alguna quinta o casa de campo.

**Quitar.** Librar, redimir.

**Quito, ta.** Libre, perdonado, absuelto.

**Quixote.** Quijote, parte de la armadura antigua, que defendía los muslos.

**Quiza.** Vestidura antigua, especie de túnica.

## R

**Rabé.** Rabel, instrumento músico pastoril.

**Rabi-galgo, ga.** Lo que tiene cola larga. Aplicado a quiza, sería túnica con cola.

**Raición.** Cuenta.

**Radío, ía.** Errado, perdido.





**Rafes.** Lo mismo que rafez por vil, despreciable.

**Rahes.** Lo mismo que rafes.

**Rainela.** Cierta hechizo.

**Raposía.** Raposería, astucia de raposa.

**Rascador.** Nombre de alcahueta.

**Rascannar; ñar.** Arañar.

**Rebata.** Aprieto, desamparo.

**Rebtar o Reptar.** Reprender.

**Recubdir.** Lo mismo que recudir.

**Recudir.** Responder, corresponder.

**Redero.** Red.

**Redor.** Red.

**Redor.** Rededor.

**Redrar.** Apartar, echar atrás.

**Redrarse.** Apartarse, hacerse atrás.

**Refertado, da.** Rogado, encarecido.

**Refertar.** Censurar, reprobar.

**Refertar.** Referir.



**Refertero, ra.** Amigo de reyertas, porfiado, disputador.

**Refertero.** El que se hace rogar.

**Refertirse.** Sostenerse, mantenerse.

**Refés.** Pobre, infeliz.

**Refés.** Fácil.

**Refés.** De refés. Fácilmente, ligeramente.

**Refierta.** Reyerta, disputa.

**Refitor.** Refitorio.

**Refusar.** Rehusar, resistirse.

**Rehala.** Parece hato, cabaña de ganado.

**Remañer.** Quedar, permanecer.

**Remeçer.** Menear, mover.

**Repegar.** Enjalbegar, blanquear.

**Rependirse.** Arrepentirse.

**Repiso, sa.** Arrepentido.

**Reptar.** Reprender, culpar.

**Repuntar.** Tener a mal, reprobar.

**Repuso.** Respondió, replicó.



**Retazar.** Cortar, romper.

**Retenir.** Sonar algún metal.

**Retentar.** Tentar.

**Retiniente.** Aplicado al oído, denota la sensación o vibración que el aire causa en el tímpano cuando es movido de algún impulso.

**Retraer.** Dicho jocoso o picante.

**Retraer.** Murmurar, censurar.

**Ribalde.** Bellaco.

**Ribaldo** o **Rivaldo.** Bellaco o picarón.

**Ribto.** Reto, desafío.

**Rijo** (acaso **riso**). Rió.

**Risete.** Risilla, risa falsa.

**Riso.** Risa.

**Risonno, nna; ño, ña.** Risueño.

**Rivaldo.** Lo mismo que **Ribalde**.

**Rodo.** Traer a rodo. Rodear, componer.

**Rodo.** Ruedo, rodeo.



**Rodré.** Roeré.

**Romero.** Peregrino, pasajero que va a Roma, de donde se dijo romería.

**Rosco** (acaso **rostro**). Hocico, labio.

**Roseta novela.** Cierta dulce o confitura.

**Rostro.** Labio, hocico.

**Rota.** Instrumento músico, que acaso tendría una rueda, como la gaita de los ciegos.

**Roza.** Estar en la roza. Parece estar en conversación.

**Roza poco.** Loco, insensato.

**Ruir.** Susurrar.

## S

**Sabidor.** Sabio, sabedor.

**Sabiencia.** Sabiduría.

**Sabiente.** Sabio, astuto.

**Salirá.** Saldrá. Es regular de salir.

**Salvajina.** Selva, bosque.



**Salvamiento.** Salvación, amparo.

**Salvar.** Saludar.

**Sandio, ia.** Sencillo, tonto, necio.

**Sarçillo, Al sarcillo.** Al retortero.

**Sayón.** Verdugo.

**Sçiençia.** Ciencia.

**Segral.** Por transposición acaso del copiante, lo mismo que seglar.

**Selmana.** Semana.

**Seña.** Estandarte.

**Señero, ra.** Sólo, de por sí.

**Seo.** Soy.

**Seso.** Sentido, inteligencia.

**Sí.** Así; como adverbio de deseo.

**Siesta.** Calor.

**Sillo.** Sello, señal, herida, cicatriz.

**Só.** Soy.

**Sobejo, ja.** Grande, excesivo.



**Soberbiar.** Tratar con soberbia.

**Sobervienta.** Sobrevienta, sobresalto.

**Sobido.** Subido, alto.

**Sobra bien.** Muy bien.

**Sobra mucho.** Muchísimo.

**Sobrar.** Vencer, exceder.

**Sofraja.** Sufragio, socorro.

**Sojorno.** Día, rato.

**Solás.** Solaz, consuelo, recreo.

**Sol' non.** Ni aún.

**Soltalde.** Soltadle.

**Soltar la pena.** Perdonarla.

**Somete.** Acaso sonete, por son, sonsonante.

**Someter.** Parece engañar.

**Somirse.** Sumirse, hundirse.

**Somo.** Encima, arriba.

**Somoviento.** Parece negocio, asunto.

**Sopesar.** Sorprender, acometer.



**Sopitaño, ña.** Subitáneo, repentino.

**Sosannar; ñar.** Burlar.

**Sosegado de vagar.** Cachazudo, pacienzudo.

**Sostentar.** Tentar, hacer guerra.

**Sotar.** Saltar, bailar.

**Spaldat.** Lealtad, custodia.

**Sueno.** Sonido, ruido.

## T

**Tabardo.** Casacón de paño ordinario.

**Tabla.** Mesa.

**Tablag.** Tablaje, ganancia o derecho del tablajero.

**Tablagero.** El que tiene casa y mesa de juego por cierto interés.

**Tablero.** Mesa.

**Tablero.** La compañía de gentes que juegan a una mesa.

**Tafur.** Tahúr, jugador, infiel.

**Tajadero.** Tajador, tajo de cocina.



**Tajador.** Parece despensa o armario donde se guardan comestibles.

**Talant.** Voluntad.

**Talento.** Voluntad, gusto.

**Tardinero, ra.** Tardo, perezoso.

**Tempo.** Templo.

**Tener.** Creer, juzgar.

**Teñico, ca.** Parece cobarde.

**Testa.** Cabeza.

**Tevejo** (acaso **trevejo**). Juguete.

**Tirar.** Quitar.

**Tisonador.** Atizador.

**Tocho, cha.** Tosco, feo.

**Tocón.** Tronco.

**Todavía.** Siempre.

**Tomaldo.** Tomadlo.

**Tornase a su culpa.** Echarse uno a sí mismo la culpa, acusarse.

**Tornés.** Moneda pequeña que se fabricaban en Tours.





**Traer.** Vencer, engañar, arrastrar.

**Tragonía.** Glotonería.

**Trainel.** Nombre de alcahueta.

**Trainel.** El calzador del zapatero.

**Tranzar.** Tomar, prender.

**Trascalar.** Quemar, abrasar.

**Trasfago.** Tráfago, enredo, embuste.

**Trastornar.** Revolver, registrar, leer, examinar.

**Travesuría.** Travesura.

**Trechado, da.** Dividido en trozos, trinchado.

**Trechón.** Parece tronco.

**Trefudo, da.** Fornido, robusto.

**Tremer.** Temblar.

**Trexnar.** Manosear, manejar.

**Triasándalix.** Cierta confitura.

**Tribulança.** Tribulación.

**Tristença.** Tristeza.

**Troco.** Trueque, cambio.



**Trotaconventos.** La mujer que andaba de casa en casa vendiendo alhajas.

**Trotalla.** Parece burla.

**Trotero, ra.** Demandadero, mensajero.

**Tróxovos.** Trájovos, vos traje.

**Troya, acaso Troxa.** La alforja o mochila en que se lleva la comida. El poeta aplicó a las viejas trotaconventos y alcahuetas el mote de Troya.

## U

**Ungente** (unguento). Absolución, perdón.

**Usage.** Uso, costumbre.

**Usar.** Tratar, frecuentar, comunicar.

**Usantido.** Remedio.

**Usarse.** Tratarse, comunicarse.

**Uso.** Trato, familiaridad, comunicación.

**Utra.** Parece cierto pez.

**Uviar.** Tener lugar, ocasión.



## V

**Vagar.** Ocio, tiempo, espacio.

**Val.** Valle.

**Valdosa.** Cierta instrumento músico.

**Valía.** Valor, precio, estimación.

**Valiente.** El que tiene salud.

**Valo.** Valgo: de valer.

**Vandero, ra.** La persona que se inclina, o sigue algún bando o partido.

**Varga.** Cuesta, recuesto.

**Vavieca.** Parece atrevido.

**Vavoquía.** Atrevimiento.

**Vedegambre.** Eléboro, yerba conocida.

**Vegada.** Vez.

**Vegedat.** Vejez.

**Velado, da.** Casado.

**Velmés.** Velmez.

**Vendimiento.** Venta.



**Venino.** Veneno.

**Ventar.** Oler.

**Ventenero** (o **uentenero, ra**). Comedor, glotón.

**Ventenero, ra.** Comedor, tragón.

**Venternía.** Glotonería.

**Verco** (uerco). Infierno, diablo.

**Vergonnoso, sa, ñoso, ñosa.** Vergonzoso.

**Vergüenna, ña.** Vergüenza.

**Vesperada.** Las vísperas, la tarde, el anochecer.

**Viçio.** Regalo, deleite.

**Viernes de Indulgençias.** Viernes Santo.

**Villanchón.** Villano, rústico.

**Vira.** La punta de la flecha de hierro o pedernal, llamada virote, o la misma flecha.

**Viuela de arco.** Instrumento músico, vihuela o rabel.

**Volver.** Envolverse, enredarse.



## Y

**Y.** Allí.

**Yantar.** Comida.

**Ynfierno.** Limbo.

**Ysnedri.** Palabra arábiga que significa: ¿qué sabemos?

**Yuy.** Admiración, lo mismo que ¡Ay!

## Z

**Zaherar.** Parece tomar aliento.

**Zarapico.** Ave marítima de pico largo y corvo.

**Zatico.** Mendrugo de pan.

**Zenico.** Parece cobarde.

**Zorrón.** Zurrón, piel para abrigo, llamada **zorrón**, porque sería de zorro.